

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

176e JAARGANG



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
[www.moniteur.be](http://www.moniteur.be)

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

176e ANNEE

N. 282

DONDERDAG 7 SEPTEMBER 2006  
TWEEDE EDITIE

JEUDI 7 SEPTEMBRE 2006  
DEUXIEME EDITION

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Justitie*

10 JULI 2006. — Wet betreffende de elektronische procesvoering, bl. 45517.

5 AUGUSTUS 2006. — Wet tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering, bl. 45527.

5 AUGUSTUS 2006. — Wet inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie, bl. 45532.

#### *Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

1 MEI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid, betreffende de permanente vorming, bl. 45552.

2 MEI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de Kerstpremie, bl. 45554.

2 MEI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de lonen, bl. 45556.

15 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 maart 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende de outplacement, bl. 45568.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Justice*

10 JUILLET 2006. — Loi relative à la procédure par voie électronique, p. 45517.

5 AOUT 2006. — Loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique, p. 45527.

5 AOUT 2006. — Loi relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les Etats membres de l'Union européenne, p. 45532.

#### *Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

1<sup>er</sup> MAI 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 octobre 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire, relative à la formation permanente, p. 45552.

2 MAI 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative à la prime de Noël, p. 45554.

2 MAI 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, concernant les salaires, p. 45556.

15 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mars 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, relative à l'outplacement, p. 45568.

19 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de werknemers tewerkgesteld in de vervoersactiviteiten, bl. 45571.

19 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 maart 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende de vaststelling van het bedrag en de wijze van toekenning en uitkering van de aanvullende sociale voordelen, bl. 45575.

19 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende de buitengewone bijdrage aan het sociaal fonds (0,10 pct.), bl. 45593.

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende de uurlonen in uitvoering van artikel 3 van het nationaal akkoord 2005-2006 van 26 mei 2005, bl. 45594.

1 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit betreffende de start- en stagebonus, bl. 45596.

1 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van sommige bepalingen inzake toekenning van betaald educatief verlof in uitvoering van artikel 111, § 7 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, bl. 45599.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat de orthopedisten en de bandagisten betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 45600.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

5 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen, bl. 45602.

22 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juli 2005 tot vaststelling van de regels betreffende de betaling van de positieve inhaalbedragen, bl. 45615.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit tot oprichting van een systeem dat gegevens verzamelt over ongevallen waarbij producten of diensten kunnen betrokken zijn, bl. 45615.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

16 JUNI 2006. — Decreet betreffende het gezondheidsinformatiesysteem, bl. 45617.

*WaaIs Gewest*

*Ministerie van het Waalse Gewest*

5 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 18 en programma 09 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, bl. 45649.

19 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 novembre 2005, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, relative aux conditions de travail des travailleurs occupés à des activités de transport, p. 45571.

19 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mars 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, relative à la fixation du montant et des modalités d'octroi et de liquidation des avantages sociaux complémentaires, p. 45575.

19 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 octobre 1997, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à la cotisation spéciale au fonds social (0,10 p.c.), p. 45593.

5 AOUT 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative aux salaires horaires en exécution de l'article 3 de l'accord national 2005-2006 du 26 mai 2005, p. 45594.

1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal relatif aux bonus de démarrage et de stage, p. 45596.

1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal modifiant certaines dispositions concernant l'octroi du congé-éducation payé en application de l'article 111, § 7, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, p. 45599.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

5 AOUT 2006. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les orthopédistes et les bandagistes, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 45600.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

5 JUILLET 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires, p. 45602.

22 AOUT 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 juillet 2005 fixant les modalités de paiement des montants de rattrapages positifs des hôpitaux, p. 45615.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

5 AOUT 2006. — Arrêté royal portant création d'un système de collecte de données sur les accidents dans lesquels peuvent être impliqués des produits ou des services, p. 45615.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Communauté flamande*

*Autorité flamande*

16 JUIIN 2006. — Décret relatif au système d'information santé, p. 45631.

*Région wallonne*

*Ministère de la Région wallonne*

5 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 18 et le programme 09 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, p. 45644.

18 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 09 van organisatieafdeling 30 en programma 05 van organisatieafdeling 19 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, bl. 45654.

*Ministerie van het Waalse Gewest en Waals Ministerie van Uitrustingen en Vervoer*

18 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 02 van organisatieafdeling 30 en programma 04 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, bl. 45656.

18 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 09 de la division organique 30 et le programme 05 de la division organique 19 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, p. 45652.

*Ministère de la Région wallonne et Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*

18 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 02 de la division organique 30 et le programme 04 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, p. 45655.

#### *Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

##### *Wallonische Region*

##### *Ministerium der Wallonischen Region*

5. JULI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 18 und dem Programm 09 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, S. 45649.

18. JULI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 09 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 05 des Organisationsbereichs 19 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, S. 45653.

##### *Ministerium der Wallonischen Region und Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen*

18. JULI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 04 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, S. 45655.

#### **Andere besluiten**

##### *Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

Personeel. Benoemingen, bl. 45657.

##### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Personeel. Opruststelling, bl. 45658.

##### *Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Nationale Administratieve Commissie bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering. Hernieuwing van een mandaat, bl. 45658.

##### *Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging. Benoeming van een lid, bl. 45658.

##### *Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

17 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie, bl. 45659.

17 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid, bl. 45662.

##### *Federale Overheidsdienst Justitie*

31 AUGUSTUS 2006. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de commissies tot bescherming van de maatschappij ingesteld ingevolge artikel 12 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, bl. 45664.

31 AUGUSTUS 2006. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Hoge Commissie tot bescherming van de maatschappij ingesteld ingevolge artikel 13 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, bl. 45668.

#### **Autres arrêtés**

##### *Service public fédéral Personnel et Organisation*

Personeel. Nominations, p. 45657.

##### *Service public fédéral Intérieur*

Personeel. Mise à la retraite, p. 45658.

##### *Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Commission administrative nationale visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage. Renouvellement d'un mandat, p. 45658.

##### *Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil général de l'assurance soins de santé. Nomination d'un membre, p. 45658.

##### *Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

17 JUILLET 2006. — Arrêté royal attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A du Centre d'Étude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques, p. 45659.

17 JUILLET 2006. — Arrêté royal attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A de l'Institut scientifique de Santé publique, p. 45662.

##### *Service public fédéral Justice*

31 AOÛT 2006. — Arrêté ministériel portant nomination des membres des commissions de défense sociale instituées en vertu de l'article 12 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, p. 45664.

31 AOÛT 2006. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission supérieure de défense sociale instituées en vertu de l'article 13 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, p. 45668.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 45669. — Commissie tot Regeling der Prijzen. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 45669.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

25 AUGUSTUS 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 januari 2006 houdende benoeming van de raden van de Vlaamse Onderwijsraad, bl. 45669.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Leefmilieu, bl. 45672.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques. Démission et nomination d'un membre, p. 45669. — Commission pour la Régulation des Prix. Démission et nomination d'un membre, p. 45669.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Environnement, p. 45670. — Aménagement du territoire, p. 45673.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Umwelt, S. 45671. — Raumordnung, S. 45673.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Erkenning van de ontwerpers. van de gemeentelijke ontwikkelingsplannen. Goedkeuring, bl. 45673.

**Officiële berichten***Arbitragehof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 45674.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Agrément des auteurs de projets de plans communaux de développement. Approbation, p. 45673.

**Avis officiels***Cour d'arbitrage*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 45673.

*Schiedshof*

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 45674.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van de BTW, registratie en domeinen. (Vervreemding van onroerende domeingoederen), bl. 45675.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Bestuurszaken*

Provincie- en gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2006, bl. 45675.

*Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

Stedenbouwkundige verordeningen, bl. 45677. — Stedenbouwkundige verordening. Tienen : stedenbouwkundige verordening met betrekking tot vergunningsplichtige bestemmingen en bestemmingswijzigingen, bl. 45677.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 45678 tot bl. 45704.

*Service public fédéral Finances*

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines. (Aliénation d'immeubles domaniaux), p. 45675.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 45678 à 45704.

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2006 — 3446

[C — 2006/09653]

10 JULI 2006

### Wet betreffende de elektronische procesvoering (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:  
HOOFDSTUK I. — *Definities en algemene beginselen*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, wordt verstaan onder :

1° « het beheerscomité » : « het beheerscomité dat bedoeld wordt in artikel 15 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix »;

2° « het toezichtscomité » : « het toezichtscomité dat bedoeld wordt in artikel 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix »;

3° « de gekwalificeerde handtekening » : « de geavanceerde elektronische handtekening zoals gedefinieerd in artikel 2, 2°, van de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatie-diensten, die bevestigd wordt door middel van een gekwalificeerd certificaat zoals bedoeld in artikel 2, 4°, van dezelfde wet en aange-maakt wordt met een veilig middel in de zin van artikel 2, 7°, van dezelfde wet »;

4° « de dienstverlener inzake communicatie » : « elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die beantwoordt aan de voorwaarden die vastgelegd worden in artikel 10 van deze wet, alsook aan die welke bepaald worden door de Koning, na advies van het beheerscomité en van het toezichtscomité, en die optreedt als intermediair orgaan bij elke betekening, kennisgeving, neerlegging of mededeling in het kader van een gerechtelijke procedure. »

**Art. 3.** Deze wet regelt de wijze waarop de door de wetten of reglementen voorgeschreven processtukken elektronisch worden aangemaakt, neergelegd, betekend, ter kennis gebracht, medegedeeld, bewaard en geraadpleegd in het kader van een gerechtelijke procedure.

**Art. 4.** Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen, mag niemand verplicht worden via elektronische weg proceshandelingen te stellen of documenten met betrekking tot proceshandelingen te ontvangen.

De Koning kan evenwel, na advies van het beheerscomité, in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad :

1° bepalen dat categorieën van natuurlijke personen die beroepshalve in opdracht van derden of van een gerechtelijke autoriteit, proceshandelingen stellen, verplicht zijn, in het kader van hun beroep proceshandelingen te stellen en te ontvangen via elektronische weg;

2° bepalen dat categorieën van rechtspersonen verplicht zijn proceshandelingen te stellen en te ontvangen via elektronische weg;

3° van kracht zijnde wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, teneinde de communicatie tussen de rechtssubjecten enerzijds, en de gerechtelijke overheid anderzijds, elektronisch mogelijk te maken;

4° nadere regels vaststellen volgens welke de burgers met de gerechtelijke overheid elektronisch kunnen communiceren en ze elektronisch documenten of akten kunnen toezenden.

De in het tweede lid, 3° en 4°, bedoelde koninklijke besluiten worden genomen na advies van het toezichtscomité.

De krachtens het tweede lid, 3°, genomen koninklijke besluiten die niet bij wet zijn bekrachtigd op de eerste dag van de achttiende maand volgend op deze van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, houden op uitwerking te hebben na het verstrijken van voormelde termijn.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2006 — 3446

[C — 2006/09653]

10 JUILLET 2006

### Loi relative à la procédure par voie électronique (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :  
CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Définitions et principes généraux*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, l' on entend par :

1° « le comité de gestion » : « le comité de gestion visé à l'article 15 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix »;

2° « le comité de surveillance » : « le comité de surveillance visé à l'article 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix »;

3° « la signature qualifiée » : « la signature électronique avancée définie à l'article 2, 2°, de la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification, certifiée par un certificat qualifié visé à l'article 2, 4°, de cette loi et créée avec un dispositif sécurisé au sens de l'article 2, 7°, de cette loi »;

4° « le prestataire de services de communication » : « toute personne physique ou morale répondant aux conditions fixées à l'article 10 de la présente loi, ainsi qu'à celles fixées par le Roi, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, intervenant comme organe intermédiaire lors d'une signification, d'une notification, d'un dépôt ou d'une communication dans le cadre d'une procédure judiciaire. »

**Art. 3.** La présente loi règle la manière dont les pièces de procédure prescrites par les lois ou règlements sont créées, déposées, signifiées, notifiées, communiquées, conservées et consultées électroniquement dans le cadre d'une procédure judiciaire.

**Art. 4.** Sauf dispositions légales contraires, personne ne peut être contraint de poser des actes de procédure ou de recevoir des documents relatifs à des actes de procédure par voie électronique.

Toutefois, le Roi peut, après avis du comité de gestion, par arrêté délibéré en Conseil des ministres :

1° disposer que des catégories de personnes physiques qui, à titre professionnel, à la requête de tiers ou d'une autorité judiciaire, posent des actes de procédure sont, dans le cadre de leur profession, tenues de poser et de recevoir des actes de procédure par voie électronique;

2° disposer que des catégories de personnes morales sont tenues de poser et de recevoir des actes de procédure par voie électronique;

3° abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions légales en vigueur afin de permettre la communication par voie électronique entre les sujets de droit d'une part, et les autorités judiciaires d'autre part;

4° fixer les modalités selon lesquelles les citoyens peuvent communiquer avec les autorités judiciaires et leur transmettre des documents ou des actes par voie électronique.

Les arrêtés royaux visés à l'alinéa 2, 3° et 4°, sont pris après avis du comité de surveillance.

Les arrêtés royaux pris en exécution de l'alinéa 2, 3°, qui n'ont pas été confirmés par la loi le premier jour du dix-huitième mois suivant celui de leur publication au *Moniteur belge* cessent de produire leurs effets à l'expiration du délai précité.

**Art. 5.** Behoudens wanneer de verplichting bestaat een proceshandeling te stellen via elektronische weg, wordt een processtuk dat op regelmatige wijze elektronisch wordt aangemaakt, neergelegd, medegedeeld en bewaard, gelijkgesteld met een op papier gesteld processtuk.

**Art. 6.** Niettegenstaande enige andersluidende bepaling kan, wanneer de verplichting bestaat om een processtuk elektronisch aan te maken, neer te leggen, te betekenen, ter kennis te brengen, mede te delen, te bewaren of te raadplegen, en zulks niet mogelijk is ingevolge overmacht, inzonderheid wegens het disfunctioneren van het Phenix-systeem, het op papier worden gesteld, per drager, per post of per fax worden neergelegd, betekend, ter kennis gebracht en medegedeeld, en als dusdanig worden bewaard en geraadpleegd.

**Art. 7.** Telkens als een wettelijke bepaling de ondertekening van een processtuk voorschrijft en dit stuk elektronisch is, wordt dit stuk voorzien van de gekwalificeerde handtekening zoals gedefinieerd in artikel 2, 3°.

Die gekwalificeerde handtekening wordt met een handgeschreven handtekening gelijkgesteld.

**Art. 8.** De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na advies van het beheerscomité, op welke wijze en onder welke vorm de betaling gebeurt van de rechten die wettelijk of reglementair verschuldigd zijn bij het neerleggen, afleveren of kopiëren van processtukken, wanneer zulks gebeurt via elektronische weg.

**Art. 9.** § 1. Behoudens andersluidende wettelijke bepaling heeft een document van elektronische procesvoering gevolgen op het tijdstip waarop :

- het wordt ingevoerd in het Phenix-systeem, wanneer een handeling ter griffie moet worden verricht;
- de dienstverlener inzake communicatie het verzoek van de afzender tot afgifte aan de geadresseerde ontvangt, wanneer een dergelijke dienstverlener optreedt;
- de afzender het onherroepelijke bevel geeft het document te verzenden, buiten beide bovenstaande gevallen.

§ 2. Het gebrek aan afgifte, de laattijdige afgifte of de onleesbaarheid van een document wegens het disfunctioneren van de informatica, zonder fout of nalatigheid toe te schrijven aan de partij die deze doet gelden, wordt gelijkgesteld met gevallen van overmacht indien dit haar verhindert haar rechten uit te oefenen.

§ 3. De afgifte van een elektronisch document is het tijdstip waarop de geadresseerde kennis kan nemen van de inhoud ervan.

Behoudens tegenbewijs wordt de afgifte geacht te zijn verricht op het tijdstip waarop de dienstverlener inzake communicatie verklaart de akte te hebben afgegeven, wanneer een dergelijke dienstverlener optreedt.

§ 4. Een aan een partij gericht elektronisch document wordt geacht leesbaar te zijn en niet besmet te zijn met een virus of enige andere schadelijke opdracht, behoudens onverwijld met redenen omkleed bezwaar van die partij.

In geval van met redenen omkleed bezwaar, bezorgt de afzender haar onverwijld een nieuwe versie van het leesbare en niet met voornoemde gebreken aangetaste elektronische document.

§ 5. Een onleesbaar elektronisch document dat is besmet met een virus of enige andere schadelijke opdracht en dat om die reden niet in het Phenix-systeem zou worden ingevoerd, wordt evenwel beschouwd als een op geldige wijze verrichte akte, op voorwaarde dat de afzender aantoonde dat hij de passende maatregelen met het oog op de beveiliging en de leesbaarheid van het document had genomen en dat hij aan de griffie, zelfs buiten termijn, een leesbaar en niet met voornoemde gebreken aangetast document bezorgt zodra hij zich rekenschap kan geven van de mislukking van zijn poging.

**Art. 10.** § 1. De dienstverlener inzake communicatie moet aan de volgende vereisten beantwoorden :

1° erop toezien dat de data en de tijdstippen van verzending en afgifte van de akten van rechtspleging nauwkeurig kunnen worden bepaald;

2° aan de hand van de gepaste en wettelijke middelen de identiteit van de partijen bij de betekening, de kennisgeving of de mededeling nagaan;

3° betrouwbare systemen en producten gebruiken, die beschermd zijn tegen wijzigingen en die de technische en cryptografische veiligheid garanderen van de processen die hij ondersteunt;

**Art. 5.** Sauf lorsqu'un acte de procédure doit obligatoirement être posé par voie électronique, une pièce de procédure créée, déposée, communiquée et conservée électroniquement est assimilée à une pièce établie sur support papier.

**Art. 6.** Nonobstant toute disposition contraire, lorsque l'obligation de créer, de déposer, de signifier, de notifier, de communiquer, de conserver ou de consulter une pièce de la procédure par voie électronique existe et qu'il est impossible de la respecter pour cause de force majeure, notamment en raison d'un dysfonctionnement du système Phenix, cette pièce peut être établie sur papier, être déposée, signifiée, notifiée et communiquée par porteur, par courrier ou par télécopie, conservée et consultée en tant que telle.

**Art. 7.** Chaque fois qu'une disposition légale prévoit la signature d'une pièce de la procédure et qu'il s'agit d'une pièce électronique, celle-ci est pourvue de la signature qualifiée définie à l'article 2, 3°.

Cette signature qualifiée est assimilée à une signature manuscrite.

**Art. 8.** Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du comité de gestion, les modalités et la forme de paiement des droits dus en application de dispositions légales ou réglementaires lors du dépôt, de la remise ou de la prise de copie de pièces de procédure, lorsque ceux-ci s'effectuent par voie électronique.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Sauf disposition légale contraire, un document de procédure électronique produit ses effets au moment où :

- il est introduit dans le système Phenix, lorsqu'un acte doit être accompli au greffe;
- le prestataire de services de communication reçoit la demande de l'expéditeur d'envoi au destinataire, lorsqu'un tel prestataire intervient;
- l'expéditeur donne l'ordre irrévocable d'envoyer le document, en dehors des deux hypothèses ci-dessus.

§ 2. L'absence de délivrance d'un document, sa délivrance tardive ou son caractère illisible, dus à un dysfonctionnement informatique, sans faute ou négligence imputable à la partie qui s'en prévaut, sont assimilés à des cas de force majeure lorsqu'ils l'empêchent d'exercer ses droits.

§ 3. La délivrance d'un document électronique est le moment où le destinataire peut prendre connaissance du contenu de celui-ci.

Sauf preuve contraire, la délivrance est réputée accomplie au moment où le prestataire de services de communication atteste avoir délivré l'acte, lorsqu'un tel prestataire intervient.

§ 4. Un document électronique adressé à une partie est réputé lisible et non affecté d'un virus ou de toute autre instruction nuisible, sauf réclamation motivée sans délai de celle-ci.

En cas de réclamation motivée, l'expéditeur lui adresse sans délai une nouvelle version du document électronique lisible et non affectée des vices susmentionnés.

§ 5. Un document électronique illisible, affecté d'un virus ou de toute autre instruction nuisible, et qui ne serait pour ce motif pas introduit dans le système Phenix, est néanmoins considéré comme un acte accompli valablement, pour autant que l'expéditeur démontre qu'il avait pris les mesures adéquates en vue d'assurer la sécurité et la lisibilité du document, et qu'il adresse au greffe, même hors délai, dès qu'il peut se rendre compte de l'échec de sa tentative, un document lisible et non affecté des vices susmentionnés.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Le prestataire de services de communication doit répondre aux exigences suivantes :

1° veiller à ce que les dates et heures d'envoi et de délivrance des actes de procédure puissent être déterminées avec précision;

2° vérifier, par des moyens appropriés et légaux, l'identité des parties à la signification, à la notification ou à la communication;

3° utiliser des systèmes et des produits fiables qui sont protégés contre les modifications et qui assurent la sécurité technique et cryptographique des fonctions qu'il assume;

4° maatregelen nemen om de vertrouwelijkheid te waarborgen van de gegevens tijdens het volledige proces van mededeling van de boodschappen, alsook van de gegevens die hij moet bewaren;

5° alle relevante gegevens registreren die verband houden met de tijdens de nuttige termijn van dertig jaar verrichte mededelingen, inzonderheid om een bewijs van certificatie in rechte te kunnen verstrekken;

6° de door de verzender opgelegde termijnen eerbiedigen, teneinde deze in staat te stellen de wettelijke termijnen na te leven;

7° aan de verzender onverwijld de onder 1° en 2° bedoelde gegevens meedelen;

8° over toereikende economische en financiële mogelijkheden beschikken om te functioneren conform de bij deze wet bepaalde vereisten, in het bijzonder om de aansprakelijkheid voor schade te dragen.

De Koning bepaalt, na advies van het beheerscomité en van het toezichtscomité, de toepassingsvoorwaarden van die vereisten.

§ 2. Een dienstverlener inzake communicatie kan niet worden onderworpen aan een voorafgaande machtiging om zijn activiteiten uit te oefenen. De dienstverlener inzake communicatie dient niettemin, ofwel in de loop van de maand die volgt op de bekendmaking van deze wet, ofwel voor de aanvang van zijn activiteiten, de volgende inlichtingen mee te delen aan het bestuur :

1° een verslag waaruit blijkt dat hij voldoet aan de vereisten van § 1;

2° zijn naam;

3° het geografisch adres waar hij gevestigd is;

4° de nadere gegevens, waardoor hij gemakkelijk te bereiken is, met inbegrip van zijn adres voor elektronische post;

5° in voorkomend geval, zijn beroepstitel en zijn ondernemingsnummer.

Het bestuur geeft hem een ontvangstbewijs af binnen tien dagen na de mededeling.

De Koning bepaalt de regels voor deze mededeling.

De Koning bepaalt de regels betreffende de controle van de dienstverleners inzake communicatie evenals de rechtsmiddelen die het bestuur kan aanwenden.

§ 3. Een dienstverlener inzake communicatie kan het bestuur om een accreditatie vragen.

De Koning preciseert de in § 1 bedoelde voorwaarden en bepaalt :

- de voorwaarden voor accreditatie;
- de procedure voor de toekenning, schorsing en intrekking van de accreditatie;
- de verschuldigde bedragen voor het toekennen, beheren en controleren van de accreditatie;
- de termijnen voor het onderzoek van de aanvraag;
- de regels voor de controle van de geaccrediteerde dienstverleners inzake communicatie.

De keuze om zich te wenden tot een geaccrediteerde dienstverlener inzake communicatie is vrij.

#### HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek*

**Art. 11.** Artikel 706 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 3 augustus 1992 en 11 juli 1994, wordt vervangen als volgt :

« Art. 706. — De vordering kan voor de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, de vrede-rechter of de politierechtbank, worden ingesteld bij gezamenlijk verzoekschrift van de partijen die het op straffe van nietigheid hebben ondertekend en gedagtekend.

Het verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie of per aangetekende brief aan de griffie gericht.

De neerlegging van het verzoekschrift ter griffie of de verzending per aangetekende brief geldt als betekening.

Het verzoekschrift wordt op de rol ingeschreven nadat, in voorkomend geval, de rolrechten zijn betaald.

Ingeval de partijen of een van hen in het verzoekschrift daarom verzoeken, of wanneer de rechter het noodzakelijk acht, bepaalt deze laatste een zitting binnen vijftien dagen te rekenen van de neerlegging van het verzoekschrift. De partijen en, in voorkomend geval, hun raadsman worden dan door de griffier opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt bij gewone brief. »

4° prendre des mesures pour garantir la confidentialité des données transmises tout au long du processus de communication des messages, ainsi que des données qu'il doit conserver;

5° enregistrer toutes les informations pertinentes relatives aux communications effectuées pendant le délai utile de trente ans, en particulier pour pouvoir fournir une preuve de la certification en justice;

6° respecter les délais imposés par l'expéditeur, afin de permettre à celui-ci de se conformer aux délais légaux;

7° communiquer sans délai à l'expéditeur les données visées aux 1° et 2°;

8° disposer des capacités économiques et financières suffisantes pour fonctionner conformément aux exigences prévues par la présente loi, en particulier pour endosser la responsabilité en cas de dommages.

Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, les conditions d'application de ces exigences.

§ 2. Nul prestataire de services de communication ne peut être soumis à une autorisation préalable pour exercer ses activités. Néanmoins, le prestataire de services de communication doit communiquer à l'administration, soit dans le mois suivant la publication de la présente loi, soit avant le début de ses activités, les informations suivantes :

1° un rapport justifiant qu'il répond aux exigences du § 1<sup>er</sup>;

2° son nom;

3° l'adresse géographique où il est établi;

4° les coordonnées permettant de le contacter rapidement, y compris son adresse de courrier électronique;

5° le cas échéant, son titre professionnel et son numéro d'entreprise.

L'administration lui délivre un récépissé dans les dix jours de la communication.

Le Roi détermine les modalités de cette communication.

Le Roi détermine les règles relatives au contrôle des prestataires de services de communication, ainsi que les moyens de droit dont l'administration peut se prévaloir.

§ 3. Un prestataire de services de communication peut demander une accréditation à l'administration.

Le Roi précise les conditions visées au § 1<sup>er</sup> et fixe :

- les conditions d'accréditation;
- la procédure de délivrance, de suspension et de retrait de l'accréditation;
- les redevances dues pour la délivrance, la gestion et la surveillance de l'accréditation;
- les délais d'examen de la demande;
- les modalités du contrôle des prestataires de services de communication accrédités.

Le choix de recourir à un prestataire de services de communication accrédité est libre.

#### CHAPITRE II. — *Modifications au Code Judiciaire*

**Art. 11.** L'article 706 du Code judiciaire, modifié par les lois des 3 août 1992 et 11 juillet 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 706. — Devant le tribunal de première instance, le tribunal du travail, le tribunal de commerce, le juge de paix et le tribunal de police, la demande peut être introduite par une requête conjointe des parties, signée et datée par elles à peine de nullité.

La requête est déposée ou adressée au greffe par lettre recommandée.

Le dépôt de la requête au greffe ou l'envoi recommandé vaut signification.

La requête est inscrite au rôle après que, le cas échéant, les droits de mise au rôle ont été payés.

Si les parties ou l'une d'elles le demandent dans la requête, ou si le juge l'estime nécessaire, ce dernier fixe une audience dans les quinze jours du dépôt de la requête. Les parties et, le cas échéant, leur conseil sont alors convoqués par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge par simple lettre. »

**Art. 12.** Artikel 711 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 711. — Op de griffie van elk gerecht wordt een rol gehouden waarop elke zaak in volgorde van binnenkomst wordt ingeschreven.

Elke zaak krijgt een voor het hele Rijk enig volgnummer waarvan de samenstelling wordt vastgesteld door het beheerscomité. De inschrijving vermeldt :

- 1° de naam van de partijen;
- 2° in voorkomend geval, de wettelijk vastgestelde identificatienummers van de partijen;
- 3° in voorkomend geval, het ondernemingsnummer van de eiser;
- 4° de naam van de raadsman van de partijen;
- 5° de dagtekening en in voorkomend geval de kamer waar de zaak is aangebracht of die waaraan zij is toegewezen;
- 6° indien het verschuldigd is, het recht dat bij de inschrijving geïnd is;
- 7° in voorkomend geval, het gerecht dat de beslissing heeft gewezen waartegen een rechtsmiddel wordt ingesteld en de datum van die beslissing;
- 8° de datum van de getroffen beslissingen. »

**Art. 13.** Artikel 713 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 713. — De rol wordt opgemaakt en bewaard op een wijze die de raadpleging ervan mogelijk maakt en de leesbaarheid ervan waarborgt. De Koning bepaalt daartoe nadere regels na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, die respectievelijk bedoeld zijn in de artikelen 15 en 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix.

Op gezamenlijk verzoek van de partijen of op bevel van de rechter kunnen de vermeldingen van de inschrijving door de griffier van de rol gewijzigd worden. »

**Art. 14.** Artikel 718 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 718. — De inschrijving op de rol geschiedt op overlegging van het origineel of van een door de gerechtsdeurwaarder eensluidend verklaard afschrift, of in voorkomend geval van het betekende afschrift van het exploit of van dagvaarding. »

**Art. 15.** In de artikelen 716, 717, 719, 720, 727, 730, gewijzigd bij de wet van 25 november 1993, 1059, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1970, 1085, 1208, 1322<sup>quater</sup>, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1998, 1337<sup>quinquies</sup>, gewijzigd bij de wet van 12 juni 1991 en 1344<sup>ter</sup>, § 2, gewijzigd bij de wet van 30 november 1998, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « algemene rol » vervangen door het woord « rol ».

**Art. 16.** Artikel 721 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 721. — Het dossier bevat onder meer :

- 1° de akten van rechtsingang of van voorziening en hun bijlagen of, bij gebrek van de originelen, de betekende afschriften van die akten of de eensluidend verklaarde afschriften;
- 2° de kennisgevingen, aanmaningen, conclusies en memories van de partijen evenals het afschrift van de brief waarbij de toezending van de stukken wordt gemeld, in het geval van artikel 737, tweede lid;
- 3° de processen-verbaal van de zitting of van de onderzoeksmaatregelen die in de zaak bevolen zijn en in het algemeen alle door de rechter opgemaakte akten;
- 4° de akte waarin de beëdiging van de deskundige wordt vastgesteld;
- 5° de verslagen opgemaakt ter uitvoering van de beslissingen van de rechter;
- 6° het advies van het openbaar ministerie;
- 7° de beslissingen die in de zaak zijn gewezen;
- 8° de akte van volmacht, bedoeld in artikel 728, §§ 2, 2bis en 3;
- 9° de inventaris van de stavingstukken van iedere partij;
- 10° het ontvangstbewijs van neerlegging van de geïnventariseerde stavingstukken.

Deze stukken worden door de griffier in het dossier gevoegd op de dag dat zij worden neergelegd.

Bij het dossier wordt een inventaris van de stukken gevoegd, die door de griffier wordt bijgehouden en waarin de datum van neerlegging van die stukken wordt vermeld. »

**Art. 12.** L'article 711 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 711. — Il est tenu au greffe de chaque juridiction un rôle sur lequel toute cause est inscrite dans l'ordre de sa présentation.

Chaque cause reçoit pour l'ensemble du Royaume un numéro d'ordre dont la composition est fixée par le comité de gestion. L'inscription mentionne :

- 1° le nom des parties;
- 2° le cas échéant, les numéros d'identification des parties déterminés par la loi;
- 3° le cas échéant, le numéro d'entreprise du demandeur;
- 4° le nom du conseil des parties;
- 5° la date et, le cas échéant, la chambre où la cause est introduite et celle à laquelle elle a été distribuée;
- 6° s'il est dû, le droit perçu au moment de l'inscription;
- 7° s'il y a lieu, l'indication de la juridiction qui a rendu la décision, objet du recours, et la date de cette décision;
- 8° la date des décisions intervenues. »

**Art. 13.** L'article 713 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 713. — Le rôle est créé et conservé d'une manière qui rend possible sa consultation et garantit sa lisibilité. Le Roi fixe les modalités à cet effet après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, visés respectivement aux articles 15 et 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix.

À la demande conjointe des parties ou sur ordre du juge, les mentions de l'inscription peuvent être modifiées par le greffier du rôle. »

**Art. 14.** L'article 718 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 718. — L'inscription au rôle a lieu sur présentation de l'original ou d'une copie certifiée conforme par l'huissier ou, le cas échéant, de la copie signifiée de l'exploit de citation. »

**Art. 15.** Dans les articles 716, 717, 719, 720, 727, 730, modifié par la loi du 25 novembre 1993, 1059, modifié par la loi du 24 juin 1970, 1085, 1208, 1322<sup>quater</sup>, modifié par la loi du 10 août 1998, 1337<sup>quinquies</sup>, modifié par la loi du 12 juin 1991 et 1344<sup>ter</sup>, § 2, modifié par la loi du 30 novembre 1998, du même Code, les mots « rôle général » sont remplacés par le mot « rôle ».

**Art. 16.** L'article 721 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 721. — Le dossier contient notamment :

- 1° les actes introductifs d'instance ou de recours et leurs annexes ou, à défaut des originaux, les copies signifiées ou certifiées conformes de ces actes;
- 2° les notifications, sommations, conclusions et mémoires des parties ainsi que la copie de la lettre annonçant la transmission des pièces, dans le cas prévu à l'article 737, alinéa 2;
- 3° les procès-verbaux d'audience ou des mesures d'instruction ordonnées en la cause et généralement tous les actes établis par le juge;
- 4° l'acte relatant le serment de l'expert;
- 5° les rapports dressés en exécution des décisions du juge;
- 6° l'avis du ministère public;
- 7° les décisions rendues en la cause;
- 8° l'acte de procuration, prévu à l'article 728, §§ 2, 2bis et 3;
- 9° l'inventaire des pièces justificatives de chaque partie;
- 10° l'accusé de réception du dépôt des pièces justificatives inventoriées.

Ces pièces sont versées au dossier par le greffier le jour de leur dépôt.

Un inventaire des pièces, tenu à jour par le greffier et indiquant la date du dépôt de celles-ci, est annexé au dossier. »



**Art. 17.** In het opschrift van het vierde deel, boek II, titel II, hoofdstuk II, afdeling II, en in artikel 736 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « overlegging » en « overleggen » respectievelijk vervangen door de woorden « mededeling » en « mededelen ».

**Art. 18.** Artikel 737 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 737. — De mededeling geschiedt door het neerleggen van de stukken ter griffie, waar de partijen er ter plaatse inzage van nemen. De mededeling van de geïnventariseerde stukken kan ook in der minne geschieden.

Bij elke mededeling van stukken door neerleggen ter griffie wordt een inventaris ter griffie neergelegd. »

**Art. 19.** Artikel 739 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 739. — Behoudens wanneer zij elektronisch werden medege-deeld, geven de partijen de stukken terug uiterlijk binnen de termijn die hun is gesteld om conclusie te nemen. »

**Art. 20.** Artikel 742 van hetzelfde Wetboek wordt als volgt vervan-gen :

« Art. 742. — De partijen leggen hun conclusies neer ter griffie samen met een inventaris van de medegedeelde stukken.

Zij ontvangen hiervan een ontvangstbewijs. »

**Art. 21.** Artikel 743 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1970, wordt vervangen als volgt :

« Art. 743. — De partijen vermelden in hun conclusie hun naam, voornaam en woonplaats of gerechtelijk elektronisch adres, alsmede het rolnummer van de zaak.

De rechtspersonen doen blijken van hun identiteit op de bij artikel 703 bepaalde wijze.

De conclusies worden ondertekend door de partijen of door hun raadsman. »

**Art. 22.** Artikel 783 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, wordt vervangen als volgt :

« Art. 783. — De griffier stelt het proces-verbaal van de zitting op.

Het proces-verbaal van de zitting vermeldt :

1° de behandelde zaak, met opgave van het nummer van de zaak en van de namen van de partijen en van hun advocaten;

2° de datum en het uur waarop de zaak werd behandeld;

3° de naam van de rechters die de zitting bijwonen;

4° de door de wet voorgeschreven en verrichtte proceshandelingen;

5° alle vaststellingen die nodig zijn om na te gaan of de substantiële en op straffe van nietigheid voorgeschreven pleegvormen werden nageleefd.

De rechter die de zitting heeft voorgezeten, ziet het proces-verbaal van de zitting na en ondertekent het samen met de griffier.

De vermeldingen op het proces-verbaal van de zitting zijn authentiek en hebben bewijskracht zolang zij niet van valsheid zijn beticht. »

**Art. 23.** Artikel 863 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 3 augustus 1992, wordt hersteld in de volgende lezing :

« Art. 863. — In alle gevallen waarin de ondertekening vereist is voor de geldigheid van een proceshandeling kan het gebrek van de handtekening worden geregulariseerd ter zitting of binnen een door de rechter vastgestelde termijn. »

**Art. 24.** In de artikelen 639, tweede lid, 674bis, § 6, 729, 730, § 2, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 25 november 1993, 734, gewijzigd bij de wet van 12 mei 1971, 735, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, 766, gewijzigd bij de wet van 14 november 2000, 767, § 2, gewijzigd bij de wet van 14 november 2000, 769, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, 770, gewijzigd bij de wetten van 3 augustus 1992 en 14 november 2000, 783, 789, en 1289bis, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1994, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « het zittingsblad » met de nodige aanpassingen vervangen door de woorden « het proces-verbaal van de zitting ».

**Art. 17.** Dans le texte néerlandais de l'intitulé de la quatrième partie, livre II, titre II, chapitre II, section II, et dans l'article 736 du même Code, les mots « overlegging » et « overleggen » sont respectivement remplacés par les mots « mededeling » et « mededelen ».

**Art. 18.** L'article 737 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 737. — La communication a lieu par le dépôt des pièces au greffe, où les parties les consulteront sans déplacement. La communication des pièces inventoriées peut également être faite à l'amiable.

Pour toute communication de pièces par dépôt au greffe, un inventaire est déposé au greffe. »

**Art. 19.** L'article 739 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 739. — Sauf si les pièces ont été communiquées par voie électronique, les parties les restitueront au plus tard dans le délai qui leur est imparti pour conclure. »

**Art. 20.** L'article 742 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 742. — Les parties déposent au greffe leurs conclusions ainsi qu'un inventaire des pièces communiquées.

Elles reçoivent un accusé de réception de ce dépôt. »

**Art. 21.** L'article 743 du même Code, modifié par la loi du 24 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 743. — Les parties mentionnent dans leurs conclusions leurs nom, prénom et domicile ou adresse judiciaire électronique, ainsi que le numéro de rôle de la cause.

Les personnes morales justifient de leur identité selon les modalités prévues à l'article 703.

Les conclusions sont signées par les parties ou leur conseil. »

**Art. 22.** L'article 783 du même Code, modifié par la loi du 3 août 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 783. — Le greffier dresse le procès-verbal de l'audience.

Le procès-verbal de l'audience mentionne :

1° l'affaire traitée, avec indication du numéro de l'affaire et des noms des parties et de leurs avocats;

2° la date et l'heure auxquelles l'affaire a été traitée;

3° le nom des juges qui assistent à l'audience;

4° les actes de procédure prescrits par la loi et accomplis;

5° toutes les constatations nécessaires afin de vérifier si les formalités substantielles et prescrites à peine de nullité ont été respectées.

Le juge qui a présidé l'audience vérifie le procès-verbal d'audience et le signe avec le greffier.

Les mentions figurant sur le procès-verbal d'audience ont valeur authentique et font preuve jusqu'à inscription de faux. »

**Art. 23.** L'article 863 du même Code, abrogé par la loi du 3 août 1992, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 863. — Dans tous les cas où la signature est nécessaire pour qu'un acte de procédure soit valable, l'absence de signature peut être régularisée à l'audience ou dans un délai fixé par le juge. »

**Art. 24.** Dans les articles 639, alinéa 2, 674bis, § 6, 729, 730, § 2, alinéa 2, modifié par la loi du 25 novembre 1993, 734, modifié par la loi du 12 mai 1971, 735, modifié par la loi du 3 août 1992, 766, modifié par la loi du 14 novembre 2000, 767, § 2, modifié par la loi du 14 novembre 2000, 769, modifié par la loi du 3 août 1992, 770, modifié par les lois des 3 août 1992 et 14 novembre 2000, 783, 789 et 1289bis, modifié par la loi du 30 juin 1994, du même Code les mots « la feuille d'audience » sont remplacés, moyennant les adaptations requises, par les mots « le procès-verbal d'audience ».

**Art. 25.** In artikel 788, eerste lid, van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden « zittingsbladen of de ».

**Art. 26.** In het vierde deel, boek II, titel III, hoofdstuk VIII, afdeling II van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 882*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 882*bis*. — Onverminderd de toepassing van de voorgaande bepalingen kan de rechter bij wie een betwisting van het reëel karakter of de duur van het disfunctioneren van het Phenix-systeem krachtens artikel 52, derde lid, aanhangig is gemaakt, het beheerscomité, dat bedoeld is in artikel 15 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix, bij een beslissing, alle informatie vragen die nuttig is voor de beslechting van die betwisting.

Het beheerscomité deelt de rechter binnen acht dagen na ontvangst van de door de griffier bij gerechtsbrief bezorgde beslissing een antwoord mede, overeenkomstig artikel 46, § 4.

Dat antwoord wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen en, in voorkomend geval, bij gewone brief van hun advocaten.

De partijen kunnen, binnen acht dagen na de verzending van de gerechtsbrief, hun opmerkingen aan de rechter toezenden.

Binnen acht dagen na het verstrijken van de bij het vierde lid bepaalde termijn of in, voorkomend geval, bij dezelfde beslissing als die welke de rechter wijst over de grond van de zaak, doet hij uitspraak op stukken. Indien hij het echter nodig acht de partijen te horen, worden deze binnen acht dagen bij gerechtsbrief opgeroepen. In dat geval doet hij uitspraak binnen acht dagen na de zitting of, in voorkomend geval, bij dezelfde beslissing als die welke hij wijst over de grond van de zaak.

Tegen de beslissing van de rechter het beheerscomité te ondervragen, kan geen rechtsmiddel worden ingesteld. »

**Art. 27.** In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1° artikel 712;

2° artikel 720, tweede lid;

3° artikel 744;

4° artikel 745, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992;

5° artikel 784.

**Art. 28.** De artikelen 4 tot 7 van de wet van 20 oktober 2000 tot invoering van het gebruik van telecommunicatiemiddelen en van de elektronische handtekening in de gerechtelijke en de buitengerechtelijke procedure worden opgeheven.

### HOOFDSTUK III. — *Het elektronisch dossier in strafzaken*

#### Afdeling 1. — Het dossier

**Art. 29.** § 1. Met uitzondering van de overtuigingsstukken, worden alle stukken van het dossier hetzij op een papieren drager, hetzij op een elektronische drager geplaatst, behoudens de inventaris, die steeds in elektronische vorm moet worden opgemaakt.

Deze regel is niet van toepassing op dossiers die met het oog op de behandeling ter terechtzitting door de rechtbank dienen te worden bijgevoegd om redenen van wettelijke of bijzondere herhaling, gewoon-temisdadigheid, moraliteit, samenhang of eenheid van opzet zoals bepaald bij artikel 65 van het Strafwetboek, noch op dossiers die het voorwerp uitmaken van een procedure tot herziening. Deze dossiers worden niet omgezet op een andere drager, onverminderd de toepassing van artikel 30.

§ 2. Het dossier bevat een chronologische elektronische inventaris waarop alle stukken ongeacht hun aard of herkomst op de datum van de voeging ervan kunnen teruggevonden worden. Geen stuk kan worden toegevoegd aan het dossier, tenzij door de rechter of door de griffier of, indien het gaat om een opsporingsonderzoek, door de parketmagistraat of de parketsecretaris.

Indien beslist werd het dossier op een papieren drager op te maken, wordt een eensluidend afschrift van de chronologische elektronische inventaris aan dit papieren dossier toegevoegd.

§ 3. Indien stukken met toepassing van de artikelen 131, § 2, of 235*bis*, § 6, van het Wetboek van strafvordering of omdat zij zich bij vergissing in het elektronisch dossier bevinden, uit een elektronisch dossier dienen verwijderd te worden, verwijderd de griffier deze stukken en legt hij ze neer ter griffie door opname in een bijzonder elektronisch register dat hiertoe ter griffie wordt aangemaakt. Van deze verrichting maakt de griffier melding in de inventaris van het dossier waaruit de stukken zijn verwijderd.

**Art. 25.** Dans l'article 788, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, les mots « feuilles ou » sont supprimés.

**Art. 26.** Un article 882*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la quatrième partie, livre II, titre III, chapitre VIII, section II, du même Code :

« Art. 882*bis*. — Sans préjudice de l'application des dispositions qui précèdent, le juge saisi d'une contestation concernant la réalité ou la durée d'un dysfonctionnement du système Phenix en vertu de l'article 52, alinéa 3, peut, par décision, demander au comité de gestion, visé à l'article 15 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix, tout renseignement utile à la solution de cette contestation.

Le comité de gestion communique au juge les éléments de réponse dans les huit jours de la réception de la décision, qui lui est transmise par pli judiciaire par les soins du greffier, conformément à l'article 46, § 4.

Ces éléments de réponse sont notifiés aux parties par le greffier par pli judiciaire et, le cas échéant, par simple lettre à leurs avocats.

Les parties peuvent, dans les huit jours de l'envoi du pli judiciaire, adresser leurs observations au juge.

Dans les huit jours qui suivent l'expiration du délai prévu à l'alinéa 4 ou, le cas échéant, par la même décision que celle qu'il rend sur le fond de l'affaire, le juge statue sur pièces. Si toutefois il estime nécessaire d'entendre les parties, celles-ci sont convoquées par pli judiciaire dans les huit jours. Dans ce cas, il statue dans les huit jours de l'audience ou, le cas échéant, par la même décision que celle qu'il rend sur le fond de l'affaire.

La décision du juge d'interroger le comité de gestion n'est pas susceptible de recours. »

**Art. 27.** Sont abrogés, dans le même Code :

1° l'article 712;

2° l'article 720, alinéa 2;

3° l'article 744;

4° l'article 745, alinéa 2, modifié par la loi du 3 août 1992;

5° l'article 784.

**Art. 28.** Les articles 4 à 7 de la loi du 20 octobre 2000 introduisant l'utilisation de moyens de télécommunication et de la signature électronique dans la procédure judiciaire et extrajudiciaire sont abrogés.

### CHAPITRE III. — *Du dossier électronique en matière pénale*

#### Section 1<sup>re</sup>. — Du dossier

**Art. 29.** § 1<sup>er</sup>. A l'exception des pièces à conviction, toutes les pièces du dossier sont placées sur support papier ou électronique, sauf l'inventaire, qui doit toujours être établi sous forme électronique.

Cette règle n'est pas applicable aux dossiers qui, afin d'être examinés à l'audience par le tribunal, doivent être joints pour des motifs de récidive légale ou spéciale, de criminalité d'habitude, de moralité, de connexité ou d'unité d'intention visés à l'article 65 du Code pénal, ni aux dossiers qui font l'objet d'une procédure de révision. Ces dossiers ne sont pas convertis sur un autre support, sans préjudice de l'application de l'article 30.

§ 2. Le dossier contient un inventaire électronique chronologique permettant de retrouver toutes les pièces à la date où elles ont été versées au dossier, quelle que soit leur nature ou leur origine. Aucune pièce ne peut être versée au dossier, sauf par le juge ou le greffier ou, s'il s'agit d'une information, par le magistrat de parquet ou le secrétaire de parquet.

S'il a été décidé d'établir le dossier sur support papier, une copie certifiée conforme de l'inventaire électronique chronologique est joint à ce dossier papier.

§ 3. Si des pièces doivent être retirées d'un dossier électronique en application des articles 131, § 2, ou 235*bis*, § 6, du Code d'Instruction criminelle, ou parce que celles-ci se trouvent par erreur dans le dossier électronique, le greffier les retire et les dépose au greffe par le biais d'un enregistrement dans un registre électronique spécifique constitué à cet effet au greffe. Le greffier mentionne cette opération dans l'inventaire du dossier duquel les pièces ont été retirées.

*Afdeling 2. — De beslissingsbevoegdheid inzake de elektronische opmaak van het dossier*

**Art. 30.** Tot de in artikel 37, § 1, bedoelde datum, beslist de federale procureur, de procureur-generaal, de arbeidsauditeur of de procureur des Konings inzake de dossiers van opsporingsonderzoek, en de onderzoeksrechter betreffende de dossiers van gerechtelijk onderzoek zodra deze dossiers bij hem aanhangig worden gemaakt, op welke drager het origineel dossier zal worden opgemaakt.

Vanaf het aanhangig maken van de zaak bij de rechtbank kan enkel de rechter, in het belang van een goede rechtsbedeling, bevelen de drager van het dossier van de rechtspleging te wijzigen overeenkomstig artikel 31.

Tot de datum van de volledige inwerkingtreding van het elektronisch dossier in strafzaken beslist de jeugdrechtbank, betreffende de dossiers van de zaken die bij deze rechtbank aanhangig zijn gemaakt en de stukken die bij deze dossiers worden gevoegd, op welke drager deze dossiers en deze stukken worden opgemaakt.

*Afdeling 3. — Het omzetten van stukken van de ene drager naar een andere drager, het chronologisch archiefdossier en de termijn van archivering*

**Art. 31.** § 1. Het omzetten van op papieren drager opgemaakte strafdossiers, processtukken en andere stukken naar een elektronisch dossier wordt verricht door opname in het elektronisch dossier via elektronische lezing en bevestiging van de conformiteit met het elektronisch gelezen document door de gekwalificeerde handtekening van de gerechtelijke overheid die tot de omzetting beslist of, naar gelang van het geval, van de griffier of van de parketsecretaris.

§ 2. De oorspronkelijk niet in elektronische vorm opgestelde stukken worden neergelegd op het secretariaat van het parket indien het strafdossier een opsporingsonderzoek betreft. In dat geval worden ze ten laatste op het ogenblik van de dagvaarding of het aanhangig maken van de zaak bij de rechtbank neergelegd ter griffie van het gerecht waarbij de zaak aanhangig is, tenzij de inzage of kopie en bijgevolg de neerlegging ervan ter griffie vóór dat tijdstip volgt uit een uitdrukkelijke wettelijke bepaling.

Wanneer het stukken van een gerechtelijk onderzoek betreft, worden ze door de griffier die de onderzoeksrechter bijstaat, bewaard en ter griffie neergelegd zodra de zaak verwezen is door de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling. In geval van ontlasting van de onderzoeksrechter zonder verwijzing naar een rechter ten gronde worden deze stukken samen met het dossier toegestuurd aan de procureur des Konings en vervolgens bewaard door de parketsecretaris.

§ 3. De overeenkomstig § 2 neergelegde stukken maken deel uit van het chronologisch archiefdossier. Het chronologisch archiefdossier bevat alle stukken die oorspronkelijk niet in elektronische vorm werden opgesteld, doch in elektronische vorm werden omgezet, alsook de stukken die bij toepassing van artikel 34 daarin worden gerangschikt. Deze stukken worden chronologisch gerangschikt volgens de datum van de voeging ervan bij het dossier. De processtukken worden eveneens chronologisch gerangschikt, doch worden in een afzonderlijke map van het chronologisch archiefdossier ondergebracht.

Ingeval een stuk in elektronische vorm werd omgezet, vermeldt de griffier of, in voorkomend geval, de parketsecretaris, in de inventaris dat het oorspronkelijk stuk werd neergelegd in het chronologisch archiefdossier met vermelding van de datum van die neerlegging.

§ 4. De omzetting van een op elektronische drager opgemaakt dossier of gedeelten daarvan naar een papieren drager geschiedt via een afdruk ervan die voor eensluidend verklaard en ondertekend wordt door, naar gelang van het geval, hetzij de procureur des Konings of de parketsecretaris, hetzij de griffier. Indien het omgezet stuk uitgaat van een politiedienst of een andere overheid, kan deze eveneens op dezelfde wijze een voor eensluidend verklaarde afdruk afleveren.

Wanneer een stuk dat op een elektronische drager werd aangemaakt op een papieren drager wordt geplaatst, wordt op het stuk dat op die drager werd geplaatst, melding gemaakt van deze verrichting, van het in artikel 711, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde volgnummer en van het volgnummer van het oorspronkelijk stuk.

§ 5. De chronologische archiefdossiers, worden gedurende de wettelijk of reglementair bepaalde archiveringstermijn die geldt voor de dossiers waarop ze betrekking hebben, bewaard.

*Section 2. — De la compétence décisionnelle quant à l'élaboration du dossier sous forme électronique*

**Art. 30.** Jusqu'à la date visée à l'article 37, § 1<sup>er</sup>, le procureur fédéral, le procureur général, l'auditeur du travail ou le procureur du Roi, pour les dossiers d'information, et le juge d'instruction, pour les dossiers d'instruction, dès qu'il en est saisi, décide du support sur lequel le dossier original sera établi.

A partir du moment où le tribunal est saisi de l'affaire, seul le juge peut, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, ordonner de changer le support du dossier de la procédure conformément à l'article 31.

Jusqu'à la date de l'entrée en vigueur complète du dossier électronique en matière pénale, le tribunal de la jeunesse décide, pour les dossiers des affaires dont il est saisi, ainsi que pour les pièces jointes à ces dossiers, du support sur lequel ces dossiers et ces pièces seront établis.

*Section 3 — De la conversion de pièces d'un support vers un autre, dossier d'archivage chronologique et délai d'archivage*

**Art. 31.** § 1<sup>er</sup>. La conversion de dossiers répressifs établis sur support papier, de pièces de procédure et d'autres pièces dans un dossier électronique s'effectue par un enregistrement dans le dossier électronique par lecture électronique et par une certification de la conformité avec le document lu électroniquement par une signature qualifiée de l'autorité judiciaire qui a ordonné la conversion ou, selon le cas, du greffier ou du secrétaire de parquet.

§ 2. Les pièces qui, à l'origine, n'ont pas été établies sous forme électronique sont déposées au secrétariat du parquet si le dossier répressif concerne une information. Dans ce cas, elles sont déposées, au plus tard, au moment de la citation ou de la saisine du tribunal, au greffe de la juridiction saisie de l'affaire, sauf si, avant ce moment, la consultation ou la copie et, par conséquent, le dépôt de ces pièces au greffe résulte d'une disposition légale expresse.

S'il s'agit de pièces relatives à une instruction, celles-ci sont conservées par le greffier qui assiste le juge d'instruction et déposées au greffe dès que l'affaire a été renvoyée par la chambre du conseil ou la chambre des mises en accusation. Si le juge est déchargé sans renvoi devant un juge du fond, ces pièces sont envoyées, avec le dossier, au procureur du Roi et sont ensuite conservées par le secrétaire de parquet.

§ 3. Les pièces déposées conformément au § 2 font partie du dossier d'archivage chronologique. Le dossier d'archivage chronologique contient toutes les pièces qui n'ont pas été établies initialement sous forme électronique, mais qui ont été converties sous forme électronique, ainsi que les pièces qui y sont classées en application de l'article 34. Ces pièces sont classées par ordre chronologique sur la base de la date où elles ont été versées au dossier. Les pièces de procédure sont également classées par ordre chronologique mais sont mises dans un dossier séparé du dossier d'archivage chronologique.

Si une pièce a été convertie sous forme électronique, le greffier ou, le cas échéant, le secrétaire de parquet mentionne dans l'inventaire que la pièce originale a été déposée dans le dossier d'archivage chronologique et indique la date de ce dépôt.

§ 4. La conversion d'un dossier établi sur support électronique ou de parties de celui-ci sur support papier s'effectue par le biais d'une copie certifiée conforme et signée, selon le cas, par le procureur du Roi ou le secrétaire de parquet ou par le greffier. Si la pièce convertie émane d'un service de police ou d'une autre autorité, ce service ou cette autorité peut également fournir selon les mêmes modalités une copie certifiée conforme.

Si une pièce établie sur support électronique est convertie sur support papier, la pièce convertie sur ce support mentionne cette opération, le numéro d'ordre visé à l'article 711, alinéa 2, du Code judiciaire et le numéro d'ordre de la pièce originale.

§ 5. Les dossiers d'archivage chronologique sont conservés pendant le délai d'archivage légal ou réglementaire applicable aux dossiers auxquels ils se rapportent.

*Afdeling 4. — De kopie, inzage en afgifte van een kosteloze kopie van de tekst van het verhoor*

**Art. 32.** § 1. Wanneer krachtens een wettelijke bepaling tijdens de fase van het gerechtelijk onderzoek inzage in het elektronisch dossier of in een gedeelte daarvan wordt verleend, wordt ter griffie of op een daartoe aangewezen plaats inzage in het dossier of het relevant gedeelte ervan gegeven. Inzage kan tevens worden verleend door middel van een afdruk van het gehele dossier of van een gedeelte daarvan.

Vanaf het bij artikel 127, § 2, van het Wetboek van Strafvordering bepaalde tijdstip, blijven deze regels gelden. Op verzoek van een partij kan evenwel kopie worden verleend op een elektronische drager, via elektronische weg of in de vorm van een afdruk.

Tijdens het opsporingsonderzoek wordt, zo de procureur des Konings daartoe toelating heeft gegeven, op het secretariaat van het parket of op een daartoe aangewezen plaats rechtstreeks inzage in het dossier gegeven.

Vanaf het ogenblik van de dagvaarding of de oproeping bij proces-verbaal blijven deze regels inzake de uitvoering van de inzage gelden. Op verzoek van een partij kan evenwel kopie worden verleend op een elektronische drager, via elektronische weg of in de vorm van een afdruk. Hetzelfde geldt indien de procureur des Konings tijdens het opsporingsonderzoek toelating geeft tot afgifte van een kopie of ingeval inzage en kopie verleend worden krachtens een uitdrukkelijke wettelijke bepaling.

§ 2. Binnen het kader van een elektronisch dossier kan de afgifte van een kosteloze kopie van de tekst van het verhoor overeenkomstig de artikelen 28quinquies en 57 van het Wetboek van Strafvordering, of van een proces-verbaal krachtens andere wettelijke bepalingen, gebeuren in de vorm van een afdruk van de tekst.

*Afdeling 5. — De verzending van processen-verbaal*

**Art. 33.** Processen-verbaal uitgaande van politiediensten of van ambtenaren en agenten behorende tot de diensten die ressorteren onder overheden en instellingen van openbaar nut en die door bijzondere wetten belast worden met het opsporen en vaststellen van misdrijven, alsook met het verzamelen van de bewijzen ervan, of van personen die zij machtigen deze opdrachten uit te voeren, kunnen in elektronische vorm worden toegestuurd aan de bevoegde gerechtelijke overheid overeenkomstig de richtlijnen van het College van procureurs-generaal opgesteld na advies van het beheerscomité.

*Afdeling 6. — De nadere regels voor de ondertekening van verklaringen, processen-verbaal en andere proces stukken die op elektronische drager worden opgemaakt in het kader van een origineel elektronisch dossier en nadere regels voor het omzetten van proces stukken*

**Art. 34.** § 1. Ingeval een in het kader van een strafzaak verhoorde persoon, ongeacht in welke hoedanigheid en ongeacht in welk stadium van de strafrechtspleging, de tekst ondertekent van de verklaring die hij heeft afgelegd tegenover een politieambtenaar, een ambtenaar of agent behorende tot de diensten die ressorteren onder overheden en instellingen van openbaar nut en die door bijzondere wetten belast worden met het opsporen en vaststellen van misdrijven, alsook met het verzamelen van de bewijzen ervan, of tegenover een persoon die zij machtigen deze opdrachten uit te voeren, gebeurt deze ondertekening door plaatsing van zijn handtekening op een afdruk van de tekst van zijn verklaring. Deze afdruk wordt neergelegd in het chronologisch archiefdossier.

Van deze verrichtingen wordt melding gemaakt in het proces-verbaal van verhoor zelf dat bij het elektronisch dossier wordt gevoegd en bevestigd wordt door de gekwalificeerde handtekening van de opsteller.

§ 2. Ingeval een persoon in het kader van een strafzaak, ongeacht in welke hoedanigheid en ongeacht in welk stadium van de strafrechtspleging, een verklaring, een verzoek, een proces-verbaal of welke akte ook die is opgemaakt door of voor een rechter, een griffier, een procureur des Konings of een parketsecretaris, ondertekent, geschiedt deze ondertekening door plaatsing van zijn handtekening op een afdruk van dit stuk.

Van deze ondertekening wordt melding gemaakt in het stuk zelf. De afdruk die voorzien is van de handtekening van de betrokkene wordt in het chronologisch archiefdossier bewaard.

§ 3. Wanneer het mogelijk is, worden de verklaringen, verzoeken, processen-verbaal of welke akten ook in hun elektronische vorm ondertekend door de betrokken personen of door de personen die hen hiertoe wettelijk kunnen vertegenwoordigen, door gebruik te maken van een gekwalificeerde handtekening, op de wijze die door de Koning wordt vastgelegd bij besluit genomen na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité.

*Section 4 — De la copie, de la consultation et de la délivrance d'une copie sans frais du texte de l'audition*

**Art. 32.** § 1<sup>er</sup>. Lorsque, en vertu d'une disposition légale, la consultation du dossier électronique ou d'une partie de celui-ci est accordée durant la phase de l'instruction, la consultation du dossier ou de la partie pertinente de celui-ci a lieu au greffe ou en un lieu désigné à cet effet. Elle peut également se faire par le biais d'une copie imprimée de tout ou partie du dossier.

Ces règles restent valables à compter du moment visé à l'article 127, § 2, du Code d'Instruction criminelle. Toutefois, une copie peut être délivrée, à la demande d'une partie, sur un support électronique par voie électronique, ou sous forme d'une copie imprimée.

Au cours de l'information, si le procureur du Roi en a donné l'autorisation, la consultation du dossier électronique a lieu directement au secrétariat du parquet ou en un lieu désigné à cet effet.

A compter du moment de la citation ou de la convocation par procès-verbal, ces règles relatives au mode de consultation restent d'application. Toutefois, une copie peut être délivrée, à la demande d'une partie, sur un support électronique, par voie électronique, ou sous forme d'une copie imprimée. Il en va de même si, pendant l'information, le procureur du Roi a autorisé la délivrance de la copie ou si la consultation et la copie sont accordées en vertu d'une disposition légale expresse.

§ 2. Dans le cadre d'un dossier électronique, la délivrance d'une copie sans frais du texte de l'audition conformément aux articles 28quinquies et 57 du Code d'Instruction criminelle, ou d'un procès-verbal en vertu d'autres dispositions légales, peut se faire sous la forme d'une copie imprimée du texte.

*Section 5. — De la transmission de procès-verbaux*

**Art. 33.** Les procès-verbaux émanant de services de police ou de fonctionnaires et d'agents appartenant aux services qui relèvent des autorités et des établissements d'utilité publique et qui sont chargés en vertu de lois spéciales de rechercher et de constater des infractions ainsi que de collecter les preuves de ces infractions, ou de personnes habilitées à exécuter de telles missions, peuvent être transmis sous forme électronique à l'autorité judiciaire compétente conformément aux directives du Collège des procureurs généraux établies après avis du comité de gestion.

*Section 6. — Des modalités relatives à la signature de déclarations, de procès-verbaux et d'autres pièces de procédure établies sur support électronique dans le cadre d'un dossier électronique original et modalités de conversion des pièces de procédure*

**Art. 34.** § 1<sup>er</sup>. Si une personne entendue dans le cadre d'une affaire pénale, quelle que soit sa qualité et le stade de la procédure pénale, signe le texte de sa déclaration faite devant un fonctionnaire de police, un fonctionnaire ou un agent appartenant aux services qui relèvent des autorités et des établissements d'utilité publique et qui sont chargés en vertu de lois spéciales de rechercher et de constater des infractions ainsi que de collecter les preuves de ces infractions ou devant une personne habilitée à exécuter de telles missions, cette signature se fait par l'apposition de sa signature sur une copie imprimée du texte de la déclaration. Cette copie est déposée dans le dossier d'archivage chronologique.

Il est fait mention de ces opérations dans le procès-verbal d'audition même, lequel est joint au dossier électronique et est certifié par une signature qualifiée du rédacteur.

§ 2. Si, dans le cadre d'une affaire pénale, une personne, quelle que soit sa qualité et le stade de la procédure, signe une déclaration, une requête, un procès-verbal ou tout autre acte rédigé par ou pour un juge, un greffier, un procureur du Roi ou un secrétaire de parquet, cette signature se fait par l'apposition de sa signature sur une copie de cette pièce.

Il est fait mention de cette signature sur la pièce même. La copie portant la signature de l'intéressé est conservée dans le dossier d'archivage chronologique.

§ 3. Lorsque cela est possible, les déclarations, requêtes, procès-verbaux ou autres actes sont signés sous leur forme électronique par les personnes concernées ou par les personnes habilitées par la loi à les représenter à cet effet, par l'utilisation d'une signature qualifiée, selon les modalités fixées par le Roi par arrêté pris après avis du comité de gestion et du comité de surveillance.

§ 4. De akten, verklaringen of verzoekschriften die krachtens de wet door de betrokken partij, benadeelde of verzoeker aan de griffie of aan de parketsecretaris mogen toegezonden worden, kunnen elektronisch toegezonden worden voorzover zij voorzien zijn van de gekwalificeerde handtekening van de partij, de verzoeker of van de advocaat die de verzending verricht. Conclusies en memories mogen aan de griffie van de rechtbank of het hof waar de zaak aanhangig is, elektronisch toegezonden worden voorzover zij voorzien zijn van de gekwalificeerde handtekening van de betrokken partij of van haar advocaat.

§ 5. Behoudens toepassing van artikel 42bis van het Gerechtelijk Wetboek worden de dagvaarding uitgaande van een andere partij dan het openbaar ministerie en de stukken van betekening, na opname in het elektronisch dossier, door de griffier neergelegd in het chronologisch archiefdossier indien ze betrekking hebben op een opsporingsonderzoek waarvan het dossier op elektronische drager werd opgemaakt of waarvoor de procureur des Konings tot de elektronische opmaak van het dossier beslist.

§ 6. De op papieren drager opgestelde verslagen van door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter aangestelde deskundigen worden, na opname in het elektronisch dossier, neergelegd in het chronologisch archiefdossier.

Ingeval de deskundige over een gekwalificeerde handtekening beschikt, kan het verslag elektronisch worden toegestuurd naar de bevoegde gerechtelijke overheid.

#### Afdeling 7. — Bijzondere bepalingen betreffende de oproepingen

**Art. 35.** De griffier die krachtens de wet een oproeping elektronisch verzendt, kan een beroep doen op de dienstverlener inzake communicatie en die handelt overeenkomstig artikel 46, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek.

Oproepingen kunnen eveneens rechtstreeks elektronisch worden toegezonden aan het gerechtelijk elektronisch adres van de geadresseerde.

Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen, wordt in strafzaken geacht dat de oproeping door de geadresseerde wordt ontvangen op de eerste werkdag na het tijdstip waarop de griffier of de dienstverlener inzake communicatie, de oproepingsbrief voor aangetekende verzending bij de postdiensten heeft aangeboden.

#### Afdeling 8. — Bijzondere regels inzake betekening in strafzaken

**Art. 36.** § 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 42bis van het Gerechtelijk Wetboek, wordt de betekening van op elektronische drager opgestelde arresten, vonnissen, beschikkingen, dagvaardingen, oproepingen bij proces-verbaal of bevelschriften, die verricht wordt krachtens een bepaling in het kader van de wetgeving op de voorlopige hechtenis of in het kader van de strafrechtspleging in het algemeen, als volgt geregeld.

De betekening wordt verricht door afgifte van een afdruk van de desbetreffende akte.

De gerechtsdeurwaarder zendt na elektronische lezing van het exploit van betekening dit elektronisch over aan de opdrachtgevende overheid. Gelijktijdig zendt hij het exploit aan de opdrachtgevende overheid. Het wordt neergelegd in het chronologisch archiefdossier.

Wat de betekeningen betreft die uitgevoerd worden door de daartoe bevoegde overheid, worden de wettelijk voorgeschreven verklaringen van de bevoegde overheid, en, in voorkomend geval, de handtekening van de persoon aan wie de betekening is gedaan, op een afdruk van de op elektronische drager opgestelde akte aangebracht. Deze afdruk wordt aan de opdrachtgevende gerechtelijke overheid toegezonden. De aldus ontvangen afdruk wordt, na elektronische lezing ervan, voor zover niet elektronisch toegestuurd, voor opname in het elektronisch dossier, door, naargelang van het geval, de griffier of de parketsecretaris, neergelegd in het chronologisch archiefdossier.

§ 2. Wanneer het mogelijk is, wordt de akte van elektronische betekening ondertekend door de persoon aan wie ze wordt betekend door het gebruik van een gekwalificeerde handtekening, op de wijze die door de Koning wordt vastgelegd na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité.

§ 4. Les actes, déclarations ou requêtes qui, en vertu de la loi, peuvent être envoyés par la partie concernée, la partie lésée ou le requérant au greffe ou au secrétariat de parquet peuvent être envoyés par voie électronique, pour autant qu'ils soient porteurs de la signature qualifiée de la partie, du requérant ou de l'avocat qui procède à l'envoi. Les conclusions et mémoires peuvent être envoyés par voie électronique au greffe du tribunal ou de la cour saisie de l'affaire, pour autant qu'ils soient porteurs de la signature qualifiée de la partie concernée ou de son avocat.

§ 5. Sous réserve de l'application de l'article 42bis du Code judiciaire, la citation directe émanant d'une autre partie que le ministère public et les pièces de notification, après enregistrement dans le dossier électronique, sont déposées par le greffier dans le dossier d'archivage chronologique si elles se rapportent à une information dont le dossier a été établi sur support électronique ou pour laquelle le procureur du Roi ordonne la constitution électronique du dossier.

§ 6. Les rapports des experts désignés par le procureur du Roi ou le juge d'instruction rédigés sur support papier sont déposés, après enregistrement dans le dossier électronique, dans le dossier d'archivage électronique.

Si l'expert dispose d'une signature qualifiée, le rapport peut être envoyé sous forme électronique à l'autorité judiciaire compétente.

#### Section 7. — Dispositions particulières concernant les convocations

**Art. 35.** Le greffier qui, en vertu de la loi, adresse une convocation par voie électronique, peut faire appel au prestataire de services de communication, lequel agit conformément à l'article 46, § 3, du Code judiciaire.

Les convocations peuvent également être envoyées directement par voie électronique à l'adresse judiciaire électronique du destinataire.

Sauf dispositions légales contraires, en matière pénale la convocation est réputée reçue par le destinataire le premier jour ouvrable qui suit le moment où le greffier ou le prestataire de services de communication, a présenté la lettre de convocation aux services postaux en vue de son envoi recommandé.

#### Section 8. — Règles particulières relatives à la signification en matière pénale

**Art. 36.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions de l'article 42bis du Code judiciaire, la signification des arrêts, des jugements, des ordonnances, des citations, des convocations par procès-verbal ou des mandats sur support électronique, effectuée en exécution d'une disposition s'inscrivant dans le cadre de la législation relative à la détention préventive ou de la procédure pénale en général, est réglée comme suit.

La signification est faite par la remise d'une copie de l'acte concerné.

Après lecture électronique de l'exploit de signification, cette copie est envoyée électroniquement par l'huissier de justice à l'autorité mandante. L'huissier envoie en même temps l'exploit à l'autorité mandante. Celui-ci est déposé dans le dossier d'archivage chronologique.

En ce qui concerne les significations faites par l'autorité compétente à cet effet, les déclarations de l'autorité compétente prescrites par la loi et, le cas échéant, la signature de la personne à qui la signification a été faite figurent sur une copie de l'acte établi sur support électronique. Cette copie est envoyée à l'autorité judiciaire mandante. La copie ainsi reçue, après avoir été lue électroniquement, dans la mesure où elle n'a pas été envoyée par voie électronique, en vue d'être enregistrée dans le dossier électronique, est déposée dans le dossier d'archivage chronologique par le greffier ou par le secrétaire de parquet, selon le cas.

§ 2. Lorsque cela est possible, l'acte de signification électronique est signé par la personne à qui il est signifié par l'utilisation d'une signature qualifiée, selon les modalités fixées par le Roi par arrêté pris après avis du comité de gestion et du comité de surveillance.

*Afdeling 9. — De volledige invoering  
van het elektronisch dossier in strafzaken*

**Art. 37.** § 1. De Koning bepaalt na advies van het beheerscomité de datum van de volledige invoering van het elektronisch dossier in strafzaken.

§ 2. Vanaf de volledige invoering van het elektronisch dossier worden alle stukken van originele strafdossiers, betreffende een gerechtelijk onderzoek, dat na de datum van de definitieve invoering is geopend, of betreffende een door de administratie van het parket na die datum ingeschreven opsporingsonderzoek, opgemaakt op elektronische drager overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk.

§ 3. De bepalingen van artikel 31 betreffende het omzetten blijven gelden, ook na de overeenkomstig § 1 bepaalde datum.

**HOOFDSTUK IV. — Wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI  
op het notarisambt**

**Art. 38.** In artikel 91 van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, ingevoegd bij de wet van 4 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld met een 12°, luidende :

« 12° een lijst op te stellen van de notarissen-titularis, geassocieerde notarissen en plaatsvervangers en toe te zien op de voortdurende bijwerking ervan. Behoudens tegenbewijs wordt in geval van tegenstrijdigheden de voorkeur gegeven aan de vermeldingen op die lijst boven die welke in de akten van rechtspleging voorkomen.

Die lijst is publiek. De Koning bepaalt de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging ervan, na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, die respectievelijk bedoeld worden in de artikelen 15 en 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix. »;

2° een tweede lid wordt ingevoegd, luidende :

« De Nationale Kamer is gemachtigd alleen bij de notarissen-titularis, geassocieerde notarissen en plaatsvervangers hun rijksregisternummer op te vragen om hun identiteit te kunnen nagaan in het informatiesysteem Phenix. »

**HOOFDSTUK V. — Inwerkingtreding**

**Art. 39.** Met uitzondering van de artikelen 1 en 39, bepaalt de Koning voor elk artikel van deze wet de dag waarop het in werking treedt.

De artikelen 2 tot 38 treden in werking ten laatste op 1 januari 2009.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota's

(1) *Gewone zitting 2004-2005.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :  
*Parlementaire stukken.* — Wetsontwerp, nr. 51-1701/1.

*Gewone zitting 2005-2006.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* — Amendementen, nrs. 51-1701/2 en 3. — Verslag, nr. 51-1701/4. — Tekst aangenomen door de commissie (artikel 78 van de Grondwet), nr. 51-1701/5. — Tekst aangenomen door de commissie (artikel 66 van de Grondwet), nr. 51-1701/6. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 51-1701/7.

*Integraal verslag* : 8 juni 2006.

Senaat :

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, nr. 3-1741/1.

*Section 9. — De l'introduction complète  
du dossier électronique en matière pénale*

**Art. 37.** § 1<sup>er</sup>. Le Roi fixe, après avis du comité de gestion, la date de l'introduction complète du dossier électronique en matière pénale.

§ 2. A compter de l'introduction complète du dossier électronique, toutes les pièces des dossiers répressifs originaux relatives à une instruction ouverte après la date de l'introduction définitive ou à une information inscrite par l'administration du parquet après cette date sont établies sur support électronique conformément aux dispositions du présent chapitre.

§ 3. Les dispositions de l'article 31 relatives à la conversion restent d'application, y compris après la date fixée conformément au § 1<sup>er</sup>.

**CHAPITRE IV. — Modification de la loi du 25 ventôse an XI  
portant organisation du notariat**

**Art. 38.** A l'article 91 de la loi du 25 ventôse an XI portant organisation du notariat, ajouté par la loi du 4 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par un 12°, rédigé comme suit :

« 12° d'établir une liste électronique des notaires titulaires, associés et suppléants et de veiller à sa mise à jour permanente. Sauf preuve contraire, en cas de discordance, les mentions de cette liste l'emportent sur celles qui figurent sur les actes de procédure.

Cette liste est publique. Le Roi détermine les modalités de création, de conservation et de consultation de celle-ci, après avis du comité de gestion et comité de surveillance, visés respectivement aux articles 15 et 22 de la loi du 10 août 2005 instituant un système d'information Phenix. »;

2° un alinéa 2 est inséré, rédigé comme suit :

« La Chambre nationale est autorisée à collecter auprès des seuls notaires titulaires, associés et suppléants, leur numéro de registre national, afin de permettre la vérification de leur identité au sein du système d'information Phenix. »

**CHAPITRE V. — Entrée en vigueur**

**Art. 39.** A l'exception des articles 1<sup>er</sup> et 39, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

Les articles 2 à 38 entrent en vigueur au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Session ordinaire 2004-2005.*

Chambre des représentants :  
*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 51-701/1.  
*Session ordinaire 2005-2006.*

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Amendements, n°s 51-1701/2 et 3. — Rapport, n° 51-1701/4. — Texte adopté par la commission (article 78 de la Constitution), n° 51-1701/5. — Texte adopté par la commission (article 77 de la Constitution), n° 51-1701/6. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 51-1701/7.

*Compte rendu intégral* : 8 juin 2006.

Sénat :

*Documents parlementaires.* — Projet non évoqué par le Sénat, n° 3-1741/1.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2006 — 3447

[C — 2006/09654]

5 AUGUSTUS 2006. — Wet tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepaling

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek*

**Art. 2.** Het opschrift van hoofdstuk VII van het eerste deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt : « Betekeningen, kennisgevingen, neerleggingen en mededelingen. »

**Art. 3.** Artikel 32 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 32. — Voor de toepassing van dit Wetboek wordt verstaan onder :

1° « betekening » : « de afgifte van een origineel of een afschrift van de akte; zij geschiedt bij gerechtsdeurwaardersexploot of, in de gevallen die de wet bepaalt, in de vormen die deze voorschrijft »;

2° « kennisgeving » : « de toezending van een akte van rechtspleging in origineel of in afschrift; zij geschiedt langs de postdiensten of per elektronische post aan het gerechtelijk elektronisch adres of, in de gevallen die de wet bepaalt, per fax of in de vormen die de wet voorschrijft ».

**Art. 4.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel *32bis* ingevoegd, luidende :

« Art. *32bis*. — Elke neerlegging of mededeling kan geldig bij gewone brief of, in de gevallen die de wet bepaalt, bij aangetekende brief geschieden.

De neerleggingen of mededelingen bij gewone brief of bij aangetekende brief die aan de griffie en aan het parket worden gericht, kunnen geldig geschieden via elektronische weg door invoering in het Phenix-systeem.

Elke andere mededeling bij gewone brief kan geldig bij elektronische post aan het gerechtelijk elektronisch adres geschieden.

Elke andere mededeling bij aangetekende brief kan geldig bij elektronische post aan het gerechtelijk elektronisch adres geschieden, voorzover aan de afzender een bewijs van verzending wordt bezorgd. Het bewijs van verzending kan niet automatisch worden aangemaakt door het systeem van verzending van de afzender. »

**Art. 5.** Artikel 36 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 36. — § 1. Voor de toepassing van dit Wetboek wordt verstaan onder :

1° « woonplaats » : « de plaats waar de persoon in de bevolkingsregisters is ingeschreven als hebbende aldaar zijn hoofdverblijf »;

2° « verblijfplaats » : « iedere andere vestiging, zoals de plaats waar de persoon kantoor houdt of een handels- of nijverheidszaak drijft »;

3° « gerechtelijk elektronisch adres » : « het door een griffie toegekende adres van elektronische post waarop een persoon aanvaard heeft of geacht wordt te hebben aanvaard, volgens de door de Koning bepaalde wijze, dat de betekeningen, kennisgevingen en mededelingen hem worden toegezonden. De Koning bepaalt, na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, die respectievelijk bedoeld zijn in de artikelen 15 en 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix, de nadere regels voor de creatie en de toekenning, de registratie, de bewaring en de raadpleging van de gerechtelijke elektronische adressen ».

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2006 — 3447

[C — 2006/09654]

5 AOUT 2006. — Loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Modifications du Code judiciaire*

**Art. 2.** L'intitulé du chapitre VII de la première partie du Code judiciaire est remplacé par l'intitulé suivant : « Des significations, notifications, dépôts et communications. »

**Art. 3.** L'article 32 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 32. — Pour l'application du présent Code, l'on entend par :

1° « signification » : « la remise d'un original ou d'une copie de l'acte; elle a lieu par exploit d'huissier de justice ou, dans les cas prévus par la loi, selon les formes que celle-ci prescrit »;

2° « notification » : « l'envoi d'un acte de procédure en original ou en copie; elle a lieu par les services postaux ou par courrier électronique à l'adresse judiciaire électronique, ou, dans les cas prévus par la loi, par télécopie ou selon les formes que la loi prescrit ».

**Art. 4.** Un article *32bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. *32bis*. — Tout dépôt ou communication peut avoir lieu valablement par pli simple ou, dans les cas prévus par la loi, par pli recommandé.

Les dépôts ou communications par pli simple ou recommandé adressés au greffe et au parquet peuvent avoir lieu valablement par voie électronique par introduction dans le système Phenix.

Toute autre communication par pli simple peut avoir lieu valablement par courrier électronique à l'adresse judiciaire électronique.

Toute autre communication par lettre recommandée peut avoir lieu valablement par courrier électronique à l'adresse judiciaire électronique, pour autant qu'une preuve d'envoi soit remise à l'expéditeur. Cette preuve d'envoi ne peut être créée automatiquement par le système d'expédition de l'expéditeur. »

**Art. 5.** L'article 36 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 36. — § 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent Code, l'on entend par :

1° « domicile » : « le lieu où la personne est inscrite à titre principal sur les registres de la population »;

2° « résidence » : « tout autre établissement tel le lieu où la personne a un bureau ou exploite un commerce ou une industrie »;

3° « adresse judiciaire électronique » : « l'adresse de courrier électronique, attribuée par un greffe et à laquelle une personne a accepté ou est réputée avoir accepté, selon les modalités fixées par le Roi, que lui soient adressées les significations, notifications et communications. Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, visés respectivement aux articles 15 et 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix, les modalités de création et d'attribution, d'enregistrement, de conservation et de consultation des adresses judiciaires électroniques ».

§ 2. Elke betekening, kennisgeving of mededeling aan de woonplaats of verblijfplaats die een procespartij heeft vermeld in haar laatste akte van de lopende rechtspleging, wordt geacht regelmatig te zijn gedaan zolang die partij de wijziging van haar woonplaats of verblijfplaats niet uitdrukkelijk aan de griffie en de andere procespartijen, evenals aan het openbaar ministerie heeft medegedeeld.

Elke persoon die de betekening, de kennisgeving of de mededeling aan een gerechtelijk elektronisch adres heeft aanvaard, wordt geacht hiermede in te stemmen zolang hij niet uitdrukkelijk zijn wil te kennen heeft gegeven aan het gebruik van dit adres te verzaken of het te wijzigen.

§ 3. Na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, die respectievelijk bedoeld zijn in de artikelen 15 en 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix, bepaalt de Koning de wijze waarop de onder § 2, tweede lid, vermelde aanvaarding, verzaking of wijziging moet gedaan worden en tegenwerpelijk is. »

**Art. 6.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 42bis ingevoegd, luidende :

« Art. 42bis. — Onverminderd de toepassing van de internationale overeenkomsten ter zake, kan de betekening elektronisch gebeuren.

Zij geschiedt op het gerechtelijk elektronisch adres via een dienstverlener inzake communicatie zoals bepaald in artikel 2, 4, van de wet van ... betreffende de elektronische procesvoering.

Binnen vierentwintig uur na de verzending door de gerechtsdeurwaarder, laat de dienstverlener inzake communicatie bedoeld in het tweede lid een bericht van afgifte van de akte toekomen aan de gerechtsdeurwaarder die de akte heeft verzonden.

Indien de gerechtsdeurwaarder die de akte heeft verzonden binnen de in het derde lid bedoelde termijn geen bericht van afgifte heeft ontvangen, gebeurt de betekening onverwijld overeenkomstig de artikelen 33 en volgende. Het exploit vermeldt het ontbreken van een bericht van afgifte, alsmede de datum en het uur van de elektronische verzending en van het bericht van ontvangst van de dienstverlener. De datum van betekening is de datum waarop de dienstverlener het verzoek tot afgifte aan de geadresseerde ontvangt, overeenkomstig artikel 9, § 1, van de wet van ... betreffende de elektronische procesvoering. »

**Art. 7.** In artikel 43, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 1970 en 24 mei 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt :

« 2° de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats en, in voorkomend geval, het gerechtelijk elektronisch adres, de hoedanigheid en de inschrijving in de Kruispuntbank van ondernemingen van de persoon op wiens verzoek het exploit wordt betekend; »;

b) de bepaling onder 3° wordt vervangen als volgt :

« 3° de naam, de voornaam, de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats en, in voorkomend geval, het gerechtelijk elektronisch adres en de hoedanigheid van de persoon voor wie het exploit bestemd is; »;

c) de bepaling onder 5° wordt vervangen als volgt :

« 5° de naam en de voornaam van de gerechtsdeurwaarder en het adres van zijn kantoor en, in voorkomend geval, zijn gerechtelijk elektronisch adres; »;

d) die bepaling wordt aangevuld met een 7°, luidende :

« 7° de in artikel 42bis bedoelde wijzen van betekening en, in voorkomend geval, de in artikel 42bis, vierde lid, bepaalde vermeldingen. »

**Art. 8.** Artikel 46 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 24 mei 1985, wordt vervangen als volgt :

« Art. 46. — § 1. In de gevallen die de wet bepaalt, zorgt het openbaar ministerie ervoor dat de kennisgeving bij gerechtsbrief geschiedt.

§ 2. Toute signification, notification ou communication faite au domicile ou à la résidence d'une partie indiquée dans son dernier acte de la procédure en cours est réputée régulière tant que cette partie n'a pas fait connaître de manière expresse la modification de ce domicile ou de cette résidence, au greffe et aux autres parties ainsi qu'au ministère public.

Toute personne qui a accepté la signification, la notification ou la communication à une adresse judiciaire électronique est présumée y consentir tant qu'elle n'a pas manifesté expressément son intention de renoncer à l'utilisation de cette adresse judiciaire électronique ou de la modifier.

§ 3. Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, visés respectivement aux articles 15 et 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix, les formes selon lesquelles l'acceptation, la renonciation ou la modification visées au § 2, alinéa 2, doivent être faites et sont opposables. »

**Art. 6.** Un article 42bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 42bis. — Sans préjudice de l'application des conventions internationales en la matière, la signification peut avoir lieu par voie électronique.

Elle a lieu à l'adresse judiciaire électronique par l'intermédiaire d'un prestataire de services de communication tel que visé à l'article 2, 4, de la loi du ... relative à la procédure par voie électronique.

Dans les vingt-quatre heures de l'envoi par l'huissier de justice, le prestataire de services de communication visé à l'alinéa 2, fait parvenir à l'huissier de justice expéditeur de l'acte un avis de délivrance de celui-ci.

Si dans le délai visé à l'alinéa 3, l'huissier de justice expéditeur de l'acte n'a pas reçu cet avis de délivrance, la signification a lieu sans délai conformément aux articles 33 et suivants. L'exploit mentionne l'absence d'avis de délivrance, ainsi que la date et l'heure de l'envoi électronique et de l'accusé de réception du prestataire de services de communication. La date de la signification est celle du moment où le prestataire de services a reçu la demande d'envoi au destinataire, conformément à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, de la loi du ... relative à la procédure par voie électronique. »

**Art. 7.** A l'article 43, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par les lois des 24 juin 1970 et 24 mai 1985, sont apportées les modifications suivantes :

a) le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° des nom, prénom, profession, domicile et, le cas échéant, adresse judiciaire électronique, qualité et inscription à la Banque-carrefour des entreprises de la personne à la requête de qui l'exploit est signifié; »;

b) le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° des nom, prénom, domicile ou, à défaut de domicile, résidence et, le cas échéant, adresse judiciaire électronique et qualité du destinataire de l'exploit; »;

c) le 5° est remplacé par la disposition suivante :

« 5° des nom et prénom de l'huissier de justice, de l'adresse de son étude et, le cas échéant, de son adresse judiciaire électronique; »;

d) cette disposition est complétée par un 7°, rédigé comme suit :

« 7° des modalités de signification visées à l'article 42bis et, le cas échéant, les mentions prévues à l'article 42bis, alinéa 4. »

**Art. 8.** L'article 46 du même Code, remplacé par la loi du 24 mai 1985, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 46. — § 1<sup>er</sup>. Dans les cas prévus par la loi, le ministère public fait procéder à la notification par pli judiciaire.



De gerechtsbrief wordt door de postdiensten ter hand gesteld aan de geadresseerde in persoon, aan diens woonplaats, aan het politiecommissariaat, aan de burgemeester, aan een schepen of aan de ambtenaar die daartoe opdracht heeft, zoals bepaald is in de artikelen 33, 35, 37, § 1, en 39. De persoon aan wie de brief ter hand wordt gesteld, tekent en dateert het ontvangstbewijs dat door de postdiensten aan de afzender wordt teruggezonden. Weigert die persoon te tekenen of te dateren, dan maakt de aangestelde van de postdiensten van die weigering melding onderaan op het ontvangstbewijs.

De commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe opdracht heeft, aan wie de gerechtsbrief ter hand is gesteld, neemt de nodige maatregelen opdat de gerechtsbrief binnen de kortst mogelijke tijd bij de betrokkene toekomt.

De terhandstelling van de gerechtsbrief aan de commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe opdracht heeft, alsook de bezorging ervan aan de geadresseerde geschieden kosteloos.

§ 2. In de gevallen die de wet bepaalt, zorgt de griffier ervoor dat de kennisgeving bij gerechtsbrief geschiedt.

In geval de gerechtsbrief in gedrukte vorm wordt bezorgd, wordt de brief door de postdiensten ter hand gesteld aan de geadresseerde in persoon of aan diens woonplaats zoals bepaald in de artikelen 33, 35 en 39. De persoon aan wie de brief ter hand wordt gesteld, tekent en dateert het ontvangstbewijs dat door de postdiensten aan de afzender wordt teruggezonden. Weigert die persoon te tekenen of te dateren, dan maakt de aangestelde van de postdiensten van die weigering melding onderaan op het ontvangstbewijs.

Ingeval de gerechtsbrief noch aan de geadresseerde in persoon noch aan diens woonplaats ter hand kan worden gesteld, laat de aangestelde van de postdiensten een bericht achter dat hij is langgekomen. De brief wordt gedurende acht dagen op het postkantoor in bewaring gehouden. Hij kan tijdens die termijn afgehaald worden door de geadresseerde in persoon of door de houder van een schriftelijke volmacht.

Wanneer evenwel de geadresseerde van de gerechtsbrief om de terugzending van zijn briefwisseling heeft verzocht of hij de bewaring ervan op het postkantoor heeft gevraagd, wordt de brief tijdens de periode die door het verzoek wordt gedekt, teruggezonden naar of bewaard op het adres dat de geadresseerde heeft aangewezen.

De aan een gefailleerde geadresseerde brief wordt aan de curator ter hand gesteld.

De Koning regelt de wijze waarop het derde tot het vijfde lid worden toegepast.

§ 3. De griffier of het openbaar ministerie kan de gerechtsbrief per elektronische post aan een dienstverlener inzake communicatie zoals bedoeld in artikel 2, 4°, van de wet van... betreffende de elektronische procesvoering verzenden, die ermee belast is de brief af te drukken en aan de geadresseerde te doen toekomen. De verzending van de afgedrukte gerechtsbrief wordt geregeld in de §§ 1 en 2.

De dienstverlener inzake communicatie kan de gerechtsbrief die aan de geadresseerde is gericht, voor eensluidend verklaren met die verzonden door de griffier of door het openbaar ministerie. Hij kan eveneens het bewijs leveren van de datum waarop hij de gerechtsbrief aan de postdiensten heeft bezorgd of aan de geadresseerde heeft doen toekomen.

§ 4. Onverminderd de toepassing van de internationale overeenkomsten ter zake, kan de gerechtsbrief per elektronische post worden verzonden.

Hij wordt naar het gerechtelijk elektronisch adres verzonden via een dienstverlener inzake communicatie zoals bepaald in artikel 2, 4°, van de wet van ... betreffende de elektronische procesvoering.

Indien binnen vierentwintig uur na de verzending door de griffie of het openbaar ministerie de dienstverlener inzake communicatie geen bericht van afgifte van de gerechtsbrief laat toekomen aan de griffie of aan het openbaar ministerie, gebeurt de kennisgeving onverwijld, naar gelang van het geval overeenkomstig §§ 1, 2 of 3.

Le pli judiciaire est remis par les services postaux à la personne du destinataire, à son domicile, au commissariat de police, au bourgmestre, à un échevin ou au fonctionnaire délégué à cet effet, ainsi qu'il est prévu aux articles 33, 35, 37, § 1<sup>er</sup>, et 39. La personne à qui le pli est remis signe et date l'accusé de réception qui est renvoyé par les services postaux à l'expéditeur. Le refus de signer ou de dater est relaté par le préposé des services postaux au bas de l'accusé de réception.

Le commissaire de police, le bourgmestre, l'échevin ou le fonctionnaire délégué, à qui le pli judiciaire a été remis, prend les mesures utiles pour que le pli parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai.

La remise du pli judiciaire au commissaire de police, au bourgmestre, à l'échevin ou au fonctionnaire délégué à cette fin ainsi que sa transmission au destinataire, ont lieu sans frais.

§ 2. Dans les cas prévus par la loi, le greffier fait procéder à la notification par pli judiciaire.

Lorsque le pli judiciaire est transmis sous forme imprimée, il est remis par les services postaux à la personne du destinataire ou à son domicile ainsi qu'il est prévu aux articles 33, 35 et 39. La personne à qui le pli est remis signe et date l'accusé de réception qui est renvoyé par les services postaux à l'expéditeur. Le refus de signer ou de dater est relaté par le préposé des services postaux au bas de l'accusé de réception.

Lorsque le pli judiciaire ne peut être remis à la personne du destinataire ou à son domicile, le préposé des services postaux laisse un avis de passage. Le pli est tenu en dépôt au bureau des services postaux pendant huit jours. Il peut être retiré pendant ce délai par le destinataire en personne ou par le porteur d'une procuration écrite.

Toutefois, lorsque le destinataire du pli judiciaire a demandé la réexpédition de sa correspondance ou lorsqu'il en a demandé la conservation au bureau des services postaux, le pli est, pendant la période couverte par la demande, renvoyé ou conservé à l'adresse que le destinataire a désignée.

Le pli adressé à un failli est remis au curateur.

Le Roi règle les modalités d'application des alinéas 3 à 5.

§ 3. Le pli judiciaire peut être adressé par courrier électronique par le greffier ou le ministère public à un prestataire de services de communication qui est visé à l'article 2, 4°, de la loi du... relative à la procédure par voie électronique, chargé de l'imprimer et de le faire parvenir à son destinataire. L'envoi du pli imprimé est régi par les §§ 1<sup>er</sup> et 2.

Le prestataire de services de communication peut attester que le pli adressé au destinataire est conforme à celui envoyé par le greffier ou le ministère public. Il peut également attester la date à laquelle il a remis le pli aux services postaux ou l'a fait parvenir au destinataire.

§ 4. Sans préjudice de l'application des conventions internationales en la matière, le pli judiciaire peut être adressé par voie électronique.

Il est délivré à l'adresse judiciaire électronique, par l'intermédiaire d'un prestataire de services de communication tel que visé à l'article 2, 4°, de la loi du ... relative à la procédure par voie électronique.

Si dans les vingt-quatre heures de l'envoi par le greffe ou le ministère public, le prestataire de services de communication ne fait pas parvenir au greffe ou au ministère public un avis de délivrance de celui-ci, la notification a lieu sans délai, selon les cas conformément aux §§ 1<sup>er</sup>, 2 ou 3.

In dit geval is de datum van de gerechtsbrief de datum waarop de dienstverlener inzake communicatie het verzoek tot afgifte aan de geadresseerde ontvangt, overeenkomstig artikel 9, § 1, van de wet van ... betreffende de elektronische procesvoering.

Ook in dit geval worden op de brief het ontbreken van bericht van afgifte vermeld, alsmede de datum en het uur van de elektronische verzending en van het bericht van ontvangst van de dienstverlener inzake communicatie zoals omschreven in artikel 2, 4°, van dezelfde wet.

§ 5. De Minister van Justitie kan de in acht te nemen vormen en de bij de verzending van de gerechtsbrief te vermelden dienstaanwijzingen bepalen. Ligt de plaats van bestemming in het buitenland, dan wordt de gerechtsbrief vervangen door een ter post aangetekende brief, onverminderd de in internationale overeenkomsten bepaalde wijzen van overbrenging en de toepassing van de §§ 3 en 4.

§ 6. Wanneer een eisende of verzoekende partij zulks verlangt in het exploit van rechtsingang of in het verzoekschrift, hetzij schriftelijk en ten laatste op het ogenblik van de eerste verschijning voor de rechter, worden de kennisgevingen bij gerechtsbrief vervangen door betekeningen, verricht op verzoek van de partij aan wie de betekening toekomt.

§ 7. De regels voor de verzending van de gerechtsbrief zijn van toepassing op de aangetekende zending met ontvangstbewijs. »

**Art. 9.** Artikel 52 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 52. — De termijn wordt gerekend van middernacht tot middernacht. Hij wordt gerekend vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis die hem doet ingaan en omvat alle dagen, ook de zaterdag, de zondag en de wettelijke feestdagen.

Tenzij een handeling elektronisch wordt uitgevoerd, kan zij alleen op geldige wijze ter griffie worden verricht op de dagen en uren waarop de griffie toegankelijk moet zijn voor het publiek.

Ingeval een handeling niet ter griffie kon worden verricht binnen de, zelfs op straffe van nietigheid of van verval voorgeschreven termijnen, wegens het disfunctioneren van het Phenix-systeem, is deze evenwel geldig indien zij op papier of elektronisch is verricht op de dag na de laatste dag van de termijn. Ingeval het reëel karakter en de duur van het disfunctioneren worden betwist, wordt gehandeld overeenkomstig artikel 882bis.

De in het derde lid bedoelde verlenging van de termijn is in elk geval van toepassing indien het disfunctioneren optreedt op de laatste dag van de termijn. »

**Art. 10.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 174bis ingevoegd, luidende :

« Art. 174bis. — De registers en repertoria worden opgemaakt, bewaard en medegedeeld op een wijze die de raadpleging ervan mogelijk maakt en de leesbaarheid ervan waarborgt. De Koning bepaalt daartoe nadere regels na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, die respectievelijk bedoeld zijn in de artikelen 15 en 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix.

In de vermeldingen in de registers en de repertoria mogen geen wijzigingen worden aangebracht, tenzij dit bij wets- of verordening-bepalingen is toegelaten. »

**Art. 11.** In artikel 182 van hetzelfde Wetboek, zoals vervangen bij de wet van 17 februari 1997, worden tussen het vijfde lid en het zesde lid de volgende leden ingevoegd :

« De hoofdsecretaris ziet erop toe dat de registers en repertoria op het secretariaat worden opgemaakt, bewaard en medegedeeld op een wijze die de leesbaarheid ervan waarborgt en de raadpleging ervan mogelijk maakt in de gevallen waarin de raadpleging wettelijk toegestaan is. De Koning bepaalt daartoe nadere regels na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité die respectievelijk bedoeld zijn in de artikelen 15 en 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix.

In de vermeldingen in de registers en repertoria mogen geen wijzigingen worden aangebracht, tenzij dit bij wets- of verordening-bepalingen is toegelaten. »

Dans ce cas, la date du pli judiciaire est celle du moment où le prestataire de services de communication reçoit la demande d'envoi au destinataire conformément à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, de la loi du ... relative à la procédure par voie électronique.

Dans ce cas également, le pli mentionne l'absence d'avis de délivrance ainsi que la date et l'heure de l'envoi électronique et de l'accusé de réception du prestataire de services de communication tel que défini à l'article 2, 4°, de la même loi.

§ 5. Le Ministre de la Justice peut déterminer les formes à respecter et les mentions de service devant être stipulées lors de l'envoi du pli judiciaire. Si le lieu de destination est situé à l'étranger, le pli judiciaire est remplacé par un pli recommandé aux services postaux, sans préjudice des modes de transmission prévus par les conventions internationales et de l'application des §§ 3 et 4.

§ 6. Néanmoins, lorsque l'une des parties demanderesse ou requérantes en exprime la volonté soit dans l'exploit introductif d'instance ou dans la requête, soit par écrit, au plus tard au moment de la première comparution devant le juge, les notifications par pli judiciaire sont remplacées par des significations, faites à la requête de la partie à laquelle il appartient d'y faire procéder.

§ 7. Les modalités d'envoi du pli judiciaire s'appliquent à l'envoi recommandé avec accusé de réception. »

**Art. 9.** L'article 52 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 52. — Le délai se compte de minuit à minuit. Il est calculé depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours et comprend tous les jours, même le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux.

A moins qu'il ne soit effectué par voie électronique, un acte ne peut être valablement accompli au greffe qu'aux jours et heures pendant lesquels ce greffe doit être accessible au public.

Si un acte n'a pu être accompli au greffe dans les délais, même prescrits à peine de nullité ou de déchéance, en raison d'un dysfonctionnement du système Phenix, celui-ci est néanmoins valable s'il est accompli sous forme papier ou électronique le lendemain du dernier jour du délai. En cas de contestation de la réalité et de la durée du dysfonctionnement, il est procédé comme indiqué à l'article 882bis.

La prolongation de délai visée à l'alinéa 3 s'applique en tout état de cause si le dysfonctionnement intervient le dernier jour du délai. »

**Art. 10.** Un article 174bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 174bis. — Les registres et répertoires sont créés, conservés et communiqués d'une manière qui rend possible leur consultation et garantit leur lisibilité. Le Roi fixe les modalités à cet effet après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, visés respectivement aux articles 15 et 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix.

Aucune modification ne peut être apportée aux mentions figurant dans les registres et les répertoires, sauf si elle est autorisée par des dispositions légales ou réglementaires. »

**Art. 11.** Dans l'article 182 du même Code, tel que remplacé par la loi du 17 février 1997, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 5 et 6 :

« Le secrétaire en chef veille à ce que les registres et répertoires soient créés, conservés et communiqués d'une manière qui garantit leur lisibilité et rend possible leur consultation, dans les cas où la loi permet la consultation. Le Roi en fixe les modalités après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, visés respectivement aux articles 15 et 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix.

Aucune modification ne peut être apportée aux mentions figurant dans les registres et les répertoires, sauf si elle est autorisée par des dispositions légales ou réglementaires. »

**Art. 12.** In het tweede deel, boek II, titel II van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk *Ibis* ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk *Ibis*. — Elektronische lijst van de leden van de rechterlijke orde

Art. 315*bis*. — De Federale Overheidsdienst Justitie maakt, in samenwerking met het beheerscomité en onder toezicht van het Hof van Cassatie, een elektronische lijst op van de leden van de rechterlijke orde. Hij ziet erop toe dat die lijst voortdurend wordt bijgewerkt.

Behoudens tegenbewijs wordt in geval van tegenstrijdigheden de voorkeur gegeven aan de vermeldingen op die lijst boven die welke in de akten van rechtspleging voorkomen.

Die lijst is publiek. De Koning bepaalt, na advies van het beheerscomité en van het toezichtscomité, die respectievelijk bedoeld zijn in de artikelen 15 en 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix, de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging ervan.

De Federale Overheidsdienst Justitie wordt gemachtigd bij de leden van de rechterlijke orde hun rijksregisternummer op te vragen, om hun identiteit te kunnen nagaan in het informatiesysteem Phenix. »

**Art. 13.** Artikel 430 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 november 2001, wordt aangevuld als volgt :

« 4. De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone maken ieder, voor de ordes van advocaten waaruit zij zijn samengesteld, een elektronische lijst op van de advocaten die op de tableaux en lijsten zijn ingeschreven. Zij zien erop toe dat die lijst voortdurend wordt bijgewerkt.

Behoudens tegenbewijs wordt in geval van tegenstrijdigheden de voorkeur gegeven aan de vermeldingen op die lijst boven die welke in de akten van rechtspleging voorkomen.

Die lijsten zijn openbaar. De Koning bepaalt, na advies van het beheerscomité en van het toezichtscomité, die respectievelijk bedoeld zijn in de artikelen 15 en 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix, de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging ervan.

De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone worden gemachtigd bij de advocaten die op de tableaux en lijsten van de orden van advocaten zijn ingeschreven hun rijksregisternummer op te vragen om hun identiteit te kunnen nagaan in het informatiesysteem Phenix. »

**Art. 14.** Artikel 550 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 6 april 1992, wordt aangevuld als volgt :

« 8° een elektronische lijst op te stellen van alle gerechtsdeurwaarders-titularis en plaatsvervangende gerechtsdeurwaarders en toe te zien op de voortdurende bijwerking ervan. Behoudens tegenbewijs wordt in geval van tegenstrijdigheden de voorkeur gegeven aan de vermeldingen op die lijst boven die welke in de akten van rechtspleging voorkomen. Die lijst is openbaar. De Koning bepaalt, na advies van het beheerscomité en van het toezichtscomité, die respectievelijk bedoeld zijn in de artikelen 15 en 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix, de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging ervan.

De Nationale Kamer wordt gemachtigd bij de gerechtsdeurwaarders-titularis en plaatsvervangers de gerechtsdeurwaarders hun rijksregisternummer op te vragen om hun identiteit te kunnen nagaan in het informatiesysteem Phenix. »

### HOOFDSTUK III. — *Diverse bepaling*

**Art. 15.** De Koning wordt gemachtigd om in de van kracht zijnde wettelijke bepalingen de terminologie inzake de vrijwillige verschijning te vervangen door de terminologie inzake het gezamenlijk verzoekschrift tot inleiding. De krachtens deze bepaling uitgevaardigde koninklijke besluiten die op de eerste dag van de achttiende maand die volgt op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* niet bij wet zijn bekrachtigd, houden op uitwerking te hebben.

**Art. 12.** Il est inséré dans la deuxième partie, livre II, titre II du même Code, un chapitre *I<sup>er</sup>bis*, rédigé comme suit :

« Chapitre *I<sup>er</sup>bis*. — De la liste électronique des membres de l'ordre judiciaire

Art. 315*bis*. — Le Service public fédéral Justice établit, en collaboration avec le comité de gestion et sous le contrôle de la Cour de cassation, une liste électronique des membres de l'ordre judiciaire. Il veille à la mise à jour permanente de cette liste.

Sauf preuve contraire, en cas de discordance, les mentions de cette liste l'emportent sur celles qui figurent sur les actes de procédure.

Cette liste est publique. Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, visés respectivement aux articles 15 et 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix, les modalités de création, de conservation et de consultation de celle-ci.

Le Service public fédéral Justice est autorisé à collecter, auprès des membres de l'ordre judiciaire, leur numéro de registre national, afin de permettre la vérification de leur identité au sein du système d'information Phenix. »

**Art. 13.** L'article 430 du même Code, remplacé par la loi du 22 novembre 2001, est complété comme suit :

« 4. L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Ordre van Vlaamse balies établissent chacun une liste électronique des avocats inscrits sur les tableaux et listes des ordres des avocats qui les forment. Ils veillent à la mise à jour permanente de cette liste.

Sauf preuve contraire, en cas de discordance, les mentions de cette liste l'emportent sur celles qui figurent sur les actes de procédure.

Ces listes sont publiques. Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, visés respectivement aux articles 15 et 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix, les modalités de création, de conservation et de consultation de celles-ci.

L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Ordre van Vlaamse balies sont autorisés à collecter auprès des avocats inscrits sur les tableaux et listes des ordres des avocats leur numéro de registre national, afin de permettre la vérification de leur identité au sein du système d'information Phenix. »

**Art. 14.** L'article 550 du même Code, modifié par la loi du 6 avril 1992, est complété comme suit :

« 8° d'établir une liste électronique des huissiers de justice titulaires et suppléants et de veiller à sa mise à jour permanente. Sauf preuve contraire, en cas de discordance, les mentions de cette liste l'emportent sur celles qui figurent sur les actes de procédure. Cette liste est publique. Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, visés respectivement aux articles 15 et 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix, les modalités de création, de conservation et de consultation de celle-ci.

La Chambre nationale est autorisée à collecter auprès des huissiers titulaires et suppléants leur numéro de registre national, afin de permettre la vérification de leur identité au sein du système d'information Phenix. »

### CHAPITRE III. — *Disposition diverse*

**Art. 15.** Le Roi est autorisé à remplacer dans les dispositions légales en vigueur, la terminologie relative à la comparution volontaire par la terminologie relative à la requête conjointe d'introduction. Les arrêtés royaux pris en vertu de la présente disposition qui n'ont pas été confirmés par une loi le premier jour du dix-huitième mois qui suit celui de leur publication au *Moniteur belge*, cessent de produire leurs effets.

HOOFDSTUK IV. — *Inwerkingtreding*

**Art. 16.** Met uitzondering van de artikelen 1 en 16, bepaalt de Koning voor elk artikel van deze wet de dag waarop het in werking treedt.

De artikelen 2 tot 15 treden in werking ten laatste op 1 januari 2009.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 augustus 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie, afwezig,  
De Minister van Defensie,  
A. FLAHAUT

—————  
Nota's

(1) *Gewone zitting 2004-2005.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :  
*Parlementaire stukken.* — Wetsontwerp, nr. 51-1701/1.  
*Gewone zitting 2005-2006.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 51-2538/1. — Amendementen, nrs. 51-1701/2 en 3. — Verslag, nr. 51-1701/4. — Tekst aangenomen door de commissie (artikel 78 van de Grondwet), nr. 51-1701/5. — Tekst aangenomen door de commissie (artikel 77 van de Grondwet), nr. 51-1701/6. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 51-1701/7.

*Integraal verslag* : 8 juni 2006.

Senaat :

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de kamer van Volksvertegenwoordigers, nr. 3-1742/1. — Verslag, nr. 3-1742/2. — Tekst verbeterd door de commissie, nr. 3-1742/3. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 3-1742/4.

*Handelingen van de Senaat* : 13 juli 2006.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2006 — 3448

[C — 2006/09662]

**5 AUGUSTUS 2006.** — *Wet inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie (1)*

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Voorafgaande bepalingen*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Algemene beginselen*

**Art. 2.** § 1. Deze wet regelt, in de betrekkingen tussen België en de andere lidstaten van de Europese Unie, de wijze waarop beslissingen genomen in het kader van een strafrechtspleging door een rechterlijke autoriteit die bevoegd is volgens het recht van de beslissingsstaat dienen uitgevoerd te worden, en de wijze waarop zulke beslissingen door de Belgische rechterlijke autoriteiten dienen overgemaakt te worden.

§ 2. In de zin van deze wet, onder de beslissingsstaat moet worden verstaan lidstaat van de Europese Unie in welke een rechterlijke beslissing is genomen. Onder de tenuitvoerleggingsstaat moet worden verstaan lidstaat van de Europese Unie waaraan een rechterlijke beslissing voor tenuitvoerlegging is toegezonden.

CHAPITRE IV. — *Entrée en vigueur*

**Art. 16.** A l'exception des articles 1<sup>er</sup> et 16, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

Les articles 2 à 15 entrent en vigueur au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 août 2006.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice, absente,  
Le Ministre de la Défense,  
A. FLAHAUT

—————  
Notes

(1) *Session ordinaire 2004-2005.*

Chambre des représentants :  
*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 51-1701/1.  
*Session ordinaire 2005-2006.*

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 51-2538/1. — Amendements, n°s 51-1701/2 et 3. Rapport, n° 51-1701/4. — Texte adopté par la commission (article 78 de la Constitution), n° 51-1701/5. — Texte adopté par la commission (article 77 de la Constitution), n° 51-1701/6. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 51-1701/7.

*Compte rendu intégral* : 8 juin 2006.

Sénat :

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 3-1742/1. — Rapport, n° 3-1742/2. — Texte corrigé par la commission, n° 3-1742/3. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 3-1742/4.

*Annales du Sénat* : 13 juillet 2006.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2006 — 3448

[C — 2006/09662]

**5 AOUT 2006.** — *Loi relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les Etats membres de l'Union européenne (1)*

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions préliminaires*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Principes généraux*

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. La présente loi régit, dans les relations entre la Belgique et les autres Etats membres de l'Union européenne, les modalités d'exécution des décisions prises dans le cadre d'une procédure pénale par une autorité judiciaire compétente selon le droit de l'Etat d'émission, et les modalités à respecter par les autorités judiciaires belges pour la transmission de pareilles décisions.

§ 2. Au sens de la présente loi, l'Etat d'émission s'entend de l'Etat membre de l'Union européenne dans lequel a été rendue une décision judiciaire. L'Etat d'exécution s'entend de l'Etat membre de l'Union européenne auquel une décision judiciaire a été transmise aux fins de son exécution.

§ 3. Voorlopig en tot aan de omzetting van andere kaderbesluiten van de Raad van de Europese Unie ter toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning, moet, voor de toepassing van deze wet, onder deze termen « rechterlijke beslissing » worden verstaan, « rechterlijke beslissing met als doel de inbeslagneming van een goed ».

**Art. 3. § 1.** Behoudens de uitzonderingen waarin deze wet voorziet, wordt de beslissing overgezonden, vergezeld van een certificaat opgesteld in de vorm voorgeschreven in de bijlage bij deze wet en ondertekend door de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, die verklaart dat de inhoud juist is.

§ 2. Het certificaat geadresseerd door een Belgische autoriteit aan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat moet worden vertaald in de officiële taal of een van de officiële talen van deze Staat of in de of een van de door deze Staat aanvaarde talen krachtens een verklaring neergelegd bij het secretariaat generaal van de raad van de Europese Unie.

Indien de bevoegde uitvoerende rechterlijke autoriteit niet is gekend, kunnen de nodige opsporingen worden verricht door enig middel, daaronder begrepen door toedoen van de contactpunten van het Europees justitieel netwerk teneinde deze informatie te verkrijgen van de tenuitvoerleggingsstaat.

§ 3. Het certificaat overgezonden aan de Belgische autoriteiten moet in het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels worden vertaald.

Ingeval de procureur des Konings die een rechterlijke beslissing ontvangt territoriaal niet bevoegd is om het vervolg ervan te verzekeren overeenkomstig de bepalingen van deze wet, zendt hij ambtshalve de rechterlijke beslissing aan de territoriaal bevoegde procureur des Konings en stelt hij de uitvaardigende autoriteit hiervan in kennis.

Indien de rechterlijke beslissing betrekking heeft op meerdere goederen die in verschillende arrondissementen zijn gelegen, dan is de procureur des Konings van het arrondissement waarin de meerderheid van de goederen zich bevinden bevoegd.

**Art. 4. § 1.** De tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissing is verplicht onder voorbehoud van de toepasselijkheid van een van de weigeringsgronden uit deze wet.

§ 2. De rechterlijke beslissing waarvan de tenuitvoerlegging door een Belgische gerechtelijke autoriteit bevolen is wordt ten uitvoer gelegd overeenkomstig het Belgische recht.

Teneinde te waarborgen dat de verkregen bewijsstukken ontvanke-lijk zijn in de beslissingsstaat, wordt de inbeslagneming ten uitvoer gelegd overeenkomstig de door de beslissingsstaat uitdrukkelijk aangegeven procedureregels, op voorwaarde dat deze regels de fundamen-tele rechten niet beperken en enig ander grondbeginsel van het Belgische recht niet in het gedrang brengen.

**Art. 5. § 1.** Een kopie van de rechterlijke beslissingen in het kader van deze wet overgezonden of ontvangen door een Belgische rechterlijke autoriteit wordt overgezonden aan de federale Overheidsdienst Justitie.

§ 2. De bevoegde rechterlijke autoriteiten geven onverwijld kennis aan de federale overheidsdienst Justitie van enige moeilijkheid met betrekking tot de toepassing van deze wet, hetzij naar aanleiding van de tenuitvoerlegging in België van een buitenlandse rechterlijke beslissing, hetzij naar aanleiding van de tenuitvoerlegging door een lidstaat van de Europese Unie van een rechterlijke beslissing van een Belgische rechterlijke autoriteit.

### HOOFDSTUK III

#### *Algemene weigeringsgronden voor de tenuitvoerlegging*

**Art. 6. § 1.** De tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissing wordt geweigerd indien de feiten die aan de beslissing ten grondslag liggen krachtens het Belgische recht geen strafbaar feit opleveren.

§ 2. De vorige paragraaf is niet van toepassing ingeval het gaat om een van de volgende strafbare feiten, voor zover deze in de beslissingsstaat met een maximale vrijheidsbenemende straf van minimaal drie jaar worden gestraft :

- 1° deelneming aan een criminele organisatie,
- 2° terrorisme,
- 3° mensenhandel,
- 4° seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie,
- 5° illegale handel in verdoevende middelen en psychotrope stoffen,
- 6° illegale handel in wapens, munitie en explosieven,
- 7° corruptie,

§ 3. A titre transitoire et jusqu'à la transposition d'autres décisions-cadre du Conseil de l'Union européenne faisant application du principe de reconnaissance mutuelle, il y a lieu d'entendre, pour l'application de la présente loi, les termes « décision judiciaire » par « décision judiciaire tendant à la saisie d'un bien ».

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Sous réserve des exceptions prévues par la présente loi, la décision est transmise accompagnée d'un certificat établi dans les formes prescrites en annexe de la présente loi et signé et son contenu certifié exact par l'autorité judiciaire compétente de l'Etat d'émission.

§ 2. Le certificat adressé par une autorité belge à l'autorité compétente de l'Etat d'exécution doit être traduit dans la ou l'une des langues officielles de cet Etat ou dans la ou l'une des langues acceptées par cet Etat en vertu d'une déclaration déposée auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Si l'autorité judiciaire d'exécution compétente n'est pas connue, les recherches nécessaires peuvent être effectuées par tout moyen, y compris les points de contact du réseau judiciaire européen, en vue d'obtenir cette information de l'Etat d'exécution.

§ 3. Le certificat adressé aux autorités belges doit être traduit en néerlandais, français, allemand ou en anglais.

Lorsque le procureur du Roi qui reçoit une décision judiciaire n'est pas territorialement compétent pour en assurer le suivi conformément aux dispositions de la présente loi, il transmet d'office la décision judiciaire au procureur du Roi territorialement compétent et en informe l'autorité d'émission.

Si la décision judiciaire porte sur plusieurs biens situés dans différents arrondissements, le procureur du Roi compétent est celui du lieu où se trouve la majorité de biens.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** L'exécution de la décision judiciaire est obligatoire sous réserve de l'application de l'une des causes de refus prévues par la présente loi.

§ 2. La décision judiciaire dont l'exécution a été ordonnée par une autorité judiciaire belge est exécutée conformément au droit belge.

Toutefois, en vue de garantir que les éléments de preuve obtenus sont recevables dans l'Etat d'émission, la saisie est exécutée selon les règles de procédure expressément indiquées par l'autorité judiciaire d'émission, à condition que ces règles ne réduisent pas les droits fondamentaux et ne portent pas atteinte à tout autre principe fondamental du droit belge.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Une copie de toute décision judiciaire transmise ou reçue par une autorité judiciaire belge en vertu de la présente loi est transmise au Service public fédéral Justice.

§ 2. Les autorités judiciaires compétentes informent, sans délai, le Service public fédéral Justice de toute difficulté rencontrée dans l'application de la présente loi, soit à l'occasion de l'exécution en Belgique d'une décision judiciaire étrangère, soit de l'exécution par un Etat membre de l'Union européenne d'une décision judiciaire émise par une autorité judiciaire belge.

### CHAPITRE III. — *Les causes générales de refus de l'exécution*

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** L'exécution de la décision judiciaire est refusée si les faits pour lesquels cette décision a été prononcée ne constituent pas une infraction au regard du droit Belge

§ 2. Le paragraphe précédent ne s'applique pas si les faits constituent une des infractions suivantes, pour autant qu'elles soient punies dans l'Etat d'émission d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins trois ans :

- 1° participation à une organisation criminelle,
- 2° terrorisme,
- 3° traite des êtres humains,
- 4° exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie,
- 5° trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes,
- 6° trafic illicite d'armes, de munitions et d'explosifs,
- 7° corruption,

8° fraude, daaronder begrepen fraude waardoor de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen worden geschaad zoals bedoeld in de Overeenkomst van 26 juli 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen,

9° witwassen van de opbrengst van misdrijven,

10° vervalsing daaronder begrepen namaak van de euro,

11° informaticacriminaliteit,

12° milieucriminaliteit, daaronder begrepen illegale handel in bedreigde diersoorten en illegale handel in bedreigde planten- en boomsoorten,

13° hulp bij het onrechtmatig binnenkomen van of verblijven op het grondgebied,

14° opzettelijke doodslag of ernstige slagen en verwondingen,

15° illegale handel in menselijke organen en weefsel,

16° ontvoering, opsluiting en gijzelneming,

17° racisme en vreemdelingenhaat,

18° georganiseerde of gewapende diefstal,

19° illegale handel in cultuurobjecten, daaronder begrepen antiquiteiten en kunstwerken,

20° oplichting,

21° racketeering en afpersing,

22° namaak en ongeoorloofde productie van goederen,

23° vervalsing van administratieve documenten en handel in valse stukken,

24° vervalsing van betaalmiddelen,

25° illegale handel in hormonale stoffen en andere groeifactoren,

26° illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen,

27° handel in gestolen voertuigen,

28° verkrachting,

29° opzettelijke brandstichting,

30° misdaden die tot de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof behoren,

31° kaping van vliegtuigen of schepen,

32° sabotage.

§ 3. Met betrekking tot taksen en belastingen, alsook in douane- en wisselzaken kan de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissing niet worden geweigerd omdat de Belgische wet niet dezelfde soort taksen of belastingen oplegt, of niet voorziet in dezelfde soort regelgeving inzake taksen en belastingen of betreffende douane- en wisselzaken als de wetgeving van de beslissingsstaat.

§ 4. Voor de toepassing van § 2, 14°, worden de feiten van abortus bedoeld in artikel 350, tweede lid, van het Strafwetboek en de feiten van euthanasie bedoeld in de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, niet beschouwd als opzettelijke doodslag.

**Art. 7.** § 1. De tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissing wordt geweigerd indien :

1° het Belgische recht voorziet in een immuniteit waardoor de beslissing niet ten uitvoer kan worden gelegd;

2° de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissing, het beginsel « non bis in idem » zou schenden;

3° ernstige redenen bestaan om aan te nemen dat de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissing afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokken persoon, zoals vastgelegd in artikel 6 van het verdrag betreffende de Europese Unie.

§ 2. Ingeval het in artikel 3, § 1, bedoelde certificaat niet wordt overgelegd, het op onvolledige wijze is opgesteld of het kennelijk niet overeenstemt met de rechterlijke beslissing, kan de tenuitvoerlegging worden toegestaan ingeval de Belgische uitvoerende autoriteit van oordeel is dat zij over voldoende gegevens beschikt.

Ingeval de uitvoerende autoriteit van oordeel is dat zij niet over voldoende gegevens beschikt om de tenuitvoerlegging mogelijk te maken, bepaalt zij voor de uitvaardigende autoriteit een termijn waarbinnen het certificaat moet worden overgelegd, aangevuld of gecorrigeerd. Ingeval de gegevens niet binnen de bepaalde termijn worden verstrekt, wordt de tenuitvoerlegging geweigerd.

8° fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes,

9° blanchiment du produit du crime,

10° faux monnayage, et la contrefaçon de l'euro,

11° cybercriminalité,

12° crimes contre l'environnement, y compris le trafic illicite d'espèces animales menacées et le trafic illicite d'espèces et d'essences végétales menacées,

13° aide à l'entrée et au séjour irréguliers,

14° homicide volontaire, coups et blessures graves,

15° trafic illicite d'organes et de tissus humains,

16° enlèvement, séquestration et prise d'otage,

17° racisme et xénophobie,

18° vols organisés ou avec arme,

19° trafic illicite de biens culturels, y compris antiquités et œuvres d'art,

20° escroquerie,

21° racket et extorsion de fonds,

22° contrefaçon et piratage de produits,

23° falsification de documents administratifs et trafic de faux,

24° falsification de moyens de paiement,

25° trafic illicite de substances hormonales et autres facteurs de croissance,

26° trafic illicite de matières nucléaires et radioactives,

27° trafic de véhicules volés,

28° viol,

29° incendie volontaire,

30° crimes relevant de la juridiction de la Cour pénale internationale,

31° détournement d'avions ou de navires,

32° sabotage.

§ 3. en matière de taxes et impôts, de douane et de change, l'exécution de la décision judiciaire ne pourra être refusée pour le motif que la loi belge n'impose pas le même type de taxes ou d'impôts ou ne contient pas le même type de réglementation en matière de taxes ou impôts, de douane et de change que la législation de l'Etat d'émission.

§ 4. Pour l'application du § 2, 14°, les faits d'avortement visés par l'article 350, alinéa 2, du Code pénal et les faits d'euthanasie visés par la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie ne sont pas considérés comme couverts par la notion d'homicide volontaire.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'exécution de la décision judiciaire est refusée dans les cas suivants :

1° si le droit belge prévoit une immunité qui rend impossible l'exécution de la décision;

2° si l'exécution de la décision judiciaire est contraire au principe « non bis in idem »;

3° s'il y a des raisons sérieuses de croire que l'exécution de la décision judiciaire aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du traité sur l'Union européenne.

§ 2. Si le certificat prévu à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, n'est pas produit, s'il est établi de manière incomplète ou s'il ne correspond manifestement pas à la décision judiciaire, l'exécution peut être autorisée si l'autorité belge d'exécution estime disposer des éléments d'information suffisants.

Si l'autorité d'exécution estime ne pas disposer des éléments d'information suffisants pour permettre l'exécution, elle accorde un délai à l'autorité d'émission pour que le certificat soit produit, complété ou rectifié. Si les informations ne sont pas fournies dans le délai accordé, l'exécution est refusée.

HOOFDSTUK IV. — *De inbeslagneming*

**Art. 8.** In het kader van de betrekkingen met de lidstaten van de Europese Unie, en uitsluitend voor wat de tenuitvoerlegging en de uitvaardiging van inbeslagnemingen betreft, vervangt deze wet de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen.

Een verzoek om tenuitvoerlegging van een inbeslagneming van een lidstaat van de Europese Unie die de bepalingen van het kaderbesluit 2003/577/JBZ van de Raad van 22 juli 2003 nog niet in zijn interne wetgeving heeft omgezet en geformuleerd op grond van andere internationale instrumenten blijft evenwel ontvankelijk en ressorteert nog steeds onder de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen.

**Art. 9.** In het in artikel 3, § 1, bedoelde certificaat wordt onder het begrip « bevrozing » de term « inbeslagneming » verstaan in de zin van artikelen 35, 35bis en 35ter van het Wetboek van strafvordering.

**Art. 10.** Voor zover zijn bevoegdheden dit toelaten, staat het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring de rechterlijke autoriteiten bevoegd voor de tenuitvoerlegging van deze wet bij, indien zij erom verzoeken.

*Afdeling 1. — Bijzondere weigeringsgrond voor de inbeslagneming*

**Art. 11.** In geval de inbeslagneming met het oog op de latere verbeurdverklaring van het goed is bevolen, wordt de tenuitvoerlegging van de inbeslagneming geweigerd indien, behoudens de gevallen bedoeld in artikel 6, § 2, de feiten volgens het Belgische recht geen beslissing tot verbeurdverklaring met zich mee kunnen brengen.

*Afdeling 2. — De procedure voor de tenuitvoerlegging*

**Art. 12.** § 1. Na ontvangst van een beslissing tot inbeslagneming van een lidstaat van de Europese Unie, maakt de procureur des Konings de zaak onverwijld aanhangig bij de onderzoeksrechter van de plaats waar de bedoelde goederen of de meerderheid van deze goederen zich bevinden. De onderzoeksrechter beslist zo mogelijk binnen vierentwintig uur en uiterlijk binnen 5 dagen na de aanhangigmaking over de tenuitvoerlegging van de inbeslagneming.

§ 2. Daartoe gaat de onderzoeksrechter na of :

1° de voorwaarden van de artikelen 2 en 3 vervuld zijn;

2° een van de weigeringsgronden omschreven in de artikelen 6, 7 en 11 moet worden aangevoerd;

In het stadium van het eerste bestudering van de beslissing tot inbeslagneming, moet de toepasselijkheid van artikel 7, § 1, 2° in het licht van de voorhanden zijnde elementen duidelijk zijn.

3° ingeval de beslissing tot inbeslagneming betrekking heeft op een feit vermeld in de lijst van artikel 6, § 2, de gedragingen zoals zij zijn omschreven in het certificaat wel degelijk met die uit de lijst overeenstemmen;

4° grond ertoe bestaat een van de redenen voor uitstel van de tenuitvoerlegging bedoeld in artikel 13 toe te passen.

§ 3. Ingeval de goederen niet kunnen worden gevonden op de in het certificaat aangegeven plaats of ingeval de plaats waar het goed of bewijsstuk zich bevindt niet nauwkeurig genoeg is aangegeven, raadpleegt de uitvoerende autoriteit de uitvaardigende autoriteit.

§ 4. Onverminderd het bepaalde in artikel 15, kan tegen de beschikking van de onderzoeksrechter geen beroep worden ingesteld.

**Art. 13.** De onderzoeksrechter kan beslissen tot uitstel van de tenuitvoerlegging van de inbeslagneming in de volgende gevallen :

1° indien de tenuitvoerlegging een lopend strafrechtelijk onderzoek kan schaden, zolang de instrumenterende magistraat dat nodig acht;

2° indien inzake de goederen of bewijsstukken reeds bewarend inbeslagneming in een strafrechtelijke procedure is bevolen, zolang deze maatregel niet is ingetrokken.

CHAPITRE IV. — *La saisie*

**Art. 8.** Dans les relations avec les Etats membres de l'Union européenne, et uniquement pour ce qui concerne l'exécution et l'émission de saisies, la présente loi se substitue à la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations.

Toutefois, une demande d'exécution d'une saisie formulée sur la base d'autres instruments internationaux en vigueur et émanant d'un Etat membre de l'Union européenne n'ayant pas encore transposé les dispositions de la décision-cadre 2003/577/JAI du Conseil du 22 juillet 2003 dans son droit interne reste recevable et continue à être régie par la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations.

**Art. 9.** Dans le certificat prévu à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, la notion de « gel » s'entend de celle de « saisie » au sens des articles 35, 35bis et 35ter du code d'instruction criminelle.

**Art. 10.** Dans la mesure de ses compétences, l'Organe central des saisies et confiscations assiste, si elles en font la demande, les autorités judiciaires compétentes pour l'exécution de la présente loi.

*Section 1<sup>re</sup>. — Cause de refus particulière à la saisie*

**Art. 11.** Dans le cas où la saisie a été ordonnée en vue d'une confiscation ultérieure du bien, l'exécution de la saisie est refusée si, hors les cas visés à l'article 6, § 2, les faits ne peuvent entraîner une peine de confiscation en vertu du droit belge.

*Section 2. — La procédure d'exécution*

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Après réception d'une décision de saisie émanant d'un Etat membre de l'Union européenne, le procureur du Roi saisit immédiatement le juge d'instruction du lieu où sont situés les biens visés ou la majeure partie d'entre eux. Le juge d'instruction statue sur l'exécution de la saisie si possible dans les 24 heures et au plus tard dans les 5 jours de sa saisine.

§ 2. En vue de statuer, le juge d'instruction vérifie si :

1° les conditions des articles 2 et 3 sont remplies;

2° il n'y a pas lieu d'appliquer une des causes de refus prévues aux articles 6, 7 et 11;

Au stade de l'examen initial de la décision de saisie, l'application de l'article 7, § 1<sup>er</sup>, 2° doit être manifeste à la lumière des éléments fournis.

3° dans le cas où le fait à la base de la décision de saisie est contenu dans la liste de l'article 6, § 2, les comportements tels qu'ils sont décrits dans le certificat, correspondent bien à ceux repris dans cette liste;

4° il y a lieu d'appliquer l'un des motifs de sursis à exécution prévus à l'article 13.

§ 3. Si les biens ne peuvent être retrouvés à l'endroit indiqué dans le certificat ou si l'endroit où se trouve le bien ou les éléments de preuve n'a pas été indiqué de manière assez précise, l'autorité d'exécution consulte l'autorité d'émission.

§ 4. Sans préjudice de l'article 15, l'ordonnance du juge d'instruction n'est pas susceptible de recours.

**Art. 13.** Le juge d'instruction peut décider du report de l'exécution de la saisie dans les cas suivants :

1° lorsque son exécution risque de nuire à une enquête pénale en cours, jusqu'au moment où le magistrat en charge de l'affaire le juge raisonnable;

2° lorsque les biens ou les éléments de preuve concernés ont déjà fait l'objet d'une saisie conservatoire dans le cadre d'une procédure pénale, et jusqu'à ce que cette mesure soit levée.

**Art. 14. § 1.** De beslissing over de tenuitvoerlegging van de inbeslagneming wordt onverwijld meegedeeld aan de procureur des Konings die daarvan onmiddellijk kennis geeft aan de bevoegde rechterlijke autoriteit in de beslissingsstaat, in voorkomend geval met inbegrip van de gronden voor het uitstel en, zo mogelijk, de verwachte duur van het uitstel van tenuitvoerlegging.

§ 2. In geval van uitstel van de tenuitvoerlegging worden de nodige maatregelen voor de tenuitvoerlegging van de inbeslagneming onverwijld genomen zodra de gronden voor uitstel zijn vervallen. De procureur des Konings geeft aan de bevoegde rechterlijke autoriteit in de beslissingsstaat daarvan onverwijld kennis.

§ 3. De procureur des Konings stelt onverwijld de bevoegde rechterlijke autoriteit in de beslissingsstaat in kennis ingeval de beslissing tot beslag in de praktijk niet ten uitvoer kan worden gelegd omdat het betrokken goed of bewijsstuk is verdwenen of vernietigd of niet kan worden gevonden op de in het certificaat aangegeven plaats of omdat de plaats waar het goed of bewijsstuk zich bevindt niet nauwkeurig genoeg is aangegeven, zulks zelfs na raadpleging van de beslissingsstaat.

§ 4. De procureur des Konings geeft aan de bevoegde autoriteit in de beslissingsstaat kennis van enige andere latere inbeslagneming die op het goed van toepassing is.

§ 5. Voor de toepassing van deze bepaling moet de informatie verstrekt door de procureur des Konings een schriftelijk bewijs opleveren.

*Afdeling 3. — Verdere behandeling van het in beslag genomen goed*

**Art. 15. § 1.** Enige benadeelde persoon kan om de opheffing van de inbeslagneming verzoeken. De procedure bedoeld in artikel 61quater van het Wetboek van strafvordering is daarop van toepassing. De bevoegdheid van de onderzoeksrechter beperkt zich tot het nagaan van het bestaan van grondvoorwaarden opgesomd in artikel 12, § 2 van deze wet. De procureur des Konings geeft aan de bevoegde autoriteit in de beslissingsstaat kennis van het verzoek om opheffing en van de aangevoerde middelen, zodat zij de argumenten naar voren kan brengen die zij nodig acht.

Een verzoek om opheffing van de inbeslagneming heeft een opschortend gevolg voor de tenuitvoerlegging van het verzoek om verbeurdverklaring of overgave van het goed als bewijsstuk.

§ 2. De redenen van de inbeslagneming kunnen enkel worden aangevochten door een vordering voor een rechtbank van de beslissingsstaat.

§ 3. Overeenkomstig artikel 61sexies van het Wetboek van strafvordering kan de onderzoeksrechter aan het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring toelating geven om tot vervreemding van de goederen over te gaan, of ze terug te geven onder zekerheidsstelling. De bevoegde autoriteit in de beslissingsstaat wordt vooraf terzake geraadpleegd.

§ 4. De procureur des Konings stelt de uitvaardigende autoriteit in kennis van de resultaten van de in § 1 en § 3 bedoelde rechtsvorderingen.

**Art. 16. § 1.** de inbeslagneming wordt gehandhaald :

1° tot de opheffing van de beslissing tot tenuitvoerlegging overeenkomstig artikel 15; of

2° tot de opheffing van de beslissing door de bevoegde rechterlijke autoriteit van de beslissingsstaat; of

3° tot het verzoek tot tenuitvoerlegging van de verbeurdverklaring of overgave van het goed als bewijsstuk aan de beslissingsstaat die verzegeld gaat met de beslissing tot inbeslagneming definitief is behandeld. Indien dit niet het geval is, wordt de inbeslagneming gehandhaafd tot de vermoedelijke datum van ontvangst van het verzoek bedoeld in het certificaat, behalve in geval van verlenging voor die datum door de bevoegde onderzoeksrechter.

§ 2. In geval van bewarende inbeslagneming van onroerend goed, wordt de inbeslagneming gehandhaafd tot uiterlijk het verstrijken van de geldigheidsstermijn van de inschrijving, behalve in geval van verlenging voor die datum door de bevoegde onderzoeksrechter.

§ 3. Voor het verstrijken van de termijnen bepaald in § 1, 3°, en § 2, geeft de procureur des Konings daarvan kennis aan de autoriteit van de beslissingsstaat, zodat zij opmerkingen kan maken.

**Art. 14. § 1<sup>er</sup>.** La décision sur l'exécution de la saisie est communiquée immédiatement au procureur du Roi qui en informe sans délai l'autorité compétente de l'Etat d'émission, en précisant le cas échéant le motif et, si possible, la durée envisagée d'un éventuel report de l'exécution.

§ 2. Dans le cas d'un report de l'exécution, les mesures nécessaires à l'exécution de la décision de saisie sont prises sans délai dès que le motif de report cesse d'exister. Le procureur du Roi en informe sans délai l'autorité compétente de l'Etat d'émission.

§ 3. Le procureur du Roi informe sans délai l'autorité judiciaire compétente de l'Etat d'émission en cas d'impossibilité pratique d'exécuter la saisie, soit parce que le bien ou les éléments de preuve ont disparu, ont été détruits, ne peuvent être retrouvés à l'endroit indiqué dans le certificat ou parce que l'endroit où se trouve le bien ou les éléments de preuve n'a pas été indiqué de manière assez précise, même après consultation de l'Etat d'émission.

§ 4. Le procureur du Roi informe l'autorité compétente de l'Etat d'émission de toute autre saisie ultérieure dont le bien concerné peut faire l'objet.

§ 5. Pour l'application de la présente disposition, l'information fournie par le procureur du Roi doit laisser une trace écrite.

*Section 3. — Régime ultérieur du bien saisi*

**Art. 15. § 1<sup>er</sup>.** Toute personne lésée peut demander la levée de la saisie. La procédure prévue à l'article 61 quater du code d'instruction criminelle est applicable. La compétence du juge d'instruction se limite à vérifier l'existence des conditions de fond énumérées à l'article 12, § 2, de la présente loi. Le procureur du Roi informe l'autorité compétente de l'Etat d'émission de la demande de levée et des moyens soulevés, afin qu'elle puisse faire valoir les éléments qu'elle juge nécessaires.

Une demande de levée de la saisie a un effet suspensif sur l'exécution de la demande de confiscation ou de transfert du bien en tant qu'élément de preuve.

§ 2. Les motifs de la saisie ne peuvent être contestées que par une action devant un tribunal de l'Etat d'émission.

§ 3. Conformément à l'article 61sexies du code d'instruction criminelle, le juge d'instruction peut autoriser l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation de procéder à l'aliénation des biens ou à les restituer sous garantie. L'autorité compétente de l'Etat d'émission est préalablement consultée sur le sujet.

§ 4. Le procureur du Roi informe l'autorité d'émission des résultats des actions prévus aux §§ 1<sup>er</sup> et 3.

**Art. 16. § 1<sup>er</sup>.** La saisie est maintenue :

1° jusqu'à la main-levée de la décision d'exécution conformément à l'article 15; ou

2° jusqu'à la mainlevée de la décision par l'autorité judiciaire compétente de l'Etat d'émission; ou

3° jusqu'au traitement définitif de la demande d'exécution de la confiscation ou de transfert du bien en tant qu'élément de preuve vers l'Etat d'émission qui accompagne la décision de saisie. Si tel n'est pas le cas, la saisie est maintenue jusqu'à la date probable de la réception de la demande mentionnée dans le certificat, sauf renouvellement avant cette date par le juge d'instruction compétent.

§ 2. Dans le cas d'une saisie immobilière conservatoire, la saisie est maintenue au plus tard jusqu'à l'expiration du délai de validité de la transcription, sauf renouvellement avant cette date par le juge d'instruction compétent.

§ 3. Avant l'expiration des délais fixés au § 1<sup>er</sup>, point 3° et au § 2, le procureur du Roi en informe l'autorité de l'Etat d'émission afin qu'elle puisse faire ses observations.



**Art. 17.** Het verzoek om verbeurdverklaring of overgave van het goed als bewijsstuk aan de beslissingsstaat wordt behandeld overeenkomstig de internationale instrumenten die gelden tussen de lidstaten van de Europese Unie en krachtens de Belgische wet.

Bedoeld verzoek met als doel de overbrenging van bewijsstukken mag evenwel niet worden geweigerd wegens het ontbreken van de dubbele strafbaarheid wanneer het betrekking heeft op de in artikel 6, § 2, bedoelde strafbare feiten die in de beslissingsstaat strafbaar zijn met een vrijheidsberovende straf van ten minste drie jaar.

*Afdeling 4. — Beslissing tot inbeslagneming van een Belgische rechterlijke autoriteit*

**Art. 18.** § 1. Beslissingen tot inbeslagneming van een onderzoeksrechter of een procureur des Konings of een rechtbank in het kader van een strafrechtelijk onderzoek worden overgezonden aan de rechterlijke autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat die territoriale bevoegdheid heeft voor de tenuitvoerlegging ervan, overeenkomstig artikel 3.

§ 2. De beslissing tot inbeslagneming overgezonden krachtens artikel 3 :

a) gaat vergezeld van een verzoek hetzij om overgave van de bewijsstukken, hetzij om tenuitvoerlegging van een beslissing tot verbeurdverklaring overeenkomstig de internationale instrumenten die gelden tussen de lidstaten van de Europese Unie en krachtens de Belgische wet;

b) of, bevat in het certificaat een instructie dat het goed in de tenuitvoerleggingsstaat blijft in afwachting van een verzoek zoals bedoeld onder a). De vermoedelijke datum van indiening van het verzoek wordt vermeld in het certificaat.

§ 3. Aan de rechterlijke autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat wordt onverwijld kennis gegeven van een eventuele intrekking van de beslissing tot inbeslagneming.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 augustus 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

Voor de Minister van Justitie, afwezig,  
De Minister van Sociale Zalen en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

Met 's Lands zegel gezegeld :

Voor de Minister van Justitie, afwezig,  
De Minister van Landsverdediging,  
A. FLAHAUT

Notas

(1) Parlementaire verwijzingen.

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

51-2106 – 2005/2006 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

Nr. 2 : Verslag namens de commissie.

Nr. 3 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

*Integraal verslag* n° 206, bl. 16-17

Stukken van de Senaat :

3-1672

Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

Nr. 2 : Verslag namens de commissie.

Nr. 3 : Tekst verbeterd door de commissie.

Nr. 4 : Beslissing om niet te amenderen.

*Handelingen van de Senaat* : 13 juli 2006.

**Art. 17.** La demande de confiscation ou de transfert du bien en tant qu'élément de preuve vers l'Etat d'émission est traitée conformément aux instruments internationaux applicables entre les Etats membres de l'Union européenne et à la loi belge.

Cependant, la demande visant au transfert des éléments de preuve ne peut être refusée en invoquant l'absence de double incrimination, si elle concerne les infractions visées à l'article 6, § 2, et que ces infractions sont punies dans l'Etat d'émission d'une peine privative de liberté d'au moins 3 ans.

*Section 4. — L'émission d'une décision de saisie par une autorité judiciaire belge*

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. Toute décision de saisie prise par un juge d'instruction ou par un procureur du Roi ou par une juridiction dans le cadre d'une enquête pénale est transmise à l'autorité judiciaire de l'Etat d'exécution territorialement compétente pour son exécution, conformément à l'article 3.

§ 2. La décision de saisie transmise conformément à l'article 3 :

a) est accompagnée d'une demande visant soit au transfert des éléments de preuve, soit à l'exécution d'une décision de confiscation conformément aux instruments internationaux applicables entre les Etats membres de l'Union européenne et à la loi belge;

b) ou, contient, dans le certificat, une instruction visant à ce que le bien soit maintenu dans l'Etat d'exécution dans l'attente d'une demande visée au point a). La date probable à laquelle la demande sera adressée est indiquée dans le certificat.

§ 3. L'autorité judiciaire d'exécution est informée sans délai d'une éventuelle mainlevée de la décision de saisie.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 août 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Pour la Ministre de la Justice, absente,  
Le Ministre du Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

Scellé du sceau de l'Etat :

Pour la Ministre de la Justice, absente,  
Le Ministre de la Défense,  
A. FLAHAUT

Notes

(1) Références parlementaires.

Documents de la Chambre des représentants :

51-2106 - 2005/2006 :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Rapport fait au nom de la Commission.

N° 3 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

*Compte rendu intégral*, n° 206, p. 16-17.

Documents du Sénat.

3-1672

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.

N° 2 : Rapport fait au nom de la Commission.

N° 3 : texte corrigé par la Commission.

N° 4 : Décision de ne pas amender.

*Annales du Sénat* : 13 juillet 2006.

**BIJLAGE**

## CERTIFICAAT BEDOELD IN ARTIKEL 3 §1

a) Rechterlijke autoriteit die de beslissing tot bevroezing heeft gegeven:

Officiële naam:

.....  
.....  
.....

Naam van haar vertegenwoordiger:

.....

Functie (titel/rang):

.....

Dossiernummer:

.....

Adres:

.....  
.....  
.....

Tel. (landnummer) (netnummer) (...)

.....

Fax (landnummer) (netnummer) (...)

.....

E-mailadres: .....

Talen waarin kan worden gecommuniceerd met de autoriteit die de beslissing heeft  
gegeven .....

Adresgegevens (met inbegrip van de talen waarin met de persoon (personen) kan  
worden gecommuniceerd) van de persoon (personen) die benaderd moet(en) worden  
indien er aanvullende informatie over de tenuitvoerlegging van de beslissing nodig is  
dan wel om de nodige praktische afspraken te maken voor de overdracht van  
bewijsstukken (indien van toepassing):

.....  
.....  
.....  
.....

- b) Autoriteit die bevoegd is voor de tenuitvoerlegging van de beslissing tot bevrozing in de beslissingsstaat (indien een andere dan de onder a) genoemde autoriteit):

Officiële naam:

.....  
.....

Naam van haar vertegenwoordiger:

Functie (titel/rang):

Dossiernummer:

Adres:

Tel. (landnummer) (netnummer) (...)

Fax (landnummer) (netnummer) (...)

E-mailadres:

Talen waarin kan worden gecommuniceerd met de autoriteit die bevoegd is voor de tenuitvoerlegging

Adresgegevens (met inbegrip van de talen waarin met de persoon (personen) kan worden gecommuniceerd) van de persoon (personen) die benaderd moet(en) worden indien er aanvullende informatie over de tenuitvoerlegging van de beslissing nodig is dan wel om de nodige praktische afspraken te maken voor de overdracht van bewijsstukken (indien van toepassing):

- c) Is zowel punt a) als punt b) ingevuld, dan moet dit punt worden ingevuld om aan te geven met welke autoriteit contact moet worden opgenomen of dat met beide autoriteiten contact moet worden opgenomen:

Onder a) genoemde autoriteit

Onder b) genoemde autoriteit

- d) Indien een centrale autoriteit belast is met de administratieve toezending en ontvangst van beslissingen tot bevrozing (uitsluitend van toepassing voor Ierland en het Verenigd Koninkrijk):

Naam van de centrale autoriteit:

.....  
 .....

Contactpersoon, indien van toepassing (titel/rang en naam):

.....  
 .....

Adres:

.....  
 .....

Dossiernummer:

.....

Tel.(landnummer) (netnummer)

.....

Fax (landnummer) (netnummer)

.....

E-mailadres:

.....

- e) De beslissing tot bevrozing:

1. Datum en, indien van toepassing, referentienummer
2. Doel van de beslissing

0 2.1 Daaropvolgende confiscatie

0 2.2 Veiligstelling van bewijs

3. Beschrijving van de formaliteiten en procedures die in acht moeten worden genomen bij de tenuitvoerlegging van een beslissing tot bevrozing betreffende een bewijsstuk (indien van toepassing).

- f) Gegevens betreffende het voorwerp of bewijsstuk in de tenuitvoerleggingsstaat waarop de beslissing tot bevrozing betrekking heeft:

Beschrijving van het voorwerp of bewijsstuk en de locatie:

1. a) nauwkeurige beschrijving van het voorwerp en indien van toepassing het maximumbedrag dat men probeert te recupereren (indien in de beslissing met betrekking tot de waarde van opbrengsten een dergelijk maximumbedrag wordt vermeld)
- b) nauwkeurige beschrijving van het bewijsstuk

2. exacte locatie van het voorwerp of bewijsstuk (indien niet bekend, de laatst bekende locatie)

3. beheerder of, indien dit een ander is dan de persoon die verdacht wordt van het strafbare feit of veroordeeld is (indien van toepassing krachtens het nationale recht van de beslissingsstaat), vruchtgebruiker van het voorwerp of bewijsstuk

.....  
 .....

g) Gegevens betreffende de identiteit van de (1) natuurlijke of (2) rechtspersoon (personen) die verdacht wordt (worden) van het strafbare feit of veroordeeld is (zijn) (indien van toepassing krachtens het nationale recht van de beslissingsstaat) en/of de persoon (personen) op wie de beslissing tot bevrozing betrekking heeft (indien beschikbaar):

1. Natuurlijke personen

Naam: .....

Voornaam of voornamen: .....

Meisjesnaam, indien van toepassing: .....

Bijnamen, indien van toepassing: .....

Geslacht: .....

Nationaliteit: .....

Geboortedatum: .....

Geboorteplaats: .....

Verblijfplaats en/of bekend adres; zo niet, vermeld het laatste bekende adres:

.....

Taal of talen die de persoon begrijpt (indien bekend):

.....

2. Rechtspersonen

Naam: .....

Vorm van de rechtspersoon: .....

Registratienummer: .....

Statutaire zetel: .....

.....

h) Maatregel die de tenuitvoerleggingsstaat moet nemen na de tenuitvoerlegging van de beslissing tot bevrozing

Confiscatie

1.1. Het voorwerp moet in de tenuitvoerleggingsstaat blijven in afwachting van de confiscatie van het voorwerp

0 1.1.1. Bijgaand een verzoek strekkende tot tenuitvoerlegging van een beslissing tot confiscatie die op .....(datum) is gegeven in de beslissingsstaat

0 1.1.2. Bijgaand een verzoek tot confiscatie in de tenuitvoerleggingsstaat en daaropvolgende tenuitvoerlegging van die beslissing

0 1.1.3. Verwachte datum van indiening van een in 1.1.1 of 1.1.2 bedoeld verzoek

of

## Veiligstelling van bewijs

- 0 2.1. Het voorwerp moet als bewijsstuk naar de beslissingsstaat worden overgebracht
- 0 2.1.1. Bijgaand een verzoek tot overbrenging
- of
- 0 2.2. Het voorwerp moet in de tenuitvoerleggingsstaat blijven voor later gebruik als bewijsstuk in de beslissingsstaat
- 0 2.2.2. Verwachte datum van indiening van een in 2.1.1 bedoeld verzoek
- .....

## i) Strafbare feiten:

Beschrijving van de relevante gronden voor de beslissing tot bevrozing en een beknopt overzicht van de feiten die bekend zijn aan de rechterlijke autoriteit die de beslissing tot bevrozing heeft gegeven en het certificaat heeft afgegeven:

.....

.....

.....

Aard en wettelijke kwalificatie van het strafbare feit/de strafbare feiten en toepasselijke wettelijke bepaling/toepasselijk wetboek op basis waarvan de beslissing tot bevrozing is gegeven:

.....

.....

.....

1. Geef, in voorkomend geval, aan of het gaat om één of meer van de volgende strafbare feiten waarop het bovenvermelde strafbare feit/de bovenvermelde strafbare feiten betrekking heeft/hebben (...), indien op het strafbare feit/de strafbare feiten in de beslissingsstaat een maximale vrijheidsstraf van ten minste 3 jaar staat:

- 0 deelneming aan een criminele organisatie;
- 0 terrorisme;
- 0 mensenhandel;
- 0 seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie;
- 0 illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen;
- 0 illegale handel in wapens, munitie en explosieven;
- 0 corruptie;
- 0 fraude, met inbegrip van fraude waardoor de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen worden geschaad in de zin van de Overeenkomst van 26 juli 1995 betreffende de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen;
- 0 het witwassen van opbrengsten van criminaliteit;
- 0 valsemunterij, met inbegrip van namaak van de euro;
- 0 informaticacriminaliteit;
- 0 milieumisdrijven, met inbegrip van de illegale handel in bedreigde diersoorten en de illegale handel in bedreigde planten- en boomsoorten;

- 0 hulp aan illegale binnenkomst en illegaal verblijf;  
 0 moord en doodslag, zware mishandeling;  
 0 illegale handel in menselijke organen en weefsels;  
 0 ontvoering, wederrechtelijke vrijheidsberoving en gijzeling;  
 0 racisme en vreemdelingenhaat;  
 0 georganiseerde of gewapende diefstal;  
 0 illegale handel in cultuurgoederen, waaronder antiquiteiten en kunstvoorwerpen;  
 0 oplichting;  
 0 racketeering en afpersing;  
 0 namaak van producten en productpiraterij;  
 0 vervalsing van administratieve documenten en handel in valse documenten;  
 0 vervalsing van betaalmiddelen;  
 0 illegale handel in hormonale stoffen en andere groeibevorderaars;  
 0 illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen;  
 0 handel in gestolen voertuigen;  
 0 verkrachting;  
 0 opzettelijke brandstichting;  
 0 misdrijven die onder de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof vallen;  
 0 kaping van vliegtuigen/schepen;  
 0 sabotage.
2. Volledige beschrijving van het strafbare feit of de strafbare feiten die niet onder punt 1 vallen:  
 .....  
 .....

- j) Rechtsmiddelen tegen de beslissing tot bevrozing die in de beslissingsstaat openstaan voor betrokken partijen, met inbegrip van derden te goeder trouw:
- Beschrijving van de openstaande rechtsmiddelen, met inbegrip van de benodigde stappen (...)  
 Rechter bij wie het rechtsmiddel kan worden ingesteld  
 Informatie over wie het rechtsmiddel kan instellen  
 Uiterste datum voor het instellen van het rechtsmiddel  
 Autoriteit in de beslissingsstaat die nadere informatie kan verstrekken over de beroepsprocedures in de beslissingsstaat en over de beschikbaarheid van rechtsbijstand en vertaling:  
 Naam: .....  
 Contactpersoon (indien van toepassing): .....  
 Adres: .....  
 .....  
 Tel.: (landnummer) (netnummer) .....  
 Fax: (landnummer) (netnummer) .....  
 E-mailadres: .....

k) Andere voor de zaak relevante omstandigheden (facultatieve informatie):

.....  
.....

l) De tekst van de beslissing tot bevrozing wordt aan het certificaat gehecht.

Handtekening van de verzoekende rechterlijke autoriteit en/of haar vertegenwoordiger  
die de juistheid van de inhoud van het certificaat bevestigt:

.....

Naam: .....

Functie (titel/rang): .....

Datum: .....

Officieel stempel (indien beschikbaar):

---



**ANNEXE**

## CERTIFICAT PRÉVU À L'ARTICLE 3 §1

a) L'autorité judiciaire qui a émis la décision de gel :

Nom officiel :

.....  
.....  
.....

Nom de son représentant : .....

Fonction (titre/grade) : .....

Référence du dossier : .....

Adresse :

.....  
.....  
.....

N° de téléphone : (indicatif de pays) (indicatif de zone ou urbain) (...)

.....

N° de télécopie : (indicatif de pays) (indicatif de zone ou urbain) (...)

.....

Adresse électronique : .....

Langues dans lesquelles il est possible de communiquer avec l'autorité judiciaire d'émission .....

Coordonnées (y compris les langues dans lesquelles il est possible de communiquer avec la (ou les) personne(s)) de la (ou des) personne(s) à contacter si des informations complémentaires sont requises sur l'exécution de la décision ou en vue de prendre les dispositions pratiques nécessaires à la remise des éléments de preuve (s'il y a lieu) :

.....  
.....  
.....  
.....

- b) L'autorité compétente pour l'exécution de la décision de gel dans l'État d'émission (si cette autorité est différente de l'autorité indiquée au point a))

Nom officiel :

.....  
.....

Nom de son représentant :

.....

Fonction (titre/grade) :

.....

Référence du dossier :

.....

Adresse :

.....  
.....

N° de téléphone : (indicatif de pays) (indicatif de zone ou urbain) (...)

.....

N° de télécopie : (indicatif de pays) (indicatif de zone ou urbain) (...)

.....

Adresse électronique :

.....

Langues dans lesquelles il est possible de communiquer avec l'autorité compétente pour l'exécution

.....

Coordonnées (y compris les langues dans lesquelles il est possible de communiquer avec la (ou les) personne(s)) de la (ou des) personne(s) à contacter si des informations complémentaires sont requises sur l'exécution de la décision ou en vue de prendre les dispositions pratiques nécessaires à la remise des éléments de preuve (s'il y a lieu) :

.....

.....

.....

- c) Si les points a) et b) ont tous les deux été complétés, il y a lieu d'indiquer au présent point laquelle de ces deux autorités doit être contactée, étant entendu qu'il peut s'agir des deux à la fois.

Autorité indiquée au point a)

Autorité indiquée au point b)

- d) En cas de désignation d'une autorité centrale pour la transmission et la réception administrative des décisions de gel (s'applique uniquement à l'Irlande et au Royaume-Uni) :

Nom de l'autorité centrale :

.....  
.....

Personne à contacter, le cas échéant (titre/grade et nom) :

.....  
.....

Adresse :

.....  
.....

Référence du dossier :

.....

N° de tél. : (indicatif du pays) (indicatif de zone ou urbain)

.....

N° de télécopie : (indicatif du pays) (indicatif de zone ou urbain)

.....

Adresse électronique :

.....

- e) La décision de gel

1. Date et, le cas échéant, numéro de référence
2. Indiquer l'objet de la décision
  - 2.1. Confiscation ultérieure
  - 2.2. Constitution de preuve
3. Description des formalités et procédures à respecter lors de l'exécution d'une décision de gel concernant des éléments de preuve (s'il y a lieu).

- f) Renseignements relatifs aux biens ou aux éléments de preuve faisant l'objet de la décision de gel dans l'État d'exécution

Description des biens ou des éléments de preuve et localisation :

1.
  - a) Description précise des biens et, le cas échéant, montant maximum que l'on cherche à récupérer (si ce montant maximum est indiqué dans la décision concernant la valeur des produits du crime)
  - b) Description précise des éléments de preuve
2. Localisation précise des biens ou des éléments de preuve (si la localisation précise est inconnue, la dernière localisation connue)

3. Personne ayant la garde des biens ou des éléments de preuve ou propriétaire connu des biens ou des éléments de preuve s'il ne s'agit pas de la personne soupçonnée d'avoir commis l'infraction ou condamnée (si cela s'applique dans le cadre de la législation nationale de l'État d'émission)

.....  
 .....

- g) Renseignements relatifs à l'identité de la (ou des) personne(s) physique(s) (1) ou morale(s) (2) soupçonnée(s) d'avoir commis l'infraction ou condamnée(s) (si cela s'applique dans le cadre de la législation nationale de l'État d'émission) et/ou de la (des) personne(s) visée(s) par la décision de gel (si disponibles)

1. Personnes physiques

Nom : .....

Prénom(s) : .....

Nom de jeune fille, s'il y a lieu : .....

Pseudonymes, s'il y a lieu : .....

Sexe : .....

Nationalité : .....

Date de naissance : .....

Lieu de naissance : .....

Résidence et/ou adresse connue (si inconnue, indiquer la dernière adresse connue) :

.....

Langue(s) que la personne comprend (si connue(s)) :

.....

2. Personnes morales

Nom : .....

Forme de personne morale : .....

Numéro d'enregistrement : .....

Siège statutaire : .....

.....

.....

- h) Mesures que doit prendre l'État d'exécution après l'exécution de la décision de gel

Confiscation

1.1. Le bien doit être conservé dans l'État d'exécution aux fins d'une confiscation ultérieure

1.1.1. On trouvera ci-joint une demande concernant l'exécution d'une décision de confiscation rendue dans l'État d'émission le ... (date)

1.1.2. On trouvera ci-joint une demande concernant la confiscation dans l'État d'exécution et l'exécution ultérieure de cette décision

1.1.3. Date probable de présentation de la demande visée au point 1.1.1 ou 1.1.2.

ou

Constitution de preuve

2.1. Le bien doit être transféré à l'État d'émission pour servir d'élément de preuve

2.1.1. On trouvera ci-joint une demande de transfert

ou

2.2. Le bien doit être conservé dans l'État d'exécution en vue de servir ultérieurement de preuve dans l'État d'émission

2.2.2. Date probable de présentation de la demande visée au point 2.1.1

.....  
.....

i) Infraction(s)

Description des motifs de la décision de gel et résumé des faits connus de l'autorité judiciaire qui émet la décision de gel et le certificat :

.....  
.....  
.....

Nature et qualification légale de l'infraction ou des infractions et disposition législative ou réglementaire ou code applicable en vertu de laquelle/duquel la décision de gel a été prise :

.....  
.....  
.....  
.....

1. Cochez, le cas échéant, une ou plusieurs des infractions ci-après dont relève(nt) l'infraction/les infractions visée(s) ci-dessus, si l'infraction/les infractions est/sont punie(s) dans l'État d'émission d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté d'un maximum d'au moins trois ans :

- participation à une organisation criminelle;
- terrorisme
- traite des êtres humains;
- exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie;
- trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;
- trafic illicite d'armes, de munitions et d'explosifs;
- corruption;
- fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la Convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes;
- blanchiment du produit du crime;
- faux monnayage, y compris la contrefaçon de l'euro;
- cybercriminalité;

- crime contre l'environnement, y compris le trafic illicite d'espèces animales menacées, et le trafic illicite d'espèces et d'essences végétales menacées;
- aide à l'entrée et au séjour irréguliers;
- homicide volontaire, coups et blessures graves;
- trafic illicite d'organes et de tissus humains;
- enlèvement, séquestration et prise d'otage;
- racisme et xénophobie;
- vol organisé ou avec arme;
- trafic illicite de biens culturels, y compris antiquités et œuvres d'art;
- escroquerie;
- racket et extorsion de fonds;
- contrefaçon et piratage de produits;
- falsification de documents administratifs et trafic illicite de faux;
- falsification de moyens de paiement;
- trafic illicite de substances hormonales et autres facteurs de croissance;
- trafic illicite de matières nucléaires et radioactives;
- trafic de véhicules volés;
- viol;
- incendie volontaire;
- crime relevant de la juridiction de la Cour pénale internationale;
- détournement d'avion/de navire;
- sabotage.

2. Description complète de l'infraction ou des infractions qui ne relève(nt) pas des cas visés au point 1 ci-avant :

.....  
 .....

j) Voies de recours contre la décision de gel pour les personnes concernées, y compris les tiers de bonne foi, ouvertes dans l'État d'émission :

Description des voies de recours ouvertes, y compris des actes à accomplir

Juridiction devant laquelle le recours peut être introduit

Informations sur les personnes qui peuvent former le recours

Délai pour la présentation du recours

Autorité dans l'État d'émission pouvant fournir des informations complémentaires sur les procédures à suivre pour introduire un recours dans l'État d'émission et indiquer s'il est possible de disposer d'une assistance juridique ou de services de traduction

Nom : .....

Personne à contacter (le cas échéant) : .....

Adresse : .....

N° de téléphone : (indicatif de pays) (indicatif de zone ou urbain) .....

N° de télécopie : (indicatif de pays) (indicatif de zone ou urbain) .....

Adresse électronique : .....

k) Autres circonstances pertinentes en l'espèce (informations facultatives) :  
.....  
.....

l) Le texte de la décision de gel est annexé au certificat.

Signature de l'autorité judiciaire d'émission et/ou de son représentant attestant l'exactitude des informations contenues dans le certificat :  
.....

Nom : .....

Fonction (titre/grade) : .....

Date : .....

Cachet officiel (le cas échéant)

\_\_\_\_\_

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3449

[2006/201395]

1 MEI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid, betreffende de permanente vorming (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid, betreffende de permanente vorming.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2005*

Permanente vorming  
(Overeenkomst geregistreerd op 18 november 2005  
onder het nummer 77035/CO/220)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de bedienden van de voedingsnijverheid.

§ 2. Met "bedienden" worden de mannelijke en de vrouwelijke bedienden bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Permanente vorming*

Art. 2. De werkgever is eraan gehouden een volume professionele vorming te organiseren voor de bedienden, overeenstemmend op jaarbasis met 0,70 pct. van het totaal volume van de gepresteerde arbeidstijd van alle bedienden van de onderneming.

Art. 3. De werkgever dient de informatie over de toepassing van deze maatregel te organiseren zoals artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 12 september 1972, gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot coördinatie van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten nationale akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden en de reglementering betreffende de sociale balans het, voorschrijft.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3449

[2006/201395]

1<sup>er</sup> MAI 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 octobre 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire, relative à la formation permanente (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 octobre 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire, relative à la formation permanente.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire**

*Convention collective de travail du 17 octobre 2005*

Formation permanente  
(Convention enregistrée le 18 novembre 2005  
sous le numéro 77035/CO/220)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et employés de l'industrie alimentaire.

§ 2. Par "employés" sont visés : les employés masculins et féminins.

CHAPITRE II. — *Formation permanente*

Art. 2. L'employeur est tenu d'organiser un volume de formation professionnelle pour les employés correspondant sur base annuelle à 0,70 p.c. du volume total du temps de travail presté de tous les employés de l'entreprise.

Art. 3. L'employeur organisera l'information de l'application de cette mesure comme le prévoit l'article 8 de la convention collective de travail n° 9 du 12 septembre 1972, conclue au sein du Conseil national du travail coordonnant les accords nationaux et les conventions collectives de travail relatifs aux conseils d'entreprise conclus au sein du Conseil national du travail et la réglementation concernant le bilan social.



Paritair commentaar :

De werkgever zal op het einde van elk jaar moeten kunnen bewijzen dat hij een aantal uren vorming georganiseerd heeft ten belope van 0,70 pct. van het totaal van de gepresteerde arbeidsuren van alle bedienden samen.

De sociale partners raden aan deze berekeningen te laten overeenstemmen met deze van de sociale balans.

Het totaal volume arbeidstijd komt overeen met het aantal gepresteerde uren opgegeven in de sociale balans onder de rubriek 101. Het aantal opleidingsuren staat onder de rubrieken 5802 en 5812.

Voor het begrip professionele vorming verwijzen we eveneens naar de definitie in de sociale balans. Maar ook elke professionele vorming, intern of extern, in seminarievorm, "on the job" of gebruik makend van nieuwe didactische technieken, komt in aanmerking.

De tijd besteed aan professionele vorming dient beschouwd te worden als arbeidstijd vermits de bediende ter beschikking van de werkgever staat.

### HOOFDSTUK III. — *Vorming*

Art. 4. Gedurende de jaren 2006-2007 zal het IPV 0,20 pct. van de brutolonen van de sector aanwenden voor de vorming van werkenden, werkzoekenden en industriële leerlingen. Drie vierden hiervan, dus 0,15 pct. van de brutolonen, zal door de sector besteed worden aan de vorming van werkenden en werkzoekenden uit de risicogroepen.

### HOOFDSTUK IV. — *Definitie van de risicogroepen*

Art. 5. Worden als risicogroepen beschouwd :

- de werklozen in het algemeen en werklozen jonger dan 30 jaar in het bijzonder;
- de laaggeschoolde werknemers;
- de werknemers ouder dan 50 jaar;
- de werknemers bedreigd door een herstructurering, een collectief ontslag of een sluiting van onderneming;
- de ontslagen werknemers;
- de gehandicapten;
- de allochtonen;
- de industriële leerlingen.

HOOFDSTUK V. — *Berekening van de theoretische verplichting tot het aanwerven van jongeren met een startbaanovereenkomst voor de sector*

Art. 6. Volgens de recentste statistische gegevens van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven stelden de ondernemingen van de sector met 50 of meer werknemers, op 30 juni 2003 samen 51321 werknemers tewerk.

Op basis van deze gegevens is de sector theoretisch verplicht om voor 1 539 personen startbaanovereenkomsten te sluiten.

### HOOFDSTUK VI. — *Inspanningen ten voordele van de risicogroepen*

Art. 7. Volgende inspanningen zullen worden gedaan tijdens de jaren 2006-2007 :

- het aantal industriële leerlingen gespreid over twee jaar zal minstens 200 bedragen;
- het aantal werkzoekenden en werkenden uit de risicogroepen dat een IPV-vorming geniet zal jaarlijks minstens 3 000 bedragen;
- de vorming van werkzoekenden onder de risicogroepen zal zodanig georganiseerd worden dat de kansen op tewerkstelling in de sector reëel zijn.

### HOOFDSTUK VII. — *Geldigheidsduur*

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2006 en geldt voor onbepaalde tijd.

De collectieve arbeidsovereenkomst kan opgezegd worden door één van de partijen, met een opzegging van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid en aan de erin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 mei 2006.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Commentaire paritaire :

L'employeur devra être à même de prouver à la fin de chaque année qu'il a organisé un nombre d'heures de formation à concurrence de 0,70 p.c. du total des heures de travail prestées par l'ensemble des employés.

Les partenaires sociaux recommandent de faire correspondre ces calculs à ceux du bilan social.

Cette quantité du temps de travail correspond au nombre d'heures prestées dans le bilan social sous la rubrique 101. Le nombre d'heures de formation se trouve sous les rubriques 5802 et 5812.

Pour la notion de formation professionnelle, nous référerons également à la définition dans le bilan social. Mais toute formation professionnelle, interne ou externe, sous forme de séminaire, "on the job" ou utilisant de nouvelles techniques didactiques entre en ligne de compte également.

Le temps consacré à la formation professionnelle doit être considéré comme temps de travail puisque l'employé est à la disposition de l'employeur.

### CHAPITRE III. — *Formation*

Art. 4. Pendant les années 2006-2007, l'IPF consacra 0,20 p.c. des salaires bruts à la formation des travailleurs, des demandeurs d'emploi et des apprentis industriels. Trois quarts de ce pourcentage, c'est-à-dire 0,15 p.c. des salaires bruts, sera consacré par le secteur à la formation des travailleurs et des demandeurs d'emploi des groupes à risques.

### CHAPITRE IV. — *Définition des groupes à risque*

Art. 5. Sont considérés comme groupes à risque :

- les chômeurs en général et les chômeurs de moins de 30 ans en particulier;
- les travailleurs peu qualifiés;
- les travailleurs de plus de 50 ans;
- les travailleurs menacés par une restructuration, un licenciement collectif ou une fermeture d'entreprise;
- les travailleurs licenciés;
- les handicapés;
- les allochtones;
- les apprentis industriels.

### CHAPITRE V. — *Calcul de l'obligation théorique d'embauche de jeunes par une convention de premier emploi pour le secteur*

Art. 6. D'après les données statistiques les plus récentes du Conseil Central de l'Économie, les entreprises du secteur de 50 travailleurs et plus, occupaient 51321 travailleurs au 30 juin 2003.

Sur base de ces données, l'obligation théorique de conventions de premier emploi pour le secteur s'élève à 1 539 personnes.

### CHAPITRE VI. — *Efforts pour les groupes à risque*

Art. 7. Les efforts suivants seront effectués pendant les années 2006-2007 :

- le nombre d'apprentis industriels s'élèvera au moins à 200 sur deux ans;
- le nombre de demandeurs d'emploi et de travailleurs parmi les groupes à risque qui bénéficient d'une formation IFP s'élèvera au moins à 3 000 par an;
- la formation de demandeurs d'emploi parmi les groupes à risque sera organisée de telle façon que les possibilités d'emploi dans le secteur soit réelles.

### CHAPITRE VII. — *Durée de validité*

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et est d'application pour une durée indéterminée.

La convention collective de travail peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de trois mois signifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire et aux organisations qui y sont représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mai 2006.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3450

[2006/201581]

2 MEI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de Kerstpremie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de Kerstpremie.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel  
in voedingswaren**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005*

Kerstpremie  
(Overeenkomst geregistreerd op 27 juli 2005  
onder het nummer 75725/CO/202)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren (PC 202), met uitsluiting van het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven (PSC 202.01).

HOOFDSTUK II. — *Kerstpremie*

Art. 2. Een Kerstprenie, betaalbaar in geld, wordt pro rata de effectief tijdens dat jaar gepresteerde maanden toegekend aan de bedienden die in dienst zijn op 31 december en op diezelfde datum tijdens het beschouwde kalenderjaar drie al dan niet opeenvolgende maanden in de onderneming werkzaam zijn.

De Kerstprenie wordt ook toegekend aan de bedienden die op 31 december :

- in tijdskrediet, palliatief verlof, verlof voor de verzorging van zwaar ziek familielid, ouderschapsverlof zijn en die tijdens het beschouwde kalenderjaar arbeidsprestaties hebben uitgevoerd;

- zich in een toestand bevinden die gelijkgesteld is met effectieve arbeid in toepassing van de wetgeving op de jaarlijkse vakantie.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3450

[2006/201581]

2 MAI 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative à la prime de Noël (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative à la prime de Noël.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les employés du commerce  
de détail alimentaire**

*Convention collective de travail du 30 juin 2005*

Prime de Noël  
(Convention enregistrée le 27 juillet 2005  
sous le numéro 75725/CO/202)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises relevant de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire (CP 202), à l'exclusion de la Sous-commission paritaire des entreprises moyennes d'alimentation (SCP 202.01).

CHAPITRE II. — *Prime de Noël*

Art. 2. Une prime de Noël, payable en espèces, est attribuée, au prorata des mois effectivement prestés dans l'année écoulée, aux employés en service au 31 décembre et ayant à cette même date au moins trois mois de prestations consécutives ou non-consécutives dans l'entreprise au cours de l'année civile considérée.

La prime de Noël est aussi octroyée aux employés qui au 31 décembre :

- sont en crédit-temps, en congé pour soins palliatifs, en congé pour des soins à un membre de la famille qui souffre d'une maladie grave ou en congé parental et qui, pendant l'année calendrier considérée, ont exécuté des prestations de travail;

- sont dans une situation qui peut être assimilée à du travail effectif en application de la législation sur les vacances annuelles.

Art. 3. Het bedrag van de Kerstpremie en haar toekenningsmodaliteiten zijn de volgende :

1. Voor het administratief en verkoops personeel, de filiaalhouder uitgezonderd, is het bedrag gelijk aan de tegenwaarde van het bruto maandloon van december. In de ondernemingen erkend als onderneming in moeilijkheden of als onderneming in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden in de zin van de wet, is het bedrag gelijk aan de tegenwaarde van het bruto maandloon van december beperkt tot 1 487,36 EUR.

Het bedrag dat in aanmerking wordt genomen is datgene die als basis dient voor het berekenen van het vakantiegeld.

2. Voor de filiaalhouder belooft de premie een bedrag dat gelijk is aan het gemiddelde van de maandlonen die in aanmerking worden genomen voor het berekenen van het vakantiegeld; het is begrensd tot 1 487,36 EUR.

De filiaalhouder die de gemiddelde maandomzet van ten minste 13 747,14 EUR aan het indexcijfer der consumptieprijzen 115,57 (spil van de stabilisatieschijf 114,43-116,73, basis 1996 = 100) niet heeft, heeft geen recht op deze premie.

De filiaalhouder die geacht wordt normale prestaties te leveren krachtens artikel 10 van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de functieclassificatie van 5 november 2002, wordt evenwel steeds geacht in de vereiste omstandigheden te verkeren om de premie te verkrijgen, hoeveel de behaalde omzet ook moge zijn.

Art. 4. De premie wordt uitbetaald vóór Kerstdag.

Art. 5. Aan het deeltijds tewerkgesteld personeel dat aan de voorwaarden bepaald bij artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst voldoet, wordt de premie betaald naar rato van hun arbeidsuren in verhouding tot het conventioneel aantal arbeidsuren, met dien verstande dat elke gedeeltelijk gewerkte dag, ten minste, als een halve dag wordt aangerekend.

Art. 6. § 1. In geval van niet gerechtvaardigde afwezigheid wordt de premie verminderd ten belope van het overeenstemmend bedrag.

§ 2. Elke afwezigheid die in het kader van de wetgeving op de jaarlijkse vakantie wordt gelijkgesteld met arbeidsprestaties, wordt evenwel beschouwd als effectieve arbeidsprestatie.

§ 3. Voor de werknemers die op het ogenblik van de uitbetaling van de premie in tijdskrediet, palliatief verlof, verlof voor de verzorging van zwaar ziek familielid of ouderschapsverlof zijn, wordt de premie gepronotiseerd in functie van het aantal maanden effectieve of daarmee conform de vorige paragraaf gelijkgestelde arbeidsprestaties.

Art. 7. De Kerstpremie is niet verschuldigd wanneer de bediende gestraft is geweest met één van de straffen daartoe voorzien in de arbeidsovereenkomst voor bedienden of in het arbeidsreglement of wanneer hij in de loop van het kalenderjaar weggaat uit de onderneming ingevolge ontslag dat hij heeft gegeven of gekregen, behalve indien hij weggaat wegens pensionering of wegens bestendige invaliditeit.

De Kerstpremie wordt evenwel pro rata temporis toegekend aan de wegens economische of technische redenen ontslagen bediende.

Art. 8. De filiaalhouder waarvan het saldo wegens tekort op inventaris dat verschuldigd is op 30 november gelijk of groter is dan het bedrag van zijn waarborg, heeft geen recht op de kerstpremie.

De filiaalhouder waarvan het saldo wegens tekort op inventaris dat verschuldigd is op 30 november kleiner is dan het bedrag van zijn waarborg, heeft recht op een Kerstpremie, waarvan het normaal bedrag echter wordt verminderd met het saldo wegens tekort op inventaris dat verschuldigd is.

De bepalingen van de alinea's 1 en 2 hebben geen weerslag in geval de filiaalhouder geen waarborg heeft gestort.

Art. 9. Krachtens een ondernemingsovereenkomst, gesloten met de afgevaardigden van de meest representatieve bediendenorganisatie(s), kan de kerstpremie worden omgezet in andere gelijkwaardige voordelen.

Art. 10. De toekenning van de kerstpremie mag niet tot gevolg hebben dat de al anderszins op het einde van het jaar toegekende premies toenemen, wanneer het totaal bedrag ervan het bedrag voorzien in artikel 3 begrensd tot 1 487,36 EUR, reeds bereikt of overschrijdt.

Art. 3. Le montant de la prime de Noël et ses conditions d'octroi sont les suivants :

1. Pour le personnel administratif et de vente, hormis le gérant, le montant est l'équivalent de la rémunération mensuelle brute de décembre. Dans les entreprises reconnues comme entreprise en difficulté ou comme entreprise connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables au sens de la loi, le montant est l'équivalent de la rémunération mensuelle brute de décembre plafonnée à 1 487,36 EUR.

Le montant pris en considération est celui servant de base au calcul du pécule de vacances.

2. Pour le gérant, la prime est d'un montant équivalent à la moyenne des rémunérations mensuelles prises en considération pour le calcul du pécule de vacances; elle est plafonnée à 1 487,36 EUR.

Le gérant qui ne réalise pas un chiffre d'affaires mensuel moyen d'au moins 13 747,14 EUR à l'indice des prix à la consommation 115,57 (pivot de la tranche de stabilisation 114,43-116,73, base 1996 = 100) n'a pas droit à cette prime.

Toutefois, le gérant qui est censé effectuer des prestations normales en vertu de l'article 10 de la convention collective de travail relative à la classification des fonctions du 5 novembre 2002, est toujours censé se trouver dans les conditions voulues pour l'obtention de la prime, quel que soit le chiffre d'affaires qu'il réalise.

Art. 4. La prime est payée avant Noël.

Art. 5. Pour le personnel occupé à temps partiel, pour autant qu'il se trouve dans les conditions définies à l'article 2, la prime de Noël est payée au prorata de ses heures de travail par rapport au nombre conventionnel d'heures de travail, chaque prestation journalière partielle de travail étant comptée, au minimum, pour une demi-journée.

Art. 6. § 1<sup>er</sup>. La prime est réduite à due concurrence en cas d'absence non motivée.

§ 2. Toutefois, sont considérées comme prestations effectives de travail toutes les absences assimilées à des prestations de travail dans le cadre de la législation sur les vacances annuelles.

§ 3. Pour les travailleurs qui, au moment du paiement de la prime, sont en crédit-temps, en congé pour soins palliatifs, en congé pour des soins à un membre de la famille qui souffre d'une maladie grave ou en congé parental, la prime sera proratisée en fonction du nombre de mois de prestations effectives ou assimilées, conformément au paragraphe 2 de cet article.

Art. 7. La prime de Noël n'est pas due si l'employé a été l'objet d'une des sanctions prévues à cet effet par le contrat de travail d'employé ou le règlement de travail ou si, au cours de l'année civile, il quitte l'entreprise à la suite de sa démission ou de son licenciement, sauf si la raison de son départ est la retraite ou une invalidité permanente.

La prime de Noël est cependant octroyée pro rata temporis à l'employé licencié pour des raisons d'ordre économique ou technique.

Art. 8. Le gérant dont le solde restant dû sur mali d'inventaire au 30 novembre est égal ou supérieur au montant de sa caution, n'a pas droit à la prime de Noël.

Le gérant, dont le solde restant dû sur mali d'inventaire au 30 novembre est inférieur au montant de sa caution, a droit à une prime de Noël, dont le montant normal est déduit du solde restant dû sur mali d'inventaire.

Les dispositions des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 restent sans incidence dans le cas des gérants n'ayant pas versé de caution.

Art. 9. En vertu d'une convention d'entreprise, conclue avec les délégués de la ou des organisations les plus représentatives du personnel employé, la prime de Noël peut être convertie en d'autres avantages équivalents.

Art. 10. L'attribution de la prime de Noël ne peut avoir pour conséquence d'accroître l'importance des primes déjà accordées d'une autre manière en fin d'année, et dont le montant global atteint ou dépasse le montant prévu à l'article 3, plafonné à 1 487,36 EUR.

## HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 11. De collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2002 tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden wordt opgeheven op 1 juli 2005.

Art. 12. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2005. Zij is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden gegeven bij een ter post aangekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 2006.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

## CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 11. La convention collective de travail du 5 novembre 2002 fixant les conditions salariales et de travail est abrogée au 1<sup>er</sup> juillet 2005.

Art. 12. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2005. Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois, adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mai 2006.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3451

[2006/201349]

**2 MEI 2006.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de lonen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de lonen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3451

[2006/201349]

**2 MAI 2006.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, concernant les salaires (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, concernant les salaires.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden  
uit de kleinhandel in voedingswaren***Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005*

## Lonen

(Overeenkomst geregistreerd op 27 juli 2005  
onder het nummer 75727/CO/202)HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren (PC 202), met uitsluiting van het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven (PSC 202.01).

HOOFDSTUK II. — *Loonschalen en werkelijk betaalde lonen**Afdeling 1. — Verkoop personeel van groep I*

Art. 2. De vooruitgang van de loonschalen van het verkoop personeel van groep I is jaarlijks. Ze is gespreid over een periode van 22 jaar, in functie van de anciënniteit in de onderneming.

Art. 3. De totale vooruitgang van de minimum maandloonschalen van het verkoop personeel van groep I, in absolute waarde en ten overstaan van index 1.15,57, spil van de stabilisatieschijf 1.14,43-1.15,57-1.16,73 (basis 1996 = 100), is vastgesteld als volgt :

Cat. 1	1.213,08 EUR tot/à	1.400,64 EUR
Cat. 2	1.285,76 EUR tot/à	1.555,96 EUR
Cat. 3	1.351,70 EUR tot/à	1.737,87 EUR
Cat. 4	1.438,49 EUR tot/à	1.862,71 EUR

Vanaf 1 september 2005 zullen de minimumloonschalen van het verkoop personeel van groep I verhoogd worden met 15 EUR bruto per maand. Aan de deeltijdse werknemers zal deze verhoging naar verhouding tot hun prestaties toegekend worden.

Deze verhoging wordt gesteld ten overstaan van de spilindex die van kracht is op het moment waarop de verhoging ingaat.

Deze loonsverhoging is niet van toepassing op de ondernemingen in moeilijkheden die hiertoe op ondernemingsniveau een collectieve arbeidsovereenkomst sluiten en dit zolang de onderneming in moeilijkheden is.

Art. 4. De minimum maandloonschalen van het verkoop personeel van groep I worden vastgesteld in functie van volgende aanvangsleeftijden :

- 21 jaar voor de bedienden geklasseerd in eerste categorie;
- 22 jaar voor de bedienden geklasseerd in tweede categorie;
- 23 jaar voor de bedienden geklasseerd in derde categorie;
- 25 jaar voor de bedienden geklasseerd in vierde categorie.

Art. 5. De minimum maandloonschalen van het verkoop personeel van minder dan 21 jaar van groep I worden vastgesteld voor alle categorieën volgens de volgende percentages van de minimum maandloonschalen op de leeftijd van 21 jaar :

- 97,50 pct. op 20 jaar
- 92,50 pct. op 19 jaar
- 87,50 pct. op 18 jaar
- 82,50 pct. op 17 jaar
- 75,00 pct. op 16 jaar.

Het percentage van 90 pct. is evenwel van toepassing op de leeftijd van achttien jaar bij minderjarige personeelsleden onderworpen aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 inzake de sociale zekerheid voor werknemers (leerlingen).

Art. 6. De vooruitgang van de loonschalen in functie van de anciënniteit begint te evolueren vanaf het ogenblik waarop de bedienden de aanvangsleeftijd hebben bereikt vastgesteld in artikel 4.

De verhogingen ingevolge de vooruitgang in functie van de anciënniteit worden elk jaar betaald.

## Annexe

**Commission paritaire pour les employés  
du commerce de détail alimentaire***Convention collective de travail du 30 juin 2005*

## Salaires

(Convention enregistrée le 27 juillet 2005  
sous le numéro 75727/CO/202)CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises relevant de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire (CP 202), à l'exclusion de la Sous-commission paritaire des entreprises moyennes d'alimentation (SCP 202.01).

CHAPITRE II. — *Barèmes et salaires réellement payés**Section 1<sup>re</sup>. — Personnel de vente du groupe I*

Art. 2. La progression des barèmes des rémunérations du personnel de vente du groupe I est annuelle. Elle s'étale sur une période de 22 ans, en fonction de l'ancienneté dans l'entreprise.

Art. 3. La progression totale des barèmes des rémunérations mensuelles minimums du personnel de vente du groupe I, en valeur absolue et en regard de l'indice 115,57 pivot de la tranche de stabilisation 114,43-115,57-116,73 (base 1996 = 100), est fixée comme suit :

A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2005, les barèmes du personnel de vente du groupe I seront augmentés de 15 EUR brut par mois. Aux travailleurs à temps partiel, cette augmentation sera octroyée au prorata de leurs prestations.

Cette augmentation est mise en regard de l'indice-pivot en vigueur au moment où intervient l'augmentation.

Cette augmentation n'est pas d'application dans les entreprises en difficulté qui concluent une convention collective de travail à cet effet et ce aussi longtemps que l'entreprise est en difficulté.

Art. 4. Les barèmes des rémunérations mensuelles minimums du personnel de vente du groupe I sont établis en fonction des âges de départ suivants :

- 21 ans pour les employés classés en première catégorie;
- 22 ans pour les employés classés en deuxième catégorie;
- 23 ans pour les employés classés en troisième catégorie;
- 25 ans pour les employés classés en quatrième catégorie.

Art. 5. Les barèmes des rémunérations mensuelles minimums du personnel de vente de moins de 21 ans du groupe I sont fixés pour toutes les catégories aux pourcentages suivants des barèmes des rémunérations mensuelles minimums à l'âge de 21 ans :

- 97,50 p.c. à 20 ans
- 92,50 p.c. à 19 ans
- 87,50 p.c. à 18 ans
- 82,50 p.c. à 17 ans
- 75,00 p.c. à 16 ans.

Toutefois, le pourcentage de 90 p.c. est d'application à l'âge de dix-huit ans lorsqu'il s'agit du personnel mineur d'âge assujéti à l'application de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (apprentis).

Art. 6. La progression des barèmes des rémunérations en fonction de l'ancienneté commence à évoluer dès le moment où les employés ont atteint l'âge de départ tel qu'il est fixé à l'article 4.

Les augmentations dues à la progression en fonction de l'ancienneté sont payées tous les ans.

Art. 7. De minimum maandloonschalen van het verkooppersoneel van de groep I zijn deze vastgesteld in de tabel opgenomen in bijlage 1.

Art. 8. § 1. Vanaf 1 september 2005 zullen de werkelijk betaalde lonen van het verkooppersoneel van groep I verhoogd worden met 15 EUR bruto per maand. Aan de deeltijdse werknemers zal deze verhoging naar verhouding tot hun prestaties toegekend worden.

Deze verhoging wordt gesteld ten overstaan van de spilindex die van kracht is op het moment waarop de verhoging ingaat.

Deze loonsverhoging is niet van toepassing op de ondernemingen in moeilijkheden die hiertoe op ondernemingsniveau een collectieve arbeidsovereenkomst sluiten en dit zolang de onderneming in moeilijkheden is.

Art. 9. De minimumlonen van het verkooppersoneel van groep I in de ondernemingen Aldi, Colruyt, Delhaize Group, Match en Mestdagh worden vastgesteld op 1 juli 2005, tegen index 1.15,57, spil van de stabilisatieschijf 1.14,43-1.15,57-1.16,73 (basis 1996 = 100), zoals voorzien in bijlage 3.

Vanaf 1 september 2005 zullen de minimumloonschalen evenals de werkelijk betaalde lonen verhoogd worden met 15 EUR bruto per maand. Aan de deeltijdse werknemers zal deze verhoging naar verhouding tot hun prestaties toegekend worden.

Deze loonsverhoging is niet van toepassing op de ondernemingen in moeilijkheden die hiertoe op ondernemingsniveau een collectieve arbeidsovereenkomst sluiten en dit zolang de onderneming in moeilijkheden is.

*Afdeling 2. — Administratief personeel en verkooppersoneel van groep II*

Art. 10. De vooruitgang van de loonschalen van het administratief personeel en van het verkooppersoneel van de groep II is jaarlijks. Zij is gespreid over een periode van 22 jaar, in functie van de anciënniteit in de onderneming.

Art. 11. De totale vooruitgang van de minimum maandloonschalen van het administratief personeel en van het verkooppersoneel van de groep II, in absolute waarde en ten overstaan van index 1.15,57, spil van de stabilisatieschijf 1.14,43-1.15,57-1.16,73 (basis 1996 = 100), is vastgesteld als volgt :

Cat. 1	1.279,55 EUR tot/à	1.479,23 EUR
Cat. 2	1.342,49 EUR tot/à	1.647,52 EUR
Cat. 3a	1.380,88 EUR tot/à	1.696,28 EUR
Cat. 3b	1.404,93 EUR tot/à	1.849,47 EUR
Cat. 4	1.500,20 EUR tot/à	1.999,06 EUR
Cat. 5	1.555,17 EUR tot/à	2.079,54 EUR

Vanaf 1 september 2005 zullen de minimumloonschalen van het administratief personeel en van het verkooppersoneel van de groep II verhoogd worden met 15 EUR bruto per maand. Aan de deeltijdse werknemers zal deze verhoging naar verhouding tot hun prestaties toegekend worden.

Deze loonsverhoging is niet van toepassing op de ondernemingen in moeilijkheden die hiertoe op ondernemingsniveau een collectieve arbeidsovereenkomst sluiten en dit zolang de onderneming in moeilijkheden is.

Deze verhoging wordt gesteld ten overstaan van de spilindex die van kracht is op het moment waarop de verhoging ingaat.

Art. 12. De minimumloonschalen van het administratief personeel en van het verkooppersoneel van de groep II zijn vastgesteld in functie van de volgende aanvansleeftijden :

- 21 jaar voor de bedienden geklasseerd in eerste categorie;
- 22 jaar voor de bedienden geklasseerd in tweede categorie;
- 23 jaar voor de bedienden geklasseerd in derde categorie;
- 25 jaar voor de bedienden geklasseerd in vierde en vijfde categorie.

Art. 7. Les barèmes des rémunérations mensuelles minimums du personnel de vente du groupe I sont ceux repris à l'annexe 1<sup>re</sup>.

Art. 8. § 1<sup>er</sup>. A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2005 les salaires réels du personnel de vente du groupe I seront augmentés de 15 EUR bruts par mois. Aux travailleurs à temps partiel cette augmentation sera octroyée au prorata de leurs prestations.

Cette augmentation est mise en regard de l'indice-pivot en vigueur au moment où intervient l'augmentation.

Cette augmentation n'est pas d'application dans les entreprises en difficulté qui concluent une convention collective de travail à cet effet et ce aussi longtemps que l'entreprise est en difficulté.

Art. 9. Les rémunérations minimums du personnel de vente du groupe I dans les entreprises Aldi, Colruyt, Delhaize Group, Match et Mestdagh sont fixées au 1<sup>er</sup> juillet 2005, en regard de l'indice 115,57, pivot de la tranche de stabilisation 114,43-115,57-116,73 (base 1996 = 100), tel que prévu à l'annexe 3.

A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2005 les barèmes minimums ainsi que les salaires réellement payés seront augmentés de 15 EUR brut par mois. Aux travailleurs à temps partiel cette augmentation sera octroyée au prorata de leurs prestations.

Cette augmentation n'est pas d'application dans les entreprises en difficulté qui concluent une convention collective de travail à cet effet et ce aussi longtemps que l'entreprise est en difficulté.

*Section 2. — Personnel administratif et personnel de vente du groupe II*

Art. 10. La progression des barèmes des rémunérations du personnel administratif et du personnel de vente du groupe II est annuelle. Elle s'étale sur une période de 22 ans, en fonction de l'ancienneté dans l'entreprise.

Art. 11. La progression totale des barèmes des rémunérations mensuelles minimums du personnel administratif et du personnel de vente du groupe II, en valeur absolue en regard de l'indice 115,57, pivot de la tranche de stabilisation 114,43-115,57-116,73 (base 1996 = 100), est fixée comme suit :

A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2005 les barèmes du personnel administratif et du personnel de vente du groupe II seront augmentés de 15 EUR brut par mois. Aux travailleurs à temps partiel cette augmentation sera octroyée au prorata de leurs prestations.

Cette augmentation n'est pas d'application dans les entreprises en difficulté qui concluent une convention collective de travail à cet effet et ce aussi longtemps que l'entreprise est en difficulté.

Cette augmentation est mise en regard de l'indice-pivot en vigueur au moment où intervient l'augmentation.

Art. 12. Les barèmes des rémunérations minimums du personnel administratif et du personnel de vente du groupe II sont établis en fonction des âges de départ suivants :

- 21 ans pour les employés classés en première catégorie;
- 22 ans pour les employés classés en deuxième catégorie;
- 23 ans pour les employés classés en troisième catégorie;
- 25 ans pour les employés classés en quatrième et cinquième catégories.

Art. 13. De minimum maandloonschalen van het administratief personeel van minder dan 21 jaar en van het verkooppersoneel van minder dan 21 jaar van de groep II zijn vastgesteld voor alle categorieën volgens de volgende percentages van de minimumloonschalen op de leeftijd van 21 jaar :

- 97,50 pct. op 20 jaar
- 92,50 pct. op 19 jaar
- 87,50 pct. op 18 jaar
- 82,50 pct. op 17 jaar
- 75,00 pct. op 16 jaar.

Het percentage van 90 pct. is evenwel van toepassing op de leeftijd van achttien jaar bij personeelsleden onderworpen aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 inzake de sociale zekerheid voor werknemers (leerlingen).

Art. 14. De vooruitgang van de loonschalen in functie van de anciënniteit begint te evolueren vanaf het ogenblik waarop de bedienden de aanvangsleeftijd hebben bereikt vastgesteld in artikel 12.

De verhogingen ingevolge de vooruitgang in functie van de anciënniteit worden elk jaar betaald.

Art. 15. De minimum maandloonschalen van het administratief personeel en het verkooppersoneel van de groep II zijn deze vastgesteld in de tabel opgenomen in bijlage 2.

Art. 16. Vanaf 1 september 2005 zullen de werkelijk betaalde lonen van het administratief personeel en van het verkooppersoneel van de groep II verhoogd worden met 15 EUR bruto per maand. Aan de deeltijdse werknemers zal deze verhoging naar verhouding tot hun prestaties toegekend worden.

Deze verhoging wordt gesteld ten overstaan van de spilindex die van kracht is op het moment waarop de verhoging ingaat.

Deze loonsverhoging is niet van toepassing op de ondernemingen in moeilijkheden die hiertoe op ondernemingsniveau een collectieve arbeidsovereenkomst sluiten en dit zolang de onderneming in moeilijkheden is.

Art. 17. De minimumlonen van het administratief personeel en van het verkooppersoneel van de groep II in de ondernemingen Aldi, Colruyt, Delhaize Group, Match en Mestdagh worden vastgesteld op 1 juli 2005, tegen index 1.15,57, spil van de stabilisatieschijf 1.14,43-1.15,57-1.16,73 (basis 1996 = 100), zoals voorzien in bijlage 4.

Vanaf 1 september 2005 zullen de minimumloonschalen evenals de werkelijk betaalde lonen verhoogd worden met 15 EUR bruto per maand. Aan de deeltijdse werknemers zal deze verhoging naar verhouding tot hun prestaties toegekend worden.

Deze loonsverhoging is niet van toepassing op de ondernemingen in moeilijkheden die hiertoe op ondernemingsniveau een collectieve arbeidsovereenkomst sluiten en dit zolang de onderneming in moeilijkheden is.

### Afdeling 3. — Filiaalhouders

Art. 18. Wanneer in het filiaal buiten de filiaalhouder niet tenminste het equivalent van één persoon met voltijdse betrekking wordt tewerkgesteld, moet het loon van de filiaalhouder tenminste 4,5 pct. van de maandomzet bedragen, ongeacht het genot van huisvesting in het filiaal (bijlage 5).

Aan de filiaalhouder wiens inventaris betreffende de periode die voorafgaat aan de betaling van het loon niet is afgesloten met een mali, wordt een toeslag van 0,25 pct. van de maandomzet toegekend. Deze toeslag omvat het gedeelte van het boni dat aan de filiaalhouder wordt toegekend.

In elk geval wordt aan de filiaalhouder een minimummaandloon gewaarborgd aan index 1.15,57, spil van de stabilisatieschijf 1.14,43-1.15,57-1.16,73 (basis 1996 = 100), van :

- 591,54 voor een maandomzet beneden 9.241,41 EUR;
- 694,85 EUR voor een maandomzet boven 9.241,41 EUR.

Desgevallend betaalt de werkgever aan de belanghebbende de aanvullende RSZ-bijdrage die de bediende is verschuldigd om onderworpen te blijven aan de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Art. 13. Les barèmes des rémunérations mensuelles minimums du personnel administratif de moins de 21 ans et du personnel de vente de moins de 21 ans du groupe II sont fixés pour toutes les catégories aux pourcentages suivants des barèmes des rémunérations minimums à l'âge de 21 ans :

- 97,50 p.c. à 20 ans
- 92,50 p.c. à 19 ans
- 87,50 p.c. à 18 ans
- 82,50 p.c. à 17 ans
- 75,00 p.c. à 16 ans.

Toutefois, le pourcentage de 90 p.c. est d'application à l'âge de dix-huit ans lorsqu'il s'agit du personnel assujéti à l'application de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (apprentis).

Art. 14. La progression des barèmes des rémunérations en fonction de l'ancienneté commence à évoluer dès le moment où ces employés ont atteint l'âge de départ tel qu'il est fixé à l'article 12.

Les augmentations dues à la progression en fonction de l'ancienneté sont payées tous les ans.

Art. 15. Les barèmes des rémunérations mensuelles minimums du personnel administratif et du personnel de vente du groupe II sont ceux repris à l'annexe 2.

Art. 16. A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2005, les salaires réellement payés du personnel administratif et du personnel de vente du groupe II seront augmentés de 15 EUR bruts par mois. Aux travailleurs à temps partiel, cette augmentation sera octroyée au prorata de leurs prestations.

Cette augmentation est mise en regard de l'indice-pivot en vigueur au moment où intervient l'augmentation.

Cette augmentation n'est pas d'application dans les entreprises en difficulté qui concluent une convention collective de travail à cet effet et ce aussi longtemps que l'entreprise est en difficulté.

Art. 17. Les rémunérations minimums du personnel administratif et du personnel de vente du groupe II dans les entreprises Aldi, Colruyt, Delhaize Group, Match et Mestdagh sont fixées au 1<sup>er</sup> juillet 2005, en regard de l'indice 115,57, pivot de la tranche de stabilisation 114,43-115,57-116,73 (base 1996 = 100), tel que prévu à l'annexe 4.

A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2005, les barèmes minimums ainsi que les salaires réellement payés seront augmentés de 15 EUR brut par mois. Aux travailleurs à temps partiel, cette augmentation sera octroyée au prorata de leurs prestations.

Cette augmentation n'est pas d'application dans les entreprises en difficulté qui concluent une convention collective de travail à cet effet et ce aussi longtemps que l'entreprise est en difficulté.

### Section 3. — Gérants

Art. 18. Lorsque la succursale n'occupe pas au moins l'équivalent d'une personne à temps plein hormis le gérant, la rémunération mensuelle du gérant doit être au moins équivalente à 4,5 p.c. du chiffre d'affaires mensuel, indépendamment de la jouissance du logement à la succursale (annexe 5).

Si l'inventaire relatif à la période qui précède le paiement de la rémunération ne se clôture pas en mali, un complément de 0,25 p.c. du chiffre d'affaires mensuel est accordé. Ce complément de rémunération englobe la partie du boni accordé au gérant.

Il est garanti en tous cas au gérant une rémunération minimum mensuelle en regard de l'indice 115,57, pivot de la tranche de stabilisation 114,43-115,57-116,73 (base 1996 = 100), de :

- 591,54 EUR pour un chiffre d'affaires mensuel inférieur à 9.241,41 EUR;
- 694,85 EUR pour un chiffre d'affaires mensuel supérieur à 9.241,41 EUR.

Le cas échéant, l'employeur paie à l'intéressé le complément de cotisation à l'ONSS dont l'employé est redevable afin de rester assujéti à l'assurance maladie invalidité.

Art. 19. Wanneer in het filiaal één of twee personen buiten de filiaalhouder zijn tewerkgesteld en er een traditioneel verkoopsysteem wordt toegepast, moet het maandloon van de filiaalhouder ten minste 4,5 pct. van de maandomzet bereiken, ongeacht het genot van huisvesting in het filiaal.

Indien de inventaris betreffende de periode die voorafgaat aan de betaling van het loon niet met een mali wordt afgesloten, wordt een toeslag van 0,25 pct. van de maandomzet toegekend. Deze toeslag omvat het gedeelte van het boni dat aan de filiaalhouder wordt toegekend.

De in voorgaand lid vermelde voordelen worden echter slechts gewaarborgd tot beloop van een maandomzet van 9.241,41 EUR aan index 1.15,57, spil van de stabilisatieschijf 1.14,43-1.15,57-1.16,73 (basis 1996 = 100). Wanneer de maandomzet 9.241,41 EUR overschrijdt, wordt het maandloon verhoogd met ten minste een bedrag dat 1 pct. bereikt van het gedeelte van de maandomzet boven dit bedrag.

Nochtans wordt de filiaalhouder een maandelijks minimumloon gewaarborgd van 1.281,58 EUR aan index 1.15,57, spil van de stabilisatieschijf 1.14,43-1.15,57-1.16,73 (basis 1996 = 100).

Art. 20. Wanneer in het filiaal één of twee personen buiten de filiaalhouder zijn tewerkgesteld en er een verkoopsysteem in zelfbediening wordt toegepast, wordt aan de filiaalhouder een maandelijks minimumloon gewaarborgd van 1.302,68 EUR aan index 1.15,57, spil van de stabilisatieschijf 1.14,43-1.15,57-1.16,73 (basis 1996 = 100).

Art. 21. Wanneer in het filiaal drie of meer personen worden tewerkgesteld buiten de filiaalhouder, worden aan de filiaalhouder volgende forfaitaire minimummaandlonen gewaarborgd aan index 1.15,57, spil van de stabilisatieschijf 1.14,43-1.15,57-1.16,73 (basis 1996 = 100) :

a) 1.471,22 EUR in de filialen waar drie tot en met vier personen, de filiaalhouder uitgezonderd, zijn tewerkgesteld;

b) 1.636,34 EUR in de filialen waar vijf tot en met tien personen, de filiaalhouder uitgezonderd, zijn tewerkgesteld;

c) 1.897,31 EUR in de filialen waar elf tot en met twintig personen, de filiaalhouder uitgezonderd, zijn tewerkgesteld;

d) 2.189,53 EUR in de filialen waar eenentwintig personen en meer, de filiaalhouder uitgezonderd, zijn tewerkgesteld.

Art. 22. De voor de filiaalhouder voorziene lonen worden niet beïnvloed door een loonschaal gebaseerd op de leeftijd of op de anciënniteit; ze mogen geen vermindering tot gevolg hebben voor bedoeld personeel dat reeds hogere voordelen geniet.

Art. 23. Vanaf 1 september 2005 zullen de werkelijk betaalde lonen van de filiaalhouders verhoogd worden met 15 EUR bruto per maand. Aan de deeltijdse werknemers zal deze verhoging naar verhouding tot hun prestaties toegekend worden.

Deze verhoging wordt gesteld ten overstaan van de spilindex die van kracht is op het moment waarop de verhoging ingaat.

Deze loonsverhoging is niet van toepassing op de ondernemingen in moeilijkheden die hiertoe op ondernemingsniveau een collectieve arbeidsovereenkomst sluiten en dit zolang de onderneming in moeilijkheden is.

Art. 23bis. De minimumlonen van de filiaalhouders in de ondernemingen Aldi, Colruyt, Delhaize de Leeuw, Match en Mestdagh worden vastgesteld op 1 juli 2005, tegen index 1.15,57, spil van de stabilisatieschijf 1.14,43-1.15,57-1.16,73 (basis 1996 = 100), zoals voorzien in bijlage 6.

### HOOFDSTUK III. — Toepassingsmodaliteiten van de loonschalen

#### Afdeling 1. — Toekenning van de verhogingen ingevolge de vooruitgang van de loonschalen

Art. 24. De verhogingen die het gevolg zijn van de vooruitgang van de loonschalen worden door de werkgever betaald :

— hetzij de eerste maand die volgt op deze van de datum van indiensttreding van de bediende;

— hetzij op een andere datum van het jaar die paritair is afgesproken in de onderneming.

Art. 19. Lorsque la succursale occupe une ou deux personnes hormis le gérant et pratique un système de vente traditionnel, la rémunération mensuelle du gérant doit être au moins équivalente à 4,5 p.c. du chiffre d'affaires mensuel, indépendamment de la jouissance du logement à la succursale.

Si l'inventaire relatif à la période qui précède le paiement de la rémunération ne se clôture pas en mali, un complément de 0,25 p.c. du chiffre d'affaires mensuel est accordé. Ce complément de rémunération englobe la partie du boni accordé au gérant.

Les avantages libellés à l'alinéa précédent ne sont cependant garantis que jusqu'à concurrence d'un chiffre d'affaires mensuel de 9.241,41 EUR en regard de l'indice 115,57, pivot de la tranche de stabilisation 114,43-115,57-116,73 (base 1996 = 100). Lorsque le chiffre d'affaires mensuel dépasse 9.241,41 EUR, la rémunération mensuelle est majorée, au minimum, d'une somme représentant 1 p.c. de la partie du chiffre d'affaires mensuel dépassant ce montant.

Il est toutefois garanti au gérant une rémunération minimum mensuelle de 1.281,58 EUR en regard de l'indice 115,57, pivot de la tranche de stabilisation 114,43-115,57-116,73 (base 1996 = 100).

Art. 20. Lorsque la succursale occupe une ou deux personnes hormis le gérant et pratique un système de vente en libre service, il est garanti au gérant une rémunération minimum mensuelle de 1.302,68 EUR en regard de l'indice 115,57, pivot de la tranche de stabilisation 114,43-115,57-116,73 (base 1996 = 100).

Art. 21. Lorsque la succursale occupe trois personnes ou plus hormis le gérant, il est garanti au gérant les rémunérations minimums mensuelles forfaitaires suivantes en regard de l'indice 115,57, pivot de la tranche de stabilisation 114,43-115,57-116,73 (base 1996 = 100) :

a) 1.471,22 EUR dans les succursales occupant de trois à quatre personnes, hormis le gérant;

b) 1.636,34 EUR dans les succursales occupant de cinq à dix personnes, hormis le gérant;

c) 1.897,31 EUR dans les succursales occupant de onze à vingt personnes, hormis le gérant;

d) 2.189,53 EUR dans les succursales occupant vingt et une personnes et plus, hormis le gérant.

Art. 22. Les rémunérations prévues pour le gérant ne sont pas influencées par une échelle de rémunérations basée sur l'âge ou sur l'ancienneté; elles ne peuvent avoir pour effet de réduire des avantages supérieurs dont peut déjà bénéficier ce personnel.

Art. 23. A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2005, les salaires réellement payés des gérants seront augmentés de 15 EUR brut par mois. Aux travailleurs à temps partiel, cette augmentation sera octroyée au prorata de leurs prestations.

Cette augmentation est mise en regard de l'indice-pivot en vigueur au moment où intervient l'augmentation.

Cette augmentation n'est pas d'application dans les entreprises en difficulté qui concluent une convention collective de travail à cet effet et ce aussi longtemps que l'entreprise est en difficulté.

Art. 23bis. Les rémunérations minimums des gérants dans les entreprises Aldi, Colruyt, Delhaize le Lion, Match et Mestdagh sont fixées au 1<sup>er</sup> juillet 2005, en regard de l'indice 115,57, pivot de la tranche de stabilisation 114,43-115,57-116,73 (base 1996 = 100), telles que prévues à l'annexe 6.

### CHAPITRE III. — Modalités d'application des barèmes

#### Section 1<sup>re</sup>. — Attribution des augmentations dues à la progression des barèmes de rémunérations

Art. 24. Les augmentations qui résultent de la progression des barèmes des rémunérations sont payées par l'employeur :

— soit le premier mois qui suit celui de la date d'entrée en fonction de l'employé;

— soit à une autre date de l'année convenue paritairement au sein de l'entreprise.



*Afdeling 2. — Deeltijds tewerkgesteld personeel*

Art. 25. Voor het deeltijds tewerkgesteld personeel worden de loonschalen alsook de verhogingen van de minimumlonen en van de werkelijke lonen berekend naar rato van hun arbeidsuren in verhouding tot het conventioneel aantal arbeidsuren.

*Afdeling 3. — Bevordering in een hogere categorie*

Art. 26. De bevordering in een hogere categorie heeft de onmiddellijke toekenning tot gevolg van het loon van de nieuwe categorie.

*Afdeling 4. — Administratief personeel buiten categorie*

Art. 27. Alle leden van het administratief personeel die geklasseerd zijn boven de vierde categorie en waarvan de functie niet overeenstemt met de criteria van deze laatste, bekomen een merkelijk hoger loon - tenminste 20 pct., alle premies inbegrepen - dan dit van de bedienden van de vierde categorie.

*Afdeling 5. — Commerciële kosten*

Art. 28. Behoudens andersluidend beding in de vrij door de partijen aangegane verbintenissen, mag het loon in geen geval zijn bezwaard met commerciële kosten ten laste van de filiaalhouder, behalve wanneer deze kosten door de filiaalhouder zijn gemaakt geweest zonder toelating van de werkgever.

*HOOFDSTUK IV. — Koppeling aan het indexcijfer der consumptieprijzen*

Art. 29. De minimummaandlonen, vermeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst, de werkelijk betaalde lonen gelden op basis van het indexcijfer van de consumptieprijzen 1.15,57, spil van de stabilisatieschijf 1.14,43-1.15,57-1.16,73 (basis 1996 = 100).

Voor het bepalen van de indexcijfers geldt het rekenkundig gemiddelde van het indexcijfer van de consumptieprijzen over de laatste drie maanden. De gebeurlijk daaruit volgende loonaanpassingen, zowel naar omhoog als naar omlaag, worden berekend naar rata van 1 pct. van de loonschaalminima van toepassing op dit ogenblik, bij elke verandering van 1 pct. van het gemiddelde indexcijferde consumptieprijzen, berekend ten overstaan van het vorige gemiddelde indexcijfer. Deze berekening gebeurt vanaf het indexcijfer 1.15,57 hetzij voor de eerste maal dat het rekenkundig gemiddelde van de laatste drie maanden 1.16,73 bereikt naar omhoog of 1.14,43 naar omlaag.

Art. 30. Wat betreft de lonen van de filiaalhouders, veroorzaken de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen generlei wijziging van de percentages voorzien in de artikelen 18 en 19 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, doch de bedragen van de vermelde maandomzetcijfers, evenals de daaraan verbonden minimumlonen, wederzijds berekend tegen indexcijfer 1.15,57, worden automatisch aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de bepalingen van voorgaand artikel op basis van het rekenkundig gemiddelde van de voorgaande drie maanden.

*Section 2. — Personnel occupé à temps partiel*

Art. 25. Pour le personnel à temps partiel, les barèmes des rémunérations ainsi que les augmentations des rémunérations minimums et des rémunérations réelles sont calculés au prorata des heures de travail par rapport au nombre conventionnel d'heures de travail.

*Section 3. — Promotion dans une catégorie supérieure*

Art. 26. La promotion dans une catégorie supérieure entraîne l'octroi immédiat de la rémunération afférente à cette catégorie.

*Section 4. — Personnel administratif hors catégorie*

Art. 27. Tous les membres du personnel administratif classés au-delà de la quatrième catégorie, dont la fonction ne correspond pas aux critères de celle-ci, bénéficient d'une rémunération nettement supérieure - au moins de 20 p.c., toutes primes comprises - à celles des employés de la quatrième catégorie.

*Section 5. — Frais commerciaux*

Art. 28. Sauf stipulations contraires précisées par les livres conventions des parties, la rémunération ne peut en aucun cas être grevée de frais commerciaux mis à charge du gérant, à moins que ces frais aient été engagés par le gérant sans autorisation de l'employeur.

*CHAPITRE IV. — Liaison au chiffre de l'indice des prix à la consommation*

Art. 29. Les rémunérations mensuelles minimums mentionnées à la présente convention collective de travail et les salaires réellement payés ont pour base l'indice des prix à la consommation 115,57, pivot de la tranche de stabilisation 114,43-115,57-116,73 (base 1996 = 100).

Les indices sont déterminés par la moyenne arithmétique de l'indice des prix à la consommation des trois derniers mois. Les variations de rémunérations qui, éventuellement en résultent, tant à la hausse qu'à la baisse, sont calculées à raison de 1 p.c. des minimums du barème de rémunération en vigueur à ce moment lors de chaque variation de 1 p.c. de l'indice moyen des prix à la consommation, calculée par rapport à l'indice précédent. Ce calcul se fait au départ de l'indice 115,57, soit pour la première fois quand la moyenne arithmétique des trois derniers mois atteint 116,73 à la hausse ou 114,43 à la baisse.

Art. 30. En ce qui concerne les rémunérations des gérants, les variations de l'indice des prix à la consommation n'ont pas pour effet de modifier les taux de pourcentage prévus aux articles 18 et 19 de la présente convention collective de travail, mais les montants des chiffres d'affaires mensuels mentionnés, ainsi que les rémunérations minimums qui s'y rapportent, lesquels sont calculés les uns et les autres à l'indice 115,57, sont adaptés automatiquement aux variations de l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de l'article précédent en se basant sur la moyenne arithmétique des trois mois précédents.

De indexschijven op basis 1996 = 100		
Tranches d'indice base 1996 = 100		
114,43	115,57	116,73
115,57	116,73	117,90
116,73	117,90	119,08
117,90	119,08	120,27
119,08	120,27	121,47
120,27	121,47	122,68
121,47	122,68	123,91
122,68	123,91	125,15

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 31. De collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2003 betreffende de lonen wordt opgeheven op 1 juli 2005.

Art. 32. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2005. Zij is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden gegeven bij een ter post aangezekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden van de kleinhandel in voedingswaren.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 2006.

De Minister van Werk,

P. VANVELTHOVEN

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 31. La convention collective de travail du 30 juin 2003 concernant les salaires est abrogée au 1<sup>er</sup> juillet 2005.

Art. 32. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2005. Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée au président de la Commission paritaire des employés du commerce de détail alimentaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mai 2006.

Le Ministre de l'Emploi,

P. VANVELTHOVEN

Bijlage 1 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de lonen

Annexe 1<sup>re</sup> à la convention collective de travail du 30 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, concernant les salaires

Barema I B/Barème I B

Minimum maandloonschalen van het verkooppersoneel van Groep I (algemene loonschaal, artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst)  
Barème du personnel de vente du Groupe I (barème général, article 7 de la convention collective de travail)

Leeftijd/Age	Cat. 1	Cat. 2	Cat. 3	Cat. 4
16 jaar/ans	909,81	952,16	988,46	1.015,13
17 jaar/ans	1.000,79	1.047,38	1.087,30	1.116,64
18 jaar/ans	1.061,45	1.110,86	1.153,20	1.184,31
18 jaar/ans	1.091,77	1.142,60	1.186,15	1.218,15
19 jaar/ans	1.122,10	1.174,33	1.219,09	1.251,99
20 jaar/ans	1.182,75	1.237,81	1.284,99	1.319,66
21 jaar/ans		1.269,55	1.317,94	1.353,50
22 jaar/ans			1.341,28	1.369,82
23 jaar/ans				1.392,59
24 jaar/ans				1.415,57
Anc.	Cat. 1	Cat. 2	Cat. 3	Cat. 4
0	1.213,08	1.285,76	1.351,70	1.438,49
1	1.224,18	1.302,70	1.361,66	1.461,55
2	1.235,65	1.319,13	1.382,35	1.484,24
3	1.247,03	1.335,93	1.402,91	1.507,18
4	1.258,74	1.342,49	1.423,18	1.530,61
5	1.270,00	1.353,50	1.443,90	1.554,43
6	1.281,40	1.360,39	1.464,20	1.577,88
7	1.292,85	1.375,34	1.484,78	1.605,99
8	1.304,09	1.390,20	1.505,23	1.625,09
9	1.315,49	1.404,77	1.526,01	1.648,63
10	1.326,89	1.419,60	1.547,23	1.672,39
11	1.335,44	1.430,89	1.563,13	1.687,95
12	1.342,49	1.442,13	1.579,04	1.703,88
13	1.342,49	1.453,23	1.594,82	1.719,92
14	1.349,44	1.464,83	1.610,64	1.735,52
15	1.353,50	1.476,23	1.626,71	1.751,59
16	1.354,57	1.487,37	1.642,40	1.767,51

Leeftijd/Age	Cat. 1	Cat. 2	Cat. 3	Cat. 4
17	1.362,09	1.498,91	1.658,22	1.783,32
18	1.369,94	1.510,03	1.674,09	1.799,10
19	1.377,47	1.521,42	1.689,94	1.815,02
20	1.385,45	1.533,14	1.705,86	1.830,82
21	1.392,89	1.544,64	1.721,82	1.846,68
22	1.400,64	1.555,96	1.737,87	1.862,71

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 2006.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mai 2006.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Bijlage 2 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005,  
gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de lonen

Annexe 2 à la convention collective de travail du 30 juin 2005, conclue au sein  
de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, concernant les salaires

Barema I B/Barème I B

Minimum maandloonschalen van het verkooppersoneel van Groep II en van het administratief personeel  
(algemene loonschaal, artikel 15 van de collectieve arbeidsovereenkomst)

Barème du personnel de vente du Groupe II et du personnel administratif  
(barème général, article 15 de la convention collective de travail)

Leeftijd/Age	Cat. 1	Cat. 2	Cat. 3A	Cat. 3B	Cat. 4	Cat. 5
16 jaar/ans	959,66	1.002,37	1.015,13	1.021,71	1.053,75	1.090,41
17 jaar/ans	1.055,63	1.102,60	1.116,64	1.123,88	1.159,13	1.199,45
18 jaar/ans *	1.119,61	1.169,43	1.184,31	1.192,00	1.229,38	1.272,15
18 jaar/ans	1.151,60	1.202,84	1.218,15	1.226,05	1.264,50	1.308,49
19 jaar/ans	1.183,58	1.236,25	1.251,99	1.260,11	1.299,63	1.344,84
20 jaar/ans	1.247,56	1.303,08	1.319,66	1.328,22	1.369,88	1.417,53
21 jaar/ans		1.336,49	1.353,50	1.362,28	1.405,00	1.453,88
22 jaar/ans			1.365,25	1.383,57	1.428,44	1.478,34
23 jaar/ans					1.452,62	1.504,12
24 jaar/ans					1.476,41	1.529,40
Anc.	Cat. 1	Cat. 2	Cat. 3A	Cat. 3B	Cat. 4	Cat. 5
0	1.279,55	1.342,49	1.380,88	1.404,93	1.500,20	1.555,17
1	1.291,41	1.353,50	1.396,15	1.426,57	1.524,27	1.581,04
2	1.303,41	1.363,04	1.411,66	1.447,86	1.549,00	1.606,71
3	1.315,36	1.378,44	1.426,86	1.469,20	1.573,48	1.632,45
4	1.327,30	1.394,00	1.442,43	1.491,02	1.598,11	1.658,13
5	1.339,31	1.409,46	1.457,59	1.512,28	1.622,81	1.684,19
6	1.342,49	1.424,78	1.473,23	1.534,37	1.647,10	1.709,79
7	1.350,85	1.440,51	1.488,74	1.556,17	1.671,70	1.735,42
8	1.353,50	1.455,90	1.504,35	1.578,55	1.696,37	1.761,53
9	1.361,74	1.471,54	1.520,25	1.600,73	1.720,70	1.787,30
10	1.372,34	1.487,01	1.533,81	1.622,81	1.745,14	1.812,91
11	1.381,24	1.499,96	1.546,92	1.641,60	1.766,58	1.835,24
12	1.390,33	1.512,93	1.560,44	1.660,45	1.787,81	1.857,37
1.3	1.399,05	1.526,37	1.573,89	1.679,42	1.822,10	1.893,62
14	1.408,01	1.539,92	1.587,26	1.698,18	1.830,00	1.901,70
15	1.417,07	1.552,98	1.600,86	1.718,01	1.851,06	1.924,00

Leeftijd/Age	Cat. 1	Cat. 2	Cat. 3A	Cat. 3B	Cat. 4	Cat. 5
16	1.426,04	1.566,80	1.614,16	1.735,75	1.872,13	1.946,12
17	1.434,78	1.579,84	1.627,64	1.754,53	1.893,32	1.968,15
18	1.443,83	1.593,62	1.641,06	1.773,67	1.914,70	1.990,92
19	1.452,48	1.606,98	1.654,45	1.792,40	1.935,87	2.013,11
20	1.461,58	1.420,47	1.668,06	1.811,39	1.956,88	2.035,26
21	1.470,54	1.634,09	1.681,45	1.830,38	1.977,98	2.057,33
22	1.479,23	1.647,52	1.696,28	1.849,47	1.999,06	2.079,54

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 2006.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mai 2006.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Bijlage 3 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005,  
gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de lonen

Annexe 3 à la convention collective de travail du 30 juin 2005, conclue au sein  
de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, concernant les salaires

Barema I A/Barème I A

Minimum maandloonschalen van het verkooppersoneel van Groep I  
Bijzondere loonschaal voor Aldi, Colruyt, Delhaize Le Lion, Match et Mestdagh (artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst)

Barème du personnel de vente du Groupe I  
Barème spécifique pour Aldi, Colruyt, Delhaize Le Lion, Match et Mestdagh (article 9 de la convention collective de travail)

Leeftijd/Age	CAT				pct/p.c.
	I	II	III	IV	
16 jaar/ans	913,32	955,59	991,89	1.018,63	75,0 pct./p.c.
17 jaar/ans	1.004,65	1.051,15	1.091,08	1.120,49	82,5 pct./p.c.
18 jaar/ans *	1.065,54	1.114,86	1.157,21	1.188,40	87,5 pct./p.c.
18 jaar/ans	1.095,98	1.146,71	1.190,27	1.222,35	90,0 pct./p.c.
19 jaar/ans	1.126,43	1.178,56	1.223,33	1.256,31	92,5 pct./p.c.
20 jaar/ans	1.187,32	1.242,27	1.289,46	1.324,22	97,5 pct./p.c.
21 jaar/ans		1.274,12	1.322,52	1.358,17	100,0 pct./p.c.
22 jaar/ans			1.345,92	1.374,41	
23 jaar/ans				1.397,23	
24 jaar/ans				1.420,22	

Anciënniteit — Ancienneté	CAT (1)			
	I	II	III	IV
0	1.217,76	1.290,48	1.356,32	1.443,08
1	1.228,91	1.307,24	1.366,30	1.466,16
2	1.240,34	1.323,79	1.386,93	1.488,89
3	1.251,73	1.340,47	1.407,53	1.511,82
4	1.263,47	1.347,10	1.427,84	1.534,59
5	1.274,57	1.358,17	1.448,51	1.557,74
6	1.285,92	1.364,99	1.468,86	1.580,63
7	1.297,42	1.379,98	1.489,42	1.607,92
8	1.308,79	1.394,87	1.509,82	1.626,47
9	1.320,06	1.409,39	1.530,21	1.649,25
10	1.331,48	1.424,28	1.550,82	1.672,39
11	1.340,11	1.435,50	1.566,26	1.687,95

Aanciënniteit — Ancienneté	CAT (1)			
	I	II	III	IV
12	1.347,10	1.446,75	1.581,69	1.703,88
13	1.347,10	1.457,88	1.597,08	1.719,92
14	1.354,04	1.469,51	1.612,33	1.735,52
15	1.358,17	1.480,87	1.627,92	1.751,59
16	1.359,20	1.492,01	1.643,24	1.767,51
17	1.366,79	1.503,49	1.658,63	1.783,32
18	1.374,54	1.514,71	1.674,09	1.799,10
19	1.382,12	1.525,86	1.689,94	1.815,02
20	1.390,01	1.537,14	1.705,86	1.830,82
21	1.397,51	1.548,36	1.721,82	1.846,68
22	1.405,32	1.559,30	1.737,87	1.862,71

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 2006.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mai 2006.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Bijlage 4 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005,  
gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de lonen

Annexe 4 à la convention collective de travail du 30 juin 2005, conclue au sein  
de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, concernant les salaires

Minimum maandloonschalen van het verkooppersoneel van Groep II en het administratief personeel  
Bijzondere loonschaal voor Aldi, Colruyt, Delhaize Le Lion, Match et Mestdagh (artikel 17 van de collectieve arbeidsovereenkomst)

Barème du personnel de vente du Groupe II et du personnel administratif  
Barème spécifique pour Aldi, Colruyt, Delhaize Le Lion, Match et Mestdagh (article 17 de la convention collective de travail)

Aanciënniteit — Ancienneté	CAT (1)						pct./p.c.
	I	II	IIIA	IIIB	IV	V	
16 jaar/ans	963,24	1.005,86	1.018,63	1.025,23	1.057,21	1.093,89	75,0 pct./p.c.
17 jaar/ans	1.059,56	1.106,44	1.120,49	1.127,75	1.162,93	1.203,28	82,5 pct./p.c.
18 jaar/ans *	1.123,78	1.173,50	1.188,40	1.196,10	1.233,41	1.276,21	87,5 pct./p.c.
18 jaar/ans	1.155,89	1.207,03	1.222,35	1.230,27	1.268,65	1.312,67	90,0 pct./p.c.
19 jaar/ans	1.188,00	1.240,55	1.256,31	1.264,45	1.303,89	1.349,13	92,5 pct./p.c.
20 jaar/ans	1.252,21	1.307,61	1.324,22	1.332,80	1.374,37	1.422,06	97,5 pct./p.c.
21 jaar/ans		1.341,14	1.358,17	1.366,97	1.409,61	1.458,52	100,0 pct./p.c.
22 jaar/ans			1.369,92	1.388,22	1.433,07	1.483,01	
23 jaar/ans					1.457,31	1.508,77	
24 jaar/ans					1.481,03	1.533,64	

Aanciënniteit — Ancienneté	CAT (1)					
	I	II	IIIA	IIIB	IV	V
0	1.284,32	1.347,10	1.385,55	1.409,53	1.504,90	1.558,51
1	1.296,11	1.358,17	1.400,83	1.431,15	1.528,56	1.583,66
2	1.308,05	1.367,63	1.416,30	1.452,46	1.552,51	1.608,61
3	1.319,96	1.383,06	1.431,47	1.473,83	1.576,30	1.633,50
4	1.331,90	1.398,59	1.447,08	1.495,56	1.600,19	1.658,56
5	1.343,91	1.414,10	1.462,22	1.516,93	1.624,13	1.684,19
6	1.347,10	1.429,40	1.477,88	1.538,35	1.647,82	1.709,79
7	1.355,55	1.445,12	1.493,35	1.559,51	1.671,70	1.735,42

Anciënniteit — Ancienneté	CAT (1)					
	I	II	III A	III B	IV	V
8	1.358,17	1.460,52	1.508,98	1.581,28	1.696,37	1.761,53
9	1.366,41	1.476,16	1.524,65	1.602,84	1.720,70	1.787,30
10	1.376,93	1.491,68	1.537,68	1.624,13	1.745,14	1.812,91
11	1.385,88	1.504,54	1.550,56	1.642,40	1.766,58	1.835,24
12	1.395,00	1.517,54	1.563,64	1.660,74	1.787,81	1.857,37
13	1.403,67	1.530,68	1.576,66	1.679,42	1.822,10	1.893,62
14	1.412,61	1.543,66	1.589,71	1.698,18	1.830,00	1.901,70
15	1.421,76	1.556,43	1.602,91	1.718,01	1.851,06	1.924,00
16	1.430,65	1.569,85	1.615,72	1.735,75	1.872,13	1.946,12
17	1.439,35	1.582,51	1.628,93	1.754,53	1.893,32	1.968,15
18	1.448,44	1.595,92	1.641,99	1.773,67	1.914,70	1.990,92
19	1.457,13	1.608,85	1.654,90	1.792,40	1.935,87	2.013,11
20	1.466,20	1.621,86	1.668,11	1.811,39	1.956,88	2.035,26
21	1.475,21	1.635,21	1.681,45	1.830,38	1.977,98	2.057,33
22	1.483,85	1.648,18	1.696,28	1.849,47	1.999,06	2.079,54

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 2006.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mai 2006.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Bijlage 5 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de lonen : filiaalhouders barema B (algemeen)

Annexe 5 à la convention collective de travail du 30 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, concernant les salaires : gérants barème B (général)

Barema : filiaalhouders — Barème B : gérants	Toepassingsdatum : — Entrée en vigueur :	1 juli 2005 — 1 <sup>er</sup> juillet 2005
CAT I		CAT I
Filiaalhouder buiten de filiaalhouder niet tenminste het equivalent van 1 persoon voltijds tewerkgesteld is		Gérants des succursales n'occupant pas au moins l'équivalent d'une personne à temps plein, hormis le gérant
Wanneer de inventaris in mali wordt afgesloten : 4,50 pct. van de maandomzet		Si l'inventaire se clôture en mali : 4,50 p.c. du chiffre d'affaires mensuel
Wanneer de inventaris niet in mali wordt afgesloten : 4,75 pct. van de maandomzet		Si l'inventaire ne se clôture pas en mali : 4,75 p.c. du chiffre d'affaires mensuel
Minimummaandloon	591,54	Rémunération minimum mensuelle
voor een maandomzet lager dan	9.241,41	pour un chiffre d'affaires mensuel inférieur à
Minimummaandloon	694,85	Rémunération minimum mensuelle
voor een maandomzet hoger dan	9.241,41	pour un chiffre d'affaires mensuel supérieur à
CAT II		CAT II
Filiaalhouder buiten de filiaalhouder 1 of 2 personen tewerkgesteld zijn		Gérants des succursales occupant une ou deux personnes, hormis le gérant
<i>Traditioneel verkoopssysteem</i>		<i>Un système de vente traditionnel est pratiqué</i>
Wanneer de inventaris in mali wordt afgesloten : 4,50 pct. van de maandomzet		Si l'inventaire se clôture en mali : 4,50 p.c. du chiffre d'affaires mensuel
Wanneer de inventaris niet in mali wordt afgesloten : 4,75 pct. van de maandomzet		Si l'inventaire ne se clôture pas en mali : 4,75 p.c. du chiffre d'affaires mensuel

+ 1 pct. op het gedeelte van de maandomzet boven	9.241,41	+ 1 p.c. sur la partie du chiffre d'affaires mensuel dépassant ce montant
Minimummaandloon	1.281,58	Rémunération minimum mensuelle
<i>Zelfbediening</i>		<i>Un système de vente en self-service est pratiqué</i>
Minimummaandloon	1.302,68	Rémunération minimum mensuelle
CAT III		CAT III
Filiale(n) waarin buiten de filiaalhouder 3 of meer personen tewerkgesteld zijn		Gérants des succursales occupant trois personnes ou plus, hormis le gérant
Minimummaandloon		Rémunération minimum mensuelle
3 of 4 personen in dienst	1.471,22	de 3 à 4 personnes en service
5 tot 10 personen in dienst	1.636,34	de 5 à 10 personnes en service
11 tot 20 personen in dienst	1.897,31	de 11 à 20 personnes en service
21 personen of meer in dienst	2.189,53	de 21 personnes et plus en service

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 2006.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mai 2006.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Bijlage 6 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de lonen : filiaalhouders barema B (algemeen)

Annexe 6 à la convention collective de travail du 30 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés, concernant les salaires : gérants barème A (spécifique) - Article 23bis de la convention collective de travail

Barema : filiaalhouders — Barème B : gérants	Toepassingsdatum : — Entrée en vigueur :	1 juli 2005 — 1 <sup>er</sup> juillet 2005
CAT I		CAT I
Filiale(n) waarin buiten de filiaalhouder niet tenminste het equivalent van 1 persoon voltijds tewerkgesteld is		Gérants des succursales n'occupant pas au moins l'équivalent d'une personne à temps plein, hormis le gérant
Wanneer de inventaris in mali wordt afgesloten : 4,50 pct. van de maandomzet		Si l'inventaire se clôture en mali : 4,50 p.c. du chiffre d'affaires mensuel
Wanneer de inventaris niet in mali wordt afgesloten : 4,75 pct. van de maandomzet		Si l'inventaire ne se clôture pas en mali : 4,75 p.c. du chiffre d'affaires mensuel
Minimummaandloon	596,17	Rémunération minimum mensuelle
voor een maandomzet lager dan	9.241,41	pour un chiffre d'affaires mensuel inférieur à
Minimummaandloon	699,46	Rémunération minimum mensuelle
voor een maandomzet hoger dan	9.241,41	pour un chiffre d'affaires mensuel supérieur à
CAT II		CAT II
Filiale(n) waarin buiten de filiaalhouder 1 of 2 personen tewerkgesteld zijn		Gérants des succursales occupant une ou deux personnes, hormis le gérant
<i>Traditioneel verkoopssysteem</i>		<i>Un système de vente traditionnel est pratiqué</i>
Wanneer de inventaris in mali wordt afgesloten : 4,50 pct. van de maandomzet		Si l'inventaire se clôture en mali : 4,50 p.c. du chiffre d'affaires mensuel
Wanneer de inventaris niet in mali wordt afgesloten : 4,75 pct. van de maandomzet		Si l'inventaire ne se clôture pas en mali : 4,75 p.c. du chiffre d'affaires mensuel
+ 1 pct. op het gedeelte van de maandomzet boven	9.241,41	+ 1 p.c. sur la partie du chiffre d'affaires mensuel dépassant ce montant
Minimummaandloon	1.286,15	Rémunération minimum mensuelle

<i>Zelfbediening</i>		<i>Un système de vente en self-service est pratiqué</i>
Minimummaandloon	1.302,68	Rémunération minimum mensuelle
CAT III		CAT III
Filiaalhouder 3 of meer personen tewerkgesteld zijn		Gérants des succursales occupant trois personnes ou plus, hormis le gérant
Minimummaandloon		Rémunération minimum mensuelle
3 of 4 personen in dienst	1.475,80	de 3 à 4 personnes en service
5 tot 10 personen in dienst	1.637,29	de 5 à 10 personnes en service
11 tot 20 personen in dienst	1.897,31	de 11 à 20 personnes en service
21 personen of meer in dienst	2.189,53	de 21 personnes et plus en service

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 2006.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mai 2006.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3452

[2006/201839]

**15 JUNI 2006.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 maart 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende de outplacement (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 maart 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende de outplacement.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3452

[2006/201839]

**15 JUIN 2006.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mars 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, relative à l'outplacement (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 mars 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, relative à l'outplacement.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juni 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.



## Bijlage

## Annexe

**Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking****Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois***Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 maart 2003**Convention collective de travail du 26 mars 2003*

Outplacement  
(Overeenkomst geregistreerd op 3 oktober 2003  
onder het nummer 67870/CO/126)

Outplacement  
(Convention enregistrée le 3 octobre 2003  
sous le numéro 67870/CO/126)

**Artikel 1. Toepassingsgebied en doel**

Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders/sters tewerkgesteld in de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

**Article 1<sup>er</sup>. Champ d'application et objet**

Cette convention collective de travail est d'application aux employeurs et aux ouvriers/ouvrières occupé(e)s dans les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Deze overeenkomst wordt gesloten in uitvoering van de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, hoofdstuk V en van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82, gesloten op 10 juli 2002 in de schoot van de Nationale Arbeidsraad.

Cette convention a été conclue en exécution de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, chapitre V et de la convention collective de travail n° 82, conclue le 10 juillet 2002 au sein du Conseil national du travail.

Zij heeft tot doel aan bepaalde categorieën van arbeiders/sters die werden ontslagen, het recht op outplacementbegeleiding te verlenen.

Elle a pour objet d'accorder le droit à une procédure de reclassement professionnel à certaines catégories d'ouvriers/ouvrières licencié(e)s.

**Art. 2. Voorwaarden voor outplacement****Art. 2. Conditions de reclassement professionnel**

Om recht te hebben op outplacementbegeleiding moet de arbeider/ster voldoen aan een aantal voorwaarden :

Pour avoir droit à la procédure de reclassement professionnel, l'ouvrier/ouvrière doit satisfaire à un certain nombre de conditions :

a) outplacement voor arbeiders/sters ouder dan 45 jaar. Zij moeten :

a) reclassement professionnel pour les ouvriers/ouvrières âgé(e)s de plus de 45 ans. Ils doivent :

- de leeftijd van 45 jaar hebben bereikt op het ogenblik dat het ontslag wordt gegeven;

- avoir atteint l'âge de 45 ans au moment où ils sont licenciés;

- ontslagen zijn geweest om een andere dan een dringende reden of brugpensioen;

- avoir été licenciés pour un autre motif qu'un motif grave ou la prépension;

- ten minste één jaar ononderbroken in dienst zijn bij de werkgever die ontslaat.

- avoir été au moins un an sans interruption au service de l'employeur qui les licencie.

b) outplacement voor arbeiders/sters die ten minste 40 en ten hoogste 44 jaar oud zijn. Zij moeten :

b) reclassement professionnel pour les ouvriers/ouvrières âgé(e)s de 40 ans au moins et de 44 ans au plus. Ils doivent :

- de leeftijd van 40 jaar hebben bereikt op het ogenblik dat het ontslag werd gegeven, doch nog geen 45 jaar oud zijn;

- avoir atteint l'âge de 40 ans au moment où ils sont licenciés, mais pas avoir 45 ans;

- ten minste 5 jaar ononderbroken in dienst zijn bij de werkgever die ontslaat;

- avoir été au moins 5 ans sans interruption au service de l'employeur qui les licencie;

- ontslagen zijn geweest om een andere dan een dringende reden.

- avoir été licenciés pour un autre motif qu'un motif grave.

Het recht op een outplacementbegeleiding kan worden uitgebreid tot de arbeiders, ongeacht de leeftijd op het ogenblik van het ontslag, op voorwaarde dat dergelijke begeleiding het voorwerp uitmaakt van een akkoord op ondernemingsvlak in het raam van een herstructureringsplan of bij sluiting of faling van een onderneming.

Le droit à la procédure de reclassement professionnel peut être étendu aux ouvriers/ouvrières, quel que soit leur âge au moment du licenciement, à condition que cette procédure fasse l'objet d'un accord au niveau de l'entreprise dans le cadre d'un plan de restructuration ou en cas de fermeture ou de faillite de l'entreprise.

**Art. 3. Procedure van aanvraag****Art. 3. Procédure de la demande**

De onder artikel 2 vermelde arbeiders/sters zullen uiterlijk binnen twee maanden na het einde van de arbeidsovereenkomst een schriftelijke vraag om outplacementbegeleiding richten tot het fonds voor bestaanszekerheid.

Les ouvriers/ouvrières cité(e)s à l'article 2 enverront dans les deux mois suivant la fin de leur contrat de travail une demande écrite de reclassement professionnel au fonds de sécurité d'existence.

Het fonds voor bestaanszekerheid valideert de aanvragen. Indien de arbeider/ster voldoet aan de voorwaarden, stuurt het fonds de aanvraag aan het Opleidingscentrum hout (Och). Het Och zal dan een overeenkomst sluiten met de betrokken arbeider/ster over de wederzijdse engagementen.

Le fonds de sécurité d'existence validera les demandes. Si l'ouvrier/ouvrière remplit les conditions, le fonds transmet la demande au Centre de formation bois (Cfb). Le Cfb conclura un accord avec l'ouvrier/ouvrière concerné(e) au sujet des engagements respectifs.

**Art. 4. Inhoud van de outplacementbegeleiding****Art. 4. Contenu de la procédure de reclassement professionnel**

Het Och biedt aan de ontslagen arbeider/ster ontslagbegeleiding aan in drie fasen.

Le Cfb propose à l'ouvrier/ouvrière licencié(e) une procédure de reclassement professionnel en trois phases.

De eerste fase (een termijn van 2 maanden ten belope van 20 uur begeleiding) houdt in :

La première phase (d'un délai de 2 mois, à concurrence de 20 heures de guidance) comporte :

- kennismaking en psychologische begeleiding voor het verwerken van het ontslag en het opmaken van een balans voor de arbeider/ster;

- séance d'information et d'encadrement psychologique pour accepter le licenciement et établir un bilan personnel pour l'ouvrier/ouvrière;

- sollicitatietraining en het geven van hulp bij het zoeken naar een nieuwe dienstbetrekking;

- entraînement et assistance en vue de la recherche d'un emploi;

- opvolging en ondersteuning bij sollicitaties.

- suivi et assistance en vue de la négociation d'un nouveau contrat de travail.

Het kennismakingsgesprek is vrijblijvend voor de arbeider/ster. Het is echter een essentiële stap voor de arbeider/ster in het verwerkingsproces van zijn/haar ontslag.

La première séance d'information est facultative pour l'ouvrier/ouvrière. Il s'agit cependant d'une étape essentielle pour l'ouvrier/ouvrière dans le processus d'acceptation du licenciement.

Indien de arbeider/ster binnen de eerste fase geen betrekking heeft gevonden of geen zelfstandige activiteit heeft aangevat, wordt de begeleiding voortgezet gedurende een tweede fase (de daaropvolgende termijn van vier maanden) ten belope van in totaal 20 uur.

Indien de arbeider/ster op het einde van de tweede fase geen nieuwe betrekking heeft gevonden of geen zelfstandige activiteit heeft aangevat, wordt de begeleiding voortgezet gedurende een derde fase (de daaropvolgende termijn van 6 maanden), opnieuw ten belope van in totaal 20 uur.

Art. 5. Engagements van de arbeider/ster die een beroep doet op outplacement

Om recht te hebben op de eerste fase verbindt de ontslagen arbeider/ster zich ertoe, zich bij de VDAB/BGDA/FOREM in te schrijven als werkzoekende en hiervan het bewijs te leveren.

Om in fase 2 en 3 recht te hebben op verdere opvolging en begeleiding, verbindt de ontslagen arbeider/ster zich ertoe te goeder trouw mee te werken aan de begeleiding en de aangeboden opleidingen te volgen.

Zodra de arbeider/ster zonder voldoende rechtvaardiging bij één van deze stadia afwezig is, vervalt zijn/haar recht op iedere verdere ontslagbegeleiding van de sector.

De begeleiding wordt eveneens stopgezet zodra de arbeider/ster een nieuwe betrekking in loondienst of als zelfstandige heeft gevonden.

Wanneer de arbeider/ster een nieuwe betrekking heeft gevonden, doch die verliest binnen drie maanden na de indiensttreding, kan op zijn/haar verzoek de outplacementbegeleiding worden hervat in de fase waar ze was onderbroken.

Art. 6. Engagement van de werkgever

De werkgever dient de ontslagen arbeider/ster te informeren over het bestaan van het sectoraal aanbod.

Art. 7. Herstructurering

Voor arbeiders/sters betrokken bij een herstructurering kunnen de aanvraag en de uitvoering van het outplacementproject worden gecentraliseerd in uitvoering van het herstructureringsplan.

In zulk geval kan het paritair beheerscomité van het fonds voor bestaanszekerheid, op voorstel van de partijen betrokken bij dit herstructureringsplan, afwijken van de voorwaarden inzake leeftijd, anciënniteit, duurtijd en stadia. Tegenover de inspanning die door de sector wordt geleverd kan, in dit geval, een evenredige inspanning van de werkgever worden gevraagd.

Voor de herplaatsing van de arbeider/sters die werden ontslagen ten gevolge van een faillissement zal het Paritair beheerscomité van het fonds voor bestaanszekerheid een beroep doen op de publieke middelen die daarvoor ter beschikking worden gesteld (bijvoorbeeld : herplaatsingsfonds Serv).

Art. 8. Kosten van de begeleiding

De kosten aangerekend door de dienstverlener voor de outplacementbegeleiding zoals omschreven in deze overeenkomst worden ten laste genomen door het fonds voor bestaanszekerheid en aangerekend op de middelen voor en de opdrachten van het Och.

Art. 9. Begeleiding tijdens de opzeggingstermijn

Wanneer de outplacementbegeleiding plaatsheeft tijdens de opzeggingstermijn, worden de begeleidingsuren aangerekend op de tijd dat de arbeider/ster op grond van artikel 41 van de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978), afwezig mag zijn om een nieuwe betrekking te zoeken.

Si l'ouvrier/ouvrière n'a pas trouvé un emploi ou n'a pas développé une activité professionnelle au cours de cette première phase, la procédure se poursuit pendant une deuxième phase (le délai suivant de quatre mois), à concurrence de 20 heures au total.

Si l'ouvrier/ouvrière n'a pas trouvé un emploi ou n'a pas développé une activité professionnelle au cours de cette deuxième phase, la procédure se poursuit pendant une troisième phase (le délai suivant de six mois), à concurrence de vingt heures au total.

Art. 5. Engagement de l'ouvrier/ouvrière qui fait appel au reclassement professionnel

Pour avoir droit à la première phase, l'ouvrier/ouvrière licencié(e) s'engage à s'inscrire comme demandeur d'emploi auprès du FOREM/ de l'ORBEM/du VDAB et d'en fournir la preuve.

Pour avoir droit à un suivi et une assistance ultérieures dans la phase 2 et 3, l'ouvrier/ouvrière licencié(e) s'engage à coopérer de bonne foi à la procédure et à suivre les formations proposées.

Dès que l'ouvrier/ouvrière est absent(e) dans un de ces stades, sans justification suffisante, son droit au reclassement professionnel du secteur échoit.

La procédure est également arrêtée dès que l'ouvrier/ouvrière a trouvé un nouvel emploi salarié ou a développé une activité en tant qu'indépendant.

Lorsque l'ouvrier/ouvrière a trouvé un nouvel emploi, mais qu'il/elle le perd dans les trois mois suivant son entrée en service, la procédure de reclassement professionnel peut reprendre à la phase où elle a été interrompue.

Art. 6. Engagement de l'employeur

L'employeur est tenu d'informer l'ouvrier/ouvrière licencié(e) de l'existence de l'offre sectorielle.

Art. 7. Restructuration

Pour les ouvriers/ouvrières concerné(e)s par une restructuration, la demande et la mise en œuvre du projet de reclassement professionnel peuvent être centralisées en exécution d'un plan de restructuration.

Dans ce cas, le comité paritaire de gestion du fonds de sécurité d'existence peut, sur proposition des parties concernées par ce plan de restructuration, déroger aux conditions d'âge, d'ancienneté, de durée et de phases. En regard de l'effort fourni par le secteur, un effort proportionnel peut, dans ce cas, être demandé à l'employeur.

En ce qui concerne le reclassement des ouvriers/ouvrières licencié(e)s comme suite à une faillite, le comité paritaire de gestion du fonds de sécurité d'existence fera appel aux moyens financiers publics prévus dans ces cas (exemple : fonds de reclassement du Serv).

Art. 8. Coût de l'assistance

Le coût porté en compte par le prestataire de services pour la procédure de reclassement professionnel telle que décrite dans cette convention est pris en charge par le fonds de sécurité d'existence et imputé aux moyens et missions du Cfb.

Art. 9. Procédure pendant le délai de préavis

Lorsque la procédure de reclassement professionnel se déroule pendant le préavis, les heures consacrées sont imputées sur le temps pendant lequel l'ouvrier/ouvrière peut s'absenter, en vertu de l'article 41 de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978), en vue de rechercher un nouvel emploi.

Art. 10. De verplichting in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst 82

De ondertekenaars van deze overeenkomst verklaren dat door het invoeren van deze sectorale outplacementbegeleiding aan de wettelijke en conventionele verplichtingen van de werkgevers van de sector stoffering en houtbewerking wordt voldaan.

De toekenning van deze outplacementbegeleiding doet geen afbreuk aan de bepalingen van de wet op de arbeidsovereenkomsten in verband met het ontslag noch aan de aanvullende voordelen die door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten worden verleend.

Art. 11. Verbintenissen van de dienstverlener

De sectorale outplacementbegeleiding wordt slechts aangeboden voor zover de dienstverlener waarop de sector een beroep zal doen de verbintenissen naleeft die hem krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82, gesloten in de Nationale Arbeidsraad worden opgelegd.

Art. 12. Duur van de overeenkomst

Deze overeenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur van twee jaar die ingaat op 1 januari 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juni 2006.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Art. 10. L'obligation en application de la convention collective de travail 82

Les signataires de cette convention déclarent que par l'instauration de cette procédure sectorielle du reclassement professionnel il est satisfait aux obligations légales et conventionnelles des employeurs du secteur de l'ameublement et de la transformation du bois.

L'octroi de cette procédure de reclassement professionnel ne porte pas préjudice aux dispositions de la loi sur les contrats de travail en ce qui concerne le licenciement ni aux avantages complémentaires accordés par les conventions collectives de travail sectorielles.

Art. 11. Engagements du prestataire de services

La procédure sectorielle de reclassement professionnel n'est proposée que pour autant que le prestataire de services auquel le secteur fera appel observera les engagements qui lui sont imposés en vertu de la convention collective de travail n° 82, conclue au Conseil national du travail.

Art. 12. Durée de validité

Cette convention est conclue pour une durée déterminée de deux ans, qui commence à courir le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juin 2006.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3453

[2006/202387]

19 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de werknemers tewerkgesteld in de vervoersactiviteiten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de werknemers tewerkgesteld in de vervoersactiviteiten.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3453

[2006/202387]

19 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 novembre 2005, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, relative aux conditions de travail des travailleurs occupés à des activités de transport (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 novembre 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, relative aux conditions de travail des travailleurs occupés à des activités de transport.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

## Annexe

**Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking****Commission paritaire de l'ameublement  
et de l'industrie transformatrice du bois***Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2005**Convention collective de travail du 30 novembre 2005*

Arbeidsvoorwaarden van de werknemers tewerkgesteld in de vervoersactiviteiten (Overeenkomst geregistreerd 5 januari 2006 op onder het nummer 77886/CO/126)

Conditions de travail des travailleurs occupés à des activités de transport (Convention enregistrée le 5 janvier 2006 sous le numéro 77886/CO/126)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers tewerkgesteld aan vervoersactiviteiten van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking en op hun werkgevers.

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est d'application aux travailleurs occupés à des activités de transport dans les entreprises relevant de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois et à leurs employeurs.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de Verordening (EEG) nr. 3820/85 van de Raad van 20 december 1985 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer, de Richtlijn nr. 2002/15/Eg betreffende de organisatie van de arbeidstijd van de personen die mobiele werkzaamheden in het wegvervoer uitoefenen, van de wet van 16 maart 1971 (arbeidswet), van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 genomen in uitvoering van artikel 19, derde lid van deze wet en van de wet van de 17 maart 1987 met betrekking tot de invoering van nieuwe arbeidsregelingen.

La présente convention collective de travail est conclue en exécution du Règlement européen (CEE) n° 3820/85 du Conseil du 20 décembre 1985 portant harmonisation de certaines dispositions de nature sociale pour le transport par la route, de la directive n° 2002/15/Ce concernant l'organisation du temps de travail des personnes exerçant des activités mobiles dans le transport routier, de la loi du 16 mars 1971 (loi sur le travail), de l'arrêté royal du 10 août 2005 pris en exécution de l'article 19, troisième alinéa de cette loi et de la loi du 17 mars 1987 concernant l'introduction de nouveaux régimes de travail.

**Art. 2. Werknemers tewerkgesteld aan de vervoersactiviteiten****Art. 2. Travailleurs occupés à des activités de transport**

Met "werknemers tewerkgesteld aan vervoersactiviteiten" worden bedoeld: de arbeiders (mannelijk/vrouwelijk), bestuurders en begeleiders van vrachtwagens, die in het bezit zijn van een rijbewijs van de categorie C en CE.

Par "travailleurs occupés à des activités de transport" on entend: les ouvriers (hommes/femmes) conducteurs et convoyeurs de camions, en possession d'un permis de conduire de la catégorie C et CE.

Met "vervoersactiviteiten" wordt bedoeld: het transporteren van goederen voor eigen rekening van de onderneming, of voor rekening van ondernemingen van dezelfde groep, het laden en lossen van deze goederen, de administratieve handelingen met betrekking tot de vervoersactiviteiten.

Par "activités de transport" on entend: le transport de marchandises pour le compte de l'entreprise ou pour le compte d'entreprises du même groupe, le chargement et le déchargement de ces marchandises, les activités administratives relatives aux activités de transport visées.

**Art. 3. Arbeidsduur****Art. 3. Durée du travail**

De maximumgrenzen van de arbeidsduur van de werknemers behorend tot het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn de volgende:

Les limites maximums de la durée du travail des travailleurs faisant partie du champ d'application de la présente convention collective de travail sont les suivantes:

- 12 uren per dag;
- 48 uren per week of 92 uren per twee weken;
- 520 uren per kwartaal;
- van deze grenzen kan alleen worden afgeweken bij collectieve ondernemingsarbeidsovereenkomst. In dit geval gelden voormelde week- en kwartaalgrenzen niet.

- 12 heures par jour;
- 48 heures par semaine ou 92 heures en deux semaines;
- 520 heures par trimestre;
- il n'est possible de déroger à ces limites que par une convention collective de travail d'entreprise. Dans ce cas, les limites hebdomadaires et trimestrielles précitées ne sont pas d'application.

Behalve indien hier bij collectieve ondernemingsarbeidsovereenkomst wordt afgeweken, bedraagt de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de arbeiders bedoeld in artikel 2 op jaarbasis 40 uren. In toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 maart 1993, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking met betrekking tot de arbeidsduur, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 15 september 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 9 november 1994), worden 16 betaalde compensatiedagen toegekend.

Sauf dérogation par convention collective de travail d'entreprise, la durée de travail hebdomadaire moyenne des ouvriers visés à l'article 2 sur base annuelle est de 40 heures. En application de la convention collective de travail du 24 mars 1993 conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois concernant la durée de travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 15 septembre 1994 (*Moniteur belge* du 9 novembre 1994), 16 jours de compensation sont octroyés.

De op datum van in werking treden van deze collectieve arbeidsovereenkomst in de onderneming bestaande arbeidsroosters voor de in artikel 2 vermelde werknemers blijven echter gelden tot op het ogenblik waarop zij normaal tot een einde zouden komen of worden gewijzigd.

Toutefois, les horaires de travail d'application dans une entreprise aux travailleurs visés à l'article 2 à la date de prise de cours de cette convention restent valables jusqu'à la date d'échéance normalement prévue ou jusqu'à leur modification.

**Art. 4. Loon****Art. 4. Rémunération****4.1. Arbeidstijd****4.1. Temps de travail**

Voor elk gepresteerd arbeidsuur ontvangt de werknemer het contractueel overeengekomen uurloon.

Pour chaque heure de travail prestée, le travailleur reçoit le salaire horaire contractuellement convenu.

## 4.2. Niet productieve tijden

Per uur "niet productieve tijd" zoals omschreven in het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 ontvangt de werknemer een vergoeding.

Deze vergoeding is gelijk aan 10 pct. van het contractueel bruto uurloon.

Voor de uren die op een zon- of feestdag vallen, bedraagt de vergoeding 150 pct. van het uurbedrag van een niet productief uur.

Bij indexerings van de uurloonen voor arbeidstijd worden ook de vergoedingen voor deze uren aangepast met dezelfde coëfficiënt.

## 4.3. Werktijdonderbreking en rusttijden

Deze onderbrekingen zijn niet bezoldigd.

4.4. De in dit artikel beschreven regeling kan er evenwel niet toe leiden dat de arbeider per betaalperiode minder zou ontvangen dan het loon dat overeenkomt met de voor hem geldende gemiddelde wekelijkse arbeidstijd, vermenigvuldigd met het aantal weken in deze betaalperiode.

## Art. 5. Overloon

Er is overloon verschuldigd aan de werknemer van zodra één van de grenzen van de arbeidstijd zoals beschreven in artikel 3 worden overschreden en van zodra er meer dan 60 inhaalrusturen op te nemen zijn.

## Art. 6. Inhaalrust

De uurroosters van de werknemers tewerkgesteld aan vervoersactiviteiten, bevatten de inhaalrust die moet worden toegekend.

Wanneer het niet mogelijk is deze grenzen te respecteren, dient ten minste één dag inhaalrust te worden toegekend zodra tijdens het kalenderjaar of tijdens de in de onderneming overeengekomen periode van 12 maanden de gemiddelde wekelijkse arbeidstijd vermenigvuldigd met het aantal voorbije weken met meer dan 60 uren werd overschreden.

Deze inhaalrust wordt verloond aan 100 pct..

## Art. 7. Procedure tot invoering van de nieuwe uurroosters

De uurroosters van de werknemers tewerkgesteld aan vervoersactiviteiten worden opgenomen in het arbeidsreglement op voorstel van de werkgever en na schriftelijk akkoord van de betrokken personeelsleden.

Een afschrift van de nieuwe uurroosters wordt door de werkgever medegedeeld aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, binnen de maand na de invoering ervan.

## Art. 8. Feestdagen

De werknemers tewerkgesteld in vervoersactiviteiten kunnen worden tewerkgesteld op zon- en feestdagen. Wanneer de werkgever op één van de 10 wettelijke feestdagen niet moet werken, is het normale loon verschuldigd, zoals bepaald in artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1974).

## Art. 9. Kosten eigen aan de werkgever

- Verblijfsvergoeding

De verblijfskosten zijn kosten die ten laste vallen van de werkgever.

Wanneer de werknemer om redenen eigen aan de dienst heeft moeten overnachten buiten zijn woonplaats en extra kosten heeft moeten maken, heeft hij recht op de terugbetaling hiervan.

## 4.2. Temps de disponibilité

Par heure de "temps de disponibilité" comme décrit à l'arrêté royal du 10 août 2005, le travailleur reçoit une allocation.

Cette allocation est égale à 90 p.c. du salaire horaire conventionnel brut.

Pour les heures tombant un dimanche ou un jour férié, l'allocation s'élève à 150 p.c. du montant horaire d'une heure de temps de disponibilité.

Lors de l'indexation des salaires horaires pour les heures de travail, les allocations pour ces heures sont également adaptées du même coefficient.

## 4.3. Interruption du temps de travail et temps de repos

Ces interruptions ne sont pas rémunérées.

4.4. Le règlement décrit dans cet article ne peut toutefois pas avoir pour conséquence que le travailleur touche par période de paiement moins que le salaire correspondant à la durée hebdomadaire moyenne de travail qui lui est applicable, multiplié par le nombre de semaines dans cette période de paiement.

## Art. 5. Sursalaire

Le sursalaire est dû au travailleur dès qu'un des plafonds de la durée du travail tels que définis à l'article 3 est dépassé ou dès qu'il y a plus de 60 heures de repos compensatoire à prendre.

## Art. 6. Repos compensatoire

Les horaires des travailleurs occupés aux activités de transport comprennent le repos compensatoire à octroyer.

Lorsqu'il n'est pas possible de respecter ces plafonds, il faut accorder au moins un jour de repos compensatoire dès que, au cours d'une année civile ou au cours de la période de 12 mois convenue dans l'entreprise, la durée de travail hebdomadaire moyenne multipliée par le nombre de semaines écoulées est dépassée de plus de 60 heures.

Ce repos compensatoire est rémunéré à 100 p.c..

## Art. 7. Procédure d'instauration des nouveaux horaires

Les horaires des travailleurs occupés à des activités de transport sont repris dans le règlement de travail sur proposition de l'employeur et après accord écrit des membres du personnel concernés.

Une copie des nouveaux horaires est communiquée par l'employeur au président de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, dans le mois suivant son instauration.

## Art. 8. Jours fériés

Les travailleurs occupés aux activités de transport peuvent être occupés les dimanches et jours fériés. Lorsque le travailleur ne doit pas travailler un des 10 jours fériés légaux, la rémunération normale est due, tel que visée à l'article 2 de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 concernant les jours fériés (*Moniteur belge* du 31 janvier 1974).

## Art. 9. Frais propres à l'employeur

- Indemnité de séjour

Les frais de séjour sont des frais à charge de l'employeur.

Le travailleur qui passe la nuit en dehors de son domicile pour des raisons propres au service et qui fait des frais supplémentaires, a droit au remboursement de ces frais.

Deze terugbetaling wordt forfaitair vastgesteld :

- 27,27 EUR wanneer de uithuizigheid meer dan 24 uren bedraagt;
- 10,97 wanneer de uithuizigheid minder dan 24 uur, doch ten minste één overnachting bedraagt;
- 7,2 EUR per overnachting wanneer de uithuizigheid te wijten is aan overmacht, aan een staking of een ander feit waardoor ieder transport over de weg onmogelijk is.
- Vergoeding "Wetwelzijn"

Deze vergoeding is de forfaitaire terugbetaling van kosten die door de werknemer worden gemaakt buiten de zetel van de onderneming en zoals vermeld in de "wetwelzijn" dienen om gebruik te kunnen maken van de sanitaire en drankvoorzieningen.

Het betreft hier kosten eigen aan het beroep die bijgevolg ten laste vallen van de werkgever. Zij kunnen enkel worden uitbetaald voor de dagen tijdens dewelke de werknemer aan het werk is.

Zij worden uitbetaald op alle uren arbeidstijd en overbruggingstijd met een maximum van 12 uur per dag.

Zij bedragen 11,17 EUR per dag (0,93 EUR/uur).

Deze regeling sluit niet uit dat de onderneming kosten terugbetaalt op basis van ingediende bewijsstukken.

#### Art. 10. Controleapparaat

De werkgever en de bestuurders moeten toezien op de juiste werking van de tachograaf. Gedurende de tijd dat het apparaat niet of gebrekkig werkt, moeten de bemanningsleden de gegevens registreren op een bij het registratieblad bij te voegen bijzonder blad.

De werkgever moet het defect, zodra mogelijk, laten herstellen.

De werkgever moet de bestuurders voldoende registratiebladen verstrekken.

De bestuurders moeten geen vuile of beschadigde registratiebladen gebruiken.

Zij moeten voor iedere dag dat zij rijden registratiebladen gebruiken vanaf het ogenblik dat zij het voertuig overnemen.

De werkgever moet deze registratiebladen na gebruik bewaren gedurende ten minst één jaar. Op verzoek van de met controle belaste ambtenaren moet de werkgever de registratiebladen overhandigen. Op verzoek van de bestuurder, moet hij er een kopie van bezorgen.

#### - Prestatiebladen

De werkgever stelt aan het rijdend personeel prestatiebladen ter hand. Van zodra deze prestatiebladen werden ondertekend door werkgever en werknemer gelden zij als bewijs van de gepresteerde arbeidsuren.

#### - Bewijs van tewerkstelling

De werknemer wordt tevens in het bezit gesteld van het bewijs van tewerkstelling, voorgeschreven door het koninklijk besluit van 8 augustus 1980.

#### Art. 11. Duurtijd

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur en gaat in op 1 november 2005.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 oktober 2001.

Zij kan door elke ondertekenende partij worden opgezegd mits inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden die ingaat op de eerste van de maand die volgt op de aangetekende verzending ervan.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 juli 2006.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Ce remboursement est fixé forfaitairement à :

- 27,27 EUR lorsque l'absence dépasse 24 heures;
- 10,97 EUR lorsque l'absence est inférieure à 24 heures, mais comporte au moins une nuitée;
- 7,2 EUR par nuit lorsque l'absence est due à un cas de force majeure, à une grève ou à un autre fait rendant impossible tout transport par route.
- Indemnité "Loi bien-être".

Cette indemnité est le remboursement forfaitaire des dépenses effectuées par le travailleur en dehors du siège de l'entreprise qui, comme mentionné dans le "code du bien-être", servent à couvrir les frais liés à la visite d'installations sanitaires ou de débits de boissons.

Il s'agit de frais propres à la profession qui sont par conséquent à charge de l'employeur. Ils ne peuvent être payés que pour les jours où le travailleur est occupé.

Ils sont payés pour toutes les heures de travail et les temps de liaison, avec un maximum de 12 heures par jour.

Ils s'élèvent au maximum à 11,17 EUR par jour (0,93 EUR/heure).

Ce règlement n'exclut pas que l'entreprise rembourse les frais exposés sur base des documents probants.

#### Art. 10. Appareil de contrôle

L'employeur et les conducteurs surveilleront le fonctionnement exact du tachygraphe. Aussi longtemps que le tachygraphe fonctionne mal ou ne fonctionne pas du tout, les conducteurs et convoyeurs noteront les données sur une annexe spéciale à la feuille d'enregistrement.

L'employeur est tenu de faire réparer la panne aussitôt que possible.

L'employeur fournit aux travailleurs un nombre suffisant de feuilles d'enregistrement.

Il est interdit aux conducteurs d'utiliser des feuilles d'enregistrement souillées ou endommagées.

Par journée de conduite, ils doivent utiliser une feuille d'enregistrement séparée et ce, à partir du moment où ils prennent le volant du véhicule.

L'employeur est tenu de conserver les feuilles d'enregistrement après usage pendant au moins un an. A la demande des fonctionnaires chargés du contrôle, l'employeur remettra les feuilles d'enregistrement. A la demande du conducteur, il lui en remettra une copie.

#### - Feuilles de prestations

L'employeur met à la disposition du personnel roulant des feuilles de prestations. Ces feuilles, signées conjointement par l'employeur et le travailleur, servent de preuve des heures de travail prestées.

#### - Attestation d'occupation

Le travailleur est également mis en possession de l'attestation d'occupation prévue par l'arrêté royal du 8 août 1980.

#### Art. 11. Durée

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2005.

Elle remplace la convention collective de travail du 24 octobre 2001.

Elle peut être dénoncée par chaque partie signataire moyennant respect d'un délai de préavis de six mois qui commence à courir le premier jour du mois suivant celui de l'envoi par lettre recommandée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 juillet 2006.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3454

[2006/202302]

19 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 maart 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende de vaststelling van het bedrag en de wijze van toekenning en uitkering van de aanvullende sociale voordelen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958, betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 maart 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende de vaststelling van het bedrag en de wijze van toekenning en uitkering van de aanvullende sociale voordelen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 maart 2003*

Vaststelling van het bedrag en de wijze van toekenning en uitkering van de aanvullende sociale voordelen (Overeenkomst geregistreerd op 3 oktober 2003 onder het nummer 67868/CO/126)

Artikel 1. Bij toepassing van artikel 2 van de statuten, vastgesteld bij de beslissing van 29 juli 1964 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, laatst gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juni 1987, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 april 1988, worden, ten laste van het fonds, de volgende aanvullende sociale voordelen toegekend :

1. een getrouwheidspremie;
2. een sociaal voordeel aan de leden van een representatieve werknemersorganisatie;
3. een aanvullende werkloosheidsvergoeding;
4. een aanvullende vergoeding voor gelijkgestelde dagen voor economische of technische werkloosheid, tijdelijke werkloosheid wegens overmacht, arbeidsongeschiktheid en verlof om dwingende redenen;
5. een bijzondere vergoeding aan de werklieden bij collectief ontslag;
6. een aanvullende vergoeding aan de slachtoffers van een arbeidsongeval;
7. een aanvullende vergoeding bij langdurige arbeidsongeschiktheid;
8. een vergoeding aan de gepensioneerde arbeider(sters);

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3454

[2006/202302]

19 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mars 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, relative à la fixation du montant et des modalités d'octroi et de liquidation des avantages sociaux complémentaires (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 mars 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, relative à la fixation du montant et des modalités d'octroi et de liquidation des avantages sociaux complémentaires.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire de l'ameublement  
et de l'industrie transformatrice du bois**

*Convention collective de travail du 26 mars 2003*

Fixation du montant et des modalités d'octroi et de liquidation des avantages sociaux complémentaires (Convention enregistrée le 3 octobre 2003, sous le numéro 67868/CO/126)

Article 1<sup>er</sup>. En application de l'article 2 des statuts, fixés par la décision du 29 juillet 1964 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts, modifiés en dernier lieu par la convention collective de travail du 10 juin 1987, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 avril 1988, il est octroyé, à charge du fonds, les avantages sociaux suivants :

1. une prime de fidélité;
2. un avantage social aux membres d'une organisation représentative de travailleurs;
3. une allocation complémentaire de chômage;
4. une allocation complémentaire pour les journées assimilées pour chômage économique ou technique, chômage temporaire pour cause de force majeure, incapacité de travail et congé pour raisons impérieuses;
5. une indemnité spéciale aux ouvriers en cas de licenciement collectif;
6. une indemnité complémentaire aux victimes d'un accident du travail;
7. une indemnité complémentaire en cas d'incapacité de travail de longue durée;
8. une allocation aux ouvriers pensionnés;

9. een vergoeding aan de weduwe(naar) van een gepensioneerde arbeid(ster);

10. een vergoeding aan de werklieden die, tengevolge van een fysieke handicap, lange tijd volledig arbeidsongeschikt zijn;

11. een vergoeding aan de weduwe(naar) van een fysisch gehandicapte;

12. een bijzondere tegemoetkoming toe te kennen aan sommige bejaarde werknemers die elke beroepsactiviteit hebben stopgezet en die noch het sectoraal conventioneel brugsensioen, noch de anciënniteitstoelag in uitvoering van het koninklijk besluit van 13 januari 1989 betreffende de toekenning van een anciënniteitstoelag aan oudere werklozen (*Belgisch Staatsblad* van 19 januari 1989), kunnen genieten.

Deze aanvullende sociale voordelen worden toegekend aan de werklieden tewerkgesteld in de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

Met "werklieden" worden de werklieden en werksters bedoeld.

#### HOOFDSTUK I. — *Getrouwheidspremie*

Art. 2. Een getrouwheidspremie wordt toegekend aan de werklieden die tewerkgesteld waren in de ondernemingen, welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, in een periode gelegen tussen 1 juli 2002 en 30 juni 2004.

Art. 3. Voor de jaren 2003 en 2004 wordt de getrouwheidspremie berekend op basis van 8,55 pct. van de onbegrensde brutolonen aan 108 pct. verdiend in de ondernemingen gedurende de periode(s) gelegen tussen 1 juli 2002 en 30 juni 2003 en tussen 1 juli 2003 tot 30 juni 2004.

Art. 4. Het bedrag van de getrouwheidspremie wordt berekend op de brutolonen aan 108 pct., vermeld op de driemaandelijke aangifte voor de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

Het minimumbedrag per betalingsmandaat is vastgesteld op 25 EUR (1 000 BEF). Wanneer de getrouwheidspremie 25 EUR (1 000 BEF) niet bereikt, wordt er geen betalingsmandaat opgemaakt.

Art. 5. Voor iedere rechthebbende maakt het fonds een persoonlijke titel op. De titels worden vóór 5 december van het jaar waarvoor het voordeel is verschuldigd, gestuurd aan de werkgevers waarbij de werkmans in dienst is of was. De werkgever overhandigt de titel, onmiddellijk na ontvangst, aan de rechthebbende.

Deze titels vermelden de onbegrensde brutolonen, verdiend bij de betrokken werkgever.

Art. 6. De getrouwheidspremie is uitbetaalbaar vanaf 10 december van het jaar waarvoor het voordeel verschuldigd is. De titel blijft geldig gedurende één jaar.

Art. 7. De rechthebbenden die lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties, die op nationaal niveau zijn verbonden en die in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking zijn vertegenwoordigd, leggen hun titel ter betaling voor aan hun werknemersorganisatie. De andere rechthebbenden dienen hun titel rechtstreeks bij het fonds in.

Art. 8. De titels die ter betaling worden aangeboden na 15 december van het jaar dat volgt op het jaar waarop de titel slaat, zijn niet meer geldig.

#### HOOFDSTUK II. — *Sociaal voordeel aan de leden van een representatieve werknemersorganisatie*

Art. 9. Een sociaal voordeel wordt toegekend aan de in de ondernemingen van de sector stoffering en houtbewerking tewerkgestelde werklieden, die het recht verworven hebben op de getrouwheidspremie zoals voorzien in hoofdstuk I, artikelen 2 en 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, en/of aan de werklieden verbonden door een arbeidsovereenkomst aan een onderneming van de sector stoffering en houtbewerking, die opgeroepen zijn onder de wapens en/of aan langdurige arbeidsongeschikten en/of aan de arbeiders getroffen door een arbeidsongeval en die lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties die op nationaal niveau verbonden zijn en die in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking zijn vertegenwoordigd.

Art. 10. De toepassingsmodaliteiten, alsmede het bedrag van dit sociaal voordeel worden jaarlijks vastgesteld door het paritair beheerscomité van het fonds voor bestaanszekerheid, en ter goedkeuring voorgelegd aan het paritair comité.

9. une allocation à la veuve (au veuf) d'un(e) ouvrier(ère) pensionné(e);

10. une allocation aux ouvriers qui, par suite d'un handicap physique, sont en incapacité de travail totale de longue durée;

11. une allocation à la veuve (au veuf) d'un(e) handicapé(e) physique;

12. une indemnité spéciale à accorder à certains travailleurs âgés qui ont cessé toute activité professionnelle et qui ne peuvent bénéficier ni de la pré pension conventionnelle sectorielle, ni du complément d'ancienneté en vertu de l'arrêté royal du 13 janvier 1989 concernant l'octroi d'un complément d'ancienneté aux chômeurs âgés (*Moniteur belge* du 19 janvier 1989).

Ces avantages sociaux complémentaires sont octroyés aux ouvriers occupés dans les entreprises relevant de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Par "ouvriers" sont visés : les ouvriers et ouvrières.

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Prime de fidélité*

Art. 2. Une prime de fidélité est octroyée aux ouvriers occupés dans les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois au cours d'une période qui se situe entre le 1<sup>er</sup> juillet 2002 et le 30 juin 2004.

Art. 3. Pour les années 2003 et 2004 la prime de fidélité est calculée sur la base de 8,55 p.c. des salaires bruts à 108 p.c. non limités gagnés dans les entreprises pendant les périodes du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 30 juin 2003 et du 1<sup>er</sup> juillet 2003 au 30 juin 2004.

Art. 4. Le montant de la prime de fidélité est calculé sur les salaires bruts à 108 p.c. figurant sur les déclarations trimestrielles à l'Office national de sécurité sociale.

Le montant minimum par titre de paiement est fixé à 25 EUR (1 000 BEF). Si la prime de fidélité n'atteint pas 25 EUR (1 000 BEF), il n'est pas émis de titre de paiement.

Art. 5. Pour chaque ayant droit le fonds établit un titre personnel. Les titres sont envoyés avant le 5 décembre de l'année pour laquelle l'avantage est dû aux employeurs chez lesquels l'ouvrier est ou a été mis au travail. Aussitôt après réception, l'employeur remet le titre à l'ayant droit.

Ces titres mentionnent les salaires bruts non limités, gagnés chez l'employeur en question.

Art. 6. La prime de fidélité est payable à partir du 10 décembre de l'année pour laquelle l'avantage est dû. Le titre reste valable pendant un an.

Art. 7. Les ayants droit qui sont membres d'une des organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs, fédérées sur le plan national, qui sont représentées à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois introduisent leur titre, pour paiement, auprès de leur organisation de travailleurs. Les autres ayants droit introduisent leur titre directement auprès du fonds.

Art. 8. Les titres présentés pour paiement respectivement après le 15 décembre de l'année qui suit l'année pour laquelle le titre est délivré ne sont plus valables.

#### CHAPITRE II. — *Avantage social aux membres d'une organisation représentative de travailleurs*

Art. 9. Un avantage social est octroyé aux ouvriers occupés dans les entreprises du secteur de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois qui ont acquis le droit à la prime de fidélité comme prévu au chapitre 1<sup>er</sup>, articles 2 et 3 de la présente convention collective de travail et/ou aux ouvriers liés par un contrat de travail à une entreprise du secteur de l'ameublement de l'industrie transformatrice du bois appelés sous les armes et/ou aux ouvriers qui sont incapables de travailler pendant une longue durée et/ou aux travailleurs frappés par un accident du travail et qui sont membres d'une des organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs, fédérées sur le plan national, qui sont représentées à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Art. 10. Les modalités d'application ainsi que le montant de cet avantage social sont fixés annuellement par le comité paritaire de gestion du fonds de sécurité d'existence et soumis à l'approbation de la commission paritaire.



## HOOFDSTUK III. — Aanvullende werkloosheidsvergoeding

## Art. 11. Opening van het recht

§ 1. Een aanvullende werkloosheidsvergoeding wordt toegekend aan de arbeiders zodra zij, in toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake werkloosheid, recht hebben op werkloosheidsuitkeringen of wachttuitkeringen.

Om recht te hebben op deze vergoeding moeten zij in het bezit zijn van een kaart van rechthebbende en vóór de aanvang van de periode van werkloosheid, in dienst zijn geweest van een onderneming uit de sector voor de stoffering en de houtbewerking.

De arbeider die in de periode, gelegen tussen het einde van zijn arbeidsovereenkomst en de aanvang van de werkloosheid, zijn jaarlijkse vakantie neemt of arbeidsongeschikt is, wordt geacht aan deze laatste voorwaarde te beantwoorden.

§ 2. De kaart van rechthebbende voor een dienstjaar wordt door de administratie van het fonds uitgereikt aan de arbeiders die minstens 130 bezoldigde dagen bewijzen tijdens het refertejaar.

Onder "dienstjaar" wordt verstaan : de periode van 1 januari tot en met 31 december van het kalenderjaar dat volgt op de einddatum van het refertejaar.

Onder "refertejaar" wordt verstaan : de periode van 1 juli tot en met 30 juni van het jaar onmiddellijk voorafgaand aan het dienstjaar.

Onder "bezoldigde dagen" wordt verstaan : de gewerkte dagen, de dagen gedekt door het gewaarborgd weekloon (eerste 7 dagen), klein verlet, compensatiedagen wegens arbeidsduurvermindering, inhaalrustdagen voor overuren, betaalde feestdagen en syndicaal verlof.

Voorbeeld : 130 bezoldigde dagen bewezen tussen 1 juli 1999 en 30 juni 2000 : de kaart van rechthebbende is geldig vanaf 1 januari 2001 tot en met 31 december 2001.

## § 3. Afwijkingen

## 1. In diensttreding tijdens het refertejaar

1.1. Voor de arbeider die in dienst treedt tijdens het refertejaar en aan de voorwaarden onder § 1 voldoet, doch niet aan de voorwaarden onder § 2, wordt het recht op aanvullende vergoeding geopend vanaf de eerste dag van het kwartaal dat volgt op het kwartaal tijdens hetwelk de 130 bezoldigde dagen worden bereikt.

Deze regeling is van toepassing vanaf 1 juli 1999 voor iedere arbeider die in dienst treedt vanaf deze zelfde datum.

Voorbeeld : de arbeider treedt in dienst op 5 oktober 2000 en bewijst 130 bezoldigde dagen op 1 april 2001. Opening van het recht vanaf 1 juli 2001.

1.2. Het bewijs van 130 bezoldigde dagen wordt geleverd aan de hand van het door de werkgever ingevulde inlichtingenblad, waarvan het model wordt vastgesteld door het paritair beheerscomité van het fonds.

2. Arbeiders die de 130 bezoldigde dagen niet kunnen bewijzen tijdens het refertejaar, maar die een loopbaan bewijzen in de sector van de stoffering en de houtbewerking

De arbeiders die voldoen aan de voorwaarden onder artikel 11, § 1, doch niet aan de voorwaarden onder artikel 11, § 2, kunnen het recht op de aanvullende uitkering openen, onder de hiernavolgende voorwaarden.

Jaren tewerkstelling in de sector	Aantal te bewijzen bezoldigde dagen tijdens het refertejaar
25 jaar dienst	65
20 jaar dienst	75
15 jaar dienst	85
10 jaar dienst	95
9 jaar dienst	105
8 jaar dienst	115
7 jaar dienst	125

De samenstelling van de loopbaan wordt berekend van datum tot datum. De loopbaan wordt bewezen op 1 januari van ieder dienstjaar.

## CHAPITRE III. — Allocation complémentaire de chômage

## Art. 11. Ouverture du droit

§ 1<sup>er</sup>. Une allocation complémentaire de chômage est accordée aux ouvriers dès qu'ils ont droit aux allocations de chômage ou d'attente en application des dispositions légales et réglementaires en matière d'assurance-chômage.

Pour avoir droit à cette allocation, ils doivent être en possession d'une carte d'ayant droit et avoir été au service d'une entreprise ressortissant au secteur de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois avant la période de chômage.

L'ouvrier qui prend ses congés annuels ou est en incapacité de travail pendant la période qui se situe entre la fin de son contrat de travail et le début de la période de chômage est censé remplir cette dernière condition.

§ 2. L'administration du fonds délivre la carte d'ayant droit pour un exercice de prestations aux ouvriers qui prouvent au moins 130 jours rémunérés au cours de l'exercice de référence.

Par "exercice de prestations" on entend : la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre inclus de l'année civile suivant la fin de l'exercice de référence.

Par "exercice de référence" on entend : la période du 1<sup>er</sup> juillet au 30 juin inclus de l'année précédant immédiatement l'exercice de prestations.

Par "jours rémunérés", on entend : les jours prestés, les jours couverts par le salaire hebdomadaire garanti (les 7 premiers jours), les jours de petits chômages, les jours de compensation en raison de la diminution de la durée du travail, les jours de repos compensatoire pour les heures supplémentaires, les jours fériés rémunérés ainsi que les jours de congé syndical.

Exemple : l'ouvrier prouve 130 jours rémunérés entre le 1<sup>er</sup> juillet 1999 et le 30 juin 2000 : la carte d'ayant droit délivrée est valable du 1<sup>er</sup> janvier 2001 au 31 décembre 2001 inclus.

## § 3. Dérogations

## 1. Entrée en service au cours de l'exercice de référence

1.1. L'ouvrier qui entre au service de l'employeur au cours de l'exercice de référence, qui répond aux conditions du § 1<sup>er</sup>, mais ne répond pas aux conditions du § 2, ouvre le droit aux allocations complémentaires à partir du premier jour du trimestre qui suit le trimestre au cours duquel les 130 jours rémunérés sont atteints.

Cette dérogation entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1999 pour tout ouvrier entré en service à partir de cette même date.

Exemple : l'ouvrier entre en service le 5 octobre 2000 et atteint 130 jours rémunérés le 1<sup>er</sup> avril 2001. Ouverture du droit : le 1<sup>er</sup> juillet 2001.

1.2. La preuve des 130 jours rémunérés est apportée à l'aide d'une feuille de renseignements complétée par l'employeur, dont le modèle est arrêté par le comité paritaire de gestion du fonds.

2. Ouvriers qui ne peuvent apporter la preuve des 130 jours rémunérés au cours de l'exercice de référence, mais qui font preuve d'ancienneté dans le secteur de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois

Les ouvriers qui remplissent les conditions fixées à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, sans remplir celles fixées à l'article 11, § 2, peuvent ouvrir le droit à l'allocation complémentaire de chômage dans les conditions suivantes :

Années de service dans le secteur	Nombre de jours rémunérés à prouver au cours de l'exercice de référence
25 années de service	65
20 années de service	75
15 années de service	85
10 années de service	95
9 années de service	105
8 années de service	115
7 années de service	125

La carrière de l'ouvrier est calculée de date à date. Elle doit être prouvée au 1<sup>er</sup> janvier de chaque exercice de prestations.

### 3. Deeltijdse tewerkstelling tijdens het refertejaar

Voor de arbeider die deeltijds tewerkgesteld was tijdens het refertejaar en niet voldoet aan de voorwaarde bepaald onder artikel 11, § 2 kan de kaart van rechthebbende worden toegekend onder de hiernavolgende voorwaarden :

1) de deeltijdse arbeid is ten minste gelijk aan 50 pct. van een voltijdse betrekking in de onderneming;

2) voor de periode van deeltijdse tewerkstelling bewijst de arbeider een aantal dagen dat, omgezet naar een voltijdse tewerkstelling, wel ten minste een eindresultaat van 130 bezoldigde dagen tijdens de gehele referteperiode oplevert.

Voorbeeld :

- een arbeider werkt 32 uur per week van 1 juli 2000 tot en met 30 juni 2001;

- de voltijdse betrekking = 40 uur per week;

- aantal bewezen dagen (of uren : 8) = 104;

- formule van omzetting :  $\frac{104}{52} \times 40 = 130$  dagen.

#### Art. 12. Vergoedbare dagen

§ 1. Het aantal vergoedbare dagen is vastgesteld op 130 per dienstjaar in de regeling van 6 vergoedbare dagen per week. Wordt bij volledige werkloosheid gedurende het eerste dienstjaar het maximum aantal te vergoeden dagen niet uitgeput, dan wordt het saldo overgedragen naar het volgende dienstjaar.

§ 2. Voor een arbeider tewerkgesteld in een deeltijds uurrooster op het ogenblik dat hij werkloos wordt gesteld, wordt het aantal vergoedbare dagen berekend conform de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake de werkloosheidsuitkeringen.

§ 3. Na uitputting van het maximum aantal vergoedbare dagen tijdens het eerste jaar van volledige werkloosheid, kan de volledig uitkeringsgerechtigde werkloze gedurende een tweede dienstjaar aanspraak maken op het maximum aantal vergoedbare dagen zoals voorzien in artikel 12, § 1. Hij moet hiervoor gedurende ten minste 10 jaar tewerkgesteld zijn geweest in een onderneming die ressorteert onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking. Deze 10 jaar moeten zich situeren in de periode die onmiddellijk voorafgaat aan de werkloosheid en van deze 10 jaar moet hij ten minste 5 jaar effectieve prestaties bewijzen.

Deze voorwaarde moet vervuld zijn bij de aanvang van de werkloosheid.

§ 4. De toekenning van de aanvullende werkloosheidsvergoeding wordt gedurende maximum 2 maanden opgeschort, wanneer de werkloze op initiatief van de Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling of op eigen initiatief, ingeschakeld wordt in een tewerkstellingsprogramma van de overheid. Dit geldt eveneens voor de werkloze, die met de bedoeling om aan de werkloosheid te ontsnappen, een betrekking aanvaardt.

Tijdens deze schorsingsperiode(s) heeft de betrokken arbeider/ster geen recht op de aanvullende werkloosheidsvergoeding.

Indien de arbeider na deze schorsingsperiode(s) opnieuw werkloos wordt, kan hem het overblijvend saldo van de 130 vergoedbare dagen worden toegekend, na aftrek van het aantal dagen waarvan hij/zij van het fonds voor bestaanszekerheid van een andere sector, een aanvullende werkloosheidsvergoeding zou hebben ontvangen.

#### Art. 13. Uitsluitingen

§ 1. De arbeider kan slechts aanspraak maken op de aanvullende vergoeding voor werkloosheid (volledig of gedeeltelijk) in de mate dat hij ook recht heeft op de wettelijke wachtvergoeding of werkloosheidsvergoeding (volledig of gedeeltelijk).

§ 2. De arbeider die werkloosheidsuitkeringen wegens conventioneel brupensioen geniet, heeft geen recht op de aanvullende vergoeding zoals bepaald in dit hoofdstuk.

Hetzelfde geldt voor de arbeider die een anciënniteitstoelage voor oudere werklozen kan genieten, in uitvoering van het koninklijk besluit van 13 januari 1989, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 19 januari 1989.

### 3. Travail à temps partiel au cours de l'exercice de référence

L'ouvrier occupé à temps partiel au cours de l'année de référence et qui ne remplit pas la condition définie à l'article 11, § 2, peut obtenir la carte d'ayant droit aux conditions suivantes :

1) le travail à temps partiel est au moins égal à 50 p.c. d'un emploi à temps plein dans l'entreprise;

2) pour la période pendant laquelle il a travaillé à temps partiel, l'ouvrier apporte la preuve d'un nombre de jours qui, traduit en travail à temps plein, lui fait atteindre au moins 130 jours rémunérés pour l'ensemble de la période de référence.

Exemple :

- un ouvrier travaille 32 heures par semaine du 1<sup>er</sup> juillet 2000 au 30 juin 2001;

- emploi à temps plein = 40 heures par semaine;

- nombre de jours (ou d'heures : 8) prouvés : 104;

- formule de conversion :  $\frac{104}{52} \times 40 = 130$  jours.

#### Art. 12. Jours indemnisables

§ 1<sup>er</sup>. Le nombre de jours indemnisables est fixé à 130 par exercice de prestations, dans un régime de 6 jours indemnisables par semaine. Si pendant la première année de chômage complet le nombre maximum de jours indemnisables n'est pas épuisé, le solde est reporté à l'exercice de prestations suivant.

§ 2. Pour un ouvrier qui travaille à temps partiel au moment où il est mis en chômage, le nombre de jours indemnisables est calculé conformément aux dispositions légales et réglementaires en matière d'allocations de chômage.

§ 3. Après épuisement du nombre maximum de jours indemnisables au cours de la première année de chômage complet, le chômeur complet indemnisé peut, pendant un deuxième exercice de prestations, prétendre au nombre maximum de jours indemnisables comme prévu à l'article 12, § 1<sup>er</sup>. Pour y avoir droit, il doit prouver une carrière de 10 années au moins prestées dans une entreprise ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois. Ces 10 années doivent se situer au cours de la période précédant immédiatement la période de chômage et pendant ces 10 années, l'ouvrier doit prouver au moins 5 années de prestations effectives.

Cette condition doit être remplie à la date du début de la période de chômage.

§ 4. L'octroi de l'allocation complémentaire de chômage est suspendu pendant 2 mois au maximum, lorsque le chômeur est intégré dans un programme gouvernemental d'insertion au travail de l'initiative de l'Office national de l'emploi ou à sa propre initiative. Il en est de même pour le chômeur qui accepte un emploi pour échapper au chômage.

Pendant cette(ces) période(s) de suspension, l'ouvrier en question n'a pas droit à l'allocation complémentaire de chômage.

Lorsque, après la(les) période(s) de suspension, l'ouvrier est à nouveau au chômage, le solde des 130 jours indemnisables peut lui être accordé, après déduction des jours pour lesquels il pouvait prétendre aux allocations complémentaires de chômage à charge d'un autre fonds de sécurité d'existence.

#### Art. 13. Exclusions

§ 1<sup>er</sup>. L'ouvrier ne peut prétendre à l'allocation complémentaire de chômage (totale ou partielle) que dans la mesure où il a également droit à l'allocation de chômage ou d'attente légale (totale ou partielle).

§ 2. L'ouvrier qui bénéficie des allocations de chômage en raison de la prépension conventionnelle n'a pas droit à l'allocation complémentaire prévue dans ce chapitre.

Il en est de même pour l'ouvrier qui a droit au supplément d'ancienneté pour chômeurs âgés en application de l'arrêté royal du 13 janvier 1989, paru au *Moniteur belge* du 19 janvier 1989.

§ 3. De aanvullende werkloosheidsvergoeding wordt niet toegekend op de dagen waarvoor de arbeider recht heeft op :

- een loon;
- een verbrekingsvergoeding;
- vakantiegeld;
- uitkeringen van de ziekteverzekering, arbeidsongeval, beroepsziekte;
- een overbruggingsuitkering toegekend door het "Fonds voor sluiting van ondernemingen";
- een vergoeding toegekend door een ander fonds voor bestaanszekerheid;
- een uitkering tijdskrediet of loopbaanvermindering.

#### Art. 14. Bedrag en toekenningsvoorwaarden

§ 1. Het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van deze vergoeding worden door het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

Sedert 1 januari 1998 bedraagt de vergoeding 166 BEF per dag.

Vanaf 1 januari 2002 bedraagt de vergoeding in geval van volledige werkloosheid 4,12 EUR (166 BEF) en de vergoeding in geval van tijdelijke werkloosheid 4,26 EUR (172 BEF).

Vanaf de datum waarop de werkloosheidsvergoeding voor tijdelijke werkloosheid, toegekend door de Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling, met 5 pct. wordt verhoogd, wordt de aanvullende vergoeding voor tijdelijke werkloosheid op 2,48 EUR gebracht.

§ 2. Om de uitbetaling van de aanvullende werkloosheidsvergoeding te krijgen :

- richten de rechthebbenden die lid zijn van één van de bij artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties zich tot hun werknemersorganisatie welke de hoofdwerkloosheidsuitkeringen heeft uitbetaald;

- dienen de andere rechthebbenden bij het fonds een daartoe door het fonds voorgeschreven dossier en een attest van de werkloosheidskas in.

#### Art. 14bis. Toepassingsdatum

Dit hoofdstuk is van toepassing voor iedere werkloosheidsdag die zich situeert na 31 december 1999.

### HOOFDSTUK IV. — *Aanvullende vergoeding voor gelijkgestelde dagen voor economische of technische werkloosheid, tijdelijke werkloosheid wegens overmacht, arbeidsongeschiktheid en verlof om dwingende redenen*

Art. 15. Er wordt een aanvullende vergoeding voor gelijkgestelde dagen voor economische of technische werkloosheid, tijdelijke werkloosheid wegens overmacht, arbeidsongeschiktheid en verlof om dwingende redenen uitbetaald aan de werklieden tewerkgesteld in de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

Art. 16. De toepassingsmodaliteiten, alsmede het bedrag van deze aanvullende vergoeding worden jaarlijks vastgesteld door het paritair beheerscomité van het fonds voor bestaanszekerheid en ter goedkeuring voorgelegd aan het paritair comité.

### HOOFDSTUK V. — *Bijzondere vergoeding aan de werklieden bij collectief ontslag*

Art. 17. § 1. De aanvullende werkloosheidsvergoeding ten laste van het fonds wordt aan de werklieden, die recht hebben op de vergoeding verschuldigd bij collectief ontslag, bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 8 mei 1973 in de Nationale Arbeidsraad betreffende het collectief ontslag, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 6 augustus 1973, toegekend als volgt : de helft van het verschil tussen het netto-referteloon en de normale werkloosheidsuitkeringen wordt bij werkloosheid in geval van collectief ontslag gedekt door de aanvullende werkloosheidsvergoeding toegekend door het fonds.

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt het begrip collectief ontslag, zoals omschreven in voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 1973 van de Nationale Arbeidsraad, uitgebreid tot de ontslagen om economische redenen die in een ononderbroken periode van 120 dagen een bij voormelde collectieve arbeidsovereenkomst bepaald aantal werknemers treft.

Wanneer de helft van het verschil niet wordt gedekt door de bedoelde uitkering, betaalt het fonds aan de werklieden het verschuldigde bedrag op basis van de nodige bewijsstukken.

§ 3. L'allocation complémentaire de chômage n'est pas accordée les jours où l'ouvrier a droit à :

- un salaire;
- une indemnité de rupture de contrat;
- un pécule de vacances;
- des indemnités d'assurance maladie, en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle;
- une indemnité de transition accordée par le "Fonds de fermeture d'entreprises";
- une allocation accordée par un autre fonds de sécurité d'existence;
- une allocation crédit-temps ou une allocation de réduction de carrière.

#### Art. 14. Montant et conditions d'octroi

§ 1<sup>er</sup>. Le montant et les conditions d'octroi de cette allocation sont fixés par la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois par convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998, l'allocation s'élève à 166 BEF par jour.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, l'allocation complémentaire de chômage complet s'élève à 4,12 EUR (166 BEF) et l'allocation de chômage temporaire s'élève à 4,26 EUR (172 BEF).

A partir de la date à laquelle l'allocation de chômage accordée par l'Office national de l'emploi est augmentée de 5 p.c., l'allocation complémentaire de chômage partiel sera portée à 2,48 EUR.

§ 2. Pour obtenir le paiement de l'allocation complémentaire de chômage :

- les ayants droit qui sont membres d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7 s'adressent à leur organisation de travailleurs qui a payé les allocations principales de chômage;

- les autres ayants droit introduisent auprès du fonds un dossier prévu à cet effet par le fonds et une attestation de la caisse de chômage.

#### Art. 14bis. Date d'application

Ce chapitre est d'application à chaque jour de chômage se situant après le 31 décembre 1999.

### CHAPITRE IV. — *Allocation complémentaire pour les journées assimilées pour chômage économique ou technique, chômage temporaire pour cause de force majeure, incapacité de travail et congé pour raisons impérieuses*

Art. 15. Une allocation complémentaire pour les journées assimilées pour chômage économique ou technique, chômage temporaire pour cause de force majeure, incapacité de travail et congé pour raisons impérieuses est payée aux ouvriers occupés dans les entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Art. 16. Les modalités d'application ainsi que le montant de cette allocation complémentaire sont fixés annuellement par le comité paritaire de gestion du fonds de sécurité d'existence et soumis à l'approbation de la commission paritaire.

### CHAPITRE V. — *Indemnité spéciale aux ouvriers en cas de licenciement collectif*

Art. 17. § 1<sup>er</sup>. L'allocation complémentaire de chômage à charge du fonds est octroyée comme suit aux ouvriers qui ont droit à l'indemnité due en cas de licenciement collectif, visée par la convention collective de travail conclue le 8 mai 1973 au sein du Conseil national du travail relative au licenciement collectif, rendue obligatoire par arrêté royal du 6 août 1973 : la moitié de la différence entre le salaire net de référence et les allocations normales de chômage est couverte en cas de licenciement collectif par l'allocation complémentaire de chômage octroyée par le fonds.

La notion de licenciement collectif reprise à la convention collective de travail du Conseil national du travail précitée du 8 mai 1973 est, pour l'application de ce chapitre, étendue aux licenciements pour motif économique touchant au cours d'une période ininterrompue de 120 jours un nombre de travailleurs tel que défini par la convention collective de travail précitée.

Lorsque la moitié de la différence n'est pas couverte par ladite allocation, le fonds paie aux ouvriers le montant dû sur la base des documents justificatifs requis.

§ 2. De aanvullende werkloosheidsvergoeding ten laste van het fonds wordt eveneens toegekend aan de werklieden tewerkgesteld in ondernemingen met minder dan 20 werknemers op voorwaarde dat :

- ten minste 6 werknemers worden ontslagen in de tijdsspanne bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 1973, indien de onderneming tussen 12 en 20 werknemers tewerkstelt;

- ten minste de helft van de werknemers wordt ontslagen in de tijdsspanne bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 1973, indien de onderneming minder dan 12 werknemers tewerkstelt.

Mits voorlegging van het bewijs dat de werklieden wel degelijk recht hebben op de "vergoeding wegens collectief ontslag" en in zover zij werkloos blijven gedurende een periode van vier maanden die aanvangt daags na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst of eventueel daags na het verstrijken van de periode welke door een opzeggingsvergoeding is gedekt, blijft het fonds de aanvullende werkloosheidsvergoeding uitbetalen tot op het einde van bedoelde periode.

Dit neemt niet weg dat belanghebbende het recht behoudt op de aanvullende werkloosheidsvergoeding voor de jaarlijkse periode voorzien in geval van werkloosheid die geen betrekking heeft op een collectief ontslag.

Art. 18. De rechthebbenden dienen de aanvraag tot toekenning van de bedoelde vergoeding in bij het fonds op een daartoe bestemd formulier.

Art. 19. De bepalingen van de artikelen 17 en 18 zijn alleen van toepassing op de werklieden die getroffen zijn door collectief ontslag en werkloosheidsuitkeringen genieten.

Art. 20. De laatste werkgever blijft evenwel de vergoeding verschuldigd voor een periode van vier maanden zoals voorzien in het koninklijk besluit van 6 augustus 1973 voor de volgende gevallen :

a. de werkloze werklieden die, om redenen onafhankelijk van hun wil, uit het genot van de werkloosheidsuitkeringen zijn gesloten;

b. de werklieden die een nieuwe betrekking bekleden waar zij een loon ontvangen, dat lager ligt dan het loon dat zij voordien verdienden;

c. de werklieden die een beroepsopleiding, ingericht of erkend door de Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling, doorlopen en een vergoeding ontvangen, die lager ligt dan het loon dat zij voordien verdienden.

Voor deze gevallen is de vergoeding gelijk aan :

geval *a* : de helft van het verschil tussen het nettoloon en de werkloosheidsvergoeding waarop de werkmans aanspraak had kunnen maken;

gevallen *b* en *c* : de helft van het verschil tussen het netto-referteloon en het totaal van de netto-inkomsten verkregen uit hoofde van de nieuwe betrekking of van de beroepsopleiding.

#### HOOFDSTUK VI. — *Aanvullende vergoeding aan de slachtoffers van een arbeidsongeval*

Art. 21. Een aanvullende vergoeding wordt toegekend aan de werklieden, die door een arbeidsongeval tijdens het werk of op de weg naar en van het werk, zijn getroffen.

Art. 22. De in artikel 21 beoogde aanvullende vergoeding wordt toegekend vanaf de eenendertigste kalenderdag.

Enkel de normale activiteitsdagen geven aanleiding tot de betaling van de aanvullende vergoeding.

Art. 23. De vergoeding wordt berekend door het fonds, na de werkhervatting of na uitputting van het totaal aantal dagen door het fonds voorzien, in geval van ononderbroken periode van arbeidsongeschiktheid.

Art. 24. Het aantal te vergoeden dagen is vastgesteld op 200 dagen per arbeidsongeval.

§ 2. L'allocation complémentaire de chômage à charge du fonds est également octroyée aux ouvriers occupés dans des entreprises occupant moins de 20 travailleurs, à condition que :

- au moins 6 travailleurs soient licenciés pendant la période visée par la convention collective de travail du 8 mai 1973, si l'entreprise occupe de 12 à 20 travailleurs;

- au moins la moitié des travailleurs soit licenciés pendant la période visée par la convention collective de travail du 8 mai 1973, si l'entreprise occupe moins de 12 travailleurs.

Pour autant que les ouvriers justifient leur droit à "l'indemnité due en cas de licenciement collectif" et qu'ils demeurent en chômage pendant une période de quatre mois prenant cours le lendemain du jour de la cessation du contrat de travail ou éventuellement le lendemain du jour où a pris fin la période couverte par une indemnité de rupture, le fonds continue à verser l'allocation complémentaire de chômage jusqu'à la fin de la période susvisée.

Ceci n'enlève pas à l'intéressé le droit aux allocations complémentaires de chômage pour la période annuelle prévue en cas de chômage ne se rapportant pas à un licenciement collectif.

Art. 18. Les ayants droit introduisent la demande d'octroi de l'indemnité visée auprès du fonds à l'aide d'un formulaire destiné à cet effet.

Art. 19. Les dispositions des articles 17 et 18 sont uniquement applicables aux ouvriers qui sont victimes d'un licenciement collectif et bénéficient des allocations de chômage.

Art. 20. Le dernier employeur reste néanmoins redevable de l'indemnité pour une période de quatre mois comme prévu à l'arrêté royal du 6 août 1973 dans les cas suivants :

a. les ouvriers en chômage qui sont exclus du bénéfice des allocations de chômage pour une cause indépendante de leur volonté;

b. les ouvriers occupant un nouvel emploi leur donnant une rémunération inférieure à celle dont ils bénéficiaient antérieurement;

c. les ouvriers en formation professionnelle, organisée ou agréée par l'Office national de l'emploi, et touchant une indemnité inférieure au salaire qu'ils gagnaient antérieurement.

Pour ces cas, l'indemnité est égale :

cas *a* : à la moitié de la différence entre la rémunération nette et les allocations de chômage auxquelles l'ouvrier aurait pu prétendre;

cas *b* et *c* : à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et le total des ressources nettes obtenues en raison du nouvel emploi ou de la formation professionnelle.

#### CHAPITRE VI. — *Indemnité complémentaire aux victimes d'un accident du travail*

Art. 21. Une indemnité complémentaire est octroyée aux ouvriers victimes d'un accident du travail survenu au cours du travail ou sur le chemin du travail.

Art. 22. L'indemnité complémentaire visée à l'article 21 est octroyée à partir du trente et unième jour civil.

Seuls les jours d'activité normale donnent lieu au paiement de l'indemnité complémentaire.

Art. 23. L'indemnité est calculée par le fonds, après la reprise du travail ou après épuisement du nombre total de jours prévus par le fonds en cas de période d'incapacité de travail ininterrompue.

Art. 24. Le nombre de jours indemnisables est fixé à 200 jours par accident du travail.

Art. 25. Het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van deze vergoeding worden door het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

Sedert 1 januari 1998 wordt dit bedrag vastgesteld op 144 BEF per dag, vermeerderd met het sociaal voordeel voorzien in artikel 10.

Vanaf 1 januari 2002 wordt dit bedrag vastgesteld op 3,70 EUR (149 BEF) per dag, vermeerderd met het sociaal voordeel voorzien in artikel 10.

Art. 26. De rechthebbenden dienen de aanvraag tot toekenning van de bedoelde aanvullende vergoeding in bij het fonds, op een daartoe bestemd formulier.

De rechthebbenden die lid zijn van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties dienen hun aanvraag in door toedoen van hun werknemersorganisatie.

De andere rechthebbenden dienen hun aanvraag rechtstreeks bij het fonds in.

Art. 27. Voor de rechthebbenden die de aanvraag hebben ingediend door toedoen van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, geschiedt de betaling door toedoen van hun werknemersorganisatie; voor de anderen geschiedt de betaling rechtstreeks door het fonds.

Art. 28. Bij dodelijk ongeval, overkomen tijdens het werk of op de weg naar en van het werk, wordt een forfaitaire vergoeding van 150 000 BEF, verhoogd met een forfaitaire vergoeding van 20 000 BEF per kind waarvoor gezinsvergoeding wordt genoten, aan de rechthebbenden van het slachtoffer betaald.

Vanaf 1 januari 2002 bedraagt de forfaitaire vergoeding 5.578 EUR (225 016 BEF) en de forfaitaire vergoeding per kind ten laste : 744 EUR (30 013 BEF).

Aan de slachtoffers van een arbeidsongeval, met als gevolg een blijvende arbeidsongeschiktheid van 66 pct. en meer, wordt een eenmalige vergoeding toegekend van 20 000 BEF verhoogd met 15 000 BEF per kind waarvoor gezinsvergoeding wordt genoten.

Vanaf 1 januari 2002 bedraagt de eenmalige vergoeding 744 EUR (30 013 BEF) en wordt ze verhoogd met 558 EUR (22 510 BEF) per kind.

#### HOOFDSTUK VII. — *Aanvullende vergoeding bij langdurige arbeidsongeschiktheid*

##### Art. 29. Opening van het recht

§ 1. Een aanvullende vergoeding wordt toegekend aan de arbeiders die langdurig arbeidsongeschikt zijn, zodra zij, bij toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering, de uitkeringen hebben genoten wegens arbeidsongeschiktheid.

Arbidsongeval, beroepsziekte en kraamverlof (15 weken) worden bijgevolg van dit voordeel uitgesloten.

Om recht te hebben op deze vergoeding, moeten deze arbeiders verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst met een werkgever van de sector stoffering en houtbewerking bij de aanvang van de arbeidsongeschiktheid en moeten zij ten minste 130 bezoldigde dagen in de sector tijdens de laatste vijf jaar kunnen bewijzen.

§ 2. Onder "bezoldigde dagen" wordt verstaan : de gewerkte dagen, de dagen gedekt door het gewaarborgd weekloon (eerste 7 dagen), klein verlet, compensatierustdagen wegens arbeidsduurvermindering, inhaalrustdagen voor overuren, betaalde feestdagen en dagen syndicaal verlof.

##### § 3. Afwijkingen

De periode gedurende welke de arbeider in de onderneming als uitzendkracht wordt tewerkgesteld door de curator, aangesteld bij het gerechtelijk akkoord of faillissement van een werkgever van de sector stoffering en houtbewerking, wordt voor de toepassing van dit hoofdstuk, gelijkgesteld met het "verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst", zoals omschreven in de eerste alinea.

Art. 25. Le montant et les conditions d'octroi de cette indemnité sont fixés par la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois par convention collective de travail, rendue obligatoire par arrêté royal.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998, le montant est fixé à 144 BEF par jour, majoré de l'avantage social prévu à l'article 10.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, ce montant est fixé à 3,70 EUR (149 BEF) par jour, augmenté de l'avantage social prévu à l'article 10.

Art. 26. Les ayants droit introduisent la demande d'octroi de l'indemnité complémentaire visée auprès du fonds à l'aide d'un formulaire destiné à cet effet.

Les ayants droit qui sont membres d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7 introduisent leur demande à l'intervention de leur organisation de travailleurs.

Les autres ayants droit introduisent leur demande directement auprès du fonds.

Art. 27. Pour les ayants droit ayant introduit la demande à l'intervention d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, la liquidation s'effectue à l'intervention de leur organisation de travailleurs; pour les autres, la liquidation s'effectue directement par le fonds.

Art. 28. En cas d'accident mortel, survenu au cours du travail ou sur le chemin du travail, une indemnité forfaitaire de 150 000 BEF, majorée d'une indemnité forfaitaire de 20 000 BEF par enfant bénéficiaire d'allocations familiales, est liquidée aux ayants droit de la victime.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, l'indemnité forfaitaire est fixée à 5.578 EUR (225 016 BEF) et l'indemnité forfaitaire par enfant à charge à 744 EUR (30 013 BEF).

Aux victimes d'un accident du travail entraînant une incapacité de travail permanente de 66 p.c. et plus, une indemnité unique de 20 000 BEF, majorée de 15 000 BEF par enfant bénéficiaire d'allocations familiales, est octroyée.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, l'indemnité unique s'élève à 744 EUR (30 013 BEF), augmentée de 558 EUR (22 510 BEF) par enfant.

#### CHAPITRE VII. — *Indemnité complémentaire en cas d'incapacité de travail de longue durée*

##### Art. 29. Ouverture du droit

§ 1<sup>er</sup>. Une indemnité complémentaire est octroyée aux ouvriers qui sont en incapacité de travail de longue durée, dès qu'ils ont bénéficié des indemnités d'incapacité de travail en vertu des dispositions légales et réglementaires en matière d'assurance maladie.

L'accident du travail, la maladie professionnelle ainsi que le congé de maternité (15 semaines) sont dès lors exclus de cet avantage.

Pour avoir droit à l'indemnité complémentaire, les ouvriers doivent être liés par un contrat de travail à un employeur du secteur de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois au début de l'incapacité de travail et ils doivent prouver au moins 130 jours rémunérés dans le secteur au cours des cinq dernières années.

§ 2. Par "jours rémunérés" on entend : les jours prestés, les jours couverts par le salaire hebdomadaire garanti (les 7 premiers jours), les jours de petit chômage, les jours de compensation en raison de la diminution de la durée du travail, les jours de repos compensatoire pour les heures supplémentaires, les jours fériés rémunérés ainsi que les jours de congé syndical.

##### § 3. Dérogations

La période pendant laquelle l'ouvrier a été mis au travail comme intérimaire par le curateur désigné dans le cas d'une faillite ou d'un accord judiciaire d'un employeur du secteur de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois est, pour l'application du présent chapitre, assimilée à une occupation "sous contrat de travail" tel que définie au premier alinéa.

## Art. 30. De aanvullende vergoeding

§ 1. De in artikel 29 beoogde aanvullende vergoeding wordt toegekend vanaf de eenendertigste kalenderdag vanaf de aanvangsdatum van de arbeidsongeschiktheid.

§ 2. Voor het bepalen van de aanvangsdatum van een periode van arbeidsongeschiktheid worden de begrippen "hervalling", "dezelfde arbeidsongeschiktheid" of "andere arbeidsongeschiktheid" gehanteerd zoals in de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 met betrekking tot de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

## Art. 31. Ogenblik van de berekening

De vergoeding wordt berekend door het fonds voor bestaanszekerheid, na de werkhervatting of na uitputting van het totaal aantal dagen door het fonds voorzien, in geval van ononderbroken periode van arbeidsongeschiktheid.

## Art. 32. Vergoedbare periode

§ 1. De vergoedbare periode per arbeidsongeschiktheid is vastgesteld op 365 kalenderdagen, verminderd met de eerste dertig kalenderdagen van de arbeidsongeschiktheid.

Deze periode wordt verlengd met de periode van jaarlijkse vakantie waarop de arbeider bij de aanvang van, of gedurende zijn arbeidsongeschiktheid, recht heeft.

De vergoedbare periode blijft doorlopen voor iedere arbeidsongeschiktheid waarvan het recht werd geopend vóór het einde van de arbeidsovereenkomst.

De gelijkstelling zoals bedoeld bij artikel 29, § 3, geldt eveneens voor de toepassing van deze paragraaf.

§ 2. Het aantal vergoedingen per arbeidsongeschiktheid kan maximum 6 per week bedragen en 287 per arbeider.

§ 3. De aanvullende vergoeding wordt niet toegekend op de dagen waarvoor de arbeider recht heeft op :

- een loon;
- een verbrekkingsvergoeding;
- vakantiegeld;
- uitkeringen van de werkloosheidsverzekering, arbeidsongeval, beroepsziekte;
- een overbruggingsuitkering toegekend door het "Fonds voor sluiting van ondernemingen";
- een vergoeding toegekend door een ander fonds voor bestaanszekerheid;
- een uitkering tijdskrediet of loopbaanvermindering.

## Art. 33. Bedragen

§ 1. De vergoeding voor de hierna vermelde perioden bedraagt :

- vanaf de 31ste kalenderdag na de aanvang van de arbeidsongeschiktheid tot en met de 150ste kalenderdag : 166 BEF per vergoedbare dag;
- vanaf de 151ste kalenderdag na de aanvang van de arbeidsongeschiktheid tot en met de 365ste kalenderdag : 196 BEF per vergoedbare dag.

Vanaf 1 januari 2002 worden voormelde bedragen gebracht op :

- vanaf de 31ste tot en met de 150ste kalenderdag : 4,26 EUR (172 BEF);
- vanaf de 151ste tot en met de 365ste kalenderdag : 4,86 EUR (196 BEF).

Voormelde bedragen worden verhoogd met het sociaal voordeel, zoals bepaald in artikel 10 en met de aanvullende vergoeding zoals bepaald in artikel 16.

## § 2. Deeltijdse tewerkstelling

Wanneer een arbeider deeltijds is tewerkgesteld bij de aanvang van de arbeidsongeschiktheid, wordt de aanvullende vergoeding volgens een van de volgende formules berekend :

a) dagbedrag x aantal werkdagen per week =

5 dagen

... BEF per dag gedurende het maximum aantal dagen

b) deeltijdse tewerkstelling = ... pct. van een voltijdse. Dan wordt de dagvergoeding vermenigvuldigd met dit pct.

## Art. 30. L'indemnité complémentaire

§ 1<sup>er</sup>. L'indemnité complémentaire visée à l'article 29 est octroyée à partir du trente et unième jour civil suivant la date du début de l'incapacité de travail.

§ 2. Pour la détermination de la date de début d'une période d'incapacité de travail, les notions telles que "rechute", "même incapacité de travail" ou "autre incapacité de travail" figurant dans la loi du 14 juillet 1994 concernant l'assurance maladie-invalidité sont utilisées.

## Art. 31. Date du calcul

L'indemnité est calculée par le fonds de sécurité d'existence, après la reprise du travail ou après épuisement du nombre total de jours prévus par le fonds en cas de période d'incapacité de travail ininterrompue.

## Art. 32. Période indemnisable

§ 1<sup>er</sup>. La période indemnisable par incapacité de travail est fixée à 365 jours civils, diminués des 30 premiers jours civils d'incapacité de travail.

Cette période est prolongée de la période de vacances annuelles à laquelle l'ouvrier a droit au début ou pendant son incapacité de travail.

Toute période d'incapacité de travail dont le droit a été ouvert avant la fin du contrat de travail continue à donner droit à l'indemnité complémentaire après la fin de celui-ci.

L'assimilation prévue à l'article 29, § 3 vaut également pour l'application de ce paragraphe.

§ 2. Le nombre d'indemnités par incapacité de travail peut s'élever au maximum à 6 par semaine et à 287 par ouvrier.

§ 3. L'indemnité complémentaire n'est pas accordée les jours où l'ouvrier a droit à :

- un salaire;
- une indemnité de rupture de contrat;
- un pécule de vacances;
- des indemnités de chômage, en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle;
- une indemnité de transition accordée par le "Fonds de fermeture d'entreprises";
- une allocation accordée par un autre fonds de sécurité d'existence;
- une allocation crédit-temps ou une allocation de réduction de carrière.

## Art. 33. Montants

§ 1<sup>er</sup>. L'indemnité pour les périodes ci-après s'élève à :

- du 31<sup>e</sup> jour civil après le début de l'incapacité de travail au 150<sup>e</sup> jour civil : 166 BEF par jour indemnisable;
- du 151<sup>e</sup> jour civil après le début de l'incapacité de travail au 365<sup>e</sup> jour civil : 196 BEF par jour indemnisable.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, ces montants sont fixés à :

- du 31<sup>e</sup> jour au 150<sup>e</sup> jour civil inclus : 4,26 EUR (172 BEF);
- du 151<sup>e</sup> jour au 365<sup>e</sup> jour civil inclus : 4,86 EUR (192 BEF).

Les montants précités sont majorés de l'avantage social prévu à l'article 10 et de l'allocation complémentaire prévue à l'article 16.

## § 2. Travail à temps partiel

Lorsqu'un ouvrier est occupé à temps partiel au moment du début de l'incapacité de travail, l'indemnité complémentaire est calculée selon une des formules suivantes :

a) montant journalier x nombre de jours de travail par semaine =

5 jours

... BEF par jour pendant le nombre maximum de jours

b) occupation à temps partiel = ... p.c. d'une occupation à temps plein. L'indemnité journalière est multipliée par ce pourcentage.

## § 3. Gedeeltelijke werkhervatting

Indien een arbeider met instemming van de medisch adviseur van het ziekenfonds het werk gedeeltelijk hervat, vertegenwoordigt de aanvullende vergoeding bij langdurige arbeidsongeschiktheid een percentage van het dagbedrag dat overeenstemt met de overblijvende graad van arbeidsongeschiktheid.

Voorbeeld :

Betrokkene werd ziek op 16 november 1999.

Hij is voor 100 pct. werkonbekwaam voor de periode 16 november 1999 tot en met 27 mei 2000.

Vanaf 28 mei 2000 mag hij van de medische adviseur van het ziekenfonds het werk gedeeltelijk hervatten, namelijk voor 40 pct. Vanaf 28 mei 2000 ontvangt betrokkene 60 pct. van het totale dagbedrag.

## Art. 34. Aanvraag

De rechthebbenden die langer dan dertig kalenderdagen arbeidsongeschikt zijn geweest en hiervoor ziekte- en invaliditeitsuitkeringen hebben genoten, dienen hun aanvraag tot toekenning van de aanvullende vergoeding in bij het fonds, op het daartoe bestemde formulier.

De rechthebbenden die lid zijn van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties dienen hun aanvraag in door toedoen van hun werknemersorganisatie. De andere rechthebbenden dienen hun aanvraag rechtstreeks in bij het fonds.

## Art. 35. Uitbetaling

Voor de rechthebbenden die de aanvraag hebben ingediend door toedoen van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, geschiedt de uitbetaling ook door toedoen van de werknemersorganisatie. Voor de andere rechthebbenden betaalt het fonds het verschuldigde bedrag rechtstreeks uit aan de rechthebbende.

## Art. 35bis. Toepassingsdatum

Hoofdstuk VII gaat in op 1 juli 1999 voor alle periodes van arbeidsongeschiktheid die vanaf deze datum een aanvang nemen.

## HOOFDSTUK VIII. — Vergoeding aan gepensioneerden

(N.B. Dit hoofdstuk is nog enkel van toepassing voor de gepensioneerden van wie het recht inging vóór 1 juli 1997 en op wie de overgangsregeling, beschreven onder artikel 49, § 2, moet worden toegepast)

Art. 36. Een vergoeding wordt toegekend aan de gepensioneerde werklieden die tijdens hun beroepsloopbaan tewerkgesteld zijn geweest in een onderneming die ressorteert onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

De gepensioneerden die de vergoeding genieten in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 april 1983 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van toekenning en uitkering van de aanvullende sociale voordelen, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juni 1987, respectievelijk algemeen verbindend verklaard bij de koninklijke besluiten van 20 oktober 1983 en 25 april 1988, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 december 1983 en van 25 juni 1988, (einddatum 1 januari 1987) en de werknemers die op rustpensioen gegaan zijn vóór 1 januari 1988n behouden het genot van de vergoeding zoals voorzien in voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst.

De bijzondere gevallen als gevolg van de wijzigingen aan de collectieve arbeidsovereenkomst kunnen worden voorgelegd aan het paritair beheerscomité.

Art. 37. Kunnen aanspraak maken op deze vergoeding, de werklieden die de leeftijd hebben bereikt van ten minste 60 jaar en een rustpensioen genieten, hun toegekend overeenkomstig de wettelijke bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, zoals zij vanaf 1 januari 1991 in voege zijn.

## § 3. Reprise partielle du travail

Si l'ouvrier reprend partiellement le travail avec l'accord du médecin-conseil de la mutualité, l'indemnité complémentaire en cas d'incapacité de longue durée représente un pourcentage du montant journalier qui correspond au degré d'incapacité de travail qui subsiste.

Exemple :

L'ouvrier concerné est tombé malade le 16 novembre 1999.

Il est en incapacité de travail à 100 p.c. du 16 novembre 1999 au 27 mai 2000.

A partir du 28 mai 2000, le médecin conseil de la mutualité l'autorise à reprendre le travail à temps partiel, à savoir à 40 p.c.. A partir du 28 mai 2000, l'ouvrier concerné perçoit 60 p.c. du montant journalier.

## Art. 34. Demande

Les ayants droit ayant été en incapacité de travail pendant plus de trente jours civils et qui ont perçu les indemnités d'incapacité de travail correspondantes introduisent leur demande d'octroi de l'indemnité complémentaire auprès du fonds à l'aide du formulaire destiné à cet effet.

Les ayants droit qui sont membres d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7 introduisent leur demande par l'intermédiaire de leur organisation de travailleurs. Les autres ayants droit introduisent leur demande directement auprès du fonds.

## Art. 35. Paiement

Pour les ayants droit ayant introduit la demande par l'intermédiaire d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, le paiement s'effectue par l'organisation de travailleur; pour les autres, le paiement s'effectue directement par le fonds.

## Art. 35bis. Entrée en vigueur

Le chapitre VII entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1999 pour toutes les périodes d'incapacité de travail qui débutent à partir de cette même date.

## CHAPITRE VIII. — Allocation aux ouvriers pensionnés

(N.B. Ce chapitre est uniquement d'application aux pensionnés dont le droit a commencé à courir avant le 1<sup>er</sup> juillet 1997 auxquels il faut appliquer le régime de transition prévu à l'article 49, § 2)

Art. 36. Une allocation est octroyée aux ouvriers pensionnés qui, au cours de leur carrière professionnelle, ont été occupés dans une entreprise ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Les pensionnés qui bénéficient de l'allocation en application de la convention collective de travail du 19 avril 1983 (date d'échéance, le 1<sup>er</sup> janvier 1987) fixant le montant et les modalités d'octroi et de liquidation des avantages sociaux complémentaires, modifiée par la convention collective de travail du 10 juin 1987, respectivement rendue obligatoire par les arrêtés royaux des 20 octobre 1983 et 25 avril 1988, publiés au *Moniteur belge* du 15 décembre 1983 et du 25 juin 1988, et les travailleurs qui ont pris leur pension de retraite avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988 conservent le bénéfice de l'allocation tel que prévu dans la convention collective de travail précitée.

Les cas particuliers découlant des modifications de la convention collective de travail peuvent être soumis au comité paritaire de gestion.

Art. 37. Peuvent prétendre à cette allocation, les ouvriers qui ont atteint l'âge d'au moins 60 ans et qui bénéficient de la pension de retraite accordée conformément aux dispositions légales relatives à la pension de retraite et de survie des travailleurs telles qu'elles sont en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Art. 38. De vergoeding wordt vastgesteld als volgt :

§ 1. Voor een tewerkstelling van 5 jaar of meer in een onderneming van de stoffering en houtbewerking, maar van minder dan 10 jaar, en op voorwaarde dat de laatste werkgever, een werkgever van de sector stoffering en houtbewerking was, wordt een vergoeding uitbetaald volgens onderstaande schaal :

5 volledige jaren : 123,95 EUR (5 000 BEF);

6 volledige jaren : 173,53 EUR (7 000 BEF);

7 volledige jaren : 223,10 EUR (9 000 BEF);

8 volledige jaren : 272,68 EUR (11 000 BEF);

9 volledige jaren : 322,26 EUR (13 000 BEF).

§ 2. Een tewerkstelling in een onderneming van de stoffering en houtbewerking van 10 en meer volledige jaren, maar minder dan 21 volledige jaren die zich dienen te situeren in de laatste 25 jaar vóór de (brug)pensionering en ten vroegste op de leeftijd voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het sectoraal brugpensioen, geeft recht op een vergoeding van 495,79 EUR (20 000 BEF).

§ 3. Bij een tewerkstelling in een onderneming van de stoffering en houtbewerking van meer dan 20 volledige jaren, wordt een vergoeding toegekend volgens onderstaande schaal :

21 volledige jaren : 520,58 EUR (21 000 BEF);

22 volledige jaren : 545,36 EUR (22 000 BEF);

23 volledige jaren : 570,15 EUR (23 000 BEF);

24 volledige jaren : 594,94 EUR (24 000 BEF);

25 volledige jaren : 619,73 EUR (25 000 BEF).

Het maximum bedrag wordt vastgesteld op 619,73 EUR (25 000 BEF).

De tewerkstelling, zoals vermeld, dient zich te situeren in de laatste 30 jaar vóór de (brug)pensionering en ten vroegste op de leeftijd, voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het sectoraal brugpensioen.

§ 4. Voor een tewerkstelling in de sector van minder dan 5 volledige jaren, wordt geen vergoeding uitbetaald.

§ 5. Er wordt geen vergoeding toegekend voor de periodes van gelijkstelling buiten de arbeidsovereenkomst (bijvoorbeeld brugpensioen, volledige werkloosheid, enz.).

Art. 39. De rechthebbenden die reeds eenzelfde vergoeding ontvangen, uitbetaald door een ander fonds voor bestaanszekerheid dan dat van de stoffering en de houtbewerking, ontvangen maximum de vergoeding bedoeld in artikel 38, verminderd met de vergoeding die zij aldus reeds hebben ontvangen.

Art. 40. De rechthebbenden dienen de aanvraag tot toekenning van de bedoelde vergoeding in bij het fonds op een daartoe bestemd formulier.

De rechthebbenden die lid zijn van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, dienen hun aanvraag in, door toedoen van hun werknemersorganisatie.

De andere rechthebbenden dienen hun aanvraag rechtstreeks bij het fonds in.

Art. 41. De uitkering van de vergoeding gebeurt door het fonds. Voor het jaar van pensionering, wordt de vergoeding uitbetaald naar verhouding van 1/12 van het totaal jaarbedrag per maand van pensionering.

De uitbetalingsmodaliteiten worden door het paritair beheerscomité bepaald.

Voor de rechthebbenden die hun aanvraag hebben ingediend door toedoen van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, geschiedt de betaling door toedoen van hun werknemersorganisatie; voor de anderen geschiedt de betaling rechtstreeks door het fonds.

Art. 38. L'allocation est fixée comme suit :

§ 1<sup>er</sup>. Pour une occupation de 5 ans ou plus dans une entreprise de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, mais de moins de 10 ans, et à condition que le dernier employeur soit un employeur du secteur de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, une allocation est payée conformément au barème ci-dessous :

5 années complètes : 123,95 EUR (5 000 BEF);

6 années complètes : 173,53 EUR (7 000 BEF);

7 années complètes : 223,10 EUR (9 000 BEF);

8 années complètes : 272,68 EUR (11 000 BEF);

9 années complètes : 322,26 EUR (13 000 BEF).

§ 2. Une occupation dans une entreprise de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois de 10 années complètes et plus, mais de moins de 21 années complètes, qui doivent se situer au cours des 25 dernières années précédant la pension (prépension) et au plus tôt à l'âge prévu dans la convention collective de travail concernant la prépension sectorielle donne droit à une allocation de 495,79 EUR (20 000 BEF).

§ 3. En cas d'occupation dans une entreprise de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois pendant plus de 20 années complètes, l'allocation est accordée conformément au barème ci-dessous :

21 années complètes : 520,58 EUR (21 000 BEF);

22 années complètes : 545,36 EUR (22 000 BEF);

23 années complètes : 570,15 EUR (23 000 BEF);

24 années complètes : 594,94 EUR (24 000 BEF);

25 années complètes : 619,73 EUR (25 000 BEF).

Le montant maximum est fixé à 619,73 EUR (25 000 BEF).

L'occupation visée doit se situer au cours des 30 dernières années précédant la pension (prépension) et au plus tôt à l'âge prévu dans la convention collective de travail concernant la prépension sectorielle.

§ 4. En cas d'occupation dans le secteur pendant moins de 5 années complètes, aucune allocation n'est payée.

§ 5. Aucune allocation n'est octroyée pour les périodes d'assimilation en dehors du contrat de travail (par exemple prépension, chômage complet, etc.).

Art. 39. Les ayants droit qui reçoivent déjà une même allocation payée par un autre fonds de sécurité d'existence que celui de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois reçoivent au maximum l'allocation visée à l'article 38 diminuée de l'allocation qu'ils ont ainsi déjà touchée.

Art. 40. Les ayants droit introduisent la demande d'octroi de l'allocation visée auprès du fonds à l'aide d'un formulaire destiné à cet effet.

Les ayants droit qui sont membres d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7 introduisent leur demande à l'intervention de leur organisation de travailleurs.

Les autres ayants droit introduisent leur demande directement auprès du fonds.

Art. 41. La liquidation de l'allocation s'effectue par le fonds. Pour l'année de pension, l'allocation est payée à raison de 1/12<sup>e</sup> du montant annuel total par mois de pension.

Les modalités de liquidation sont fixées par le comité paritaire de gestion.

Pour les ayants droit qui ont introduit leur demande à l'intervention d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, la liquidation s'effectue à l'intervention de leur organisation de travailleurs; pour les autres, la liquidation s'effectue directement par le fonds.



Art. 42. De rechthebbenden die de vergoeding een eerste maal hebben ontvangen, moeten de daaropvolgende jaren geen nieuwe aanvraag indienen. In de maand januari stuurt het fonds voor bestaanszekerheid aan diegenen die reeds deze vergoeding ontvingen een formulier "hernieuwing".

Naargelang het geval, overhandigt de rechthebbende het ondertekend formulier "hernieuwing" aan de werknemersorganisatie of rechtstreeks aan het fonds.

Zo bij ontvangst van het formulier "hernieuwing", de rechthebbende overleden is, moet(en) de weduwe(naar) of erfgenaam(en) bij het formulier een uittreksel van de akte van overlijden voegen.

Indien de rechthebbende gepensioneerde overleden is vóór 1 januari, vervalt het recht op de vergoeding.

#### HOOFDSTUK VIIIbis. — Vergoeding aan gepensioneerden

(N.B. Algemene regeling van toepassing vanaf 1 juli 1997)

Art. 43. Een vergoeding wordt toegekend aan de gepensioneerde werklieden, die tijdens hun beroepsloopbaan tewerkgesteld zijn geweest in een onderneming, die ressorteert onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

Art. 44. § 1. 1° Om het recht te openen op deze vergoeding dienen de werklieden gelijktijdig aan volgende voorwaarden te voldoen :

- hun laatste werkgever ressorteert onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking;

- ten minste de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt;

- een rustpensioen genieten, overeenkomstig de wettelijke bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers;

- ten minste 10 volledige jaren tewerkstelling in het arbeidersstatuut bewijzen in een onderneming uit de sector stoffering en houtbewerking, tijdens de periode van 30 jaar voorafgaand aan de rustpensioenleeftijd.

Met tewerkstelling wordt bedoeld de effectief gepresteerde dagen en daaraan gelijkgestelde dagen.

2° Bij afwijking van wat voorafgaat, kunnen ook bedienden het recht op de vergoeding openen op voorwaarde dat :

1. zij alle onder § 1, 1° gestelde voorwaarden vervullen;

2. zij tijdens de periode van 10 jaar die voorafgaat aan hun pensionering, het statuut van bediende verwerven bij de werkgever waar zij voordien het arbeidersstatuut hadden.

§ 2. Wanneer het recht is geopend, wordt de loopbaan bepaald die in aanmerking komt voor het vaststellen van het jaarbedrag.

De loopbaan van de werknemer waarmee wordt rekening gehouden is, gelijk aan de som van alle volledige jaren tewerkstelling bij een werkgever (meerdere werkgevers), die ressorteert (ressorteren) onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

Volledige jaren worden gerekend van datum tot datum.

Voor onvolledige jaren wordt de volgende deling toegepast :  $x/220$ , waarbij  $x$  = de som van alle bezoldigde en gelijkgestelde dagen in de vijf dagenweek.

Wanneer het resultaat van deze deling opnieuw resulteert in een breuk, wordt het afgerond als volgt :

0,5 of meer = 1

Minder dan 0,5 = 0.

§ 3. Voor de toepassing van § 1 en § 2 komen als "gelijkgestelde" dagen in aanmerking, de dagen van schorsing van de arbeidsovereenkomst, zoals vermeld in artikelen 16, 17, 18 en 19 van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders. Periodes buiten de arbeidsovereenkomst worden niet gelijkgesteld.

Art. 42. Les ayants droit qui ont obtenu une première fois l'allocation ne doivent plus introduire de nouvelle demande les années suivantes. Dans le courant du mois de janvier, le fonds de sécurité d'existence envoie à ceux qui ont déjà obtenu cette allocation un formulaire "renouvellement".

Selon le cas, l'ayant droit transmet le formulaire "renouvellement" signé à l'organisation de travailleurs ou directement au fonds.

Si, à la réception du formulaire "renouvellement", l'ayant droit est décédé, la veuve (le veuf) ou l'héritier (les héritiers) doit (doivent) joindre au formulaire un extrait de l'acte de décès.

Si l'ayant droit pensionné est décédé avant le 1<sup>er</sup> janvier, le droit à l'allocation échoit.

#### CHAPITRE VIIIbis. — Allocation aux ouvriers pensionnés

(N.B. Règle générale d'application à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997)

Art. 43. Une allocation est octroyée aux ouvriers pensionnés qui, au cours de leur carrière professionnelle, ont été occupés dans une entreprise ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Art. 44. § 1<sup>er</sup>. 1° Pour ouvrir le droit à cette allocation, les ouvriers doivent satisfaire simultanément aux conditions suivantes :

- leur dernier employeur relève de la compétence de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois;

- être âgés d'au moins 60 ans;

- bénéficiaire de la pension de retraite conformément aux dispositions légales relatives à la pension de retraite et de survie des travailleurs;

- prouver au moins 10 années complètes d'occupation dans le statut d'ouvrier dans une entreprise du secteur de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois au cours de la période de 30 ans précédant l'âge de la pension de retraite.

Par "occupation" on entend : les journées effectivement prestées et les journées assimilées.

2° Par dérogation à ce qui précède, les employés peuvent aussi ouvrir le droit à l'allocation à condition :

1. qu'ils remplissent toutes les conditions posées sous § 1<sup>er</sup>, 1°;

2. qu'au cours de la période de 10 ans précédant leur mise à la retraite, ils obtiennent le statut d'employé chez l'employeur chez qui ils avaient précédemment le statut d'ouvrier.

§ 2. Lorsque le droit est ouvert, la carrière à prendre en considération pour la fixation du montant annuel est déterminée.

La carrière du travailleur à prendre en considération est égale à la somme de toutes les années complètes de travail chez un employeur (des employeurs) qui ressortit (ressortissent) à la compétence de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Les années complètes sont calculées de date à date.

Pour les années incomplètes, la formule suivante est appliquée :  $x/220$ , où  $x$  est égal à la somme de tous les jours rémunérés et assimilés dans la semaine de 5 jours.

Le quotient sera, le cas échéant, arrondi comme suit :

0,5 ou plus = 1

Moins de 0,5 = 0.

§ 3. Pour l'application des § 1<sup>er</sup> et § 2 sont pris en considération comme jours "assimilés", les jours de suspension du contrat de travail tels que mentionnés aux articles 16, 17, 18 et 19 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités d'exécution des lois sur les vacances annuelles des travailleurs salariés. Les périodes en dehors du contrat de travail ne sont pas assimilées.

## Art. 45. De vergoeding

§ 1. Het bedrag van de vergoeding wordt vastgesteld aan de hand van de bewezen loopbaan als arbeider in de sector.

Bewezen loopbaan als arbeider	Bedrag van de vergoeding
minder dan 10 jaar	-
10 jaar of meer, doch minder dan 15 jaar	247,89 EUR (10 000 BEF)
15 jaar of meer, doch minder dan 20 jaar	371,84 EUR (15 000 BEF)
20 jaar	495,79 EUR (20 000 BEF)
21 jaar	520,58 EUR (21 000 BEF)
22 jaar	545,36 EUR (22 000 BEF)
23 jaar	570,15 EUR (23 000 BEF)
24 jaar	594,94 EUR (24 000 BEF)
25 jaar en meer	619,73 EUR (25 000 BEF)

§ 2. Voor het begrip "volledig jaar" wordt verwezen naar hetgeen is bepaald in artikel 44, § 2.

§ 3. De vergoeding wordt voor de eerste maal uitbetaald op het einde van de maand juni van het jaar, volgend op het jaar waarin het wettelijk rustpensioen een aanvang nam.

De eerste uitbetaling wordt geproratiseerd naar verhouding van 1/12 per maand pensioering van het voorgaande jaar.

§ 4. De vergoeding zoals voorzien in artikel 45, § 1, wordt de daaropvolgende jaren uitgekeerd op het einde van de maand juni en dit, tot dat 15 volledige vergoedingen werden betaald.

§ 5. De vergoeding is slechts verschuldigd aan de werklieden die op 30 juni van ieder jaar waarin de vergoeding wordt uitbetaald, nog in leven zijn.

## Art. 46. Aanvraag

§ 1. De rechthebbenden dienen de aanvraag tot toekenning van bedoelde vergoeding in op een daartoe bestemd formulier.

De rechthebbenden die lid zijn van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, dienen hun aanvraag in via deze werknemersorganisatie.

De andere rechthebbenden dienen hun aanvraag rechtstreeks in bij het fonds voor bestaanszekerheid.

## § 2. Hernieuwing

De rechthebbenden die de vergoeding reeds een eerste maal ontvingen, moeten de daaropvolgende jaren geen nieuwe aanvraag indienen. In de loop van het eerste kwartaal ontvangen zij van het fonds een formulier "hernieuwing" dat ingevuld teruggestuurd wordt aan hun werknemersorganisatie of rechtstreeks aan het fonds.

Een attest "leven" dient te worden bijgevoegd.

Het paritair beheerscomité kan echter beslissen over te stappen naar een geautomatiseerd systeem van hernieuwing.

## Art. 47. Uitbetaling

§ 1. Voor de rechthebbenden die hun aanvraag hebben ingediend via één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, geschiedt de betaling door toedoen van hun werknemersorganisaties; voor de anderen gebeurt de betaling rechtstreeks door het fonds.

§ 2. Erfgenamen die aanspraak maken op de uitbetaling van de in het vermogen van de overledene begrepen vergoeding, dienen bij het formulier "aanvraag" of "hernieuwing", ter staving, volgende attesten te voegen:

- een uittreksel uit de akte van overlijden;
- bewijs van hun hoedanigheid van erfgenaam of van gevolmachtigde van de erfgenamen.

## Art. 45. L'allocation

§ 1<sup>er</sup>. Le montant de l'allocation est fixé à l'aide de la carrière professionnelle prouvée comme ouvrier dans le secteur.

Carrière professionnelle prouvée comme ouvrier	Montant de l'allocation
moins de 10 ans	-
10 ans ou plus, mais moins de 15 ans	247,89 EUR (10 000 BEF)
15 ans ou plus, mais moins de 20 ans	371,84 EUR (15 000 BEF)
20 ans	495,79 EUR (20 000 BEF)
21 ans	520,58 EUR (21 000 BEF)
22 ans	545,36 EUR (22 000 BEF)
23 ans	570,15 EUR (23 000 BEF)
24 ans	594,94 EUR (24 000 BEF)
25 ans	619,73 EUR (25 000 BEF)

§ 2. Pour la notion "année complète", il est fait référence à ce qui est stipulé à l'article 44, § 2.

§ 3. L'allocation est liquidée pour la première fois à la fin du mois de juin de l'année suivant l'année au cours de laquelle la pension de retraite a débuté.

La première liquidation est proratisée à raison de 1/12<sup>e</sup> par mois de pension de l'année précédente.

§ 4. L'allocation telle que prévue à l'article 45, § 1<sup>er</sup>, est liquidée les années suivantes à la fin du mois de juin et ce jusqu'à ce que 15 allocations complètes aient été liquidées.

§ 5. L'allocation n'est due qu'aux ouvriers qui sont en vie le 30 juin de chaque année où l'allocation est liquidée.

## Art. 46. Demande

§ 1<sup>er</sup>. Les ayants droit introduisent la demande d'octroi de l'allocation visée à l'aide d'un formulaire destiné à cet effet.

Les ayants droit qui sont membres d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7 introduisent leur demande à l'intervention de leur organisation de travailleurs.

Les autres ayants droit introduisent leur demande directement auprès du fonds.

## § 2. Renouvellement

Les ayants droit qui ont obtenu une première fois l'allocation ne doivent plus introduire de nouvelle demande les années suivantes. Dans le courant du premier trimestre ils reçoivent du fonds de sécurité d'existence un formulaire "renouvellement" qu'ils renvoient à leur organisation de travailleurs ou directement au fonds de sécurité d'existence.

Une attestation "vie" doit être jointe.

Le comité paritaire de gestion peut toutefois décider de passer à un système automatisé de renouvellement.

## Art. 47. Liquidation

§ 1<sup>er</sup>. Pour les ayants droit qui ont introduit leur demande à l'intervention d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, la liquidation s'effectue à l'intervention de leur organisation de travailleurs; pour les autres, la liquidation s'effectue directement par le fonds.

§ 2. Les héritiers qui peuvent prétendre à la liquidation de l'allocation comprise dans le patrimoine de l'ouvrier décédé doivent joindre, à titre de preuve, les attestations suivantes au formulaire "demande de renouvellement":

- un extrait de l'acte de décès;
- la preuve de leur qualité d'héritier ou de mandataire des héritiers.

## Art. 48. Cumul

§ 1. De rechthebbenden die reeds eenzelfde vergoeding ontvangen, uitbetaald door een ander fonds voor bestaanszekerheid dan dat van de stoffering en houtbewerking, ontvangen maximum de vergoeding bedoeld in artikel 45, verminderd met de vergoeding die zij reeds ontvingen.

§ 2. Sinds 1 januari 1990 bestaat er een overeenkomst tussen het "Fonds voor bestaanszekerheid van de bouw" en het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking" voor werknemers die beurtelings werden tewerkgesteld bij werkgevers ressorterend onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, hetzij onder het Paritair Comité voor de bouw.

## Art. 49. Toepassingsdatum

§ 1. De vergoeding, zoals omschreven in dit hoofdstuk, wordt toegekend aan de rechthebbenden van wie het wettelijk rustpensioen een aanvang nam vanaf 1 juli 1997.

§ 2. Op de gepensioneerden die de vergoeding genieten, in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 november 1995 en op de werknemers, die op rustpensioen gingen vóór 1 juli 1997, is volgend overgangsregime van toepassing :

- de gepensioneerden van wie het recht op de vergoeding geopend werd vóór 1985, ontvangen in 1998 uitzonderlijk nog eenmaal het bedrag waarop zij, ingevolge de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 november 1995, recht konden laten gelden;

- de gepensioneerden, van wie het recht op de vergoeding geopend werd in de periode vanaf 1 januari 1985 tot en met 30 juni 1997, ontvangen jaarlijks het bedrag waarop zij, ingevolge de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 november 1995 recht konden laten gelden, tot wanneer zij aldus 15 keer de jaarlijkse vergoeding hebben ontvangen.

Daarna vervalt hun individueel recht op de vergoeding.

Voor het overige blijven alle beschikkingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 november 1995 volledig van toepassing op deze gepensioneerden.

HOOFDSTUK IX. — *Vergoeding aan de weduwe(naar) van een gepensioneerde*

(N.B. Dit hoofdstuk is enkel nog van toepassing voor de weduwe(naar) wiens echtgeno(ot)(e) overleed vóór 1 juli 1997 en op wie de overgangsregeling, beschreven onder artikel 59, § 1 van toepassing is)

Art. 50. Een vergoeding wordt toegekend aan de weduwe(naar) van een gepensioneerde werkmán, die tijdens zijn beroepsloopbaan tewerkgesteld geweest is in een onderneming, die ressorteert onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

Wordt beschouwd als weduwe(naar), de rechthebbende volgens de criteria van de wettelijke bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders.

De voorziene vergoeding wordt voor de eerste maal toegekend in het jaar dat volgt op dat van het overlijden van de gepensioneerde.

Art. 51. Opdat de weduwe(naar) de vergoeding, voorzien in artikel 50, zou kunnen genieten, moet de gepensioneerde, vóór het overlijden, rechthebbende zijn op de vergoeding aan gepensioneerden.

Art. 52. De weduwe(naar) kan eveneens aanspraak maken op de vergoeding :

- indien de overledene aanspraak kon maken op de vergoeding aan gepensioneerden, doch deze eerste aanvraag niet heeft ingediend;

- in geval van overlijden van de rechthebbende tussen 55 jaar en 60 jaar (vrouwen), en 60 jaar en 65 jaar (mannen), doch ten vroegste op het tijdstip dat de normale pensioengerechtigde leeftijd van de overledene zou zijn bereikt (60 jaar voor de vrouwen en 65 jaar voor de mannen).

Art. 53. Het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van deze vergoeding worden door het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

Het bedrag is vastgesteld op 60 pct. van de vergoeding toegekend aan de gepensioneerde.

## Art. 48. Cumul

§ 1<sup>er</sup>. Les ayants droit qui reçoivent déjà une même allocation liquidée par un autre fonds de sécurité d'existence que celui de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois reçoivent au maximum l'allocation visée à l'article 45, diminuée de l'allocation qu'ils ont ainsi déjà touchée.

§ 2. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1990 il y a un accord entre le "Fonds de sécurité d'existence de la construction" et le "Fonds de sécurité d'existence de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois" pour les ouvriers qui ont été occupés tour à tour par des employeurs relevant de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois ou de la Commission paritaire de la construction.

## Art. 49. Date d'application

§ 1<sup>er</sup>. L'allocation telle que décrite dans ce chapitre est octroyée aux ayants droit dont la pension de retraite légale a débuté à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997.

§ 2. Aux pensionnés qui bénéficient de l'allocation en application de la convention collective de travail du 15 novembre 1995 et aux ouvriers qui ont pris leur pension de retraite avant le 1<sup>er</sup> juillet 1997, le régime de transition ci-après est d'application :

- les pensionnés dont le droit à l'allocation a été ouvert avant 1985 reçoivent exceptionnellement en 1998 une dernière fois le montant auquel ils pouvaient prétendre en application de la convention collective de travail du 15 novembre 1995;

- les pensionnés dont le droit à l'allocation a été ouvert au cours de la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 1985 au 30 juin 1997 reçoivent annuellement le montant auquel ils pouvaient prétendre en application de la convention collective de travail du 15 novembre 1995, ce jusqu'à ce qu'ils aient perçu ainsi 15 fois l'allocation annuelle.

Ensuite, leur droit individuel à l'allocation échoit.

Pour le reste, toutes les dispositions de la convention collective de travail du 15 novembre 1995 restent entièrement d'application à ces pensionnés.

CHAPITRE IX. — *Allocation à la veuve(au veuf) d'un(e) ouvrier(ère) pensionné(e)*

(N.B. Ce chapitre est uniquement d'application à la veuve (au veuf) d'un(e) ouvrier(ère) pensionné(e) dont l'époux (épouse) est décédé(e) avant le 1<sup>er</sup> juillet 1997 et auquel il faut appliquer le régime de transition prévu à l'article 59, § 1<sup>er</sup>)

Art. 50. Une allocation est octroyée à la veuve (au veuf) d'un(e) ouvrier(ère) pensionné(e) qui a été occupé(e) pendant sa carrière professionnelle dans une entreprise ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Est considéré(e) comme veuve (veuf) l'ayant droit selon les critères des dispositions légales relatives à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

L'allocation visée est accordée pour la première fois dans l'année qui suit celle au cours de laquelle le (la) pensionné(e) est décédé(e).

Art. 51. Pour que la veuve (le veuf) puisse bénéficier de l'allocation prévue à l'article 50, il faut que le (la) pensionné(e) ait eu droit avant le décès à l'allocation aux pensionnés.

Art. 52. La veuve (le veuf) peut également prétendre à l'allocation :

- si le (la) pensionné(e) décédé(e) pouvait prétendre à l'allocation pour les pensionnés, mais n'a pas introduit cette première demande;

- en cas de décès de l'ayant droit entre 55 ans et 60 ans (femmes) et 60 et 65 ans (hommes), mais au plus tôt au moment où le (la) décédé(e) aurait atteint l'âge normal de la retraite (60 ans pour les femmes et 65 pour les hommes).

Art. 53. Le montant et les conditions d'octroi de cette allocation sont fixés par la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois par convention collective de travail, rendue obligatoire par arrêté royal.

Le montant est fixé à 60 p.c. de l'allocation octroyée aux pensionnés.

Art. 54. De rechthebbenden dienen de aanvraag tot toekenning van de bedoelde vergoeding in bij het fonds, op een daartoe bestemd formulier.

Wanneer de overledene lid was van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, wordt de aanvraag ingediend door toedoen van zijn werknemersorganisatie.

De andere rechthebbenden dienen hun aanvraag rechtstreeks bij het fonds in.

Art. 55. De uitkering van de vergoeding gebeurt door het fonds. De uitbetalingsmodaliteiten worden door het paritair beheerscomité bepaald.

Wanneer de aanvraag werd ingediend door toedoen van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, geschiedt de betaling door toedoen van hun werknemersorganisatie; voor de anderen geschiedt de betaling rechtstreeks door het fonds.

Art. 56. De rechthebbenden die de vergoeding een eerste maal hebben ontvangen, moeten de daaropvolgende jaren geen nieuwe aanvraag indienen.

In mei stuurt het fonds voor bestaanszekerheid aan diegenen die reeds deze vergoeding ontvingen, een formulier "hernieuwing".

Naargelang het geval, overhandigt de rechtverkrijgende het ondertekend formulier "hernieuwing" aan de werknemersorganisatie of rechtstreeks aan het fonds.

Zo bij ontvangst van het formulier "hernieuwing", de rechthebbende weduwe(naar) overleden is, moet(en) de erfgena(m)en bij het formulier een uittreksel van de akte van overlijden voegen.

Indien de rechthebbende weduwe(naar) overleden is vóór 1 januari, vervalt het recht op de vergoeding.

#### HOOFDSTUK IXbis. — Vergoeding aan de weduwe(naar) van een gepensioneerde

(N.B. Algemene regeling van toepassing vanaf 1 juli 1997)

Art. 57. § 1. Een vergoeding wordt toegekend aan de weduwe(naar) van een gepensioneerde. Die gepensioneerde moet, op het ogenblik van zijn overlijden, rechthebbende zijn op de vergoeding in toepassing van artikel 44, § 1.

De vergoeding bedraagt 30 000 BEF en is persoonsgebonden.

Deze vergoeding bedraagt vanaf 1 januari 2002, 743,68 EUR.

§ 2. Daarnaast ontvangt de weduwe(naar) van een gepensioneerde, overleden tijdens het jaar voorafgaand (dit is het referentiejaar) aan het jaar van uitbetaling, nog de volgende vergoeding :

x/12 van het volledige bedrag dat de gepensioneerde nog zou hebben ontvangen indien hij op de datum van uitbetaling van de vergoeding aan gepensioneerden nog in leven zou zijn geweest;

x komt overeen met het aantal volledige maanden dat de gepensioneerde nog heeft geleefd tijdens het referentiejaar.

§ 3. Bij ontstentenis van een weduwe(naar) vervalt het recht op de vergoeding.

Art. 58. § 1. De vergoeding zoals bepaald in dit hoofdstuk wordt toegekend aan de weduwe(naar) wier (wiens) echtgeno(o)t(e) overleed na 30 juni 1997.

§ 2. De in artikel 57 bedoelde vergoeding is eenmalig en wordt uitgekeerd in de loop van het kwartaal volgend op de datum waarop het overlijden ter kennis van het fonds wordt gebracht, zoals voorzien in artikel 60.

§ 3. De vergoeding is persoonsgebonden. Het recht op de vergoeding vervalt indien de begunstigde weduwe(naar) overlijdt vóór de voorzien uitbetalingsdatum.

Art. 54. Les ayants droit introduisent la demande d'octroi de l'allocation visée auprès du fonds à l'aide d'un formulaire destiné à cet effet.

Si le (la) défunt(e) était membre d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, la demande est introduite à l'intervention de son organisation de travailleurs.

Les autres ayants droit introduisent leur demande directement auprès du fonds.

Art. 55. La liquidation de l'allocation s'effectue par le fonds. Les modalités de liquidation sont fixées par le comité paritaire de gestion.

Lorsque la demande a été introduite à l'intervention d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, la liquidation s'effectue à l'intervention de cette organisation de travailleurs; pour les autres, la liquidation s'effectue directement par le fonds.

Art. 56. Les ayants droit qui ont obtenu une première fois l'allocation ne doivent pas introduire de nouvelle demande les années suivantes.

Dans le courant du mois de mai, le fonds de sécurité d'existence envoie à ceux qui ont déjà obtenu cette allocation, un formulaire "renouvellement".

Selon le cas, l'ayant droit transmet le formulaire "renouvellement" signé à l'organisation de travailleurs ou directement au fonds.

Lorsque, à la réception du formulaire "renouvellement", la (le) veuve (veuf) ayant droit est décédé(e), l'héritier (les héritiers) doi(ven)t joindre au formulaire un extrait de l'acte de décès.

Si la veuve (veuf) ayant droit est décédé(e) avant le 1<sup>er</sup> janvier, le droit à l'allocation échoit.

#### CHAPITRE IXbis. — Allocation à la veuve(au veuf) d'un(e) ouvrier(ère) pensionné(e)

(N.B. Règle générale d'application à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997)

Art. 57. § 1<sup>er</sup>. Une allocation est octroyée à la veuve (au veuf) d'un(e) ouvrier(ère) pensionné(e). Ce pensionné doit, au moment de son décès, avoir droit à l'allocation en application de l'article 44, § 1<sup>er</sup>.

L'allocation s'élève à 30 000 BEF et est liée à la personne de la veuve (du veuf) de l'ouvrier(ère) pensionné(e).

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, l'allocation s'élève à 743,68 EUR.

§ 2. En outre la veuve (le veuf) d'un(e) pensionné(e), décédé(e) au cours de l'année (année de référence) qui précède l'année de paiement, a droit à l'allocation suivante :

x/12<sup>e</sup> du montant total que le (la) pensionné(e) aurait pu percevoir s'il (elle) avait encore été en vie à la date de paiement de l'allocation aux pensionné(e)s;

x correspond au nombre de mois complets que le (la) pensionné(e) a encore vécu au cours de l'année de référence.

§ 3. A défaut de veuve (veuf), le droit à l'allocation échoit.

Art. 58. § 1<sup>er</sup>. L'allocation telle que visée dans ce chapitre est octroyée à la veuve (veuf) dont l'époux (épouse) est décédé(e) après le 30 juin 1997.

§ 2. L'allocation visée à l'article 57 est unique et est liquidée au cours du trimestre suivant la date à laquelle le décès a été signalé au fonds, comme le prévoit l'article 60.

§ 3. L'allocation est liée à la personne de la veuve (du veuf) de l'ouvrier(ère) pensionné(e). Le droit à l'allocation échoit si la veuve (le veuf) bénéficiaire meurt avant la date de liquidation prévue.

Art. 59. § 1. Ter attentie van de weduwe(naar) die een vergoeding genoot in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 november 1995, wordt volgende overgangsregeling toegepast :

- in 1998 : uitkering van 60 pct. van het door hun overleden echtgeno(o)t(e) verworven bedrag (= zelfde bedrag zoals verschuldigd in 1997);

- in 1999 : uitkering van 40 pct. van het door hun overleden echtgeno(o)t(e) verworven bedrag (= zelfde bedrag zoals verschuldigd in 1997);

- in 2000 : uitkering van 20 pct. van het door hun echtgeno(o)t(e) verworven bedrag (= zelfde bedrag zoals verschuldigd in 1997).

In 2001 vervalt het recht voor deze rechthebbenden volledig.

§ 2. De vergoeding is persoonsgebonden. Het recht op de vergoeding vervalt indien de begunstigde weduwe(naar) overlijdt vóór de voorziene uitbetalingsdatum.

Art. 60. De rechthebbende dient een aanvraag in bij het fonds op een daartoe bestemd formulier.

Indien de overleden gepensioneerde was aangesloten bij één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, dan wordt de aanvraag via zijn/haar respectieve organisatie ingediend; de anderen dienen hun aanvraag rechtstreeks in bij het fonds voor bestaanszekerheid.

Art. 61. De vergoeding wordt uitbetaald

- hetzij via de werknemersorganisatie die de aanvraag heeft ingediend;

- hetzij rechtstreeks aan de betrokkene die de aanvraag rechtstreeks indiende.

Art. 62. De rechthebbenden waarvan sprake in artikel 59, § 1, volgen tijdens de overgangsperiode, voor het verkrijgen van de vergoeding, dezelfde procedure als die voorzien voor de gepensioneerden in artikel 39, § 2.

#### HOOFDSTUK X. — Vergoeding aan de werklieden die, tengevolge van een fysieke handicap, lange tijd volledig arbeidsongeschikt zijn

Art. 63. Een vergoeding wordt toegekend aan de werklieden van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking die, als gevolg van een fysieke handicap, lange tijd volledig arbeidsongeschikt zijn.

Art. 64. Kunnen aanspraak maken op deze vergoeding, de werklieden die de volgende voorwaarden vervullen :

1. het bewijs leveren van een arbeidsongeschiktheid van ten minste 66 pct., ongeacht hun leeftijd, mits voorlegging van een attest van de controlerende geneesheer van de mutualiteit of verzekeringsmaatschappij.

De werkloze werklieden die de anciënniteitstoelage genieten zoals voorzien in het koninklijk besluit van 13 januari 1989, kunnen geen aanspraak maken op de vergoeding aan fysisch gehandicapten;

2. het bewijs leveren dat hun laatste werkgever onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking ressorteerde;

3. het bewijs leveren dat zij, gedurende de laatste tien jaar die de stopzetting van het werk voorafgaan of sinds het verlaten van de school, nergens anders tewerkgesteld zijn geweest dan in één of meer ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking ressorteren.

Alle gevallen van wettelijke schorsing en verbreking van de arbeidsovereenkomst worden, voor de toepassing van dit artikel, met tewerkstelling gelijkgesteld, voor zover deze inactiviteitsjaren de activiteitsjaren niet overtreffen, dit wil zeggen dat de betrokkenen minstens 5 jaar effectieve activiteit moeten bewijzen en dat de andere 5 jaar inactiviteitsjaren in de sector mogen zijn.

Uitzondering wordt gemaakt voor de fysisch gehandicapten die de laatste 10 jaar niet volledig kunnen rechtvaardigen; zij moeten gedurende de 25 jaar die de stopzetting van hun werk voorafgaan, 15 jaar in de sector tewerkgesteld zijn geweest, waarvan minstens 7,5 jaar effectieve activiteit; de andere 7,5 jaar mogen inactiviteitsjaren in de sector zijn.

4. hun rechten op bijkomende vergoedingen, hetzij van werkloosheid, hetzij van ziekte of arbeidsongeval, toegekend door het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking" hebben uitgeput.

Art. 59. § 1<sup>er</sup>. A l'égard de la veuve (du veuf) qui bénéficiait d'une allocation en application de la convention collective de travail du 15 novembre 1995, le régime de transition ci-après est d'application :

- en 1998 : liquidation de 60 p.c. du montant acquis par leur époux (épouse) décédé(e) (= même montant que celui dû en 1997);

- en 1999 : liquidation de 40 p.c. du montant acquis par leur époux (épouse) décédé(e) (= même montant que celui dû en 1997);

- en 2000 : liquidation de 20 p.c. du montant acquis par leur époux (épouse) décédé(e) (= même montant que celui dû en 1997).

En 2001, le droit échoit entièrement pour ces ayants droit.

§ 2. L'allocation est liée à la personne de la veuve (du veuf) de l'ouvrier(ère) pensionné(e). Le droit à l'allocation échoit si la veuve (le veuf) bénéficiaire meurt avant la date de liquidation prévue.

Art. 60. L'ayant droit introduit une demande auprès du fonds de sécurité d'existence à l'aide d'un formulaire destiné à cet effet.

Si le (la) pensionné(e) décédé(e) était affilié(e) à une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, la demande est introduite à l'intervention de son organisation de travailleurs; les autres introduisent leur demande directement auprès du fonds de sécurité d'existence.

Art. 61. L'allocation est liquidée

- soit par l'organisation de travailleurs qui a introduit la demande;

- soit directement à la veuve (au veuf) concerné(e) qui a introduit la demande.

Art. 62. Les ayants droit visés à l'article 59, § 1<sup>er</sup> suivent pendant la période de transition, pour l'obtention de l'allocation, la même procédure que celle prévue pour les pensionnés à l'article 39, § 2.

#### CHAPITRE X. — Allocation aux ouvriers qui, par suite d'un handicap physique, sont en incapacité de travail totale de longue durée

Art. 63. Une allocation est octroyée aux ouvriers des entreprises qui relèvent de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois qui, par suite d'un handicap physique, sont en incapacité de travail totale de longue durée.

Art. 64. Peuvent prétendre à cette allocation, les ouvriers qui remplissent les conditions suivantes :

1. fournir la preuve d'une incapacité de travail d'au moins 66 p.c., indépendamment de leur âge, au moyen d'une attestation du médecin contrôleur de la mutualité ou de la compagnie d'assurances.

Les ouvriers chômeurs qui bénéficient du complément d'ancienneté prévu à l'arrêté royal du 13 janvier 1989 ne peuvent pas prétendre à l'allocation aux handicapés physiques;

2. fournir la preuve que leur dernier employeur relevait de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois;

3. fournir la preuve que, pendant les dix dernières années qui précèdent la cessation du travail ou depuis la fin des études, ils n'ont été occupés que dans une ou plusieurs entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Tous les cas de suspension légale et de rupture du contrat de travail sont assimilés à de l'occupation pour l'application du présent article, pour autant que ces années d'inactivité ne dépassent pas les années d'activité, c'est-à-dire que les personnes visées doivent prouver au moins 5 années d'activité effective et que les 5 autres années peuvent être des années d'inactivité dans le secteur.

Exception est faite pour les personnes handicapées physiques qui ne peuvent justifier entièrement les dix dernières années précédant leur cessation de travail, avoir été occupés 15 ans dans le secteur, dont au moins 7 années et demi d'activité effective; les 7 autres années et demi peuvent être des années d'inactivité dans le secteur.

4. avoir épuisé leurs droits aux allocations complémentaires, soit de chômage, soit de maladie ou d'accident du travail accordées par le "Fonds de sécurité d'existence de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois".

Art. 65. Vanaf het ogenblik dat de werknemer zijn brugpensioen neemt, heeft hij geen recht meer op deze vergoeding.

Art. 66. Het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van deze vergoeding worden door het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

Het bedrag is vastgesteld op 495,79 EUR (20 000 BEF) per jaar.

Art. 67. Rechthebbenden dienen de aanvraag tot toekenning van de bedoelde vergoeding in bij het fonds, op een daartoe bestemd formulier, in de loop van het dienstjaar dat volgt op dat tijdens hetwelk zij hun rechten op de bijkomende vergoedingen, toegekend door het fonds voor bestaanszekerheid, hebben uitgeput.

De rechthebbenden die lid zijn van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, dienen hun aanvraag in door toedoen van hun werknemersorganisatie.

De andere rechthebbenden dienen hun aanvraag rechtstreeks bij het fonds in.

Tot staving van hun aanvraag moeten de rechthebbenden het bewijs leveren dat zij, sinds het begin van de stopzetting van het werk, ononderbroken de uitkeringen voor werkloosheid, ziekte, arbeidsongeval of van het "Fonds voor beroepsziekten", hebben genoten.

Art. 68. De uitkering van de vergoeding gebeurt door het fonds, naar verhouding van 1/12 van het totaal jaarbedrag per maand werkelijke ongeschiktheid.

De uitbetalingsmodaliteiten worden door het paritair beheerscomité bepaald.

Voor de rechthebbenden die hun aanvraag hebben ingediend door toedoen van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, geschiedt de betaling door toedoen van hun werknemersorganisatie; voor de anderen geschiedt de betaling rechtstreeks door het fonds.

Art. 69. De rechthebbenden die de vergoeding een eerste maal hebben ontvangen, moeten de daaropvolgende jaren geen nieuwe aanvraag indienen.

In de maand december stuurt het fonds voor bestaanszekerheid aan diegenen die reeds deze vergoeding ontvingen, een formulier "hernieuwing".

Dit hernieuwingsformulier, tot staving van de voortzetting van de werkonbekwaamheid (ziekenfonds, verzekeringsmaatschappij of "Fonds voor beroepsziekten"), moet behoorlijk ingevuld en ondertekend rechtstreeks of door de werknemersorganisatie aan het fonds worden teruggestuurd.

Zo bij ontvangst van het formulier "hernieuwing", de rechthebbende overleden is, moet(en) de weduwe(naar) of de erfgena(a)m(en) bij het formulier een uittreksel van de akte van overlijden voegen.

Indien de rechthebbende gehandicapte overleden is vóór 1 januari, vervalt het recht op de vergoeding.

Art. 70. Deze vergoeding wordt toegekend tot de oppensioenstelling.

#### HOOFDSTUK XI. — Vergoeding aan de weduwe(naar) van een fysisch gehandicapte

(N.B. Dit hoofdstuk is enkel nog van toepassing voor de weduwe(naar) van een fysisch gehandicapte wiens echtgeno(o)t(e) overleed vóór 1 juli 1997)

Art. 71. Een vergoeding wordt toegekend aan de weduwe(naar) van een fysisch gehandicapte van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

Wordt beschouwd als weduwe(naar), de rechthebbende volgens de criteria van de wettelijke bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders.

De voorziene vergoeding wordt voor de eerste maal toegekend in het jaar dat volgt op dat van het overlijden van de fysisch gehandicapte.

Art. 72. Opdat de weduwe(naar) de vergoeding voorzien in artikel 71 zou kunnen genieten, moet de gehandicapte, vóór het overlijden, rechthebbende zijn op de vergoeding aan fysisch gehandicapten.

Art. 73. De weduwe(naar) kan eveneens aanspraak maken op de vergoeding indien de overledene aanspraak kon maken op de vergoeding aan fysisch gehandicapte, doch deze eerste aanvraag niet heeft ingediend.

Art. 65. Dès le moment où le travailleur prend sa prépension, il n'a plus droit à cette allocation.

Art. 66. Le montant et les conditions d'octroi de cette allocation sont fixés par la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois par convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal.

Le montant est fixé à 495,79 EUR (20 000 BEF) par an.

Art. 67. Les ayants droit introduisent la demande d'octroi de l'allocation visée auprès du fonds à l'aide d'un formulaire destiné à cet effet au cours de l'exercice suivant l'exercice au cours duquel les ayants droit ont épuisé leurs droits aux allocations complémentaires accordées par le fonds de sécurité d'existence.

Les ayants droit qui sont membres d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7 introduisent leur demande à l'intervention de leur organisation de travailleurs.

Les autres ayants droit introduisent leur demande directement auprès du fonds.

À l'appui de leur demande, les ayants droit doivent fournir la preuve qu'ils ont, depuis le début de la cessation de travail, bénéficié d'une façon ininterrompue des allocations de chômage, des indemnités pour maladie, accident du travail ou du "Fonds des maladies professionnelles".

Art. 68. La liquidation de l'allocation s'effectue par le fonds à raison de 1/12<sup>e</sup> du montant annuel total par mois d'incapacité effective.

Les modalités de liquidation sont fixées par le comité paritaire de gestion.

Pour les ayants droit qui ont introduit leur demande à l'intervention d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, la liquidation s'effectue à l'intervention de leur organisation de travailleurs; pour les autres, la liquidation s'effectue directement par le fonds.

Art. 69. Les ayants droit qui ont obtenu une première fois l'allocation ne doivent plus introduire de nouvelle demande les années suivantes.

Dans le courant du mois de décembre, le fonds de sécurité d'existence envoie à ceux qui ont déjà obtenu cette allocation, un formulaire "renouvellement".

Ce formulaire de renouvellement, attestant la continuité de l'incapacité de travail (mutualité, compagnie d'assurances ou "Fonds des maladies professionnelles"), dûment rempli et signé, doit être retourné au fonds directement ou par l'organisation de travailleurs.

Si, à la réception du formulaire "renouvellement", l'ayant droit est décédé, la veuve (le veuf) ou l'héritier (les héritiers) doit(doivent) joindre au formulaire un extrait de l'acte de décès.

Si le handicapé ayant droit est décédé avant le 1<sup>er</sup> janvier, le droit à l'allocation échoit.

Art. 70. Cette allocation est octroyée jusqu'à l'âge de la retraite.

#### CHAPITRE XI. — Allocation à la veuve(au veuf) d'un(e) handicapé(e) physique

(N.B. Ce chapitre est uniquement d'application à la veuve (au veuf) d'un(e) handicapé(e) physique dont l'époux (épouse) est décédé(e) avant le 1<sup>er</sup> juillet 1997)

Art. 71. Une allocation est octroyée à la veuve (au veuf) d'un(e) handicapé(e) physique des entreprises relevant de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Est considéré(e) comme veuve (veuf) l'ayant droit selon les critères des dispositions légales relatives à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

L'allocation visée est accordée pour la première fois dans l'année qui suit celle au cours de laquelle le (la) handicapé(e) physique est décédé(e).

Art. 72. Pour que la veuve (le veuf) puisse bénéficier de l'allocation prévue à l'article 71, il faut que le (la) handicapé(e) physique ait eu droit avant le décès à l'allocation pour handicapés physiques.

Art. 73. La veuve (le veuf) peut également prétendre à l'allocation, si le (la) handicapé(e) physique décédé(e) pouvait prétendre à l'allocation pour les handicapés physiques, mais n'a pas introduit cette première demande.

Art. 74. Het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van deze vergoeding worden door het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit. Het bedrag wordt vastgesteld op 297,47 EUR (12 000 BEF) per jaar.

Art. 75. De rechthebbenden dienen de aanvraag tot toekenning van de bedoelde vergoeding in bij het fonds op een daartoe bestemd formulier.

Wanneer de overledene lid was van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, wordt de aanvraag ingediend door toedoen van hun werknemersorganisatie.

De andere rechthebbenden dienen hun aanvraag rechtstreeks bij het fonds in.

Art. 76. De uitkering van de vergoeding gebeurt door het fonds. De uitbetalingsmodaliteiten worden door het paritair beheerscomité bepaald.

Wanneer de aanvraag werd ingediend door toedoen van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, geschiedt de betaling door toedoen van hun werknemersorganisatie; voor de anderen geschiedt de betaling rechtstreeks door het fonds.

Art. 77. De rechthebbenden die de vergoeding een eerste maal hebben ontvangen, moeten de daaropvolgende jaren geen nieuwe aanvraag indienen.

In de maand mei stuurt het fonds voor bestaanszekerheid aan diegenen die reeds deze vergoeding ontvingen, een formulier "hernieuwing".

Naargelang het geval, overhandigt de rechtverkrijgende het ondertekend formulier "hernieuwing" aan de werknemersorganisatie of rechtstreeks aan het fonds.

Zo bij ontvangst van het formulier "hernieuwing" de rechthebbende weduwe(naar) overleden is, moet(en) de erfgena(a)m(en) bij het formulier een uittreksel van de akte van overlijden voegen.

Indien de rechthebbende weduwe(naar) overleden is vóór 1 januari, vervalt het recht op de vergoeding.

*HOOFDSTUK XIbis. — Vergoeding aan de weduwe(naar) van een fysisch gehandicapte*

*(N.B. Algemene regeling van toepassing vanaf 1 juli 1997)*

Art. 78. Een vergoeding wordt toegekend aan de weduwe(naar) van een fysisch gehandicapte. Die fysisch gehandicapte moet op het ogenblik van zijn/haar overlijden rechthebbende zijn op een vergoeding in toepassing van artikel 64.

Wordt beschouwd als weduwe(naar), de rechthebbende volgens de criteria van de wettelijke bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders.

Art. 79. De vergoeding bedraagt 495,79 EUR (20 000 BEF).

Art. 80. § 1. De vergoeding zoals bepaald in dit hoofdstuk wordt toegekend aan de weduwe(naar) wier (wiens) echtgeno(o)t(e) overleed na 30 juni 1997.

§ 2. De in artikel 79 bedoelde vergoeding is eenmalig en wordt uitgekeerd in de loop van het kwartaal volgend op de datum waarop het overlijden ter kennis van het fonds wordt gebracht, zoals voorzien in artikel 60.

§ 3. De vergoeding is persoonsgebonden. Het recht op de vergoeding vervalt indien de begunstigde weduwe(naar) overlijdt vóór de voorziene uitbetalingsdatum.

Art. 81. § 1. Ter attentie van de weduwe(naar) die een vergoeding genoot in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 november 1995, wordt volgende overgangsregeling toegepast :

- in 1998 : uitkering van 60 pct. van het door hun echtgeno(o)t(e) verworven bedrag (= zelfde bedrag zoals verschuldigd in 1997);
- in 1999 : uitkering van 40 pct. van het door hun overleden echtgeno(o)t(e) verworven bedrag (= zelfde bedrag zoals verschuldigd in 1997);
- in 2000 : uitkering van 20 pct. van het door hun echtgeno(o)t(e) verworven bedrag (= zelfde bedrag zoals verschuldigd in 1997).

In 2001 vervalt het recht voor deze rechthebbenden volledig.

§ 2. De vergoeding is persoonsgebonden. Het recht op de vergoeding vervalt indien de begunstigde weduwe(naar) overlijdt vóór de voorziene uitbetalingsdatum.

Art. 82. De rechthebbende dient de aanvraag tot toekenning van de bedoelde vergoeding in bij het fonds op een daartoe bestemd formulier.

Wanneer de overledene lid was van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, wordt de aanvraag ingediend door toedoen van zijn/haar werknemersorganisatie.

Art. 74. Le montant et les conditions d'octroi de cette allocation sont fixés par la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois par convention collective de travail, rendue obligatoire par arrêté royal. Le montant est fixé à 297,47 EUR (12 000 BEF) par an.

Art. 75. Les ayants droit introduisent la demande d'octroi de l'allocation visée auprès du fonds à l'aide d'un formulaire destiné à cet effet.

Si le (la) défunt(e) était membre d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, la demande est introduite à l'intervention de son organisation de travailleurs.

Les autres ayants droit introduisent leur demande directement auprès du fonds.

Art. 76. La liquidation de l'allocation s'effectue par le fonds. Les modalités de liquidation sont fixées par le comité paritaire de gestion.

Lorsque la demande a été introduite à l'intervention d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, la liquidation s'effectue à l'intervention de cette organisation de travailleurs; pour les autres, la liquidation s'effectue directement par le fonds.

Art. 77. Les ayants droit qui ont obtenu une première fois l'allocation ne doivent plus introduire de nouvelle demande les années suivantes.

Dans le courant du mois de mai, le fonds de sécurité d'existence envoie à ceux qui ont déjà obtenu cette allocation, un formulaire "renouvellement".

Selon le cas, l'ayant droit transmet le formulaire "renouvellement" signé à l'organisation de travailleurs ou directement au fonds.

Lorsque, à la réception du formulaire "renouvellement", la (le) veuve (veuf) ayant droit est décédé(e), l'héritier (les héritiers) doit(vent) joindre au formulaire un extrait de l'acte de décès.

Si la veuve (le veuf) ayant droit est décédé(e) avant le 1<sup>er</sup> janvier, le droit à l'allocation échoit.

*CHAPITRE XIbis. — Allocation à la veuve(au veuf) d'un(e) handicapé(e) physique*

*(N.B. Règle générale d'application à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997)*

Art. 78. Une allocation est octroyée à la veuve (au veuf) d'un(e) handicapé(e) physique. Ce (cette) handicapé(e) physique doit, au moment de son décès, avoir droit à l'allocation en application de l'article 64.

Est considéré(e) comme veuve (veuf) l'ayant droit selon les critères des dispositions légales relatives à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

Art. 79. L'allocation s'élève à 495,79 EUR (20 000 BEF).

Art. 80. § 1<sup>er</sup>. L'allocation telle que visée dans ce chapitre est octroyée à la veuve (au veuf) dont l'époux (épouse) est décédé(e) après le 30 juin 1997.

§ 2. L'allocation visée à l'article 79 est unique et est liquidée au cours du trimestre suivant la date à laquelle le décès a été signalé au fonds de sécurité d'existence, comme le prévoit l'article 60.

§ 3. L'allocation est liée à la personne de la veuve (du veuf). Le droit à l'allocation échoit si la veuve (le veuf) bénéficiaire meurt avant la date de liquidation prévue.

Art. 81. § 1<sup>er</sup>. A l'égard de la veuve (du veuf) qui bénéficiait d'une allocation en application de la convention collective de travail du 15 novembre 1995, le régime de transition ci-après est d'application :

- en 1998 : liquidation de 60 p.c. du montant acquis par leur époux (épouse) décédé(e) (= même montant que celui dû en 1997);
- en 1999 : liquidation de 40 p.c. du montant acquis par leur époux (épouse) décédé(e) (= même montant que celui dû en 1997);
- en 2000 : liquidation de 20 p.c. du montant acquis par leur époux (épouse) décédé(e) (= même montant que celui dû en 1997).

En 2001, le droit échoit entièrement pour les ayants droit.

§ 2. L'allocation est liée à la personne de la veuve (du veuf) de l'ouvrier(ère) pensionné(e). Le droit à l'allocation échoit si la veuve (le veuf) bénéficiaire meurt avant la date de liquidation prévue.

Art. 82. L'ayant droit introduit une demande auprès du fonds de sécurité d'existence à l'aide d'un formulaire destiné à cet effet.

Si le (la) pensionné(e) décédé(e) était affilié(e) à une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, la demande est introduite à l'intervention de son organisation de travailleurs.

De andere rechthebbenden dienen hun aanvraag rechtstreeks bij het fonds in.

Art. 83. De vergoeding wordt uitbetaald

- hetzij via de werknemersorganisatie die de aanvraag heeft ingediend;

- hetzij rechtstreeks aan betrokkene die de aanvraag rechtstreeks indiende.

Art. 84. De rechthebbenden waarvan sprake in artikel 81, § 2 volgen tijdens de overgangperiode, voor het verkrijgen van de vergoeding, dezelfde procedure als die voorzien voor de gepensioneerden in artikel 46, § 2.

**HOOFDSTUK XII. — Bijzondere tegemoetkoming toe te kennen aan sommige bejaarde werknemers die elke beroepsactiviteit hebben stopgezet en die noch het sectoraal conventioneel brugpensioen, noch de anciënniteitstoelag, in uitvoering van het koninklijk besluit van 13 januari 1989, kunnen genieten**

Art. 85. De bijzondere tegemoetkoming wordt toegekend vanaf de leeftijd van 50 jaar aan de werknemers die ontslagen worden in een onderneming die ressorteert onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking en die elke beroepsactiviteit definitief stopzetten.

Art. 86. Om de bijzondere tegemoetkoming te genieten, moeten de in artikel 85 bedoelde werknemers aan de volgende voorwaarden voldoen :

- volledig uitkeringsgerechtigde werkloze zijn en op het tijdstip van de toekenning de werkloosheidsuitkering genieten;

- geen aanvullende vergoeding genieten, uitgekeerd door het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking";

- de anciënniteitstoelag in uitvoering van het koninklijk besluit van 13 januari 1989 betreffende de toekenning van een anciënniteitstoelag aan oudere werklozen (*Belgisch Staatsblad* van 19 januari 1989) en het sectoraal brugpensioen niet genieten.

Art. 87. Het bedrag van de bijzondere tegemoetkoming bedraagt 49,58 EUR (2 000 BEF) per maand. Het paritair beheerscomité van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking" stelt het tijdstip en de wijze van betaling vast.

Art. 88. De aanvraag tot toekenning van de bijzondere tegemoetkoming moet worden ingediend bij het fonds voor bestaanszekerheid door toedoen van de syndicale organisaties die de collectieve arbeidsovereenkomst hebben ondertekend of door de betrokkene rechtstreeks, bij middel van een daartoe bestemd formulier. Het paritair beheerscomité van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking" bepaalt de praktische modaliteiten en de procedure die moeten gevolgd worden bij het indienen en het behandelen van de aanvragen tot toekenning.

#### HOOFDSTUK XIII. — Administratiekosten

Art. 89. De administratiekosten voor de aanvullende sociale voordelen worden jaarlijks door het paritair beheerscomité van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking" bepaald.

#### HOOFDSTUK XIV. — Bijzondere gevallen

Art. 90. Alle bijzondere gevallen resulterend uit de toepassing van de hierboven voorziene schikkingen kunnen worden voorgelegd aan het paritair beheerscomité van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking".

#### HOOFDSTUK XV. — Geldigheidsduur

Art. 91. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is voor onbepaalde tijd gesloten en treedt in werking op 1 januari 2003, uitgezonderd voor de artikelen waarvoor een andere toepassingsdatum wordt vermeld.

Zij kan door één van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

De organisatie die het initiatief van opzegging neemt, verbindt er zich toe de reden ervan bekend te maken.

Les autres ayants droit introduisent leur demande directement auprès du fonds.

Art. 83. L'allocation est liquidée

- soit par l'organisation de travailleurs qui a introduit la demande;

- soit directement à la veuve (au veuf) concerné(e) qui a introduit la demande.

Art. 84. Les ayants droit visés à l'article 81, § 2 suivent pendant la période de transition, pour l'obtention de l'allocation, la même procédure que celle prévue pour les pensionnés à l'article 46, § 2.

**CHAPITRE XII. — Indemnité spéciale à accorder à certains travailleurs âgés qui ont cessé toute activité professionnelle et qui ne peuvent bénéficier ni de la prépension conventionnelle sectorielle ni du complément d'ancienneté pour chômeurs âgés en vertu de l'arrêté royal du 13 janvier 1989**

Art. 85. L'indemnité spéciale est octroyée à partir de l'âge de 50 ans aux travailleurs licenciés dans une entreprise ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois et qui cessent définitivement toute activité professionnelle.

Art. 86. Pour bénéficier de cette indemnité spéciale, les travailleurs visés à l'article 85 doivent satisfaire aux conditions suivantes :

- être chômeur complet indemnisé et bénéficiaire de l'allocation de chômage au moment de l'octroi;

- ne pas bénéficier d'une allocation complémentaire octroyée par le "Fonds de sécurité d'existence de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois";

- ne pas bénéficier du complément d'ancienneté en vertu de l'arrêté royal du 13 janvier 1989 relatif à l'octroi d'un complément d'ancienneté aux chômeurs âgés (*Moniteur belge* du 19 janvier 1989) ni de la prépension sectorielle.

Art. 87. Le montant de l'indemnité spéciale s'élève à 49,58 EUR (2 000 BEF) par mois. Le comité paritaire de gestion du "Fonds de sécurité d'existence de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois" fixe le moment et le mode de paiement.

Art. 88. La demande d'octroi de l'indemnité spéciale doit être introduite auprès du fonds de sécurité d'existence par l'entremise des organisations syndicales qui ont signé la convention collective de travail ou par le travailleur concerné à l'aide du formulaire destiné à cet effet. Le comité paritaire de gestion du "Fonds de sécurité d'existence de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois" fixe les modalités pratiques et la procédure à suivre lors de l'introduction et du traitement des demandes d'octroi.

#### CHAPITRE XIII. — Frais d'administration

Art. 89. Les frais d'administration pour les avantages sociaux complémentaires sont fixés annuellement par le comité paritaire de gestion du "Fonds de sécurité d'existence de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois".

#### CHAPITRE XIV. — Cas particuliers

Art. 90. Tous les cas particuliers résultant de l'application des dispositions prévues ci-dessus peuvent être soumis au comité paritaire de gestion du "Fonds de sécurité d'existence de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois".

#### CHAPITRE XV. — Durée de validité

Art. 91. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003, à l'exception des articles pour lesquels une autre date d'application est prévue.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

L'organisation qui prend l'initiative de la dénonciation s'engage à en communiquer la raison.



Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 2001, gesloten ter vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 november 1999 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van toekenning en uitkering van de aanvullende sociale voordelen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 september 1994, *Belgisch Staatsblad* van 24 november 1994.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 juli 2006.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 25 avril 2001 conclue en remplacement de la convention collective de travail du 17 novembre 1999 fixant le montant et les modalités d'octroi et de liquidation des avantages sociaux complémentaires, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 septembre 1994, *Moniteur belge* du 24 novembre 1994.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 juillet 2006.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2006 — 3455 [2006/202389]

**19 JULI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende de buitengewone bijdrage aan het sociaal fonds (0,10 pct.) (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het koetswerk; Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende de buitengewone bijdrage aan het Sociaal fonds.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het koetswerk**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 1997*

Buitengewone bijdrage aan het sociaal fonds (0,10 pct.)  
(Overeenkomst geregistreerd op 15 december 1997  
onder het nummer 46465/CO/149.02)

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

**Artikel 1.** Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, de werklieden en de werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het koetswerk.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werklieden" verstaan : de werklieden of de werksters.

**HOOFDSTUK II. — Buitengewone bijdrage**

**Art. 2.** Overeenkomstig artikel 3.2, § 4 van het nationaal akkoord 1997-1998 van 13 mei 1997 wordt een buitengewone bijdrage bepaald vanaf 1 oktober 1997.

**Art. 3.** Deze buitengewone bijdrage is van 1 oktober 1997 tot en met 30 september 1999 als volgt vastgesteld :

- 0,10 pct. van de niet-begrensde brutolonen van de werklieden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2006 — 3455 [2006/202389]

**19 JUILLET 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 octobre 1997, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à la cotisation spéciale au fonds social (0,10 p.c.) (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie; Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 16 octobre 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à la cotisation spéciale au fonds social.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour la carrosserie**

*Convention collective de travail du 16 octobre 1997*

Cotisation spéciale au fonds social (0,10 p.c.)  
(Convention enregistrée le 15 décembre 1997  
sous le numéro 46465/CO/149.02)

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application**

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, leurs ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et ouvrières.

**CHAPITRE II. — Cotisation spéciale**

**Art. 2.** Conformément à l'article 3.2, § 4, de l'accord national 1997-1998 du 13 mai 1997 une cotisation spéciale est fixée à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1997.

**Art. 3.** Cette cotisation spéciale est fixée comme suit du 1<sup>er</sup> octobre 1997 au 30 septembre 1999 inclus :

- 0,10 p.c. des salaires bruts non plafonnés des ouvriers.

HOOFDSTUK III. — *Inning en invordering*

Art. 4. De inning en de invordering van de bijdragen worden door de Rijksdienst voor sociale zekerheid verzekerd bij toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid.

HOOFDSTUK IV. — *Duur*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1997 en houdt op van kracht te zijn op 30 september 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 juli 2006.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

CHAPITRE III. — *Perception et recouvrement*

Art. 4. La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office national de sécurité sociale en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 relative aux fonds de sécurité d'existence.

CHAPITRE IV. — *Durée*

Art. 5. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 1997 et cesse d'être en vigueur le 30 septembre 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 juillet 2006.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3456

[2006/202439]

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende de uurlonen in uitvoering van artikel 3 van het nationaal akkoord 2005-2006 van 26 mei 2005 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het koetswerk; Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende de uurlonen in uitvoering van artikel 3 van het nationaal akkoord 2005-2006 van 26 mei 2005.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 augustus 2006.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werk  
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

## Paritair Subcomité voor het koetswerk

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005*

Uurlonen in uitvoering van artikel 3 van het nationaal akkoord 2005-2006 van 26 mei 2005 (Overeenkomst geregistreerd op 16 september 2005 onder het nummer 76434/CO/149.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het koetswerk.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werklieden" verstaan : de werklieden en de werksters.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3456

[2006/202439]

5 AOUT 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative aux salaires horaires en exécution de l'article 3 de l'accord national 2005-2006 du 26 mai 2005 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie; Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative aux salaires horaires en exécution de l'article 3 de l'accord national 2005-2006 du 26 mai 2005.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 août 2006.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

## Sous-commission paritaire pour la carrosserie

*Convention collective de travail du 26 mai 2005*

Salaires horaires en exécution de l'article 3 de l'accord national 2005-2006 du 26 mai 2005 (Convention enregistrée le 16 septembre 2005 sous le numéro 76434/CO/149.02)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.

HOOFDSTUK II. — *Uurlonen**Afdeling 1. — Meerderjarige arbeiders*

## Art. 2. Loonsverhogingen

De minimumuurlonen en de effectief betaalde uurlonen worden als volgt verhoogd :

- op 1 februari 2006 met 0,3 pct.;
- op 1 februari 2006 met 4,2 pct., verminderd met :
  - de reële index op 1 februari 2005;
  - de loonsverhoging van 0,3 pct. op 1 februari 2006;
  - de reële index op 1 februari 2006.

Indien dit saldo op 1 februari 2006 negatief is, wordt er geen loonsverhoging toegepast.

Art. 3. De minimumuurlonen worden als volgt vastgesteld :

CHAPITRE II. — *Salaires**Section 1<sup>re</sup>. — Ouvriers majeurs*

## Art. 2. Augmentations salariales

Les salaires horaires minimums et les salaires horaires effectivement payés sont augmentés comme suit :

- le 1<sup>er</sup> février 2006 de 0,3 p.c.;
- le 1<sup>er</sup> février 2006 de 4,2 p.c. diminué de :
  - l'index réel au 1<sup>er</sup> février 2005;
  - l'augmentation salariale de 0,3 p.c. au 1<sup>er</sup> février 2006;
  - l'index réel au 1<sup>er</sup> février 2006.

Si ce solde du 1<sup>er</sup> février 2006 est négatif, il n'y aura pas d'augmentation salariale.

Art. 3. Les salaires horaires minimums sont fixés comme suit :

CATEGORIEEN		Spanning	week 38 u/h semaine
CATEGORIEs		Tension	1 februari 2005 1 <sup>er</sup> février 2005 EUR
A.1.	Hulpwerkman/Manceuvre	100	9,67
A.2.	Hulpwerkman (6 maanden anciënniteit in de onderneming) Manceuvre (6 mois d'ancienneté d'entreprise)	105	10,15
B.1.	Geoefende hulpwerkman Manceuvre spécialisé	111,5	10,78
B.2.	Geoefende hulpwerkman (6 maanden anciënniteit in de categorie "geoefende hulpwerkman") Manceuvre spécialisé (6 mois d'ancienneté dans la catégorie "manoeuvre spécialisé")	116,5	11,27
C.	Geschoolde 2 <sup>o</sup> klasse Qualifié 2 <sup>o</sup> classe	122,5	11,85
D.	Geschoolde 1 <sup>o</sup> klasse Qualifié 1 <sup>o</sup> classe	130	12,57
E.	Buiten categorie/Hors catégorie	140	13,54

*Afdeling 2. — Minderjarige arbeiders*

Art. 4. Op de bedragen vermeld in de artikelen 2 en 3 is het voor de minderjarige arbeiders bepaald stelsel van degressiviteit van toepassing, overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de loonvorming van 8 juli 2003.

*Afdeling 3. — Koppeling van de lonen  
aan het index cijfer van de consumptieprijzen*

Art. 5. De minimumuurlonen en de werkelijk betaalde lonen van toepassing op 1 februari 2005 stemmen overeen met de indexaanpassing van 1 februari 2005 op basis van het referte-indexcijfer (januari 2005) 114,48. Zij schommelen overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de loonvorming van 8 juli 2003 en de in voege zijnde wettelijke bepalingen.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 juni 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2004).

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het koetswerk.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 augustus 2006.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

*Section 2. — Ouvriers mineurs*

Art. 4. Les montants mentionnés aux articles 2 et 3 sont affectés de la dégressivité prévue pour les ouvriers mineurs d'âge, conformément aux dispositions de la convention collective de travail relative à la détermination du salaire du 8 juillet 2003.

*Section 3. — Liaison des salaires  
à l'indice des prix à la consommation*

Art. 5. Les salaires horaires minimums et les salaires effectifs en vigueur au 1<sup>er</sup> février 2005 correspondent à l'adaptation à l'index du 1<sup>er</sup> février 2005 sur base de l'indice de référence 114,48 (janvier 2005). Ils varient conformément aux dispositions de la convention collective de travail relative à la détermination du salaire du 8 juillet 2003 et aux dispositions légales en vigueur.

CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 6. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 8 juillet 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie et rendue obligatoire par arrêté royal le 23 juin 2004 (*Moniteur belge* du 30 août 2004).

Art. 7. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par l'une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 août 2006.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3457

[2006/202519]

1 SEPTEMBER 2006

Koninklijk besluit betreffende de start- en stagebonus (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, inzonderheid op artikel 59;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 november 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 19 mei 2006;

Gelet op het advies nr. 1551 van de Nationale Arbeidsraad van 9 maart 2006;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van 6 april 2006;

Gelet op advies 40.662/1 van de Raad van State, gegeven op 29 juni 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Définitions*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> werkgever : elke natuurlijke of rechtspersoon, privaat- of publiek-rechtelijk, die werknemers tewerkstelt of kan tewerkstellen;

2<sup>o</sup> jongere : elke persoon die in de periode van deeltijdse leerplicht, bedoeld in artikel 1, § 1, derde lid, van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, onderwijs met beperkt leerplan of een voor de vervulling van de leerplicht erkende vorming aanvat;

3<sup>o</sup> alternerende opleiding : een opleiding die bestaat uit een theoretische en, eventueel, een algemeen vormende opleiding die aangevuld wordt met een praktijkopleiding in de onderneming of instelling van een werkgever. De cyclus van een alternerende opleiding kan meerdere opleidingsjaren omvatten. De praktijkopleiding moet niet noodzakelijk op hetzelfde ogenblik beginnen als de theoretische opleiding. De theoretische opleiding kan nooit verstrekt worden binnen het voltijds onderwijs;

4<sup>o</sup> opleidingsovereenkomst :

a) een leerovereenkomst gesloten in toepassing van de wet van 19 juli 1983 op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door werknemers in loondienst;

b) een leerovereenkomst gesloten in toepassing van de regelgeving betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand;

c) een overeenkomst voor socioprofessionele inschakeling, bedoeld bij artikel 1, 1<sup>o</sup>, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 juli 1998 betreffende de overeenkomst inzake inschakeling in het maatschappelijk en beroepsleven van de centra voor alternatieve opleiding en onderwijs of bij artikel 5 van het besluit van de Vlaamse regering van 24 juli 1996 betreffende de brugprojecten;

d) een beroepsinlevingsovereenkomst, zoals bedoeld in hoofdstuk X van titel IV van de programmawet van 2 augustus 2002.

5<sup>o</sup> werkloosheidsbureau : het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening dat bevoegd is voor de hoofdverblijfplaats van de jongere.

HOOFDSTUK II. — *Startbonus*

**Art. 2.** De startbonus wordt toegekend aan elke jongere die, in het kader van een alternerende opleiding tijdens de periode van deeltijdse leerplicht, ten vroegste op 1 juli 2006 een praktijkopleiding bij een werkgever aanvat in uitvoering van een opleidings- of een arbeidsovereenkomst met een minimumduur van vier maanden.

De praktijkopleiding kan plaatsvinden in het kader van de uitvoering van meerdere opleidings- of arbeidsovereenkomsten met meerdere werkgevers. Deze overeenkomsten moeten elkaar niet noodzakelijk zonder onderbreking opvolgen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3457

[2006/202519]

1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2006

Arrêté royal relatif aux bonus de démarrage et de stage (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations, notamment l'article 59;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 novembre 2005;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 mai 2006;

Vu l'avis n<sup>o</sup> 1551 du Conseil national du Travail du 9 mars 2006;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office national de l'Emploi du 6 avril 2006;

Vu l'avis 40.662/1 du Conseil d'Etat, donné le 29 juin 2006, donné en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté on entend par :

1<sup>o</sup> employeur : toute personne physique ou morale, de droit privé ou public, qui occupe ou peut occuper des travailleurs;

2<sup>o</sup> jeune : toute personne qui pendant la période d'obligation scolaire à temps partiel, visée à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, commence un enseignement à horaire réduit ou une formation reconnue comme répondant aux exigences de l'obligation scolaire;

3<sup>o</sup> formation en alternance : une formation qui se compose d'une formation théorique et, éventuellement, d'une formation générale, complétées par une formation pratique dans l'entreprise ou institution d'un employeur. Le cycle d'une formation en alternance peut comprendre plusieurs années de formation. La formation pratique ne doit pas nécessairement débiter au même moment que la formation théorique. La formation théorique ne peut jamais être dispensée dans le cadre d'un enseignement de plein exercice;

4<sup>o</sup> contrat de formation :

a) un contrat d'apprentissage conclu en application de la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés;

b) un contrat d'apprentissage conclu en application de la réglementation relative à la formation permanente dans les Classes moyennes;

c) une convention d'insertion socio-professionnelle, visée par l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 juillet 1998 relatif à la convention d'insertion socio-professionnelle des centres d'éducation et de formation en alternance ou par l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juillet 1996 relatif aux projets-tremplins;

d) une convention d'immersion professionnelle, telle que visée par le chapitre X du titre IV de la loi-programme du 2 août 2002.

5<sup>o</sup> bureau de chômage : le bureau de chômage de l'Office national de l'Emploi qui est compétent pour le domicile du jeune.

CHAPITRE II. — *Bonus de démarrage*

**Art. 2.** Le bonus de démarrage est octroyé à tout jeune qui pendant la période d'obligation scolaire et au plus tôt au 1<sup>er</sup> juillet 2006, entame, dans le cadre d'une formation en alternance, une formation pratique auprès d'un employeur en exécution d'un contrat de formation ou de travail d'une durée de minimum quatre mois.

La formation pratique peut se dérouler dans le cadre de l'exécution de plusieurs contrats de formation ou de travail conclus avec plusieurs employeurs. Ces contrats ne doivent pas nécessairement se succéder sans interruption.

**Art. 3.** De startbonus wordt gedurende ten hoogste drie opleidingsjaren van een zelfde cyclus van alternerende opleiding toegekend, telkens nadat de jongere een opleidingsjaar met succes beëindigd heeft.

De startbonus bedraagt :

- 500 euro bij het beëindigen van het eerste en het tweede opleidingsjaar;
- 750 euro bij het beëindigen van het derde opleidingsjaar.

Onverminderd artikel 2, eerste lid, kan de startbonus voor een bepaald opleidingsjaar toegekend worden, onder de in het eerste lid bepaalde voorwaarde, voor zover de jongere in dat jaar een praktijkopleiding is begonnen.

De startbonus kan toegekend worden, onder de in het eerste lid bepaalde voorwaarde, voor opleidingsjaren waarvan het einde gelegen is na het einde van de leerplicht, op voorwaarde dat

- de cyclus van de alternerende opleiding begonnen is vóór het einde van de leerplicht en
- de praktijkopleiding plaatsvindt in het kader van de uitvoering van een opleidings- of arbeidsovereenkomst die aanvang vóór het einde van de leerplicht.

**Art. 4. § 1.** Met het oog op het verkrijgen van de startbonus moet bij het werkloosheidsbureau een aanvraag ingediend worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 8.

Na ontvangst van een volledige aanvraag bezorgt het werkloosheidsbureau aan de jongere een document dat de tijdstippen vermeldt waarop, indien voldaan is aan de in artikel 3, eerste lid, bedoelde voorwaarde, de startbonus normaal gezien zal worden uitbetaald, rekening houdend met de gegevens, vermeld op het attest bedoeld in artikel 8, tweede lid, 5°.

§ 2. Om de effectieve uitbetaling van de startbonus voor een voorbij opleidingsjaar te bekomen, bezorgt de jongere, op straffe van verval, binnen de vier maanden na de einddatum van dat opleidingsjaar, zoals deze vermeld wordt op het in artikel 8, tweede lid, 5°, bedoeld attest, aan het werkloosheidsbureau een attest van de onderwijs- of opleidingsinstelling of van de bevoegde instantie waarmee bevestigd wordt dat hij dat opleidingsjaar met succes beëindigd heeft.

#### HOOFDSTUK III. — Stagebonus

**Art. 5.** De stagebonus wordt toegekend aan elke werkgever die ten vroegste op 1 juli 2006, met het oog op een praktijkopleiding in het kader van een alternerende opleiding, een opleidings- of arbeidsovereenkomst sluit met een jongere voor een minimumduur van vier maanden.

**Art. 6.** De stagebonus wordt gedurende ten hoogste drie opleidingsjaren van een zelfde cyclus van alternerende opleiding toegekend, telkens nadat de jongere een opleidingsjaar beëindigd heeft.

De stagebonus bedraagt :

- 500 euro bij het beëindigen van het eerste en het tweede opleidingsjaar;
- 750 euro bij het beëindigen van het derde opleidingsjaar.

Indien de praktijkopleiding beëindigd wordt vóór het einde van het lopend opleidingsjaar, gelden volgende modaliteiten :

- indien de praktijkopleiding minder dan drie maanden duurde in de loop van dat opleidingsjaar, dan wordt de stagebonus voor dat opleidingsjaar niet toegekend;
- indien de praktijkopleiding drie maanden of langer duurde in de loop van dat opleidingsjaar, dan wordt de volledige stagebonus voor dat opleidingsjaar toegekend.

**Art. 7. § 1.** Met het oog op het verkrijgen van de stagebonus moet bij het werkloosheidsbureau een aanvraag ingediend worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 8.

Na ontvangst van een volledige aanvraag bezorgt het werkloosheidsbureau aan de werkgever een document dat de tijdstippen vermeldt waarop de stagebonus normaal gezien zal worden uitbetaald, rekening houdend met de gegevens, vermeld op het attest bedoeld in artikel 8, tweede lid, 5°.

§ 2. Om de effectieve uitbetaling van de stagebonus voor een voorbij opleidingsjaar te bekomen, bezorgt de werkgever, op straffe van verval, binnen de vier maanden na de einddatum van dat opleidingsjaar, zoals deze vermeld wordt op het in artikel 8, tweede lid, 5°, bedoeld attest, aan het werkloosheidsbureau een attest van de onderwijs- of opleidingsinstelling of van de bevoegde instantie waarmee bevestigd wordt dat de jongere dat opleidingsjaar beëindigd heeft. Indien de alternerende opleiding voortijdig beëindigd werd, omdat hetzij de praktijkopleiding, hetzij de theoretische opleiding, hetzij beide beëindigd werden, vermeldt dit attest de effectieve einddatum van die alternerende opleiding en begint bovengenoemde termijn van vier maanden vanaf die effectieve einddatum te lopen.

**Art. 3.** Le bonus de démarrage est octroyé pendant au maximum trois années de formation d'un même cycle de formation en alternance, chaque fois lorsque le jeune a terminé avec fruit une année de formation.

Le bonus de démarrage s'élève à :

- 500 euros à la fin d'une première ou d'une deuxième année de formation;
- 750 euros à la fin d'une troisième année de formation.

Sans préjudice de l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, le bonus de démarrage d'une année de formation déterminée peut être octroyé, dans le respect de la condition visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, pour autant que le jeune ait entamé une formation pratique au cours de cette année de formation.

Le bonus de démarrage peut être octroyé, dans le respect de la condition visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, pour des années de formation dont la fin se situe après la fin de l'obligation scolaire, à condition

- que le cycle de la formation en alternance ait débuté avant la fin de l'obligation scolaire et
- que la formation pratique ait lieu dans le cadre de l'exécution d'un contrat de formation ou de travail qui a débuté avant la fin de l'obligation scolaire.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** En vue d'obtenir le bonus de démarrage, il faut introduire une demande auprès du bureau de chômage conformément aux dispositions de l'article 8.

Après réception d'une demande complète, le bureau de chômage remet au jeune un document mentionnant les moments où, si la condition visée à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, est respectée, le bonus de démarrage sera normalement payé, compte tenu des données mentionnées sur l'attestation visée à l'article 8, alinéa 2, 5°.

§ 2. Pour obtenir le paiement effectif du bonus de démarrage pour une année de formation écoulee, le jeune fournit au bureau de chômage, sous peine de déchéance, dans les quatre mois suivant la date de fin de cette année de formation, telle que mentionnée sur l'attestation visée à l'article 8, alinéa 2, 5°, une attestation de l'établissement d'enseignement ou de formation ou de l'instance compétente confirmant qu'il a terminé cette année de formation avec fruit.

#### CHAPITRE III. — Bonus de stage

**Art. 5.** Le bonus de stage est octroyé à tout employeur qui en vue d'une formation pratique dans le cadre d'une formation en alternance, conclut, au plus tôt au 1<sup>er</sup> juillet 2006, un contrat de formation ou de travail avec un jeune pour une durée de minimum quatre mois.

**Art. 6.** Le bonus de stage est octroyé pendant au maximum trois années de formation d'un même cycle de formation en alternance, chaque fois lorsque le jeune a terminé une année de formation.

Le bonus de stage s'élève à :

- 500 euros à la fin d'une première ou d'une deuxième année de formation;
- 750 euros à la fin d'une troisième année de formation.

Lorsqu'il est mis fin à la formation pratique avant la fin de l'année de formation en cours, les modalités suivantes s'appliquent :

- si la formation pratique a duré moins de trois mois au cours de cette année de formation, le bonus de stage de cette année de formation n'est pas octroyé;
- si la formation pratique a duré trois mois ou plus, au cours de cette année de formation, l'intégralité du bonus de stage de cette année de formation est octroyée.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** Pour obtenir le bénéfice du bonus de stage, une demande doit être introduite auprès du bureau de chômage conformément aux dispositions de l'article 8.

Après réception d'une demande complète, le bureau de chômage remet à l'employeur un document mentionnant les moments où le bonus de stage sera normalement payé, compte tenu des données mentionnées sur l'attestation visée à l'article 8, alinéa 2, 5°.

§ 2. Pour obtenir le paiement effectif du bonus de stage pour une année de formation écoulee, l'employeur fournit au bureau de chômage, sous peine de déchéance, dans les quatre mois suivant la date de fin de cette année de formation, telle que mentionnée sur l'attestation visée à l'article 8, alinéa 2, 5°, une attestation de l'établissement d'enseignement ou de formation ou de l'instance compétente confirmant que le jeune a terminé cette année de formation. Si la formation en alternance a pris fin prématurément, parce que soit la formation pratique, soit la formation théorique, soit les deux ont pris fin, cette attestation mentionne la date effective de cette formation en alternance et le délai de quatre mois précité commence à courir à partir de cette date de fin effective.

HOOFDSTUK IV. — *Initieel globaal aanvraagdossier en modaliteiten ter terugvordering van ten onrechte toegekende bedragen*

**Art. 8.** De aanvraag tot het bekomen van de start- en de stagebonus wordt ingediend bij het werkloosheidsbureau.

Deze aanvraag bevat de volgende gegevens en stukken :

1° de identiteit of benaming van de werkgever, het adres van de maatschappelijke zetel, het ondernemingsnummer, de identiteit van de vertegenwoordiger van de werkgever indien deze een rechtspersoon is, alsook het rekeningnummer waarop de stagebonus moet overgemaakt worden;

2° de identiteit van de jongere, zijn woonplaats, zijn identificatienummer van de sociale zekerheid en het rekeningnummer waarop de startbonus moet overgemaakt worden;

3° de identiteit en woonplaats van de wettelijke vertegenwoordiger van de jongere;

4° een kopie van de opleidings- of arbeidsovereenkomst die tussen de werkgever en de jongere werd gesloten met het oog op diens praktijkopleiding;

5° een attest van de onderwijs- of opleidingsinstelling of van de bevoegde instantie waarop de benaming, de finaliteit en de begin- en einddatum van de cyclus van de alternerende opleiding vermeld worden, alsook de einddatum van elk opleidingsjaar en de tijdstippen waarop de evaluatie van elk opleidingsjaar voorzien wordt. Indien de opleidings- of arbeidsovereenkomst niet de eerste overeenkomst is die de jongere in het kader van zijn alternerende opleiding sluit, vermeldt het in dit punt 5 bedoeld attest dat de nieuwe overeenkomst de voortzetting beoogt van de praktijkopleiding in het kader van een zelfde alternerende opleiding, waarvan de nuttige gegevens voordien reeds werden meegedeeld.

De Minister van Werk kan deze lijst van gegevens en stukken uitbreiden of aanpassen. De aanvraag moet gezamenlijk door de werkgever, door de jongere en, desgevallend, door diens wettelijke vertegenwoordiger ondertekend worden.

De aanvraag moet bij het werkloosheidsbureau ingediend worden, op straffe van verval, binnen de drie maanden die volgen op het begin van de uitvoering van de opleidings- of arbeidsovereenkomst die tussen de werkgever en de jongere gesloten werd.

**Art. 9.** De in toepassing van dit besluit toegekende bedragen kunnen door het werkloosheidsbureau teruggevorderd worden indien blijkt dat zij ten onrechte werden toegekend, en dit niet ingevolge een fout van het werkloosheidsbureau. Het werkloosheidsbureau stuurt aan de schuldenaar een aangetekende brief die de beslissing tot terugvordering bevat en motiveert.

De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening zendt de dossiers van de weerspannige schuldenaars met het oog op de terugvordering naar de Administratie van het Kadaster, de Registratie en de Domeinen. De door de Administratie van het Kadaster, de Registratie en de Domeinen ingestelde vervolgingen verlopen op dezelfde wijze als voor het invorderen van de registratierechten. Onder inhouding van de eventuele kosten worden de door het voornoemde bestuur ingevorderde bedragen overgemaakt aan het hoofdbestuur van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

Het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening is gemachtigd geheel of gedeeltelijk af te zien van de nog terug te geven bedragen, overeenkomstig de procedure en de bepalingen van de artikelen 171 tot en met 174 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2006.

**Art. 11.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
- wet van 23 december 2005 : *Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005.

CHAPITRE IV. — *Dossier global initial de demande et modalités de récupération de montants octroyés à tort*

**Art. 8.** La demande d'obtention du bonus de démarrage et du bonus de stage est introduite auprès du bureau de chômage.

Cette demande comporte les données et pièces suivantes :

1° l'identité ou la dénomination de l'employeur, l'adresse du siège social, le numéro d'entreprise, l'identité du représentant de l'employeur si celui-ci est une personne morale, ainsi que le numéro du compte sur lequel le bonus de stage doit être transféré;

2° l'identité du jeune, son domicile, son numéro d'identification pour la sécurité sociale, ainsi que et le numéro du compte sur lequel le bonus de démarrage doit être transféré;

3° l'identité et le domicile du représentant légal du jeune;

4° une copie du contrat de formation ou de travail conclu entre l'employeur et le jeune en vue de la formation pratique de ce dernier;

5° une attestation de l'établissement d'enseignement ou de formation ou de l'instance compétente mentionnant la dénomination, la finalité et les dates de début et de fin du cycle de formation en alternance, ainsi que la date de fin de chaque année de formation et les moments où l'évaluation de chaque année de formation est prévue. Lorsque le contrat de formation ou de travail n'est pas le premier contrat que le jeune conclut dans le cadre de sa formation en alternance, l'attestation visée au présent point 5 mentionne que le nouveau contrat vise la continuation de la formation pratique dans le cadre de la même formation en alternance dont les données utiles ont déjà été communiquées auparavant.

Le Ministre de l'Emploi peut étendre ou modifier cette liste de données et pièces. L'employeur, le jeune et, le cas échéant, son représentant légal doivent signer ensemble la demande.

La demande doit être introduite, sous peine de déchéance, auprès du bureau de chômage dans les trois mois qui suivent le début de l'exécution du contrat de formation ou de travail conclu entre l'employeur et le jeune.

**Art. 9.** Les montants octroyés en application du présent arrêté peuvent être récupérés par le bureau du chômage s'il s'avère qu'ils ont été octroyés à tort et que la faute n'en incombe pas au bureau du chômage. Le bureau du chômage envoie au débiteur une lettre recommandée qui contient et motive la décision de récupération.

L'Office national de l'Emploi transmet les dossiers des débiteurs récalcitrants à l'Administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines, aux fins de récupération. Les poursuites exercées par l'Administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines, s'effectuent comme en matière de recouvrement des droits d'enregistrement. Sous déduction des frais éventuels, les sommes récupérées par l'administration précitée sont transmises à l'administration centrale de l'Office national de l'Emploi.

Le Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi est autorisé à renoncer en tout ou en partie aux sommes restant à rembourser, conformément à la procédure et aux dispositions des articles 171 à 174 inclus de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2006.

**Art. 11.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
- loi du 23 décembre 2005 : *Moniteur belge* du 30 décembre 2005.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 3458

[C — 2006/12440]

**1 SEPTEMBER 2006.** — Koninklijk besluit tot wijziging van sommige bepalingen inzake toekenning van betaald educatief verlof in uitvoering van artikel 111, § 7, van de herstellwet van 22 januari 1985, houdende sociale bepalingen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 111, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 maart 1995;

Gelet op de aanvraag die op 24 juli 2006 bij de Nationale Arbeidsraad is ingediend en gelet op het feit dat geen advies is verstrekt binnen de 14 dagen voorgeschreven door de beraadslaging van de Ministerraad van 20 juli 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 20 juli 2006;

Gelet op het advies 41.188/1/V van de Raad van State, gegeven op 17 augustus 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de budgettaire ontsporing het noodzakelijk maakt vanaf 1 september 2006 het maximum van de uren betaald educatief verlof te verminderen. De werknemers, werkgevers en de onderwijsinstellingen dienen voor het begin van het volgend schooljaar verwittigd te worden van deze vermindering. Dit is immers een belangrijk criterium voor de beslissing van een werknemer die de bedoeling heeft een vorming te volgen. Men dient te vermijden dat hij, zich baserend op de huidige reglementering, zich engageert om een vorming te volgen waarvan het aantal uren het plafond overschrijdt.

Op de voordracht van onze Minister van Werkgelegenheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers op 20 juli 2006,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In uitvoering van artikel 111, § 7, van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 maart 1995 worden voor de opleidingen gevolgd vanaf 1 september 2006, de maxima voorzien in :

— artikel 111, § 1, derde lid, gebracht op 100 uur indien de werknemer een beroepsopleiding volgt, op 80 uur indien hij een algemene opleiding volgt en op 100 uur indien de hij tijdens éénzelfde jaar, een algemene en een beroepsopleiding volgt;

— artikel 111, § 2, tweede lid op 100 uur gebracht;

— artikel 111, § 3, voor beroepsopleidingen gebracht op 105 uur, voor algemene opleidingen op 85 uur en bij het volgen van meerdere cursussen van verschillende aard op 105 uur;

— artikel 111, § 4, op 100 uur gebracht;

— artikel 111, § 5, op 120 uur gebracht.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2006.

**Art. 3.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 3458

[C — 2006/12440]

**1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2006.** — Arrêté royal modifiant certaines dispositions concernant l'octroi du congé-éducation payé en application de l'article 111, § 7, de la loi de redressement du 22 janvier 1985, contenant des dispositions sociales

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, notamment l'article 111, modifiée par l'arrêté royal du 28 mars 1995;

Vu la demande adressée le 24 juillet 2006 au Conseil national du Travail et l'absence d'avis dans le délai de 14 jours requis par la délibération du Conseil des Ministres du 20 juillet 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 juillet 2006;

Vu l'avis 41.188/1/V du Conseil d'Etat, donné le 17 août 2006, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'urgence motivée par le dérapage budgétaire qui nécessite une diminution du plafond maximum d'heures de congé-éducation payé dès le 1<sup>er</sup> septembre 2006. Les travailleurs, les employeurs et les établissements scolaires doivent être informés avant la rentrée scolaire de cette diminution du plafond. Il est en effet un critère important dans la prise de décision du travailleur qui envisage de suivre une formation. Il faut éviter qu'il s'engage à suivre une formation dont le nombre d'heures dépasse le nouveau plafond, en se basant sur la réglementation actuelle.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil le 20 juillet 2006,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** En application de l'article 111, § 7 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, modifié par l'arrêté royal du 28 mars 1995, pour les formations suivies à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2006 les maxima prévus dans :

— l'article 111, § 1<sup>er</sup>, troisième aliéna, sont portés à 100 heures quand le travailleur suit une formation professionnelle, à 80 heures quand il suit une formation générale et à 100 heures s'il suit au cours de la même année, une formation générale et une formation professionnelle;

— l'article 111, § 2, deuxième alinéa sont portés à 100 heures;

— l'article 111, § 3, sont portés à 105 heures pour des formations professionnelles, 85 heures pour des formations générales et, à 105 heures pour suivre plusieurs cours de nature différente;

— l'article 111, § 4, sont portés à 100 heures;

— l'article 111, § 5, sont portés à 120 heures;

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2006.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2006 — 3459

[C — 2006/22846]

5 AUGUSTUS 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat de orthopedisten en de bandagisten betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996, tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 215, § 2, vervangen bij de wet van 24 december 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 80, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 april 2001 en 13 september 2004, artikel 84 gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 april 2001 en 13 september 2004 en artikel 85 gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 september 2004;

Gelet op de voorstellen van de Erkenningsraad voor orthopedisten, gedaan op 16 juni 2005;

Gelet op de voorstellen van de Erkenningsraad voor bandagisten, gedaan op 21 juni 2005;

Gelet op het advies van de Overeenkomstencommissie voor bandagisten en orthopedisten, uitgebracht op 29 november 2005;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, uitgebracht op 19 december 2005;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 8 februari 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 20 maart 2006;

Gelet op advies nr. 40.262/1 van de Raad van State, gegeven op 27 april 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 80, §§ 1 tot 3, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 april 2001 en 13 september 2004, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 80, § 1. Voor de verstrekkingen inzake orthopedie en orthopedische zolen, bedoeld in artikel 29 van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, kunnen worden erkend de personen die :

a) Ofwel een theoretische en praktische opleiding van orthopedist hebben gevolgd gedurende minstens vijf jaar;

b) Ofwel houders zijn van een bachelordiploma in de orthopedie en gedurende minstens twee jaar hun praktische opleiding hebben vervolledigd in die materie in een werkplaats beantwoordend aan de normen vastgesteld krachtens artikel 80bis.

De zorgverleners met een erkenning voor de verstrekkingen inzake orthopedie en orthopedische zolen kunnen voor de prothesen worden erkend op voorwaarde dat in hun opleiding die materie wordt behandeld.

§ 2. Voor de verstrekkingen betreffende de prothesen, bedoeld in artikel 29 van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, kunnen worden erkend de personen die :

a) Ofwel een theoretische en praktische opleiding van prothesist hebben gevolgd gedurende minstens vijf jaar;

b) Ofwel houders zijn van een bachelordiploma in de orthopedie en gedurende minstens twee jaar hun praktische opleiding hebben vervolledigd in die materie in een werkplaats beantwoordend aan de normen vastgesteld krachtens artikel 80bis.

De zorgverleners met een erkenning voor de prothesen kunnen voor de orthopedie en de orthopedische zolen worden erkend op voorwaarde dat in hun opleiding die materie wordt behandeld.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2006 — 3459

[C — 2006/22846]

5 AOUT 2006. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les orthopédistes et les bandagistes, l'arrêté royal du 3 juillet 1996, portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 215, § 2, remplacé par la loi du 24 décembre 1999;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 80, modifié par les arrêtés royaux des 19 avril 2001 et 13 septembre 2004, l'article 84 modifié par les arrêtés royaux des 19 avril 2001 et 13 septembre 2004 et l'article 85 modifié par l'arrêté royal du 13 septembre 2004;

Vu les propositions du Conseil d'agrément des orthopédistes, formulées le 16 juin 2005;

Vu les propositions du Conseil d'agrément des bandagistes, formulées le 21 juin 2005;

Vu l'avis de la Commission de convention bandagistes et orthopédistes, émis le 29 novembre 2005;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, émis le 19 décembre 2005;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 8 février 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 mars 2006;

Vu l'avis n° 40.262/1 du Conseil d'Etat, donné le 27 avril 2006, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 80, §§ 1<sup>er</sup> à 3, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par les arrêtés royaux des 19 avril 2001 et 13 septembre 2004, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 80, § 1<sup>er</sup>. Pour les prestations relatives à l'orthopédie et aux semelles orthopédiques, visées à l'article 29 de la nomenclature des prestations de santé, peuvent être agréées les personnes qui :

a) Soit ont suivi une formation théorique et pratique d'orthopédiste pendant cinq ans;

b) Soit sont titulaires d'un diplôme de bachelier en orthopédie, et qui ont complété leur formation pratique dans ces matières pendant au moins deux ans dans un atelier répondant aux normes fixées en vertu de l'article 80bis.

Les dispensateurs agréés pour les prestations relatives à l'orthopédie et aux semelles orthopédiques peuvent être agréés pour les prothèses dans la mesure où leur formation comprend ces matières.

§ 2. Pour les prestations relatives aux prothèses, visées à l'article 29 de la nomenclature des prestations de santé, peuvent être agréées les personnes qui :

a) Soit ont suivi une formation théorique et pratique de prothésiste pendant cinq ans;

b) soit sont titulaires d'un diplôme de bachelier en orthopédie et qui ont complété leur formation pratique dans ces matières pendant deux ans au moins dans un atelier répondant aux normes fixées en vertu de l'article 80bis.

Les dispensateurs agréés pour les prestations relatives aux prothèses peuvent être agréés pour l'orthopédie et les semelles orthopédiques dans la mesure où leur formation comprend ces matières.



§ 3. Voor de verstrekkingen inzake orthopedische schoenen en zolen, bedoeld in artikel 29 van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, kunnen worden erkend de personen die :

a) Ofwel een theoretische en praktische opleiding van orthopedist hebben gevolgd gedurende minstens vijf en een half jaar;

b) Ofwel houders zijn van een getuigschrift, afgeleverd door de Middenstand, en gedurende minstens vijf en een half jaar een praktische opleiding in die materie hebben gevolgd;

c) ofwel houders zijn van een bachelordiploma in de orthopedie en gedurende minstens twee jaar hun praktische opleiding hebben vervolledigd in die materie in een werkplaats beantwoordend aan de normen vastgesteld krachtens artikel 80bis.

De kandidaten voor de erkenningen vermeld in de §§ 1 tot 3 moeten slagen voor een technisch bevoegdheidsexamen dat door de Raad wordt georganiseerd; het examenprogramma wordt door Ons vastgesteld na advies van de Raad.

**Art. 2.** Artikel 84, § 1 van hetzelfde koninklijk besluit gewijzigd door de koninklijke besluiten van 19 april 2001 en 13 september 2004, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Voor de verstrekkingen betreffende de bandagisterie, bedoeld in artikel 27 a) van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, kunnen worden erkend de personen die :

a) Ofwel een theoretische en praktische opleiding van bandagist hebben gevolgd gedurende minstens drie en een half jaar;

b) Ofwel houders zijn van een bachelordiploma in de orthopedie en gedurende minstens twee jaar een praktische opleiding in die materie hebben vervolledigd in een werkplaats beantwoordend aan de normen vastgesteld krachtens artikel 84bis.

De kandidaten voor voormelde erkenning moeten slagen voor een technisch bevoegdheidsexamen dat door de Raad wordt georganiseerd; het examenprogramma wordt door Ons vastgesteld.

**Art. 3.** Artikel 85, § 1 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 september 2004, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Voor de verstrekkingen betreffende de wagentjes, bedoeld in artikel 28, § 8 van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen kunnen worden erkend de personen die :

a) ofwel een passende theoretische en praktische opleiding hebben gevolgd gedurende minstens twee jaar;

b) ofwel houders zijn van een bachelordiploma in de orthopedie en gedurende minstens twee jaar een praktische opleiding in die materie hebben vervolledigd in een werkplaats beantwoordend aan de normen vastgesteld krachtens artikel 85bis.

De kandidaten voor de vermelde erkenning moeten slagen voor een technisch bevoegdheidsexamen dat door de Raad wordt georganiseerd; het examenprogramma wordt door Ons vastgesteld.

**Art. 4.** De kandidaten voor het technisch bevoegdheidsexamen van bandagist en orthopedist die een opleiding hebben gestart vóór de inwerkingtreding van dit besluit, moeten slagen voor dat examen :

— vóór 31 december 2008 voor de erkenningen, bedoeld in artikel 85, § 1, a, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

— vóór 31 december 2009 voor de erkenningen, bedoeld in artikel 84, § 1, a, van datzelfde besluit;

— vóór 31 december 2011 voor de erkenningen, bedoeld in artikel 80, § 1, a, 80, § 2, a, 80, § 3, a, van datzelfde besluit.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 6.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 augustus 2006.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Sociale Zaken,  
R. DEMOTTE

§ 3. Pour les prestations relatives aux chaussures orthopédiques et aux semelles, visées à l'article 29 de la nomenclature des prestations de santé, peuvent être agréées les personnes qui :

a) Soit ont suivi une formation théorique et pratique d'orthopédiste pendant cinq années et demie au moins;

b) soit sont titulaires d'un certificat délivré par les Classes Moyennes, et qui ont suivi pendant cinq années et demie au moins une formation pratique dans ces matières;

c) soit sont titulaires d'un diplôme de bachelier en orthopédie et qui ont complété leur formation pratique dans ces matières pendant deux ans au moins dans un atelier répondant aux normes fixées en vertu de l'article 80bis.

Les candidats aux agréments visés aux §§ 1<sup>er</sup> à 3 doivent satisfaire à un examen de compétence technique organisé par le Conseil; le programme de cet examen est fixé par Nous après avis du Conseil.

**Art. 2.** L'article 84, § 1<sup>er</sup> du même arrêté royal modifié par les arrêtés royaux des 19 avril 2001 et 13 septembre 2004, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Pour les prestations relatives à la bandagisterie visées aux articles 27 a) de la nomenclature des prestations de santé, peuvent être agréées les personnes qui :

a) soit ont suivi une formation théorique et pratique de bandagiste pendant trois années et demie au moins;

b) soit sont titulaires d'un diplôme de bachelier en orthopédie, et qui ont complété pendant deux ans une formation pratique dans ces matières dans un atelier répondant aux normes fixées en vertu de l'article 84bis.

Les candidats à l'agrément susvisé doivent satisfaire à un examen de compétence technique organisé par le Conseil; le programme de cet examen est fixé par Nous.

**Art. 3.** L'article 85, § 1<sup>er</sup> du même arrêté royal, modifié par l'arrêté royal du 13 septembre 2004, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Pour les prestations relatives aux voiturettes visées à l'article 28, § 8 de la nomenclature des prestations de santé, peuvent être agréées les personnes qui :

a) soit ont suivi une formation théorique et pratique appropriée pendant deux ans au moins;

b) soit sont titulaires d'un diplôme de bachelier en orthopédie, et qui ont complété pendant deux ans une formation pratique dans ces matières dans un atelier répondant aux normes fixées en vertu de l'article 85bis.

Les candidats à l'agrément susvisé doivent satisfaire à un examen de compétence technique organisé par le Conseil; le programme de cet examen est fixé par Nous.

**Art. 4.** Les candidats à l'examen de compétence technique de bandagiste et d'orthopédiste qui ont débuté une formation avant l'entrée en vigueur du présent arrêté doivent avoir satisfait à cet examen :

— avant le 31 décembre 2008 pour les agréments visés à l'article 85, § 1<sup>er</sup>, a, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

— avant le 31 décembre 2009 pour les agréments visés à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, a, du même arrêté royal;

— avant le 31 décembre 2011 pour les agréments visés à l'article 80, § 1<sup>er</sup>, a, 80, § 2, a, 80, § 3, a, du même arrêté royal.

**Art. 5.** Le présent arrêté royal entre en vigueur le 1<sup>er</sup> jour du mois suivant sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 août 2006.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre des Affaires sociales,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2006 — 3460

[C — 2006/22726]

5 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 2005, betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, inzonderheid op artikel 3, 2°, a), vervangen bij de wet van 22 maart 1989, en op artikel 3, 5°;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen;

Gelet op de richtlijn 2005/79/EG van de Commissie van 18 november 2005 tot wijziging van richtlijn 2002/72/EG inzake materialen en voorwerpen van kunststof, bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen;

Gelet op het advies nr. 40.096/3 van de Raad van State, gegeven op 3 april 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bijlage van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen wordt gewijzigd overeenkomstig de bijlage bij dit besluit.

**Art. 2.** Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een § 6, luidend als volgt :

« § 6. Pvc-pakkingen die geëpoxydeerde sojaolie bevatten met referentienummer 88640 in bijlage, hoofdstuk 1, lijst 2, deel A, die worden gebruikt voor het afdichten van glazen recipiënten die volledige zuigelingenvoeding en opvolgzuigelingenvoeding bevatten of die bewerkte voedingsmiddelen op basis van granen en babyvoeding voor zuigelingen en peuters bevatten, als omschreven in het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding, die vóór 19 november 2006 zijn afgevoerd en die voldoen aan de beperkingen en/of specificaties van bijlage, hoofdstuk 1, lijst 2, deel A, mogen verder in de handel worden gebracht, mits de afvaldatum op de materialen en voorwerpen wordt vermeld.

De afvaldatum mag worden vervangen door een andere vermelding, op voorwaarde dat aan de hand van die vermelding de afvaldatum kan worden vastgesteld. Op verzoek wordt de afvaldatum bekendgemaakt aan de bevoegde autoriteiten en aan elke persoon die de vereisten van dit besluit handhaaft.

Het eerste en tweede lid zijn van toepassing onverminderd het koninklijk besluit van 13 september 1999 betreffende de etikettering van voorverpakte voedingsmiddelen. » .

**Art. 3.** De overtredingen van de bepalingen van dit besluit worden opgespoord en vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van de diverse wettelijke bepalingen.

De overtredingen van de bepalingen van dit besluit worden gestraft overeenkomstig de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van voedingsmiddelen en andere producten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2006 — 3460

[C — 2006/22726]

5 JUILLET 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 2005, relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment l'article 3, 2°, a), remplacé par la loi du 22 mars 1989, et l'article 3, 5°;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires;

Vu la directive 2005/79/CE de la Commission du 18 novembre 2005 portant modification de la directive 2002/72/CE concernant les matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires;

Vu l'avis n° 40.096/3 du Conseil d'Etat, donné le 3 avril 2006, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'annexe de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires est modifié conformément à l'annexe du présent arrêté.

**Art. 2.** L'article 3 du même arrêté est complété d'un § 6 rédigé comme suit :

« § 6. Les joints en PVC contenant de l'huile de soja époxydée, qui porte le numéro de référence 88640 à l'annexe, chapitre 1<sup>er</sup>, liste 2, section A, utilisés pour assurer l'étanchéité de pots en verre contenant des préparations pour nourrissons, des préparations de suite ou contenant des préparations à base de céréales et des aliments pour bébés destinés aux nourrissons et enfants en bas âge telles que définies dans l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, remplis avant le 19 novembre 2006, qui sont conformes aux restrictions et/ou aux spécifications prévues à l'annexe, chapitre 1, liste 2, section A, peuvent continuer à être mis sur le marché sous réserve que la date de remplissage apparaisse sur les matériaux et objets concernés.

La date de remplissage peut être remplacée par une autre indication, à condition que ladite indication permette d'identifier la date de remplissage. Sur demande, la date de remplissage est communiquée aux autorités compétentes et à toute personne veillant à l'application des dispositions du présent arrêté.

Les premier et second alinéas s'appliquent sans préjudice de l'arrêté royal du 13 septembre 1999 relatif à l'étiquetage des denrées alimentaires préemballées. »

**Art. 3.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées et poursuivies conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par L'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales.

Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont punies conformément à la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

**Art. 4.** Bij wijze van overgangsbepaling, mogen de materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen die voldoen aan de bestaande wetgeving op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit, gefabriceerd en/of in de handel worden gebracht tot 19 november 2007.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 19 november 2006.

**Art. 6.** Onze Minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

**Art. 4.** Par mesure transitoire, les matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires conformes au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté peuvent encore être fabriqués et/ou commercialisés jusqu'au 19 novembre 2007.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 19 novembre 2006.

**Art. 6.** Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

#### Bijlage

I) Bijlage, hoofdstuk 1, lijst 1 van koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen wordt als volgt gewijzigd :

1. Punt 2 van de algemene inleiding wordt vervangen door :

« 2. De volgende stoffen worden niet opgenomen, ook als zij bewust worden gebruikt en worden toegelaten :

a) aluminium-, ammonium-, calcium-, ijzer-, magnesium-, kalium- en natriumzouten (met inbegrip van dubbelzouten en zure zouten) van de toegelaten zuren, fenolen en alcoholen. In de lijst zijn echter namen opgenomen als "... zuur, zouten" of "... zuren, zouten" als het desbetreffende vrije zuur of de desbetreffende vrije zuren niet wordt of worden genoemd;

b) zinkzouten (met inbegrip van dubbelzouten en zure zouten) van de toegelaten zuren, fenolen en alcoholen. Voor deze zouten is een groeps-SML = 25 mg/kg (uitgedrukt als Zn) van toepassing. Dezelfde beperking voor Zn geldt voor :

i) stoffen die in de lijst zijn opgenomen onder namen als "... zuur, zouten" of "... zuren, zouten" als het desbetreffende vrije zuur of de desbetreffende vrije zuren niet wordt of worden genoemd,

ii) stoffen als bedoeld in noot 38 van bijlage, hoofdstuk 1, lijst 5. »

2. Punt 3, laatste lid van de algemene inleiding wordt vervangen door :

« Materialen en voorwerpen die de onder a), b) en c) genoemde verbindingen bevatten, dienen te voldoen aan de eisen die z'n vastgelegd in artikel 3 in verordening (EG) nr. 1935/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 27 oktober 2004 inzake materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in contact te komen en houdende intrekking van de Richtlijnen 80/590/EEG en 89/109/EEG. »

3. Deel A wordt als volgt gewijzigd :

a) In de tabel worden in numerieke volgorde de volgende regels ingevoegd :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
"11005	012542-30-2	Dicyclopenteny lacrylaat	QMA = 0,05 mg/6 dm <sup>2</sup>
11500	000103-11-7	2-Ethylhexylacrylaat	SML = 0,05 mg/kg
12786	000919-30-2	3-Aminopropyltriethoxysilaan	Extraheerbaar restgehalte van 3-aminopropyltriethoxysilaan minder dan 3 mg/kg vulstof. Alleen voor gebruik voor de reactieve oppervlaktebehandeling van anorganische vulstoffen
13317	132459-54-2	N,N'-Bis[4-(ethoxycarbonyl)fenyl]-1,4,5,8-nafaleentetracarboxydiimide	SML = 0,05 mg/kg. Zuiverheid > 98,1 % (m/m). Alleen voor gebruik als comonomer (max. 4 %) voor polyesters (PET, PBT)
14260	000502-44-3	Caprolacton	SML = 0,05 mg/kg (uitgedrukt als de som van caprolacton en 6-hydroxyhexaanzuur)
16955	000096-49-1	Ethyleencarbonaat	Restgehalte = 5 mg/kg hydrogel bij een verhouding van 1 kg levensmiddel op ten hoogste 10 g hydrogel. Het hydrolysaat bevat ethyleenglycol met een SML = 30 mg/kg
21370	010595-80-9	2-Sulfoethylmethacrylaat	QMA = NA (DG = 0,02 mg/6 dm <sup>2</sup> ).
22210	000098-83-9	alfa-Methylstyreen	SML = 0,05 mg/kg
22932	001187-93-5	Perfluormethyl-perfluorvinylether	SML = 0,05 mg/kg. Alleen voor gebruik voor anti-kleefcoatings.
24903	068425-17-2	Stropen, gehydrolyseerd zetmeel, gehydrogeneerd	Volgens specificatie in bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6
25540	000528-44-9	Trimellietzuur	SML(T) = 5 mg/kg <sup>(35)</sup>
25550	000552-30-7	Trimellietzuuranhydride	SML(T) = 5mg/kg <sup>(35)</sup> (uitgedrukt als trimellietzuur)"

b) In de volgende regels wordt de inhoud van de kolommen « CAS-nr. » en "Beperkingen en/of specificaties" vervangen door :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
"10690	000079-10-7	Acrylzuur	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
10750	002495-35-4	Benzylacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
10780	000141-32-2	n-Butylacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
10810	002998-08-5	sec-Butylacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
10840	001663-39-4	tert-Butylacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
11470	000140-88-5	Ethylacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
11590	000106-63-8	Isobutylacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
11680	000689-12-3	Isopropylacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
11710	000096-33-3	Methylacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
11830	000818-61-1	Ethyleenglycolmonoacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
11890	002499-59-4	n-Octylacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
11980	000925-60-0	Propylacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
13510	001675-54-3	2,2-Bis(4-hydroxyfenyl)propan-bis(2,3-epoxypropyl)ether (=BADGE)	Overeenkomstig de verordening (EG) nr. 1895/2005 van de Commissie van 18 november 2005 inzake de beperking van het gebruik van bepaalde epoxyderivaten in materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen
13720	000110-63-4	1,4-Butaandiol	SML(T) = 5 mg/kg <sup>(24)</sup>
20020	000079-41-4	Methacrylzuur	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
20080	002495-37-6	Benzylmethacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
20110	000097-88-1	Butylmethacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
20140	002998-18-7	sec-Butylmethacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
20170	000585-07-9	tert-Butylmethacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
20890	000097-63-2	Ethylmethacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
21010	000097-86-9	Isobutylmethacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
21100	004655-34-9	Isopropylmethacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
21130	000080-62-6	Methylmethacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
21190	000868-77-9	Ethyleenglycolmonomethacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
21280	002177-70-0	Fenylmethacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
21340	002210-28-8	Propylmethacrylaat	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
21460	000760-93-0	Methacrylzuuranhydride	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
24190	008050-09-7	Houthars	Zie « Colofonium » (Ref-nr. 24100)"

c) De volgende regel wordt geschrapt :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
"11000	050976-02-8	Dicyclopentadienylacrylaat	QMA = 0,05 mg/6 dm <sup>2</sup> "

3. In deel B worden de volgende regels geschrapt :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
"11500	000103-11-7	2-Ethylhexylacrylaat	
14260	000502-44-3	Caprolacton	
21370	010595-80-9	2-Sulfoethylmethacrylaat	
22210	000098-83-9	alfa-Methylstyreen	
25540	000528-44-9	Trimellietzuur	QM(T) = 5 mg/kg in EP
25550	000552-30-7	Trimellietzuuranhydride	QM(T) = 5 mg/kg in EP (uitgedrukt als trimellietzuur)"

II) Bijlage, hoofdstuk 1, lijst 2 van koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen wordt als volgt gewijzigd :

1. Punt 2 van de algemene inleiding wordt vervangen door :

« 2. De volgende stoffen worden niet opgenomen, ook als zij bewust worden gebruikt en worden toegelaten :

a) aluminium-, ammonium-, calcium-, ijzer-, magnesium-, kalium- en natriumzouten (met inbegrip van dubbelzouten en zure zouten) van de toegelaten zuren, fenolen en alcoholen. In de lijst zijn echter namen opgenomen als "... zuur, zouten" of "... zuren, zouten" als het desbetreffende vrije zuur of de desbetreffende vrije zuren niet wordt of worden genoemd;

b) zinkzouten (met inbegrip van dubbelzouten en zure zouten) van de toegelaten zuren, fenolen en alcoholen. Voor deze zouten is een groeps-SML = 25 mg/kg (uitgedrukt als Zn) van toepassing. Dezelfde beperking voor Zn geldt voor :

i) stoffen die in de lijst zijn opgenomen onder namen als "... zuur, zouten" of "... zuren, zouten" als het desbetreffende vrije zuur of de desbetreffende vrije zuren niet wordt of worden genoemd,

ii) stoffen als bedoeld in noot 38 van bijlage, hoofdstuk 1, lijst 5. »

2. Punt 3, laatste lid van de algemene inleiding wordt vervangen door

« Materialen en voorwerpen die de onder a) en b) genoemde verbindingen bevatten, dienen te voldoen aan de eisen die z'n vastgelegd in artikel 3 van verordening (EG) nr. 1935/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 27 oktober 2004 inzake materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in contact te komen en houdende intrekking van de Richtlijnen 80/590/EEG en 89/109/EEG. »

3. Deel A wordt als volgt gewijzigd :

a) De volgende regels worden in numerieke volgorde ingevoegd :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
"30340	330198-91-9	12-(Acetoxy)stearinezuur, 2,3-bis(acetoxy)propylester	
30401	-	Geacetylerde mono- en diglyceriden van vetzuren	
31542	174254-23-0	Acrylzuur, methylester, telomeer met 1-dodecaanthiol, C <sub>16</sub> -C <sub>18</sub> -alkylesters	QM = 0,5 % (m/m) in EP
43480	064365-11-3	Houtskool, geactiveerd	Volgens specificatie in Bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6, deel B
62245	012751-22-3	IJzerfosfide	Alleen voor PET-polymeren en -copolymeren
64990	025736-61-2	Maleïnezuuranhydride-styreen, copolymeer, natriumzout	Volgens specificatie in bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6
66905	000872-50-4	N-Methylpyrrolidon	
66930	068554-70-1	Methylsilsesquioxaan	Restmonomeer in methylsilsesquioxaan : < 1mg methyltrimethoxysilicaan/kg methylsilsesquioxaan
67155	-	Mengsel van 4-(2-benzoxazolyl)-4'-(5-methyl-2-benzoxazolyl)stilbeen, 4,4'-bis(2-benzoxazolyl)stilbeen en 4,4'-bis(5-methyl-2-benzoxazolyl)stilbeen	Ten hoogste 0,05 % m/m (hoeveelheid gebruikte stof/hoeveelheid formulering) Volgens specificatie in bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6
76415	019455-79-9	Pimelinezuur, calciumzout	
76815	-	Polyester van adipinezuur met glycerol of pentaerytritol, esters met onvertakte C <sub>12</sub> -C <sub>22</sub> -vetzuren met een even aantal koolstofatomen	Volgens specificatie in bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6
76845	031831-53-5	Polyester van 1,4-butaandiol met caprolacton	Volgens specificatie in bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6
77370	070142-34-6	Polyethyleenglycol-30-dipolyhydroxystearaat	
79600	009046-01-9	Polyethyleenglycoltridecyletherfosfaat	SML = 5 mg/kg. Alleen voor materialen en voorwerpen bestemd om met waterige voedingsmiddelen in aanraking te komen. Volgens specificatie in bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6
80000	009002-88-4	Polyethyleenwas	
81060	009003-07-0	Polypropyleenwas"	

b) In de volgende regels wordt de inhoud van de kolommen «Naam» en "Beperkingen en/of specificaties" vervangen door :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
"30080	004180-12-5	Koperacetaat	SML(T) = 5 mg/kg <sup>(7)</sup> (uitgedrukt als koper)
35760	001309-64-4	Antimoontrioxide	SML = 0,04 mg/kg <sup>(39)</sup> (uitgedrukt als antimoon)
40580	000110-63-4	1,4-Butaandiol	SML(T) = 5 mg/kg <sup>(24)</sup>
42320	007492-68-4	Kopercarbonaat	SML(T) = 5 mg/kg <sup>(7)</sup> (uitgedrukt als koper)
45195	007787-70-4	Koperbromide	SML(T) = 5 mg/kg <sup>(7)</sup> (uitgedrukt als koper)
45200	001335-23-5	Koperjodide	SML(T) = 5 mg/kg <sup>(7)</sup> (uitgedrukt als koper)
53610	054453-03-1	Koperethyleendiaminetetraacetaat	SML(T) = 5 mg/kg <sup>(7)</sup> (uitgedrukt als koper)
81515	087189-25-1	Poly(zinkglycerolaat)	SML(T) = 25 mg/kg <sup>(38)</sup> (als zink)
81760	-	Poeders, schilfers en vezels van brons, koper, messing, roestvast staal en tin en legeringen van koper, tin en ijzer	SML(T) = 5 mg/kg <sup>(7)</sup> (uitgedrukt als koper)
88640	008013-07-08	Sojaolie, geëpoxideerd	SML= 60 mg/kg. Voor pvc-pakkingen die worden gebruikt voor het afdichten van glazen recipiënten die volledige zuigelingenvoeding en opvolgzuigelingenvoeding bevatten of die bewerkte voedingsmiddelen op basis van granen en babyvoeding voor zuigelingen en peuters bevatten, als omschreven in koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding, wordt de SML evenwel verlaagd tot 30 mg/kg.
89200	007617-31-4	Koperstearaat	SML(T) = 5 mg/kg <sup>(7)</sup> (uitgedrukt als koper)
92030	010124-44-4	Kopersulfaat	SML(T) = 5 mg/kg <sup>(7)</sup> (uitgedrukt als koper)
96190	020427-58-1	Zinkhydroxide	SML(T) = 25 mg/kg <sup>(38)</sup> (als zink)
96240	001314-13-2	Zinkoxide	SML(T) = 25 mg/kg <sup>(38)</sup> (als zink)
96320	001314-98-3	Zinksulfide	SML(T) = 25 mg/kg <sup>(38)</sup> (als zink)"

c) De volgende regels worden geschrapt :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
"30400	-	Acetoglyceriden	
38320	005242-49-9	4-(2-Benzoxazolyl)-4'-(5-methyl-2-benzoxazolyl)stilbeen	Volgens specificatie in bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6"

4. Deel B wordt als volgt gewijzigd :

a) De volgende regels worden in numerieke volgorde ingevoegd :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
"31500	025134-51-4	Acrylzuur, 2-ethylhexylacrylaat, copoly-meer	SML(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup> (uitgedrukt als acrylzuur) en SML = 0,05 mg/kg (uitgedrukt als ethylhexylacrylaat)
38505	351870-33-2	cis-endo-Bicyclo[2.2.1]heptaan-2,3-dicarbonzuur, dinatriumzout	SML = 5 mg/kg. Niet voor gebruik met polyethyleen dat in aanraking komt met zure levensmiddelen. Zuiverheid = 96 %
38940	110675-26-8	2,4-Bis(dodecylthiomethyl)-6-methylfenol	SML(T) = 5 mg/kg <sup>(40)</sup>
49595	057583-35-4	Dimethyltin-bis(ethylhexylmercaptoacetaat)	SML(T) = 0,18 mg/kg <sup>(16)</sup> (uitgedrukt als tin)
63940	008062-15-5	Ligninesulfonzuur	SML= 0,24 mg/kg en alleen voor gebruik als dispergeermiddel voor kunststofdispersies

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
66350	085209-93-4	2,2'-Methyleenbis(4,6-di-tert-butylfenyl)lithiumfosfaat	SML = 5 mg/kg en SML(T)= 0,6 mg/kg <sup>(8)</sup> (uitgedrukt als lithium)
67515	057583-34-3	Monomethyltin-tris(ethylhexylmercaptoacetaat)	SML(T) = 0,18 mg/kg <sup>(16)</sup> (uitgedrukt als tin)
69160	014666-94-5	Oliezuur, kobaltzout	SML(T) = 0,05 mg/kg <sup>(14)</sup> (uitgedrukt als kobalt).
76681	-	Polycyclopentadien, gehydrogeneerd	SML = 5 mg/kg <sup>(1)</sup>
85950	037296-97-2	Magnesiumnatriumfluoridesilicaat	SML = 0,15 mg/kg (uitgedrukt als fluoride). Alleen voor gebruik in lagen van meerlagige materialen die niet direct in aanraking komen met levensmiddelen
95265	227099-60-7	1,3,5-Tris(4-benzoylfenyl) benzeen	SML = 0,05 mg/kg"

b) In de volgende regels wordt de inhoud van de kolommen « Naam » en "Beperkingen en/of specificaties" vervangen door :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
"40020	110553-27-0	2,4-Bis(octylthiomethyl)-6-methylfenol	SML(T) = 5 mg/kg <sup>(40)</sup>
50160	-	Di-n-octyltin-bis(n-alkyl(C10-C16)mercaptoacetaat)	SML(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (uitgedrukt als tin)
50240	010039-33-5	Di-n-octyltin-bis(2-ethylhexylmaleaat)	SML(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (uitgedrukt als tin)
50320	015571-58-1	Di-n-octyltin-bis(2-ethylhexylmercaptoacetaat)	SML(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (uitgedrukt als tin)
50360	-	Di-n-octyltin-bis(ethylmaleaat)	SML(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (uitgedrukt als tin)
50400	033568-99-9	Di-n-octyltin-bis(isooctylmaleaat)	SML(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (uitgedrukt als tin)
50480	026401-97-8	Di-n-octyltin-bis(isooctylmercaptoacetaat)	SML(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (uitgedrukt als tin)
50560	-	Di-n-octyltin-1,4-butaandiol-bis(mercaptoacetaat)	SML(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (uitgedrukt als tin)
50640	003648-18-8	Di-n-octyltindilauraat	SML(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (uitgedrukt als tin)
50720	015571-60-5	Di-n-octyltindimaleaat	SML(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (uitgedrukt als tin)
50800	-	Di-n-octyltindimaleaat, veresterd	SML(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (uitgedrukt als tin)
50880	-	Di-n-octyltindimaleaat, polymeren (n = 2-4)	SML(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (uitgedrukt als tin)
50960	069226-44-4	Di-n-octyltin-ethyleenglycol-bis(mercaptoacetaat)	SML(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (uitgedrukt als tin)
51040	015535-79-2	Di-n-octyltinmercaptoacetaat	SML(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (uitgedrukt als tin)
51120	-	Di-n-octyltin-thiobenzoaat-2-ethylhexylmercaptoacetaat	SML(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (uitgedrukt als tin)
67180	-	Mengsel van (50 % m/m) n-decyl-n-octylftalaat, (25 % m/m) di-n-decylftalaat, (25 % m/m) di-n-octylftalaat.	SML = 5 mg/kg (1) "

c) De volgende regel wordt geschrapt :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
"76680	068132-00-3	Polycyclopentadien, gehydrogeneerd	SML = 5 mg/kg <sup>(1)</sup> "

III) Bijlage, hoofdstuk 1, lijst 5 van koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen wordt gewijzigd als volgt :

1. De noten (8), (14) en (16) worden vervangen door :

« (8) In dit specifieke geval betekent SML(T) dat de som van de migratie van de onder de referentienummers 38000, 42400, 64320, 66350, 67896, 73040, 85760, 85840, 85920 en 95725 genoemde stoffen de desbetreffende limiet niet mag overschrijden.

(14) In dit specifieke geval betekent SML(T) dat de som van de migratie van de onder de referentienummers 44960, 68078, 69160, 82020 en 89170 genoemde stoffen de desbetreffende limiet niet mag overschrijden.

(16) In dit specifieke geval betekent SML(T) dat de som van de migratie van de onder de referentienummers 49595, 49600, 67520, 67515 en 83599 genoemde stoffen de desbetreffende limiet niet mag overschrijden. »

2. De volgende noten worden toegevoegd :

« (35) In dit specifieke geval betekent SML(T) dat de som van de migratie van de onder de referentienummers 25540 en 25550 genoemde stoffen de desbetreffende limiet niet mag overschrijden.

(36) In dit specifieke geval betekent SML(T) dat de som van de migratie van de onder de referentienummers 10690, 10750, 10780, 10810, 10840, 11470, 11590, 11680, 11710, 11830, 11890, 11980 en 31500 genoemde stoffen de desbetreffende limiet niet mag overschrijden.

(37) In dit specifieke geval betekent SML(T) dat de som van de migratie van de onder de referentienummers 20020, 20080, 20110, 20140, 20170, 20890, 21010, 21100, 21130, 21190, 21280, 21340 en 21460 genoemde stoffen de desbetreffende limiet niet mag overschrijden.

(38) In dit specifieke geval betekent SML(T) dat de som van de migratie van de onder de referentienummers 81515, 96190, 96240 and 96320 genoemde stoffen alsook zinkzouten (met inbegrip van dubbelzouten en zure zouten) van de toegelaten zuren, fenolen en alcoholen de desbetreffende limiet niet mag overschrijden. Dezelfde limiet voor Zn geldt voor de stoffen die in de lijst zijn opgenomen onder namen als "... zuur, zouten" of "... zuren, zouten" als het desbetreffende vrije zuur of de desbetreffende vrije zuren niet wordt of worden genoemd,

(39) De migratielimiet mag bij zeer hoge temperatuur worden overschreden.

(40) In dit specifieke geval betekent SML(T) dat de som van de migratie van de onder de referentienummers 38940 en 40020 genoemde stoffen de desbetreffende limiet niet mag overschrijden. »

IV) Bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6 van koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen wordt gewijzigd als volgt :

1. In bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6, deel B worden de volgende regels in numerieke volgorde ingevoegd :

Ref.-nr.	ANDERE SPECIFICATIES
"24903	<b>Stropen, gehydrolyseerd zetmeel, gehydrogeneerd</b> Overeenkomstig de zuiverheidseisen voor maltitolstroop E 965(ii) (koninklijk besluit van 14 juli 1997 betreffende zuiverheidseisen voor additieven die in voedingsmiddelen mogen worden gebruikt)
43480	<b>Houtskool, geactiveerd</b> Alleen voor gebruik in PET met maximaal 10 mg/kg polymeer. Dezelfde zuiverheidseisen als voor carbo medicinalis (E 153), als vastgesteld in het koninklijk besluit van 14 juli 1997 betreffende zuiverheidseisen voor additieven die in voedingsmiddelen mogen worden gebruikt, met uitzondering van het asgehalte, dat maximaal 10 % (m/m) kan bedragen.
64990	<b>Maleïnezuuranhydride-styreen, copolymeer, natriumzout</b> Molecuulgewicht-fractie < 1000 is lager dan 0,05 % (m/m)
67155	<b>Mengsel van 4-(2-benzoxazoly)-4'-(5-methyl-2-benzoxazoly)stilbeen, 4,4'-bis(2-benzoxazoly)stilbeen en 4,4'-bis(5-methyl-2-benzoxazoly)stilbeen</b> Mengsel verkregen bij het vervaardigingsproces in de typische verhouding van (58-62 %) : (23-27 %) : (13-17 %).
76845	<b>Polyester van 1,4-butaandiol met caprolacton</b> Molecuulgewicht-fractie < 1000 is lager dan 0,05 % (m/m)
76815	<b>Polyester van adipinezuur met glycerol of pentaerytritol, esters met onvertakte C12-C22-vetzuren met een even aantal koolstofatomen</b> Molecuulgewicht-fractie < 1000 is lager dan 5 % (m/m)
79600	<b>Polyethyleenglycoltridecyletherfosfaat</b> Polyethyleenglycol (EO≤11)-tridecyletherfosfaat (mono- en dialkylester) met maximaal 10 % polyethyleenglycol (EO≤11)-tridecylether"

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 5 juli 2006, tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

Annexe

I) L'annexe, chapitre 1, liste 1 de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires est modifiée comme suit :

1. Le point 2 de l'introduction générale est remplacé par le texte suivant :

« 2. Les substances suivantes ne sont pas incluses même si elles sont utilisées intentionnellement et sont autorisées :

a) les sels (y compris les sels doubles et les sels acides) d'aluminium, d'ammonium, de calcium, de fer, de magnésium, de potassium et de sodium des acides, phénols ou alcools autorisés. Cependant, les dénominations contenant «acide(s)..., sels» figurent dans les listes si l'acide ou les acides libres correspondants n'y figurent pas;



b) les sels (y compris les sels doubles et les sels acides) de zinc des acides, phénols ou alcools autorisés. Pour lesdits sels, une LMS de groupe = 25 mg/kg (exprimé en Zn) s'applique. La restriction prévue pour le Zn s'applique également :

i) aux substances dont les dénominations contiennent «acide(s)..., sels» et qui figurent dans les listes si l'acide ou les acides libres correspondants n'y figurent pas;

ii) aux substances visées à la note 38 de l'annexe, chapitre 1, liste 5. »

2. Le point 3, dernier alinéa de l'introduction générale est remplacé par le texte suivant :

« Les matériaux et objets qui contiennent les substances indiquées sous a), b) et c) doivent satisfaire aux exigences de l'article 3 du règlement (CE) N° 1935/2004 du Parlement européen et du Conseil du 27 octobre 2004 concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires et abrogeant les directives 80/590/CEE et 89/109/CEE. »

3. La section A est modifiée comme suit :

a) Les lignes suivantes sont insérées dans le tableau par ordre numérique :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
"11005	012542-30-2	Acrylate de dicyclopentényle	QMS = 0,05 mg/6 dm <sup>2</sup>
11500	000103-11-7	Acrylate de 2-éthylhexyle	LMS = 0,05 mg/kg
12786	000919-30-2	3-Aminopropyltriéthoxysilane	La teneur résiduelle extractible en 3-aminopropyltriéthoxysilane doit être inférieure à 3 mg/kg de charge. À employer uniquement dans le traitement visant à renforcer la réactivité de surface des charges inorganiques.
13317	132459-54-2	N,N'-Bis[4-(éthoxycarbonyl)phényl]-1,4,5,8-naphthalénetétracarboxydiimide	LMS = 0,05 mg/kg. Pureté > 98,1 % (p/p). À employer uniquement comme comonomère (max. 4 %) pour les polyesters (PET, PBT)
14260	000502-44-3	Caprolactone	LMS = 0,05 mg/kg (exprimé en somme de la caprolactone et de l'acide 6-hydroxyhexanoïque)
16955	000096-49-1	Carbonate d'éthylène	Teneur résiduelle = 5 mg/kg d'hydrogel, utilisé dans un rapport maximal de 10 g d'hydrogel pour 1 kg d'aliments. L'hydrolysats contient de l'éthylène glycol dont la LMS = 30 mg/kg
21370	010595-80-9	Méthacrylate de 2-sulfoéthyle	QMS = ND (LD = 0,02 mg/6 dm <sup>2</sup> )
22210	000098-83-9	alpha-Méthylstyrène	LMS = 0,05 mg/kg
22932	001187-93-5	Ether perfluorométhylperfluorovinyle	LMS = 0,05 mg/kg. À employer uniquement pour les revêtements antiadhérents.
24903	068425-17-2	Sirops hydrogénés issus d'amidon hydrolysé	Conformément aux spécifications indiquées à l'annexe, chapitre 1, liste 6
25540	000528-44-9	Acide trimellitique	LMS(T) = 5 mg/kg <sup>(35)</sup>
25550	000552-30-7	Anhydride trimellitique	LMS(T) = 5 mg/kg <sup>(35)</sup> (exprimé en acide trimellitique)"

b) Dans les lignes suivantes, le contenu des colonnes "N° CAS" et "Restrictions et/ou spécifications" est remplacé par le texte suivant :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
"10690	000079-10-7	Acide acrylique	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
10750	002495-35-4	Acrylate de benzyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
10780	000141-32-2	Acrylate de n-butyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
10810	002998-08-5	Acrylate de sec-butyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
10840	001663-39-4	Acrylate de tert-butyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
11470	000140-88-5	Acrylate d'éthyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
11590	000106-63-8	Acrylate d'isobutyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
11680	000689-12-3	Acrylate d'isopropyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
11710	000096-33-3	Acrylate de méthyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
11830	000818-61-1	Monoacrylate d'éthylène glycol	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
11890	002499-59-4	Acrylate de n-octyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>
11980	000925-60-0	Acrylate de propyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(36)</sup>

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
13510	001675-54-3	Ether bis(2,3-époxypropyle) du 2,2-bis(4-hydroxyphényl)propane (=BADGE)	Conformément au règlement (CE) n° 1895/2005 de la Commission du 18 novembre 2005 concernant la limitation de l'utilisation de certains dérivés époxydiques dans les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires
13720	000110-63-4	1,4-Butanediol	LMS(T) = 5 mg/kg <sup>(24)</sup>
20020	000079-41-4	Acide méthacrylique	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
20080	002495-37-6	Méthacrylate de benzyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
20110	000097-88-1	Méthacrylate de butyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
20140	002998-18-7	Méthacrylate de sec-butyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
20170	000585-07-9	Méthacrylate de tert-butyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
20890	000097-63-2	Méthacrylate d'éthyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
21010	000097-86-9	Méthacrylate d'isobutyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
21100	004655-34-9	Méthacrylate d'isopropyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
21130	000080-62-6	Méthacrylate de méthyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
21190	000868-77-9	Monométhacrylate d'éthylène glycol	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
21280	002177-70-0	Méthacrylate de phényle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
21340	002210-28-8	Méthacrylate de propyle	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
21460	000760-93-0	Anhydride méthacrylique	LMS(T) = 6 mg/kg <sup>(37)</sup>
24190	008050-09-7	Résine de bois	Voir «colophane» (n° réf. 24100)''

c) La ligne suivante est supprimée :

N° Réf.	Numéro CAS	Nom	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
"11000	050976-02-8	Acrylate de dicyclopentadiényle	QMS = 0,05 mg/6 dm <sup>2</sup> "

3. A la section B, les lignes suivantes sont supprimées :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
"11500	000103-11-7	Acrylate de 2-éthylhexyle	
14260	000502-44-3	Caprolactone	
21370	010595-80-9	Méthacrylate de 2-sulfoéthyle	
22210	000098-83-9	alpha-Méthylstyrène	
25540	000528-44-9	Acide trimellitique	QM(T) = 5 mg/kg de PF
25550	000552-30-7	Anhydride trimellitique	QM(T) = 5mg/kg de PF (exprimé en acide trimellitique)''

II) L'annexe, chapitre 1, liste 2 de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires est modifiée comme suit :

1. Le point 2 de l'introduction générale est remplacé par le texte suivant :

« 2. Les substances suivantes ne sont pas incluses même si elles sont utilisées intentionnellement et sont autorisées :

a) les sels (y compris les sels doubles et les sels acides) d'aluminium, d'ammonium, de calcium, de fer, de magnésium, de potassium et de sodium des acides, phénols ou alcools autorisés. Cependant, les dénominations contenant « acide(s)..., sels » figurent dans les listes si l'acide ou les acides libres correspondants n'y figurent pas;

b) les sels (y compris les sels doubles et les sels acides) de zinc des acides, phénols ou alcools autorisés. Pour lesdits sels, une LMS de groupe = 25 mg/kg (exprimé en Zn) s'applique. La restriction prévue pour le Zn s'applique également :

i) aux substances dont les dénominations contiennent « acide(s)..., sels » et qui figurent dans les listes si l'acide ou les acides libres correspondants n'y figurent pas;

ii) aux substances visées à la note 38 de l'annexe, chapitre 1, liste 5. »

2. Le point 3, dernier alinéa de l'introduction générale est remplacé par le texte suivant :

« Les matériaux et objets qui contiennent les substances indiquées aux points *a)* et *b)* doivent satisfaire aux exigences de l'article 3 du règlement (CE) N° 1935/2004 du Parlement européen et du Conseil du 27 octobre 2004 concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires et abrogeant les directives 80/590/CEE et 89/109/CEE. »

3. La section A est modifiée comme suit :

*a)* Les lignes suivantes sont insérées par ordre numérique :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
"30340	330198-91-9	12-(Acétoxy)stéarate de 2,3-bis(acétoxy)propyle	
30401	-	Mono- et diglycérides d'acides gras, acétylés	
31542	174254-23-0	Acrylate de méthyle, télomère avec le 1-dodécane-thiol, esters d'alkyles en C <sub>16</sub> - C <sub>18</sub>	QM = 0,5 % (p/p) dans le PF
43480	064365-11-3	Charbon actif	Conformément aux spécifications indiquées à l'annexe, chapitre 1, liste 6, partie B
62245	012751-22-3	Phosphore de fer	Pour les polymères et copolymères de PET uniquement
64990	025736-61-2	Sel de sodium du copolymère du styrène et de l'anhydride maléique	Conformément aux spécifications indiquées à l'annexe, chapitre 1, liste 6
66905	000872-50-4	N-Méthylpyrrolidone	
66930	068554-70-1	Méthylsilsesquioxane	Monomère résiduel dans le méthylsilsesquioxane : <1 mg de méthyltriméthoxysilane/kg de méthylsilsesquioxane
67155	-	Mélange de 4-(2-benzoxazolyl)-4'-(5-méthyl-2-benzoxazolyl)stilbène, de 4,4'-bis(2-benzoxazolyl)stilbène et de 4,4'-bis(5-méthyl-2-benzoxazolyl)stilbène	Pas plus de 0,05 % p/p (quantité de substance utilisée/quantité de la formulation). Conformément aux spécifications indiquées à l'annexe, chapitre 1, liste 6
76415	019455-79-9	Pimélate de calcium	
76815	-	Esters du polyester d'acide adipique avec le glycérol ou le pentaérythritol avec des acides gras linéaires à nombre pair d'atomes de carbone (entre C <sub>12</sub> et C <sub>22</sub> )	Conformément aux spécifications indiquées à l'annexe, chapitre 1, liste 6
76845	031831-53-5	Polyester de 1,4-butanediol et caprolactone	Conformément aux spécifications indiquées à l'annexe, chapitre 1, liste 6
77370	070142-34-6	Polyéthylène glycol-30 dipolyhydroxystéarate	
79600	009046-01-9	Phosphate de polyéthylène glycol tridécyléther	LMS = 5 mg/kg. Pour les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des aliments aqueux uniquement. Conformément aux spécifications indiquées à l'annexe, chapitre 1, liste 6
80000	009002-88-4	Cire de polyéthylène	
81060	009003-07-0	Cire de polypropylène	

*b)* Dans les lignes suivantes, le contenu des colonnes "Dénomination" et "Restrictions et/ou spécifications" est remplacé par le texte suivant :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
"30080	004180-12-5	Acétate de cuivre	LMS(T) = 5 mg/kg <sup>(7)</sup> (exprimé en cuivre)
35760	001309-64-4	Trioxyde d'antimoine	LMS = 0,04 mg/kg <sup>(39)</sup> (exprimé en antimoine)
40580	000110-63-4	1,4-Butanediol	LMS(T) = 5 mg/kg <sup>(24)</sup>
42320	007492-68-4	Carbonate de cuivre	LMS(T) = 5 mg/kg <sup>(7)</sup> (exprimé en cuivre)
45195	007787-70-4	Bromure de cuivre	LMS(T) = 5 mg/kg <sup>(7)</sup> (exprimé en cuivre)
45200	001335-23-5	Iodure de cuivre	LMS(T) = 5 mg/kg <sup>(7)</sup> (exprimé en cuivre)

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
53610	054453-03-1	Ethylènediaminetétraacétate de cuivre	LMS(T) = 5 mg/kg <sup>(7)</sup> (exprimé en cuivre)
81515	087189-25-1	Poly(glycérolate de zinc)	LMS(T) = 25 mg/kg <sup>(38)</sup> (exprimé en zinc)
81760	-	Poudres, écailles et fibres de laiton, de bronze, de cuivre, d'acier inoxydable, d'étain, et alliages de cuivre, d'étain et de fer	LMS(T) = 5 mg/kg <sup>(7)</sup> (exprimé en cuivre)
88640	008013-07-08	Huile de soja époxydée	LMS = 60 mg/kg. Cependant, dans le cas des joints en PVC utilisés pour assurer l'étanchéité des pots en verre contenant des préparations pour nourrissons, des préparations de suite ou contenant des préparations à base de céréales et des aliments pour bébés destinés aux nourrissons et enfants en bas âge telles que définies dans l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, la LMS est réduite à 30 mg/kg.
89200	007617-31-4	Stéarate de cuivre	LMS(T) = 5 mg/kg <sup>(7)</sup> (exprimé en cuivre)
92030	010124-44-4	Sulfate de cuivre	LMS(T) = 5 mg/kg <sup>(7)</sup> (exprimé en cuivre)
96190	020427-58-1	Hydroxyde de zinc	LMS(T) = 25 mg/kg <sup>(38)</sup> (exprimé en zinc)
96240	001314-13-2	Oxyde de zinc	LMS(T) = 25 mg/kg <sup>(38)</sup> (exprimé en zinc)
96320	001314-98-3	Sulfure de zinc	LMS(T) = 25 mg/kg <sup>(38)</sup> (exprimé en zinc)"

c) Les lignes suivantes sont supprimées :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
"30400	-	Glycérides acétylés	
38320	005242-49-9	4-(2-Benzoxazolyl)-4'-(5-méthyl-2-benzoxazolyl)stilbène	Conforme aux spécifications indiquées à l'annexe, chapitre 1, liste 6"

4. La section B est modifiée comme suit :

a) Les lignes suivantes sont insérées par ordre numérique :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
"31500	025134-51-4	Copolymère d'acide acrylique et d'acrylate de 2-éthylhexyle	LMS(T) = 6 mg/kg (exprimé en acide acrylique) et LMS = 0,05 mg/kg <sup>(36)</sup> (exprimé en acrylate de 2-éthylhexyle)
38505	351870-33-2	Sel disodique de l'acide cis-endo-bicyclo[2.2.1]heptane-2,3-dicarboxylique	LMS = 5 mg/kg. À ne pas employer avec du polyéthylène en contact avec des aliments acides. Pureté = 96 %
38940	110675-26-8	2,4-Bis(dodécylthiométhyl)-6-méthylphénol	LMS(T) = 5 mg/kg <sup>(40)</sup>
49595	057583-35-4	Bis(éthylhexyl thioglycolate) de diméthylétain	LMS(T) = 0,18 mg/kg <sup>(16)</sup> (exprimé en étain)
63940	008062-15-5	Acide lignosulfonique	LMS = 0,24 mg/kg et à employer uniquement comme dispersant pour dispersions plastiques
66350	085209-93-4	Phosphate de 2,2'-méthylènebis(4,6-di-tert-butylphényl)lithium	LMS = 5 mg/kg et LMS(T) = 0,6 <sup>(8)</sup> (exprimé en lithium)
67515	057583-34-3	Tris(éthylhexyl thioglycolate) de monométhylétain	LMS(T) = 0,18 mg/kg <sup>(16)</sup> (exprimé en étain)
69160	014666-94-5	Oléate de cobalt	LMS(T) = 0,05 mg/kg <sup>(14)</sup> (exprimé en cobalt).
76681	-	Polycyclopentadiène, hydrogéné	LMS = 5 mg/kg <sup>(1)</sup>

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
85950	037296-97-2	Silicate de magnésium-sodium-fluorure	LMS = 0,15 mg/kg (exprimé en fluorure). À employer uniquement dans des couches de matériaux multicouches n'entrant pas en contact direct avec les aliments.
95265	227099-60-7	1,3,5-Tris(4-benzoylphényl)benzène	LMS = 0,05 mg/kg"

b) Dans les lignes suivantes, le contenu des colonnes "Dénomination" et "Restrictions et/ou spécifications" est remplacé par le texte suivant :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
"40020	110553-27-0	2,4-Bis(octylthiométhyl)-6-méthylphénol	LMS(T) = 5 mg/kg <sup>(40)</sup>
50160	-	Bis[n-alkyle(C10-C16) thioglycolate] de di-n-octylétain	LMS(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (exprimé en étain)
50240	010039-33-5	Bis(2-éthylhexyle maléate) de di-n-octylétain	LMS(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (exprimé en étain)
50320	015571-58-1	Bis(2-éthylhexyle thioglycolate) de di-n-octylétain	LMS(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (exprimé en étain)
50360	-	Bis(éthyle maléate) de di-n-octylétain	LMS(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (exprimé en étain)
50400	033568-99-9	Bis(isooctyle maléate) de di-n-octylétain	LMS(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (exprimé en étain)
50480	026401-97-8	Bis(isooctyle thioglycolate) de di-n-octylétain	LMS(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (exprimé en étain)
50560	-	1,4-Butanediol bis(thioglycolate) de di-n-octylétain	LMS(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (exprimé en étain)
50640	003648-18-8	Dilaurate de di-n-octylétain	LMS(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (exprimé en étain)
50720	015571-60-5	Dimaléate de di-n-octylétain	LMS(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (exprimé en étain)
50800	-	Dimaléate de di-n-octylétain estérifié	LMS(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (exprimé en étain)
50880	-	Dimaléate de di-n-octylétain, polymères (n = 2-4)	LMS(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (exprimé en étain)
50960	069226-44-4	Ethylène glycol bis(thioglycolate) de di-n-octylétain	LMS(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (exprimé en étain)
51040	015535-79-2	Thioglycolate de di-n-octylétain	LMS(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (exprimé en étain)
51120	-	(Thiobenzoate) (2-éthylhexyle thioglycolate) de di-n-octylétain	LMS(T) = 0,006 mg/kg <sup>(17)</sup> (exprimé en étain)
67180	-	Mélange de phtalate de n-décyle n-octyle (50 % p/p), de phtalate de di-n-décyle (25 % p/p) et de phtalate de di-n-octyle (25 % p/p)	LMS = 5 mg/kg <sup>(1)</sup> "

c) La ligne suivante est supprimée :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
"76680	068132-00-3	Polycyclopentadiène, hydrogéné	LMS = 5 mg/kg <sup>(1)</sup> "

III) L'annexe, chapitre 1, liste 5 de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires est modifiée comme suit :

1. Les notes (8), (14) et (16) sont remplacées par le texte suivant :

« (8) LMS(T) signifie dans ce cas que la restriction ne doit pas être dépassée par la somme de la migration des substances visées aux numéros de référence 38000, 42400, 64320, 66350, 67896, 73040, 85760, 85840, 85920 et 95725.

(14) LMS(T) signifie dans ce cas que la restriction ne doit pas être dépassée par la somme de la migration des substances visées aux numéros de référence 44960, 68078, 69160, 82020 et 89170.

(16) LMS(T) signifie dans ce cas que la restriction ne doit pas être dépassée par la somme de la migration des substances visées aux numéros de référence 49595, 49600, 67520, 67515 et 83599. »

2. Les notes suivantes sont ajoutées :

« (35) LMS(T) signifie dans ce cas que la restriction ne doit pas être dépassée par la somme de la migration des substances visées aux numéros de référence 25540 et 25550.

(36) LMS(T) signifie dans ce cas que la restriction ne doit pas être dépassée par la somme de la migration des substances visées aux numéros de référence 10690, 10750, 10780, 10810, 10840, 11470, 11590, 11680, 11710, 11830, 11890, 11980 et 31500.

(37) LMS(T) signifie dans ce cas que la restriction ne doit pas être dépassée par la somme de la migration des substances visées aux numéros de référence 20020, 20080, 20110, 20140, 20170, 20890, 21010, 21100, 21130, 21190, 21280, 21340 et 21460.

(38) LMS(T) signifie dans ce cas que la restriction ne doit pas être dépassée par la somme de la migration des substances visées aux numéros de référence 81515, 96190, 96240 et 96320 ainsi que des sels (y compris les sels doubles et les sels acides) de zinc des acides, phénols ou alcools autorisés. La restriction prévue pour le Zn s'applique également aux dénominations qui contiennent "acide(s)..., sels" et qui figurent dans les listes si l'acide ou les acides libres correspondants n'y figurent pas.

(39) La limite de migration peut être dépassée à très haute température.

(40) LMS(T) signifie dans ce cas que la restriction ne doit pas être dépassée par la somme de la migration des substances visées aux numéros de référence 38940 et 40020. »

IV) L'annexe, chapitre 1, liste 6 de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires est modifiée comme suit :

1. A l'annexe, chapitre 1, liste 6, partie B, les lignes suivantes sont insérées par ordre numérique :

N° Réf.	AUTRES SPECIFICATIONS
"24903	<b>Sirops hydrogénés issus d'amidon hydrolysé</b> Conformément aux critères de pureté établis pour le sirop de maltitol E 965 (ii) (Arrêté royal du 14 juillet 1997 relatif aux critères de pureté des additifs pouvant être utilisés dans les denrées alimentaires)
43480	<b>Charbon actif</b> A employer uniquement dans le PET et avec une quantité maximale de 10 mg/kg de polymère. Exigences en matière de pureté identiques à celles fixées pour le charbon végétal (E 153) par l'arrêté royal du 14 juillet 1997 relatif aux critères de pureté des additifs pouvant être utilisés dans les denrées alimentaires. Cela concerne aussi bien, à l'exception de la teneur en cendres qui peut atteindre 10 % (p/p).
64990	<b>Sel de sodium du copolymère du styrène et de l'anhydride maléique</b> Fraction Poid Moléculaire < 1000 inférieure à 0,05 % (p/p)
67155	<b>Mélange de 4-(2-benzoxazolyl)-4'-(5-méthyl-2-benzoxazolyl)stilbène, de 4,4'-bis(2-benzoxazolyl)stilbène et de 4,4'-bis(5-méthyl-2-benzoxazolyl)stilbène</b> Mélange habituellement obtenu, par le processus de fabrication, dans un rapport de (58-62 %) : (23-27 %) : (13-17 %).
76845	<b>Polyester de 1,4-butanediol et caprolactone</b> Fraction Poid Moléculaire < 1000 inférieure à 0,05 % (p/p)
76815	<b>Esters du polyester d'acide adipique avec le glycérol ou le pentaérythritol avec des acides gras linéaires à nombre pair d'atomes de carbone (entre C12 et C22)</b> Fraction Poid Moléculaire < 1000 inférieure à 5 % (p/p)
79600	<b>Phosphate de polyéthylène glycol tridécyléther</b> Phosphate de polyéthylène glycol (OE ≤ 11) tridécyléther (ester de mono- et dialkyle) avec une teneur maximale en polyéthylène glycol (OE ≤ 11) tridécyléther de 10 %"

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 5 juillet 2006 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2006 — 3461

[C — 2006/22895]

**22 AUGUSTUS 2006.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juli 2005 tot vaststelling van de regels betreffende de betaling van de positieve inhaalbedragen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 27 december 2004, inzonderheid artikel 85;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2005 tot vaststelling van de regels betreffende de betaling van de positieve inhaalbedragen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 juni 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 14 juli 2006;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, voor 2005, het totaal bedrag van de positieve inhaalbedragen geraamd was op 350 miljoen euro, dat dit bedrag onvoldoende bleek te zijn, dat een supplementair budget werd gevraagd en aanvaard tijdens het begrotingsconclaaf 2006 en dat de dringende publicatie van dit besluit de verplichte inleiding op de uitbetaling van de saldi aan de ziekenhuizen vormt;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 11 juli 2005 tot vaststelling van de regels betreffende de betaling van de positieve inhaalbedragen worden de woorden « en tot eind 2006 » ingevoegd na de woorden « In de loop van het jaar 2005 ».

**Art. 2.** In artikel 2, tweede lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden « 350 miljoen euro » vervangen door de woorden « 350.864.453,77 euro ».

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 22 augustus 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2006 — 3461

[C — 2006/22895]

**22 AOUT 2006.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 juillet 2005 fixant les modalités de paiement des montants de rattrapages positifs des hôpitaux

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 27 décembre 2004, notamment l'article 85;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2005 fixant les modalités de paiement des montants de rattrapages positifs des hôpitaux;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 juin 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 14 juillet 2006;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que, en 2005, le montant total du rattrapage positif des hôpitaux avait été estimé à 350 millions d'euros, que ce montant s'est avéré insuffisant, qu'un supplément de budget a été demandé et accepté en conclave budgétaire 2006 et que la publication urgente de cet arrêté constitue le préliminaire obligatoire au paiement du solde aux hôpitaux;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 11 juillet 2005 fixant les modalités de paiement des montants de rattrapages positifs des hôpitaux, les mots « et jusqu'à fin 2006 » sont insérés après les mots « Dans le courant de l'année 2005 ».

**Art. 2.** A l'article 2, alinéa 2, du même arrêté, les mots « 350 millions d'euros » sont remplacés par les mots « 350.864.453,77 euros ».

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 22 août 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2006 — 3462

[C — 2006/11389]

**5 AUGUSTUS 2006.** — Koninklijk besluit tot oprichting van een systeem dat gegevens verzamelt over ongevallen waarbij producten of diensten kunnen betrokken zijn

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, inzonderheid op artikel 10, gewijzigd bij de wet van 4 april 2001, en op artikel 11, vervangen bij de wet van 4 april 2001 en gewijzigd bij de wet van 18 december 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 februari 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 17 mei 2006;

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2006 — 3462

[C — 2006/11389]

**5 AOUT 2006.** — Arrêté royal portant création d'un système de collecte de données sur les accidents dans lesquels peuvent être impliqués des produits ou des services

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services, notamment l'article 10, modifié par la loi du 4 avril 2001, et l'article 11, remplacé par la loi du 4 avril 2001 et modifié par la loi du 18 décembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 février 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 17 mai 2006;

Gelet op het advies 40.583/1 van de Raad van State, gegeven op 22 juni 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> "wet" : wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten;

2<sup>o</sup> "EU-IDB" of "Injury Data Base" : de Europese internetdatabank met gegevens over ongevallen waarbij producten of diensten zijn betrokken, opgestart en beheerd door het Directoraat-Generaal Gezondheid en Consumentenbescherming van de Europese Commissie;

3<sup>o</sup> "IDB Coding Manual" : codeersysteem voor de EU-IDB, opgesteld door de stichting Consument en Veiligheid, in opdracht van het Directoraat-Generaal Gezondheid en Consumentenbescherming van de Europese Commissie;

4<sup>o</sup> "minister" : minister bevoegd voor consumentenzaken;

5<sup>o</sup> "Bel-IDB" : Belgisch ongevallenregistratiesysteem, bedoeld in artikel 2;

6<sup>o</sup> "Centraal meldpunt" : Centraal meldpunt voor producten, bedoeld in artikel 11 van de wet.

**Art. 2.** Er wordt een Belgisch ongevallenregistratiesysteem opgestart dat letselgegevens verzamelt over ongevallen waarbij producten of diensten, bedoeld in artikel 1 van de wet, kunnen betrokken zijn.

Dit systeem wordt "Bel-IDB" genoemd.

**Art. 3.** Het Centraal meldpunt vervult alle taken die nodig zijn voor de werking van Bel-IDB.

De coördinator van het Centraal Meldpunt, bedoeld in artikel 12 van de wet, treedt op als databankbeheerder van Bel-IDB.

**Art. 4.** De gegevens, bedoeld in artikel 2, worden ingezameld :

1<sup>o</sup> door middel van een registratie van patiëntengegevens in spoedgevallendiensten, waarvan tenminste één in het Vlaamse Gewest, tenminste één in het Waalse Gewest en tenminste één in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Deze spoedgevallendiensten worden aangegeleid door de minister, op advies van het Centraal meldpunt;

2<sup>o</sup> op een dusdanige wijze dat de anonimiteit van de patiënten en het medisch geheim worden gewaarborgd;

3<sup>o</sup> op een dusdanige wijze dat de natuurlijke persoon waarop deze gegevens betrekking hebben niet identificeerbaar is, in de zin van artikel 1 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

4<sup>o</sup> op een wijze en in een formaat dat ze compatibel maakt met gegevens die bestemd zijn voor de EU-IDB, zoals vastgelegd in de "IDB Coding Manual".

**Art. 5.** De ingezamelde, geanonimiseerde gegevens, bedoeld in artikel 4, worden ter beschikking gesteld van de EU-IDB.

**Art. 6.** De uitgaven die voortvloeien uit de werking van Bel-IDB worden ten laste gelegd van de begroting van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie.

De minister bepaalt het bedrag van de vergoedingen aan elk van de deelnemende spoedgevallendiensten, die aan de registratie van de gegevens vermeld in artikel 2 deelnemen.

Deze vergoedingen kunnen betrekking hebben op, onder andere :

— de kosten voor het creëren, aanpassen en/of onderhouden van de benodigde software;

— personeelskosten;

— materiaalkosten.

**Art. 7.** Onze Minister van Consumentenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 augustus 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Vu l'avis 40.583/1 du Conseil d'Etat, donné le 22 juin 2006, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1<sup>o</sup> "loi" : loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services;

2<sup>o</sup> "EU-IDB" ou "Injury Data Base" : la base de données internet européenne contenant des données sur les accidents dans lesquels peuvent être impliqués des produits ou des services, mise en place et gérée par la Direction générale Santé et Protection des consommateurs de la Commission européenne;

3<sup>o</sup> "IDB Coding Manual" : système d'encodage pour la EU-IDB, élaboré par la fondation Consommateur et Sécurité à la demande de la Direction générale Santé et Protection des consommateurs de la Commission européenne;

4<sup>o</sup> "ministre" : le ministre ayant la Protection de la Consommation dans ses attributions;

5<sup>o</sup> "Bel-IDB" : le système belge d'enregistrement des accidents, visé à l'article 2;

6<sup>o</sup> "Guichet central" : le Guichet central pour les produits, visé à l'article 11 de la loi.

**Art. 2.** Un système belge d'enregistrement des accidents est mis en place, lequel collecte des données relatives aux lésions consécutives à des accidents dans lesquels peuvent être impliqués des produits ou des services visés à l'article 1<sup>er</sup> de la loi.

Ce système est appelé "Bel-IDB".

**Art. 3.** Le Guichet central accomplit l'ensemble des tâches nécessaires au fonctionnement de Bel-IDB.

Le coordinateur du Guichet central, visé à l'article 12 de la loi, agit en tant que gestionnaire de la base de données de Bel-IDB.

**Art. 4.** Les données, visées à l'article 2, sont collectées :

1<sup>o</sup> au moyen de l'enregistrement de données de patients dans des services d'urgence, dont au moins un situé en Région flamande, au moins un en Région Wallonne et au moins un en Région de Bruxelles-capitale. Ces services d'urgence sont désignés par le ministre, sur l'avis du Guichet central;

2<sup>o</sup> de telle manière que l'anonymat des patients et le secret médical soient garantis;

3<sup>o</sup> de telle manière que la personne physique sur laquelle portent ces données ne soit pas identifiable au sens de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

4<sup>o</sup> selon des modalités et dans un format qui les rendent compatibles avec les données destinées à l'EU-IDB, tel que défini dans le "EDB Coding Manual".

**Art. 5.** Les données anonymisées collectées, visées à l'article 4, sont mises à la disposition de l'EU-IDB.

**Art. 6.** Les dépenses résultant du fonctionnement de Bel-IDB sont imputées au budget du SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie.

Le ministre fixe le montant des indemnités octroyées à chacun des services d'urgences participants à l'enregistrement des données mentionnées à l'article 2.

Ces indemnités peuvent, entre autres, porter sur :

— les frais liés à la création, à l'adaptation et/ou à l'entretien des logiciels requis;

— les frais de personnel;

— les frais de matériel.

**Art. 7.** Notre Ministre de la Protection de la Consommation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 août 2006.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la Consommation,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE



**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

N. 2006 — 3463

[S — C — 2006/36321]

**16 JUNI 2006**

**Decreet betreffende het gezondheidsinformatiesysteem (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet betreffende het gezondheidsinformatiesysteem.

*HOOFDSTUK I. — Algemene bepaling en definities*

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

**Art. 2.** Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1° administratie : de administratie van de diensten van de Vlaamse Regering, bevoegd voor het gezondheidsbeleid;

2° anonieme of geanonimiseerde gegevens : gegevens die niet of niet meer met een geïdentificeerde of identificeerbare persoon in verband kunnen worden gebracht en derhalve geen persoonsgegevens zijn;

3° beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg : de beoefenaar, bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, alsmede de beroepsbeoefenaar van een niet-conventionele praktijk, bedoeld in de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijsbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen;

4° cryptocode : een reeks tekens die ontstaat uit de omzetting van een andere reeks tekens en waarin de oorspronkelijke reeks tekens niet kan worden herkend;

5° encrypteren : een proces waarbij, ter beveiliging van de inhoud of ter vrijwaring van de vertrouwelijkheid, informatie zo wordt bewerkt dat ze alleen door een gerechtigde ontvanger weer kan worden omgezet in de oorspronkelijke informatie;

6° epidemiologisch register : een openbaar bestuur, instelling van openbaar nut, rechtspersoon of feitelijke vereniging die door de Vlaamse Regering erkend wordt voor het verwerken of verder verwerken van gegevens inzake gezondheid of gezondheidszorg met het oog op de ondersteuning van het Vlaamse gezondheidsbeleid of voor historische, statistische of wetenschappelijke doeleinden of die deze opdrachten uitvoert krachtens een decreet, aangenomen door het Vlaams Parlement;

7° gezondheid : toestand van lichamelijk, geestelijk en sociaal welbevinden bij de mens,

8° individueel gezondheidsdossier : de verzameling van alle gegevens die op papier of op een andere informatiedrager over een zorggebruiker geregistreerd worden door een zorgverstrekker of een organisatie met terreinwerking in het kader van de zorgverlening;

9° informatieknooppunt : een openbaar bestuur, instelling van openbaar nut, rechtspersoon of feitelijke vereniging die door de Vlaamse Regering erkend wordt voor minstens een van de volgende taken of die deze taken uitvoert krachtens een decreet :

a) de coördinatie van de onderlinge gegevensuitwisseling binnen een netwerk van zorgverstrekkers of organisaties met terreinwerking;

b) de coördinatie van de gegevensuitwisseling tussen een netwerk van zorgverstrekkers of organisaties met terreinwerking enerzijds en een ander informatieknooppunt, organisaties met terreinwerking en zorgverstrekkers buiten het netwerk, een intermediaire organisatie of de administratie anderzijds;

10° intermediaire organisatie : een openbaar bestuur, instelling van openbaar nut of rechtspersoon, andere dan de beheerder van het individuele gezondheidsdossier, die door de Vlaamse Regering erkend wordt voor minstens een van de volgende taken of die deze taken uitvoert krachtens een decreet :

a) het bijeenbrengen van gegevens en het versleutelen, eventueel na validatie van de gegevens, van de identiteit of pseudo-identiteit die daarin voorkomt tot een cryptocode,

b) het omzetten van niet-gecodeerde persoonsgegevens in gecodeerde persoonsgegevens;

c) het omzetten van niet-gecodeerde of gecodeerde persoonsgegevens in anonieme gegevens;

11° Logo : een door de Vlaamse Regering erkend samenwerkingsverband voor loco-regionaal gezondheidsoverleg en loco-regionale gezondheidsorganisatie;

12° organisatie met terreinwerking : een door de Vlaamse Regering erkende of door haar op enerlei wijze gefinancierde organisatie die op het terrein opdrachten uitvoert, methodieken toepast of diensten levert ter invulling van het Vlaamse gezondheidsbeleid, of een organisatie die dergelijke opdrachten vervult krachtens een wet of een decreet;

13° ouders : de titularissen van het ouderlijke gezag of de personen die in rechte of in feite een minderjarige onder hun hoede hebben;

14° persoonlijke notities : aantekeningen die passen in de professionele doeleinden van de relatie tussen een zorgverstreker en een zorggebruiker, die door de zorgverstreker voor zichzelf worden bijgehouden en die een weergave zijn van zijn aandachtspunten, indrukken en overwegingen;

15° persoonsgegevens : alle informatie over een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon;

16° preventieprogramma : een geheel van samenhangende activiteiten die op initiatief van de Vlaamse Regering of met haar steun of goedkeuring georganiseerd worden, die gericht zijn op de bestrijding van een of meer ziekten of aandoeningen en die tot doel hebben de gezondheid te bevorderen, te beschermen of te behouden door een of meer van de volgende methodieken toe te passen :

a) processen ondersteunen die individuen of groepen in staat stellen om de determinanten van hun gezondheid positief te beïnvloeden, ook gezondheidsbevordering genoemd;

b) het optreden van ziekten of aandoeningen voorkomen door bronnen van gevaar of bedreigende factoren voor de gezondheid weg te nemen of te beperken of door beschermende factoren te versterken;

c) de gezondheidsschade door ziekten of aandoeningen beperken of de genezingskansen vergroten door die ziekten of aandoeningen in een vroegtijdig stadium op te sporen;

d) de gevolgen van ziekten of aandoeningen beperken door maatregelen te nemen die de impact van die gevolgen op de gezondheid reduceren;

17° pseudo-identiteit : een reeks tekens die verwijst naar een natuurlijke persoon of een organisatie, maar slechts op indirecte wijze toelaat om de identiteit van die persoon of organisatie te bepalen, bijvoorbeeld een identificatiecode of erkenningsnummer;

18° versleutelingsalgoritme : een bewerking of reeks van bewerkingen waarbij een reeks tekens wordt omgezet in een andere reeks tekens en die bij toepassing op dezelfde reeks tekens steeds hetzelfde resultaat oplevert;

19° Vlaams gezondheidsbeleid : het beleid met betrekking tot het geheel van de aangelegenheden, bedoeld in artikel 5, § 1,1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

20° zorggebruiker : een natuurlijke persoon die het voorwerp is van handelingen van zorgverlening of van een preventieprogramma;

21° zorgsector : een verzameling van zorgverstrekkers, organisaties met terreinwerking en informatieknooppunten die eenzelfde segment van de gezondheidszorg als werkgebied hebben of die hun activiteiten inzake gezondheidszorg richten tot eenzelfde doelgroep, ontwikkelingsfase of leeftijdscategorie;

22° zorgverlening : het geheel van handelingen die door een beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg worden gesteld ten aanzien van een zorggebruiker en die tot doel hebben ziekten of aandoeningen te voorkomen, vroegtijdig te detecteren, te behandelen of de gevolgen ervan te beperken;

23° zorgverstreker : een beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg die zorg verleent, al dan niet in mono- of multidisciplinair samenwerkingsverband.

#### HOOFDSTUK II. — *Oprichting, doelstellingen en toepassingsgebied*

**Art. 3.** Er wordt in de Vlaamse Gemeenschap een gezondheidsinformatiesysteem opgericht met twee dimensies, hierna het operationele informatiesysteem en het epidemiologische informatiesysteem te noemen.

**Art. 4.** Het operationele informatiesysteem heeft tot doel de gegevensuitwisseling te optimaliseren tussen zorgverstrekkers, organisaties met terreinwerking en informatieknooppunten, met betrekking tot de gegevens die noodzakelijk zijn om de continuïteit en de kwaliteit van de zorgverlening te verzekeren.

Het epidemiologische informatiesysteem heeft tot doel de gegevensuitwisseling te optimaliseren tussen zorgverstrekkers, organisaties met terreinwerking, informatieknooppunten, Logo's, intermediaire organisaties en epidemiologische registers onderling en tussen zorgverstrekkers, organisaties met terreinwerking, informatieknooppunten, Logo's, intermediaire organisaties en epidemiologische registers enerzijds en de administratie anderzijds, met betrekking tot de gegevens die noodzakelijk zijn om het Vlaamse gezondheidsbeleid zo veel mogelijk op evidentie te steunen, om zijn doeltreffendheid en doelmatigheid te evalueren en waar nodig bij te sturen of om op basis daarvan de gezondheidszorg optimaal te organiseren.

**Art. 5. § 1.** De volgende personen en instanties zijn gehouden tot participatie in het operationele informatiesysteem :

1° de zorgverstrekkers, voor de activiteiten van zorgverlening waarvoor ze door de Vlaamse Regering erkend zijn of op enerlei wijze door de Vlaamse Regering gefinancierd worden en voor de activiteiten in het kader van een preventieprogramma;

2° de organisaties met terreinwerking, voor de activiteiten van zorgverlening waarvoor ze door de Vlaamse Regering erkend zijn of op enerlei wijze door de Vlaamse Regering gefinancierd worden en voor de activiteiten in het kader van een preventieprogramma;

3° de informatieknooppunten;

4° de diensten, belast met de organisatie van een preventieprogramma of met het toezicht op de aanwending van de middelen in een preventieprogramma, in zoverre ze daarvoor moeten kunnen beschikken over persoonsgegevens van een zorggebruiker.

§ 2. De volgende personen en instanties zijn gehouden tot participatie in liet epidemiologische informatiesysteem :

1° de zorgverstrekkers, voor de activiteiten van zorgverlening waarvoor ze door de Vlaamse Regering erkend zijn of op enerlei wijze door de Vlaamse Regering gefinancierd worden en voor de activiteiten in het kader van een preventieprogramma;

2° de organisaties met terreinwerking, voor de activiteiten van zorgverlening waarvoor ze door de Vlaamse Regering erkend zijn of op enerlei wijze door de Vlaamse Regering gefinancierd worden en voor de activiteiten in het kader van een preventieprogramma;

3° de informatieknooppunten die opdrachten uitvoeren als bedoeld in artikel 2, 9°, b);

4° de epidemiologische registers;

5° de Logo's;

6° de intermediaire organisaties;

7° de administratie.

§ 3. De Vlaamse Regering kan andere personen of organisaties die opdrachten uitvoeren, methodieken toepassen of diensten leveren ter invulling van het Vlaamse gezondheidsbeleid, toestaan of verplichten om voor het geheel of een gedeelte van die activiteiten in een of beide dimensies van het gezondheidsinformatiesysteem te participeren. In dat geval zijn de bepalingen die op de zorgverstrekkers en organisaties met terreinwerking van toepassing zijn, ook op hen van toepassing.

### HOOFDSTUK III. — *Opdrachten, gegevensuitwisseling en verdere gegevensverwerking*

#### *Afdeling I. — Opdrachten en gegevensuitwisseling in liet kader van het operationele informatiesysteem*

##### Onderafdeling I. — Het individuele gezondheidsdossier

**Art. 6.** § 1. De zorgverstrekker die in het operationele informatiesysteem participeert, houdt onder zijn verantwoordelijkheid van elke zorggebruiker aan wie hij zorg verleent een individueel gezondheidsdossier bij.

Als de zorgverlening plaatsvindt in het kader van een organisatie met terreinwerking, wordt het individuele gezondheidsdossier bijgehouden door de organisatie met terreinwerking, onder de verantwoordelijkheid van een beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg. Als de zorgverlening wezenlijk berust op een structurele samenwerking van meerdere zorgverstrekkers of organisaties met terreinwerking, wordt van de zorggebruiker een gezamenlijk individueel gezondheidsdossier bijgehouden. In voorkomend geval wijzen de zorgverstrekkers en organisaties in kwestie onder de beroepsbeoefenaars van de gezondheidszorg in hun midden een verantwoordelijke voor liet individuele gezondheidsdossier aan.

§ 2. Het individuele gezondheidsdossier mag in een elektronische vorm worden bijgehouden en bewaard.

**Art. 7.** Het individuele gezondheidsdossier bevat ten minste de volgende gegevens :

1° de identiteit, het geslacht en de geboortedatum van de zorggebruiker;

2° de pseudo-identiteit van de zorggebruiker, bedoeld in artikel 14;

3° de reden van het contact of de problematiek bij aanmelding;

4° een chronologisch overzicht van de uitgevoerde activiteiten van zorgverlening;

5° voor zover dat van toepassing is :

a) de naam van de verwijzer of verwijzende instantie;

b) de uitslag van de uitgevoerde onderzoeken en testen;

c) de weerslag van de structurele overleggesprekken,

d) de verwijzingen naar externe diensten of personen met vermelding van hun naam en de datum van de verwijzing,

e) de van derden ontvangen attesten, adviezen en verslagen, of ten minste een samenvatting ervan en de datum van ontvangst;

f) een afschrift van de attesten en verslagen die voor de zorggebruiker of derden zijn opgesteld, of ten minste de vermelding van de aard ervan en de datum van uitreiking;

g) de gegevens die in het kader van een gegevensuitwisseling in het operationele informatiesysteem worden verkregen;

6° het resultaat of een eindbeoordeling van de uitgevoerde zorgverlening.

De Vlaamse Regering kan nadere regels bepalen inzake de inhoud van het individuele gezondheidsdossier.

**Art. 8.** Elke zorgverstrekker die bij de zorgverlening betrokken is, mag over de zorggebruiker persoonlijke notities bijhouden.

**Art. 9.** De verantwoordelijke voor het individuele gezondheidsdossier waakt over de volledigheid, de integriteit en de bijwerking van de gegevens in dat dossier. De zorgverstrekker die over een zorggebruiker persoonlijke notities bijhoudt, is verantwoordelijk voor de vertrouwelijkheid van die notities. Hij mag ze niet met derden delen, behoudens in het geval, bedoeld in artikel 43, § 1, tweede lid.

**Art. 10.** Eenieder die een individueel gezondheidsdossier bijhoudt, moet de gepaste organisatorische en technische maatregelen nemen die nodig zijn om dat dossier en de inhoud ervan te beveiligen.

De organisatie met terreinwerking bepaalt in een inwendig reglement in welke mate en op welke wijze de gegevens in individuele gezondheidsdossiers toegankelijk zijn voor haar medewerkers die bij de zorgverlening betrokken zijn, rekening houdend met de functie van de medewerkers, de gevoeligheid van de gegevens en de regelgeving inzake het beroepsgeheim en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Dat reglement wordt ter kennis gebracht van alle medewerkers van de organisatie met terreinwerking. Eenieder die uit hoofde van zijn functie in het kader van het gezondheidsinformatiesysteem kennis krijgt van persoonsgegevens van een zorggebruiker, is verplicht om de vertrouwelijkheid ervan te eerbiedigen.

**Art. 11.** § 1. Voor de centra voor leerlingenbegeleiding geldt het multidisciplinaire dossier, bedoeld in artikel 10 van het decreet van 1 december 1998 betreffende de centra voor leerlingenbegeleiding, als individueel gezondheidsdossier en zijn, voor zover ze afwijken van artikelen 6 tot en met 9 en artikel 10, tweede lid, de bepalingen van dat dossier van toepassing.

§ 2. Voorde voorzieningen die zorgen voor het preventief zorgaanbod van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Kind en Gezin geldt het medisch-sociale dossier als individueel gezondheidsdossier en zijn, voor zover ze afwijken van artikelen 6 tot en met 9 en artikel 10, tweede lid, de interne bepalingen van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Kind en Gezin van toepassing.

§ 3. Voor de ziekenhuizen geldt het medische dossier, bedoeld in artikel 15 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen, als individueel gezondheidsdossier en zijn, voor zover ze afwijken van artikel 6 tot en met 9 en artikel 10, tweede lid, de bepalingen van dat dossier van toepassing.

§ 4. Voor de huisartsen geldt het algemene medische dossier, bedoeld in artikel 35 duodecies van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, als individueel gezondheidsdossier en zijn, voor zover ze afwijken van artikelen 6 tot en met 9 en artikel 10, tweede lid, de bepalingen van dat dossier van toepassing.

§ 5. Onverminderd de gelijkstellingen, genoemd in § 1 tot en met § 4, kan de Vlaamse Regering dossiersystemen die in een zorgsector hun deugdelijkheid bewezen hebben, gelijkstellen met het individuele gezondheidsdossier, bedoeld in dit decreet.

**Art. 12.** Behoudens andersluidende wettelijke bepaling, wordt het individuele gezondheidsdossier bewaard gedurende dertig jaar.

#### Onderafdeling II. — De elektronische registratie

**Art. 13.** § 1. Het individuele gezondheidsdossier vormt de basis van een elektronische registratie, waarin de gegevens uit dat dossier op een uniforme en gestandaardiseerde wijze worden samengevat.

Als het individuele gezondheidsdossier in een elektronische vorm wordt bijgehouden, mag de elektronische registratie ermee samenvallen en berusten op een automatische extractie of omzetting van gegevens uit dat dossier.

§ 2. Onverminderd de normen inzake informaticaveiligheid die van toepassing zijn krachtens de regelgeving ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, kan de Vlaamse Regering nadere regels bepalen inzake het elektronische registratieplatform, de inhoud van de elektronische registratie en de vorm waarin de gegevens daarin opgenomen worden.

**Art. 14.** De elektronische registratie bevat een pseudo-identiteit voor de zorggebruiker en voor de zorgverstreker of organisatie met terreinwerking die het individuele gezondheidsdossier bijhoudt, waarmee respectievelijk de zorggebruiker en de zorgverstreker of organisatie met terreinwerking op een unieke en eenvormige wijze geïdentificeerd worden.

De Vlaamse Regering bepaalt de aard en het type van de pseudo-identiteiten, bedoeld in het eerste lid.

**Art. 15.** De verantwoordelijke voor het individuele gezondheidsdossier waakt erover dat de gegevens uit dat dossier in de elektronische registratie worden opgenomen.

**Art. 16.** Een organisatie met terreinwerking kan onder haar medewerkers een gegevenscoördinator aanwijzen die belast wordt met een of meer van de volgende taken :

1° het dagelijkse beheer van de gegevens in de elektronische registratie;

2° de bewaking van de integriteit en de vertrouwelijkheid van de gegevens in de elektronische registratie en de beveiliging ervan;

3° de coördinatie van de overzending van gegevens uit de elektronische registratie aan een andere zorgverstreker, een andere organisatie met terreinwerking, een informatieknooppunt of een dienst als bedoeld in artikel 5, § 1, 4°, in het kader van het operationele informatiesysteem;

4° het aanleggen van het bronbestand, bedoeld in artikel 23, § 1;

5° de coördinatie van de overzending van het bronbestand aan een informatieknooppunt of aan een intermediaire organisatie in het kader van het epidemiologische informatiesysteem.

Als de gegevenscoördinator geen beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg is, oefent hij zijn opdrachten uit onder toezicht van een beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg.

**Art. 17.** § 1. Voor de voorzieningen die zorgen voor het preventief zorgaanbod van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Kind en Gezin geldt het geïntegreerde registratiesysteem als elektronische registratie en zijn, voor zover ze afwijken van artikelen 13 tot en met 16, de interne bepalingen van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Kind en Gezin van toepassing.

§ 2. Voor de centra voor leerlingenbegeleiding geldt het netoverschrijdende informatiesysteem voor de centra voor leerlingenbegeleiding als elektronische registratie en zijn, voor zover ze afwijken van artikelen 13 tot en met 16, de interne bepalingen van dat systeem van toepassing.

§ 3. Onverminderd de gelijkstellingen, genoemd in § 1 en § 2, kan de Vlaamse Regering elektronische registratiesystemen die in een zorgsector hun deugdelijkheid bewezen hebben, gelijkstellen met de elektronische registratie, bedoeld in dit decreet.

**Art. 18.** Behoudens andersluidende wettelijke bepaling, worden de gegevens in de elektronische registratie bewaard gedurende dertig jaar.

#### Onderafdeling III. — Gegevensuitwisseling in het operationele informatiesysteem

**Art. 19.** § 1. Mits toestemming van de zorggebruiker of, als de zorggebruiker jonger is dan 14 jaar, van zijn ouders, zendt de verantwoordelijke voor het individuele gezondheidsdossier of de gegevenscoördinator aan de zorgverstrekkers en organisaties met terreinwerking die in het operationele informatiesysteem participeren en die erom verzoeken, de gegevens uit het individuele gezondheidsdossier of de elektronische registratie over die noodzakelijk zijn om de continuïteit en de kwaliteit van de zorgverlening te verzekeren. De zorggebruiker van minder dan 14 jaar wordt zo veel mogelijk betrokken bij het bekomen van de toestemming en met zijn mening wordt rekening gehouden in verhouding tot zijn maturiteit en beoordelingsvermogen.

Onder dezelfde voorwaarde van toestemming zendt de verantwoordelijke voor het individuele gezondheidsdossier of de gegevenscoördinator aan de diensten, bedoeld in artikel 5, § 1, 4°, de gegevens uit het individuele gezondheidsdossier of de elektronische registratie over die noodzakelijk zijn voor het uitvoeren van hun opdracht.

De toestemming, bedoeld in het eerste en tweede lid, kan zowel verkregen worden door de verantwoordelijke voor het individuele gezondheidsdossier die de gegevens bijhoudt als door degene die de overzending van de gegevens vraagt.

§ 2. Als een zorggebruiker zich in een wettelijke of kennelijke toestand van onbekwaamheid tot uiten van zijn wil bevindt, wordt de toestemming, bedoeld in § 1, gegeven door zijn voogd en in geval van minderjarigheid door zijn ouders of bij ontstentenis van een voogd of een ouder, door een persoon die door de zorggebruiker voorafgaandelijk is aangewezen om in zijn plaats te treden, indien en zolang als de zorggebruiker niet in staat is deze rechten zelf uit te oefenen. De aanwijzing van deze persoon gebeurt volgens de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt.

Heeft de zorggebruiker geen vertegenwoordiger benoemd of treedt de door de zorggebruiker benoemde vertegenwoordiger niet op, dan wordt de toestemming gegeven door de samenwonende echtgenoot, de wettelijk samenwonende partner of de feitelijk samenwonende partner.

Indien deze persoon dat niet wenst te doen of ontbreekt, wordt de toestemming in dalende volgorde uitgeoefend door een meerderjarig kind, een ouder, een meerderjarige broer of zus van de zorggebruiker.

Indien ook een dergelijke persoon dat niet wenst te doen of ontbreekt, geeft de betrokken beroepsbeoefenaar de toestemming. Dit is eveneens het geval bij conflict tussen twee of meer van de in deze paragraaf genoemde personen.

De zorggebruiker wordt zoveel als mogelijk en in verhouding tot zijn begripsvermogen betrokken bij de uitoefening van zijn rechten.

§ 3. De zorggebruiker kan vragen dat zijn toestemming wordt gevraagd voor elke specifieke overzending van gegevens afzonderlijk. Hij kan evenwel ook aan een zorgverstrekker of organisatie met terreinwerking een toestemming geven voor alle specifieke overzendingen van gegevens in een bepaalde of onbepaalde periode, met dien verstande dat hij die toestemming kan beperken tot bepaalde categorieën van gegevens en bepaalde categorieën van zorgverstrekkers of organisaties met terreinwerking en dat hij ze op elk ogenblik kan intrekken.

§ 4. In afwijking van § 1 en voor zover de zorggebruiker zich niet tegen het overzenden van de gegevens verzet, wordt de toestemming verondersteld stilzwijgend verkregen te zijn als de overzending van de gegevens gebeurt :

1° naar aanleiding van een verwijzing die deel uitmaakt van de lopende zorgverlening;

2° in het kader van samenhangende activiteiten van zorgverlening;

3° in het kader van samenhangende activiteiten van een preventieprogramma.

§ 5. In afwijking van § 1 is geen toestemming vereist voor de overzending van gegevens in het kader van een gereglementeerde aangifteplicht of voor de overzending van gegevens die noodzakelijk zijn voor een zorgverlening of een preventieprogramma waaraan de zorggebruiker krachtens een wet of een decreet verplicht onderworpen is.

**Art. 20.** Als in het operationele informatiesysteem gegevens in een elektronische vorm worden overgezonden en als daarbij wordt gebruikgemaakt van een publiek transmissiemedium, worden de gegevens geëncrypteerd.

Onverminderd de normen inzake informaticaveiligheid die van toepassing zijn krachtens de regelgeving ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, kan de Vlaamse Regering, na advies van de in artikel 55 bedoelde toezichtcommissie, technische normen en procedures bepalen voor de gegevensuitwisseling in het operationele informatiesysteem.

**Art. 21.** Bij elke gegevensuitwisseling in het operationele informatiesysteem worden de pseudo-identiteit van de zorggebruiker en de pseudo-identiteit van de zorgverstrekker of organisatie met terreinwerking die het individuele gezondheidsdossier bijhoudt, vermeld.

Bij mededeling van gegevens uit het individuele gezondheidsdossier of uit de elektronische registratie buiten het gezondheidsinformatiesysteem, mag de pseudo-identiteit van de zorggebruiker niet worden vermeld, tenzij de ontvanger van de gegevens gerechtigd is die te gebruiken.

**Art. 22.** Met het oog op een efficiënte gegevensuitwisseling kan de Vlaamse Regering zorgverstrekkers en organisaties met terreinwerking toestaan of verplichten om de gegevensuitwisseling in het operationele informatiesysteem te laten verlopen via een informatieknooppunt. In voorkomend geval doet de zorgverstrekker of organisatie met terreinwerking voor het geheel van zijn of haar gelijksoortige activiteiten een beroep op hetzelfde informatieknooppunt.

*Afdeling II. — Optrachten en gegevensuitwisseling in het kader van het epidemiologische informatiesysteem*

**Art. 23.** § 1. De zorgverstrekker of organisatie met terreinwerking brengt de gegevens van de zorggebruikers die in zijn of haar elektronische registratie voorkomen samen in een elektronisch bestand, hierna bronbestand te noemen.

In het bronbestand vormen de gegevens van een zorggebruiker een relationeel geheel dat wordt aangegeven met zijn pseudo-identiteit. De zorgverstrekker of organisatie met terreinwerking die de elektronische registratie bijhoudt, wordt in het bronbestand aangegeven met zijn of haar pseudo-identiteit.

§ 2. De Vlaamse Regering bepaalt, na overleg met de zorgsector in kwestie en na advies van de toezichtcommissie, welke gegevens uit de elektronische registratie in het bronbestand opgenomen worden. Ze kan tevens de vorm bepalen waarin dat gebeurt.

Bij de uitvoering van de bepalingen, bedoeld in het eerste lid, houdt de Vlaamse Regering rekening met internationale, standaarden en afspraken en pleegt ze, als dat wenselijk is, overleg met andere overheden om dubbele registratie en incompatibiliteit van registratiesystemen te voorkomen.

**Art. 24.** De zorgverstrekkers en organisaties met terreinwerking zenden hun bronbestand over aan een intermediaire organisatie, aangewezen door de Vlaamse Regering, op de wijze en met de periodiciteit die de Vlaamse Regering bepaalt.

Met het oog op een efficiënte gegevensuitwisseling kan de Vlaamse Regering zorgverstrekkers en organisaties met terreinwerking toestaan of verplichten om de verzending van hun bronbestand aan de intermediaire organisatie te laten verlopen via een informatieknooppunt.

**Art. 25.** De intermediaire organisatie past op het bronbestand een versleutelingsalgoritme toe waardoor de pseudo-identiteit van de zorggebruikers die in dat bestand voorkomen, versleuteld wordt tot een cryptocode. Het aldus verkregen bestand is hierna intermediair bestand te noemen.

De Vlaamse Regering bepaalt, na advies van de toezichtcommissie, de aard en het type van het versleutelingsalgoritme, bedoeld in het eerste lid.

**Art. 26.** De intermediaire organisatie waakt erover dat in het intermediaire bestand de gegevens die door eenzelfde zorgverstrekker of organisatie met terreinwerking aangeleverd zijn, als dusdanig kunnen worden herkend aan de hand van de pseudo-identiteit van die zorgverstrekker of organisatie.

**Art. 27.** § 1. De intermediaire organisatie zendt het intermediaire bestand over aan de administratie, op de wijze en met de periodiciteit die de Vlaamse Regering bepaalt.

§ 2. De Vlaamse Regering wijst de personeelsleden of entiteiten van de administratie aan die bevoegd zijn om intermediaire bestanden te ontvangen.

De administratie houdt een lijst bij van de personeelsleden en entiteiten die bevoegd zijn om intermediaire bestanden te ontvangen. Telkens als er zich wijzigingen in voordoen, wordt de lijst meegedeeld aan de intermediaire organisaties en aan de toezichtcommissie. De lijst wordt tevens ter beschikking gehouden van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

**Art. 28.** Het personeelslid of de entiteit, bedoeld in artikel 27, § 2, eerste lid, past op het intermediaire bestand een versleutelingsalgoritme toe waardoor de door de intermediaire organisatie gegenereerde cryptocode van de zorggebruikers die in dat bestand voorkomen, versleuteld wordt tot een andere cryptocode. Het aldus verkregen bestand is hierna eindbestand te noemen.

De Vlaamse Regering bepaalt, na advies van de toezichtcommissie, de aard en het type van het versleutelingsalgoritme dat gebruikt wordt om de oorspronkelijke cryptocode tot een andere cryptocode te versleutelen.

**Art. 29.** De administratie of, mits de administratie toestemming verleent, de intermediaire organisatie, zendt aan de epidemiologische registers en de Logo's die erom verzoeken, de gegevens over die nodig zijn voor de uitvoering van hun opdrachten.

**Art. 30.** De opdrachten die krachtens artikelen 23 tot en met 27 aan de zorgverstrekker, de organisatie met terreinwerking, het informatieknooppunt en de intermediaire organisatie worden opgelegd, worden uitgevoerd onder toezicht van een beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg.

**Art. 31.** Als voor het verzenden van gegevens in het epidemiologische informatiesysteem wordt gebruikgemaakt van een publiek transmissiemedium, worden de gegevens geëncrypteerd, tenzij het om anonieme of geanonimiseerde gegevens gaat.

Onverminderd de normen inzake informaticaveiligheid die van toepassing zijn krachtens de regelgeving ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, kan de Vlaamse Regering, na advies van de toezichtcommissie, technische normen en procedures bepalen voor de gegevensuitwisseling in het epidemiologische informatiesysteem.

**Art. 32.** § 1. Eenieder die uit hoofde van zijn functie kennis krijgt van een sleutel waarmee de cryptocode, gegenereerd door een versietelingsalgoritme als bedoeld in artikelen 25 en 28, weer kan worden ontsleuteld, moet het geheim ervan bewaren.

§ 2. De intermediaire organisatie en de administratie nemen, ieder wat haar betreft, de gepaste technische en organisatorische maatregelen die nodig zijn om de sleutels, bedoeld in § 1, en de toegang tot hun bestanden te beveiligen en de integriteit van de gegevens in hun bestanden te vrijwaren.

*Afdeling III. — Verdere verwerking van gegevens van het epidemiologische informatiesysteem*

**Art. 33.** De zorgverstrekkers en organisaties met terreinwerking mogen de gegevens die in hun bronbestand zijn opgenomen, verder verwerken voor doeleinden die beogen de eigen zorgverlening te organiseren, te beheren en te evalueren. Ze mogen die gegevens tevens verder verwerken voor historische, statistische of wetenschappelijke doeleinden.

De verwerkingen, bedoeld in het eerste lid, mogen er niet toe leiden dat een individuele zorggebruiker in de resultaten ervan kan worden herkend. Bovendien mag een verdere verwerking voor historische, statistische of wetenschappelijke doeleinden slechts gebeuren mits de regelgeving ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer die daarop van toepassing is, wordt nageleefd.

**Art. 34.** De epidemiologische registers mogen de gegevens die hen in het kader van het epidemiologische informatiesysteem worden overgezonden, verder verwerken voor de doeleinden waarvoor ze door de Vlaamse Regering erkend zijn of voor de opdrachten die hen krachtens een Vlaams decreet zijn toevertrouwd.

De verwerkingen, bedoeld in het eerste lid, mogen er niet toe leiden dat een individuele zorggebruiker in de resultaten ervan kan worden herkend.

**Art. 35.** De Logo's mogen de gegevens die hen in het kader van het epidemiologische informatiesysteem worden overgezonden, verder verwerken voor doeleinden die beogen het loco-regionaal gezondheidsoverleg en de loco-regionale gezondheidsorganisatie te optimaliseren. Ze mogen die gegevens tevens verder verwerken voor historische, statistische of wetenschappelijke doeleinden.

De verwerkingen, bedoeld in het eerste lid, mogen er niet toe leiden dat een individuele zorggebruiker in de resultaten ervan kan worden herkend. Bovendien mag een verdere verwerking voor historische, statistische of wetenschappelijke doeleinden slechts gebeuren mits de regelgeving ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer die daarop van toepassing is, wordt nageleefd.

**Art. 36.** De gegevens in de eindbestanden van het epidemiologische informatiesysteem mogen verder worden verwerkt voor de volgende doeleinden :

- 1° het Vlaamse gezondheidsbeleid zo veel mogelijk op evidentie laten steunen,
- 2° de invulling van het Vlaamse gezondheidsbeleid organiseren,
- 3° de doeltreffendheid en de doelmatigheid van het Vlaamse gezondheidsbeleid en de invulling ervan evalueren en waar nodig bijsturen;
- 4° de bevordering en de bescherming van de volksgezondheid, met inbegrip van het bevolkingsonderzoek Zoals bedoeld in artikel 2, 2°, van het decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid;
- 5° historisch, statistisch of wetenschappelijk onderzoek, mits de regelgeving ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer die daarop van toepassing is, wordt nageleefd.

**Art. 37.** Niemand mag gegevens uit een eindbestand of relationeel gekoppelde eindbestanden verder verwerken, tenzij hij voldoet aan de bepalingen van artikel 38.

**Art. 38.** § 1. Geen voorafgaande machtiging is vereist voor de verdere verwerking van gegevens uit een eindbestand of uit relationeel gekoppelde eindbestanden, als die verwerking gebeurt aan de hand van anonieme of geanonimiseerde gegevens.

§ 2. De verdere verwerking van gegevens uit een eindbestand die niet gebeurt aan de hand van anonieme of geanonimiseerde gegevens, mag pas plaatsvinden na machtiging door de toezichtcommissie. Als voor die verdere verwerking de cryptocode van de zorggebruiker of de pseudo-identiteit van de zorgverstrekker of organisatie met terreinwerking niet noodzakelijk is, wordt of worden die verwijderd voor het bestand aan de verantwoordelijke voor de verdere verwerking wordt bezorgd.

§ 3. De verdere verwerking van gegevens uit relationeel gekoppelde eindbestanden die niet gebeurt aan de hand van anonieme of geanonimiseerde gegevens, mag pas plaatsvinden na machtiging door de toezichtcommissie. De machtiging vermeldt uitdrukkelijk de categorieën van gegevens die verder mogen worden verwerkt, de verwerkingsdoeleinden, de duur van de machtiging en de bestemming die aan de gegevens wordt gegeven bij het verstrijken van de machtiging.

De toezichtcommissie houdt een register bij van de machtigingen die ze overeenkomstig het eerste lid verleent.

De machtiging, bedoeld in § 2 en § 3, is niet vereist voor :

- 1° de in artikel 27, § 2, eerste lid, bedoelde personeelsleden en entiteiten van de administratie, voor wie de daardoor bedoelde machtiging tevens geldt als machtiging om gegevens uit eindbestanden en relationeel gekoppelde eindbestanden verder te verwerken in het kader van de taken die hen overeenkomstig artikelen 28, 29 en 36 worden toevertrouwd;
- 2° de epidemiologische registers, voor zover het een verdere verwerking van gegevens uit eindbestanden of relationeel gekoppelde eindbestanden betreft die noodzakelijk is om hun opdrachten te verwezenlijken.

**Art. 39.** De machtiging, bedoeld in artikel 38, 52 en 53, wordt aangevraagd bij de toezichtcommissie door de verantwoordelijke voor de verdere verwerking. De aanvraag bevat ten minste de volgende inlichtingen :

- 1° de identiteit en het adres van de verantwoordelijke voor de verdere verwerking;
- 2° de doeleinden van de verdere verwerking;

3° de categorieën van personen of organisaties die bij de verdere verwerking betrokken zijn of aan wie de gegevens in het kader van de verdere verwerking kunnen worden meegedeeld;

4° de categorieën van gegevens waarop de verdere verwerking betrekking heeft;

5° de motivering waarom de verdere verwerking niet kan gebeuren met anonieme of geanonimiseerde gegevens en, in voorkomend geval, de motivering van de noodzaak om voor de verdere verwerking te kunnen beschikken over de cryptocode van de zorggebruiker of de pseudo-identiteit van de zorgverstreker of organisatie met terreinwerking.

De Vlaamse Regering kan, na advies van de toezichtcommissie, aanvullende regels bepalen met betrekking tot de in het eerste lid bedoelde aanvraag. Ze kan, onder meer, bepalen dat aan een aanvraag dossierkosten verbonden zijn en ze kan het bedrag en de modaliteiten van de inning ervan bepalen.

**Art. 40.** § 1. De ontsluiting van een cryptocode, gegeneerd door een intermediaire organisatie, tot de pseudo-identiteit van een zorggebruiker mag alleen gebeuren als dat noodzakelijk is om bij de toeleveraar van een bronbestand aanvulling of correctie van de gegevens te verkrijgen. De ontsluiting wordt uitgevoerd door de intermediaire organisatie die het intermediaire bestand heeft aangemaakt.

§ 2. De ontsluiting van een cryptocode in een eindbestand tot de cryptocode, gegeneerd door een intermediaire organisatie, of tot de pseudo-identiteit van een zorggebruiker is verboden.

§ 3. In afwijking van § 2 kan de Vlaamse Regering, in gevallen van zwaarwegend belang voor de volksgezondheid, die ze motiveert, en na advies van de toezichtcommissie, opdracht geven tot een ontsluiting als bedoeld in § 2.

Het advies, bedoeld in het eerste lid, wordt uitgebracht binnen een termijn van dertig kalenderdagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de vraag om advies. Als het advies niet binnen die termijn wordt uitgebracht, wordt het geacht positief te zijn.

In afwijking van het tweede lid kan de Vlaamse Regering in gevallen van hoogdringendheid vragen dat het advies wordt uitgebracht binnen een termijn van tien kalenderdagen. De ingeroepen hoogdringendheid wordt met redenen omkleed in de vraag om advies.

**Art. 41.** Onverminderd de bevoegdheden van de Koning ter zake, wijst de Vlaamse Regering de personen aan die in oorlogstijd, in omstandigheden daarmee gelijkgesteld krachtens artikel 7 van de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen, of tijdens de bezetting van het grondgebied door de vijand, belast worden om de sleutels van de versleutelingsalgoritmen, bedoeld in artikelen 25 en 28, of eventuele eindbestanden te vernietigen of te doen vernietigen.

De Vlaamse Regering bepaalt de voorwaarden van die vernietiging.

#### HOOFDSTUK IV. — *Kennisgeving, inzage en verzet*

**Art. 42.** § 1. De verantwoordelijke voor het individuele gezondheidsdossier brengt de zorggebruiker en, als de zorggebruiker jonger is dan 14 jaar, zijn ouders ervan op de hoogte dat een elektronische registratie wordt bijgehouden en dat de gegevens die daarin voorkomen, kunnen worden aangewend in het kader van het operationele en het epidemiologische informatiesysteem.

Als een zorggebruiker zich in een wettelijke of kennelijke toestand van onbekwaamheid tot uiten van zijn wil bevindt, gebeurt de kennisgeving, bedoeld in het eerste lid, aan de persoon zoals bepaald in artikel 19, § 2.

§ 2. Onverminderd de informatie die meegedeeld wordt overeenkomstig de regelgeving ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en voor zover de zorggebruiker er nog niet van op de hoogte is, worden bij de kennisgeving ten minste de volgende inlichtingen verstrekt :

1° de categorieën van gegevens die in de elektronische registratie worden bijgehouden, met opgave van de categorieën van gegevens die in het bronbestand worden opgenomen;

2° de categorieën van zorgverstrekkers en organisaties met terreinwerking aan wie in het kader van het operationele informatiesysteem gegevens kunnen worden overgezonden;

3° de naam van de intermediaire organisatie waaraan gegevens worden overgezonden in het kader van het epidemiologische informatiesysteem;

4° de wijze waarop liet recht van inzage van de gegevens in het individuele gezondheidsdossier en in de elektronische registratie uitgeoefend kan worden;

5° de wijze waarop tegen de aanwending van de gegevens in het operationele of het epidemiologische informatiesysteem verzet kan worden aangetekend;

6° de wijze waarop met de toezichtcommissie in contact kan worden getreden.

De Vlaamse Regering kan nadere regels bepalen met betrekking tot de inhoud van de kennisgeving, bedoeld in het eerste lid, en de wijze waarop ze gebeurt.

**Art. 43.** § 1. De zorggebruiker heeft het recht om, rechtstreeks of door tussenkomst van een vrij door hem gekozen beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg, inzage te nemen van de gegevens die over hem worden bijgehouden in het individuele gezondheidsdossier en in de elektronische registratie. Gegevens die betrekking hebben op een derde zijn uitgesloten van dat recht van inzage.

De zorggebruiker heeft ook het recht om inzage te nemen van de persoonlijke notities die hem betreffen, mits die inzage onrechtstreeks gebeurt door tussenkomst van een vrij door de zorggebruiker gekozen beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg.

§ 2. Als de zorggebruiker jonger dan 14 jaar is, wordt het recht, bedoeld in § 1, uitgebreid tot zijn ouders, tenzij de zorggebruiker zich daartegen verzet.

Voor het inzage-recht tot de ouders uitgebreid wordt, vergewist de verantwoordelijke voor het individuele gezondheidsdossier zich ervan dat de zorggebruiker van minder dan 14 jaar zich daar niet tegen verzet. In voorkomend geval maakt hij melding van het verzet in het individuele gezondheidsdossier.

Als de verantwoordelijke voor het individuele gezondheidsdossier in de onmogelijkheid verkeert om zich van het eventuele verzet van de zorggebruiker van minder dan 14 jaar te vergewissen of als dat van hem een onredelijk grote inspanning zou vragen, breidt hij het inzage-recht uit tot de ouders, mits de inzage onrechtstreeks gebeurt door tussenkomst van een door de ouders vrij gekozen beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg.



§ 3. Als de zorggebruiker zich in een wettelijke of kennelijke toestand van onbekwaamheid tot uiten van zijn wil bevindt, breidt de verantwoordelijke voor het individuele gezondheidsdossier het recht, bedoeld in § 1, uit tot zijn voogd of, bij ontstentenis van een voogd, tot de persoon zoals bedoeld in artikel 19, § 2, mits de inzage onrechtstreeks gebeurt door tussenkomst van een beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg die vrij gekozen wordt door de persoon zoals bedoeld in artikel 19, § 2.

§ 4. Als de verantwoordelijke voor het individuele gezondheidsdossier van oordeel is dat een rechtstreekse inzage door de zorggebruiker of door zijn ouders kennelijk de gezondheid van de zorggebruiker of die van een derde zou schaden, kan hij de inzage afhankelijk maken van de tussenkomst van een beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg, zonder dat hij die voorwaarde hoeft te motiveren.

**Art. 44.** 1. Als de inzage, bedoeld in artikel 43, onrechtstreeks gebeurt door tussenkomst van een beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg en als de verantwoordelijke voor het individuele gezondheidsdossier van oordeel is dat de mededeling van bepaalde gegevens aan de zorggebruiker, aan zijn ouders, aan zijn voogd of aan de persoon die de zorggebruiker onder zijn hoede heeft, kennelijk de gezondheid van de zorggebruiker of die van een derde zou schaden, kan hij die beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg verzoeken om die gegevens niet kenbaar te maken.

Van dat verzoek wordt nota gemaakt, met opgave van of verwijzing naar de gegevens of categorieën van gegevens waarop het verzoek slaat. De nota wordt ondertekend door de verantwoordelijke voor het individuele gezondheidsdossier en door de beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg die de inzage uitoefent.

§ 2. De beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg die de inzage uitoefent, is niet verplicht gevolg te geven aan het in § 1, eerste lid, bedoelde verzoek, maar draagt de verantwoordelijkheid voor het meedelen van de bedoelde gegevens aan de zorggebruiker, aan zijn ouders, aan zijn voogd of aan de persoon die de zorggebruiker onder zijn hoede heeft.

**Art. 45.** Het verzoek tot inzage wordt schriftelijk meegedeeld aan de verantwoordelijke voor het gezondheidsdossier en hoeft niet gemotiveerd te worden. Het verzoek vermeldt de identiteit en de hoedanigheid van degene die de inzage wil uitoefenen en wordt gedagtekend en ondertekend.

Van elk verzoek tot inzage en van elke inzage wordt melding gemaakt in het individuele gezondheidsdossier, met vermelding van de datum waarop het verzoek ontvangen werd, respectievelijk de inzage plaatsgevonden heeft, en van de naam en de hoedanigheid van de personen die het verzoek tot inzage hebben geuit, respectievelijk de inzage hebben uitgevoerd.

**Art. 46.** Aan een verzoek tot inzage wordt gevolg gegeven binnen een redelijke termijn, die niet meer mag bedragen dan vijfenveertig dagen. De verantwoordelijke voor het individuele gezondheidsdossier woont zo veel mogelijk de inzage bij om de gegevens te kunnen duiden.

**Art. 47.** § 1. De zorggebruiker kan zich, wegens zwaarwichtige en gerechtvaardigde redenen die verband houden met zijn bijzondere situatie, verzetten tegen de opname van zijn gegevens in de elektronische registratie. Dat verzet heeft automatisch als gevolg dat de gegevens niet worden opgenomen in het bronbestand.

De zorggebruiker kan zich, wegens zwaarwichtige en gerechtvaardigde redenen die verband houden met zijn bijzondere situatie, verzetten tegen de opname in het bronbestand van de gegevens die over hem zijn opgenomen in de elektronische registratie.

§ 2. Het verzet, bedoeld in § 1, wordt schriftelijk meegedeeld aan de verantwoordelijke voor het individuele gezondheidsdossier. Het wordt gedagtekend en ondertekend en de voor het verzet ingeroepen redenen die verband houden met de bijzondere situatie van de zorggebruiker, worden gemotiveerd.

De verantwoordelijke voor het individuele gezondheidsdossier maakt melding van het verzet in het individuele gezondheidsdossier.

§ 3. Is de zorggebruiker jonger dan 14 jaar, dan kan het in § 1 bedoelde verzet ook uitgeoefend worden door zijn ouders. In voorkomend geval wordt de zorggebruiker zo veel mogelijk betrokken bij de beoordeling van de door zijn ouders ingeroepen redenen voor het verzet en wordt met zijn mening rekening gehouden in verhouding tot zijn maturiteit en beoordelingsvermogen.

Als de zorggebruiker zich in een wettelijke of kennelijke toestand van onbekwaamheid tot uiten van zijn wil bevindt, wordt het in § 1 bedoelde verzet uitgeoefend door de persoon zoals bedoeld in artikel 19, § 2.

**Art. 48.** § 1. In afwijking van artikel 47 kan geen verzet worden aangetekend tegen de opname van de gegevens in de elektronische registratie en in het bronbestand en tegen de aanwending ervan in het operationele en het epidemiologische informatiesysteem, als dat gebeurt in het kader van een gereguleerde aangifteplicht of in het kader van een zorgverlening of een preventieprogramma waaraan de zorggebruiker krachtens een wet of een decreet verplicht onderworpen is.

§ 2. Als een preventieprogramma georganiseerd wordt op initiatief van de Vlaamse Regering, als de zorggebruiker er vrijwillig kan aan deelnemen zonder dat de Vlaamse Regering van hem daarvoor een financiële bijdrage vraagt en als de gegevensverwerking bovendien noodzakelijk is voor de organisatie, de sturing en de evaluatie van dat programma, kan de Vlaamse Regering de deelname van de zorggebruiker aan het preventieprogramma afhankelijk stellen van de aanvaarding van de opname van zijn gegevens in de elektronische registratie en het bronbestand en van de aanwending ervan in het operationele en het epidemiologische informatiesysteem.

Als de Vlaamse Regering van de mogelijkheid, bedoeld in het eerste lid, gebruikmaakt, wordt de zorggebruiker die aan het preventieprogramma wil deelnemen daarvan op voorhand ingelicht.

De Vlaamse Regering kan van de mogelijkheid, bedoeld in het eerste lid, geen gebruikmaken als er voor de zorggebruiker geen alternatief bestaat voor het preventieprogramma dat op haar initiatief, georganiseerd wordt.

**Art. 49.** De zorgverstrekkers en organisaties met terreinwerking die in het gezondheidsinformatiesysteem participeren, zijn ertoe gehouden loyaal mee te werken aan de verwezenlijking van de doelstellingen ervan. Ze mogen de zorggebruiker aan wie ze zorg verlenen niet aansporen om zich te verzetten tegen de opname van zijn gegevens in de elektronische registratie en het bronbestand of tegen de aanwending ervan in het operationele of het epidemiologische informatiesysteem.

HOOFDSTUK V. — *Informatieknooppunten, epidemiologische registers en intermediaire organisaties*

**Art. 50.** § 1. De Vlaamse Regering kan een of meer informatieknooppunten belasten met een of meer opdrachten, genoemd in artikel 2, 9°. Hiertoe erkent de Vlaamse Regering de informatieknooppunten en bepaalt ze hun opdrachten.

De Vlaamse Regering bepaalt de erkenningsvoorwaarden, de regels inzake de duur van de erkenning en de regels inzake schorsing en intrekking van de erkenning.

§ 2. De Vlaamse Regering kan aan een informatieknooppunt dat ze erkent een subsidie toekennen. In voorkomend geval bepaalt de Vlaamse Regering de omvang en de voorwaarden van de subsidiëring.

**Art. 51.** Artikel 50 is niet van toepassing op het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Kind en Gezin, dat van rechtswege erkend is als een informatieknooppunt voor alle opdrachten als bedoeld in artikel 2, 9°.

**Art. 52.** § 1 De Vlaamse Regering kan een of meer epidemiologische registers belasten met een of meer opdrachten als bedoeld in artikel 2, 6°. Hiertoe erkent de Vlaamse Regering de epidemiologische registers en bepaalt ze hun opdrachten.

De Vlaamse Regering bepaalt de erkenningsvoorwaarden, de regels inzake de duur van de erkenning en de regels inzake schorsing en intrekking van de erkenning.

§ 2. De Vlaamse Regering kan aan een epidemiologisch register dat ze erkent een subsidie toekennen. In voorkomend geval bepaalt de Vlaamse Regering de omvang en de voorwaarden van de subsidiëring.

**Art. 53.** Een epidemiologisch register kan ook erkend worden als intermediaire organisatie, mits de activiteiten die respectievelijk als epidemiologisch register en als intermediaire organisatie worden verricht, gebeuren door gescheiden entiteiten die functioneel en hiërarchisch onafhankelijk zijn.

De dubbele erkenning, bedoeld in het eerste lid, kan pas gebeuren nadat het openbaar bestuur, de instelling van openbaar nut of de rechtspersoon die de dubbele erkenning beoogt, in een document heeft vastgelegd hoe die functionele en hiërarchische onafhankelijkheid organisatorisch en technisch verzekerd zal worden. Dat document wordt gevoegd bij de vraag om advies van de toezichtcommissie, bedoeld in artikel 54, eerste lid.

**Art. 54.** De Vlaamse Regering belast, na advies van de toezichtcommissie, een of meer intermediaire organisaties met een of meer opdrachten als bedoeld in artikel 2, 10°. Hiertoe erkent en subsidieert de Vlaamse Regering de intermediaire organisaties en bepaalt ze hun opdrachten.

De Vlaamse Regering bepaalt de omvang en de voorwaarden van de subsidiëring van de intermediaire organisaties en bepaalt de erkenningsvoorwaarden, de regels inzake de duur van de erkenning en de regels inzake schorsing en intrekking van de erkenning.

HOOFDSTUK VI. — *Toezichtcommissie**Afdeling I. — Oprichting, samenstelling, benoeming en statuut*

**Art. 55.** Bij het gezondheidsinformatiesysteem wordt een toezichtcommissie opgericht, die bestaat uit zes leden en zes plaatsvervangende leden. Hun mandaat duurt vijf jaar en is hernieuwbaar.

**Art. 56.** § 1 De Vlaamse Regering benoemt, na overleg met de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, onder de leden of plaatsvervangende leden van die Commissie drie leden van de toezichtcommissie, waaronder haar voorzitter, alsook een plaatsvervanger voor elk van hen.

De andere drie leden van de toezichtcommissie zijn respectievelijk een beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg, een deskundige in het informaticarecht en een deskundige in de informaticatechnologie. Ze worden benoemd door de Vlaamse Regering, die voor elk van hen ook een plaatsvervanger benoemt.

§ 2. De plaatsvervangers, bedoeld in § 1, eerste en tweede lid, vervangen degene waaraan ze toegevoegd zijn als die verhinderd is, als die niet aan de besluitvorming van de toezichtcommissie kan deelnemen wegens een belangenconflict, of in afwachting van zijn vervanging.

Als het mandaat van een lid van de toezichtcommissie een einde neemt voor de vastgestelde datum, voorziet de Vlaamse Regering binnen zes maanden in de vervanging ervan, overeenkomstig de bepalingen van § 1, eerste en tweede lid. Het nieuwe lid voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

**Art. 57.** Om tot lid of plaatsvervangend lid als bedoeld in artikel 56, § 1., tweede lid, benoemd te kunnen worden en het te kunnen blijven, moet de kandidaat aan de volgende voorwaarden voldoen :

- 1° de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 2° geen lid zijn van het Europees Parlement, de Senaat, de Kamer van Volksvertegenwoordigers, het Vlaams Parlement of een andere gemeenschaps- of gewestraad;
- 3° niet onder het hiërarchische gezag staan van het Vlaams Parlement of van de Vlaamse Regering;
- 4° geen medewerker van een intermediaire organisatie zijn.

De Vlaamse Regering regelt de procedure inzake de oproep of uitnodiging tot kandidaatstelling en inzake de kandidaatstelling voor een benoeming als lid of plaatsvervangend lid als bedoeld in artikel 56, 1, tweede lid.

**Art. 58.** De leden van de toezichtcommissie zijn evenwaardig en hebben dezelfde bevoegdheden. Binnen de perken van hun bevoegdheden krijgen ze van niemand onderrichtingen. Ze kunnen niet van hun mandaat worden ontheven voor meningen die ze uiten of daden die ze stellen in het kader van hun functie in de toezichtcommissie.

**Art. 59.** § 1. De leden van de toezichtcommissie hebben recht op presentiegeld en vergoeding van hun reis- en verblijfskosten. De voorzitter heeft recht op dubbel presentiegeld.

Het presentiegeld en de vergoeding, bedoeld in het eerste lid vallen ten laste van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap. De Vlaamse Regering bepaalt het bedrag en de voorwaarden van de toekenning ervan.

§ 2. De leden van de toezichtcommissie hebben tevens recht op een vergoeding voor het door hen geleverde opzoekingswerk en studiewerk en voor de rapportering daarover in het kader van een vraag die of een dossier of een probleem dat aan de toezichtcommissie wordt voorgelegd.

De Vlaamse Regering bepaalt het bedrag en de voorwaarden van de toekenning van die vergoeding. Ze kan bepalen dat van personen of instanties, andere dan zijzelf, het Vlaams Parlement, de administratie en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, die aan de toezichtcommissie een vraag, een dossier of een probleem ter studie voorleggen, een bijdrage wordt gevraagd voor het opzoekingswerk en het studiewerk dat de toezichtcommissie in dat verband verricht en ze kan de hoogte van die bijdrage en de modaliteiten van de inning ervan bepalen.

#### *Afdeling II. — Werking*

**Art. 60.** De toezichtcommissie stelt haar huishoudelijk reglement vast en deelt het ter bekrachtiging mee aan de Vlaamse Regering. Dat huishoudelijk reglement bepaalt uitdrukkelijk dat bij een staking van stemmen in de toezichtcommissie de stem van de voorzitter beslissend is.

**Art. 61.** § 1. De voorzitter van de toezichtcommissie behartigt en coördineert het overleg en de samenwerking van de toezichtcommissie met de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Hij waakt over de verenigbaarheid van de aanbevelingen, adviezen en beslissingen van de toezichtcommissie en van de aan haar voorgelegde ontwerpbesluiten met de beginselen en normen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

§ 2. De voorzitter kan aan de toezichtcommissie vragen een advies, een aanbeveling of een beslissing uit te stellen en het dossier eerst aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer voor te leggen. In dat geval worden de bespreking van het dossier in de toezichtcommissie en, in voorkomend geval, de termijnen, bepaald in artikel 40, § 3, tweede en derde lid, opgeschort en wordt het dossier onverwijld aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer meegedeeld.

Als de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer geen advies uitbrengt binnen een termijn van dertig kalenderdagen, te rekenen vanaf de ontvangst van het dossier, of, ingeval de Vlaamse Regering overeenkomstig artikel 40, § 3, derde lid, de hoogdringendheid inroept, binnen een termijn van vijftien kalenderdagen, brengt de toezichtcommissie haar advies of aanbeveling uit of neemt ze haar beslissing zonder het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer af te wachten.

Het standpunt van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt uitdrukkelijk in het advies, de aanbeveling of de beslissing van de toezichtcommissie opgenomen. In voorkomend geval geeft de toezichtcommissie een uitdrukkelijke motivering van de redenen waarom ze het standpunt van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer geheel of gedeeltelijk niet volgt.

**Art. 62.** Het secretariaat van de toezichtcommissie wordt verzorgd door een personeelslid van de administratie van niveau A, dat ter beschikking van de toezichtcommissie wordt gesteld.

De secretaris van de toezichtcommissie werkt onder het toezicht van de voorzitter van de toezichtcommissie en krijgt voor de uitvoering van die functie uitsluitend van die laatste onderrichtingen.

#### *Afdeling III. — Optrachten en bevoegdheden*

**Art. 63.** Onverminderd de bevoegdheden van de Vlaamse Regering, de rechterlijke macht en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de bevoegdheden van de administratie inzake toezicht en controle, is de toezichtcommissie belast met de volgende taken :

- 1° het toezicht op de naleving van dit decreet en zijn uitvoeringsbepalingen;
- 2° het formuleren, op eigen initiatief of op verzoek, van aanbevelingen over de toepassing van dit decreet en zijn uitvoeringsbepalingen;
- 3° het behandelen van de klachten over de naleving van dit decreet en zijn uitvoeringsbepalingen en het bijdragen tot het oplossen van de geschillen in dit verband;
- 4° het bijhouden van een register van de klachten en geschillen die bij haar zijn ingediend of die aan haar zijn voorgelegd, met vermelding van het gevolg dat aan de klacht is gegeven of de wijze waarop het geschil is opgelost of beslecht;
- 5° het toezicht op de activiteiten van de intermediaire organisaties;
- 6° het toezicht op de maatregelen die genomen worden ter beveiliging van de sleutels, bedoeld in artikel 32, § 1;
- 7° het verlenen van de adviezen die de Vlaamse Regering ter uitvoering van dit decreet bij haar inwint;
- 8° het behandelen van de aanvragen tot verdere verwerking als bedoeld in artikel 39 en het verlenen van de machtigingen; bedoeld in artikel 38, § 2 en § 3;
- 9° het bijhouden van het register van machtigingen, verleend overeenkomstig artikel 38, § 3.

**Art. 64.** § 1. In het kader van de uitvoering van haar taken, kan de toezichtcommissie onderzoeken instellen en een of meer van haar leden gelasten met het verrichten van onderzoek ter plaatse.

De leden van de toezichtcommissie kunnen, onder meer, mededeling eisen van alle stukken die hen bij hun onderzoek van nut kunnen zijn en hebben, overdag, toegang tot alle plaatsen waarvan ze gerechtelijk kunnen vermoeden dat er werkzaamheden worden verricht die in verband staan met de toepassing van dit decreet. Tot bewoonde lokalen hebben ze evenwel alleen toegang mits ze de wetgeving inzake huisdoeking in acht nemen.

Als de stukken waarvan mededeling wordt geëist, persoonsgegevens bevatten die betrekking hebben op de gezondheid, wijst de voorzitter van de toezichtcommissie een lid-beroepsbeoefenaar van de gezondheidszorg aan, aan wie de mededeling van die stukken gebeurt. Dat lid bepaalt na studie van de stukken welke gegevens voor het onderzoek noodzakelijk zijn en erin betrokken worden.

§ 2. De leden, de plaatsvervangende leden en de secretaris van de toezichtcommissie zijn gehouden tot naleving van het beroepsgeheim over alles wat ze uit hoofde van hun functie hebben kunnen vernemen.

De voorzitter van de toezichtcommissie doet bij de procureur des Konings aangifte van de misdrijven waarvan de toezichtcommissie bij de uitvoering van haar opdrachten kennis krijgt.

**Art. 65.** De toezichtcommissie handelt hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de Vlaamse Regering, de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer of de administratie, hetzij ingevolge een vraag om advies of een aanvraag tot verdere verwerking van gegevens uit een eindbestand, hetzij ingevolge een klacht die of een geschil dat bij haar wordt ingediend of aan haar wordt voorgelegd.

**Art. 66.** Eenieder kan zich, zonder daartoe vooraf toestemming te moeten krijgen, tot de toezichtcommissie wenden om haar de feiten mee te delen die naar zijn oordeel haar optreden noodzakelijk maken, of om haar nuttige suggesties te doen.

Eenieder die gehouden is tot naleving van de bepalingen inzake het operationele of het epidemiologische informatiesysteem, moet aan de toezichtcommissie en aan haar leden die met een onderzoek werden belast, alle nodige informatie verstrekken en zijn medewerking verlenen.

Niemand kan tuchtrechtelijk of anderszins worden gestraft omdat hij zich overeenkomstig het eerste lid tot de toezichtcommissie heeft gewend of haar overeenkomstig het tweede lid informatie heeft verstrekt of zijn medewerking heeft verleend naar aanleiding van een door haar ingesteld onderzoek, behoudens als hij zich tot haar heeft gewend met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden of als hij haar opzettelijk valse informatie heeft verstrekt.

**Art. 67.** De voorzitter van de toezichtcommissie licht de indieners van klachten, geschillen of vragen in over het gevolg dat eraan werd gegeven en deelt hen de redenen mee die ten grondslag liggen aan het standpunt van de toezichtcommissie.

**Art. 68.** Als de toezichtcommissie een aanbeveling of advies formuleert of een beslissing neemt over een klacht of een geschil, wordt daarvan een proces-verbaal opgesteld dat door de voorzitter ondertekend wordt.

De toezichtcommissie wordt, binnen een redelijke termijn die ze zelf bepaalt, op de hoogte gebracht van het gevolg dat aan haar aanbeveling, advies of beslissing wordt gegeven. Bij gebrek aan een bevredigend antwoord binnen de vastgestelde termijn, brengt ze de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer daarvan op de hoogte en kan ze de aanbeveling, het advies of de beslissing openbaar maken.

**Art. 69.** De toezichtcommissie brengt jaarlijks aan de Vlaamse Regering verslag uit over de vervulling van haar opdrachten gedurende het voorbije jaar en voegt daarbij een afschrift van de registers, bedoeld in artikel 63, 5° en 10°, met betrekking tot het voorbije jaar.

Het verslag wordt door de Vlaamse Regering meegedeeld aan de voorzitter van het Vlaams Parlement en aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

#### HOOFDSTUK VII. — *Toezicht en verantwoordingsplicht*

**Art. 70.** De Vlaamse Regering regelt de procedure inzake erkenning en inzake schorsing en intrekking van erkenning van de informatieknooppunten, epidemiologische registers en intermediaire organisaties.

De toezichtcommissie geeft advies over de erkenning van een intermediaire organisatie en over de bezwaar- of verweermiddelen die in het kader van de in het eerste lid bedoelde procedure ingediend worden bij een voornemen tot weigering, schorsing of intrekking van de erkenning van een intermediaire organisatie.

**Art. 71.** De informatieknooppunten, epidemiologische registers en intermediaire organisaties die door de Vlaamse Regering worden erkend, zijn onderworpen aan een toezicht en aan een verantwoordingsplicht. De Vlaamse Regering kan daartoe nadere regels bepalen.

**Art. 72.** De subsidies die de Vlaamse Regering aan de informatieknooppunten, epidemiologische registers en intermediaire organisaties toekent voor opdrachten in het kader van dit decreet, kunnen enkel daaraan besteed worden.

**Art. 73.** De informatieknooppunten en epidemiologische registers die door de Vlaamse Regering worden gesubsidieerd en de intermediaire organisaties zijn op eenvoudig verzoek van de Vlaamse Regering gehouden tot mededeling van alle andere financiële middelen dan de middelen die verkregen werden in het kader van dit decreet. Alle stavingsstukken moeten op eenvoudig verzoek ter beschikking kunnen worden gesteld.

Tenzij dubbele financiering van eenzelfde activiteit wordt aangetoond, worden de buiten dit decreet verworven financiële middelen niet in mindering gebracht op de financiële middelen die via dit decreet verkregen werden.

Het aanleggen van reserves kan worden toegestaan. De Vlaamse Regering bepaalt daartoe de nadere regels.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Sancties*

##### *Afdeling I. — Administratieve sancties*

**Art. 74.** De zorgverstrekker of organisatie met terreinwerking die gehouden is tot participatie in het gezondheid-informatiesysteem en die de aan hem of haar gestelde opdrachten en verplichtingen, bedoeld in onderstaande artikelen, niet naleeft, kan gesanctioneerd worden met intrekking van de erkenning of kan uitgesloten worden van verdere participatie in het preventieprogramma :

1° artikelen 6, 9 en 10 betreffende het individuele gezondheidsdossier en de persoonlijke notities;

2° artikelen 13 tot en met 15 betreffende de elektronische registratie;

3° artikelen 19 tot en met 22 betreffende de gegevensuitwisseling in het operationele informatiesysteem;

4° artikelen 23, 24, 30 en 31 betreffende de gegevensuitwisseling in het epidemiologische informatiesysteem;

5° artikel 33, tweede lid, betreffende de verdere verwerking van de gegevens in het bronbestand;

6° artikel 42 betreffende de kennisgeving aan de zorggebruiker;

7° artikelen 43 tot en met 46 betreffende de inzage van de gegevens in het individuele gezondheidsdossier, de persoonlijke notities en de elektronische registratie;

8° artikel 49.

**Art. 75.** Onverminderd de regels inzake schorsing en intrekking van de erkenning, bepaald ter uitvoering van artikel 50, § 1, tweede lid, kan het niet-naleven door een informatieknooppunt van de verplichtingen, bedoeld in artikelen 20, 21, 30 en 31, leiden tot intrekking van de erkenning.

**Art. 76.** Onverminderd de regels inzake schorsing en intrekking van de erkenning, bepaald ter uitvoering van de regelgeving inzake het preventieve gezondheidsbeleid, kan het niet-naleven door een Logo van de verplichtingen, bedoeld in artikel 35, tweede lid, leiden tot intrekking van de erkenning.

**Art. 77.** Onverminderd de regels inzake schorsing en intrekking van de erkenning, bepaald ter uitvoering van artikel 52, § 1, tweede lid, kan het niet-naleven door een epidemiologisch register van de bepaling van artikel 34, tweede lid, leiden tot intrekking van de erkenning.

**Art. 78.** Onverminderd de regels inzake schorsing en intrekking van de erkenning, bepaald ter uitvoering van artikel 54, tweede lid, leidt de schending door een intermediaire organisatie of door een van haar medewerkers van de geheimhoudingsplicht, bedoeld in artikel 32, § 1, tot de onmiddellijke schorsing van de erkenning in afwachting van een definitieve beslissing inzake de intrekking van de erkenning.

Onverminderd de regels inzake schorsing en intrekking van de erkenning, bepaald ter uitvoering van artikel 54, tweede lid, leidt het niet-naleven door een epidemiologisch register dat ook als intermediaire organisatie is erkend, van de voorwaarde, bedoeld in artikel 53, eerste lid, tot de onmiddellijke schorsing van de erkenning als intermediaire organisatie in afwachting van een definitieve beslissing inzake de intrekking van die erkenning.

**Art. 79.** Onverminderd de federale algemene bepalingen inzake de controle op het verlenen en het gebruik van de door de gemeenschappen en gewesten toegekende subsidies kan een overtreding als bedoeld in artikelen 74 tot en met 78, begaan door een zorgverstreker, een organisatie met terreinwerking, een informatieknooppunt, een intermediaire organisatie, een epidemiologisch register of een Logo die of dat door de Vlaamse Regering gesubsidieerd of op enerlei wijze gefinancierd wordt, leiden tot de gehele of gedeeltelijke inhouding of terugvordering van de subsidie of financiering. Het bedrag van die inhouding of terugvordering wordt soeverein door de administratie bepaald, rekening houdend met de ernst van de feiten.

**Art. 80. § 1.** De administratie brengt de toezichtcommissie op de hoogte van haar voornemen om een administratieve sanctie als bedoeld in artikelen 74 tot en met 79 op te leggen en deelt haar de elementen mee die ten grondslag liggen aan haar voornemen.

Een administratieve sanctie als bedoeld in artikelen 74 tot en met 79 kan pas worden opgelegd nadat de betrokkene door de administratie werd uitgenodigd om te worden gehoord in aanwezigheid van een lid van de toezichtcommissie.

§ 2. De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels met betrekking tot de procedure voor het opleggen van een administratieve sanctie als bedoeld in artikelen 74 tot en met 79.

#### *Afdeling II. — Strafsancties*

**Art. 81.** Degene die zich toegang verschaft tot een individueel gezondheidsdossier of tot een elektronische registratie met het oogmerk om inzage te nemen van gegevens die daarin opgenomen zijn, terwijl hij weet dat hij daartoe niet gerechtigd is, wordt gestraft met een geldboete van 50 tot 5000 euro en een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden of met een van deze straffen. De geldboete wordt verdubbeld als de pleger van het misdrijf gegevens uit het individuele gezondheidsdossier of de elektronische registratie gebruikt of openbaar maakt.

**Art. 82.** De volgende personen worden gestraft met een geldboete van 200 tot 20.000 euro en een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden of met een van deze straffen :

1° degene die gegevens uit een eindbestand of uit relationeel gekoppelde eindbestanden verder verwerkt, terwijl hij weet dat hij niet voldoet aan de bepalingen van artikel 38;

2° degene die een onderzoek door de toezichtcommissie verhindert, die de met een onderzoek belaste leden van de toezichtcommissie hindert in de uitvoering van hun opdracht of die aan zulk onderzoek na schriftelijke aanmaning zijn medewerking niet verleent.

3° degene die zich met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden tot de toezichtcommissie wendt of die haar opzettelijk valse informatie verstrekt.

**Art. 83.** De volgende personen worden gestraft met een geldboete van 800 tot 80.000 euro en een gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar of met een van deze straffen :

1° degene die, hoewel hij gehouden is tot de geheimhouding ervan, een sleutel als bedoeld in artikel 32, § 1, openbaar maakt;

2° degene die, met het oogmerk om een cryptocode te ontsleutelen, de houder van het geheim van een sleutel als bedoeld in artikel 32, § 1, ertoe aanzet dat geheim prijs te geven en daarin slaagt;

3° degene die met opzet een sleutel als bedoeld in artikel 32, § 1, probeert te achterhalen, terwijl hij weet dat hij niet gerechtigd is om die sleutel te kennen;

4° degene die met opzet een cryptocode als bedoeld in artikelen 25 en 28 ontsleutelt of probeert te ontsleutelen, behoudens in de gevallen, bedoeld in artikel 40, § 1 en § 3;

5° degene die verzuimt de verplichtingen na te leven die hem krachtens artikel 41, eerste lid, zijn opgelegd.

#### *HOOFDSTUK X. — Slotbepalingen*

**Art. 84.** De Vlaamse Regering wordt gemachtigd om, voor de toepassing van dit decreet, nieuwe technieken, systemen of procedures die eenzelfde of grotere graad van beveiliging of bescherming bieden, gelijk te stellen met de technieken, de systemen of de procedures, bedoeld in artikelen 14, eerste lid, 20, eerste lid, 21, 23, § I., tweede lid, 25, eerste lid, 26, 28, eerste lid, 31, eerste lid, en 41.

**Art. 85.** In afwijking van artikel 37 kan de Vlaamse Regering, in het kader van een akkoord met de federale overheid, de gemeenschappen of de gewesten met betrekking tot gegevensuitwisseling in de gezondheidszorg, aan die overheden gegevens uit eindbestanden of relationeel gekoppelde eindbestanden verzenden of doen verzenden zonder dat die overheden moeten beschikken over een machtiging als bedoeld in artikel 38, § 2 en § 3.

**Art. 86.** Als de Vlaamse Regering, met betrekking tot een preventieprogramma dat reeds loopt op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit decreet, wil gebruikmaken van de mogelijkheid die haar in artikel 48, § 2, eerste lid, geboden wordt, gebeurt de mededeling aan de zorggebruiker, bedoeld in artikel 48, § 2, tweede lid, uiterlijk bij het eerstvolgende contact dat binnen dat preventieprogramma met de zorggebruiker plaatsvindt na de beslissing van de Vlaamse Regering. In voorkomend geval kan de verdere deelname van de zorggebruiker aan het preventieprogramma alleen afhankelijk worden gesteld van zijn instemming met de verwerking, bedoeld in artikel 48, § 2, eerste lid, van de gegevens die vanaf dat ogenblik worden verkregen.

**Art. 87.** § 1 In artikel 16, § 1, eerste lid, van het decreet van 3 maart 2004 betreffende de eerstelijnsgezondheidszorg en de samenwerking tussen de zorgaanbieders worden de woorden "dat de uitwisseling optimaal laat verlopen" vervangen door de woorden "als bedoeld in het decreet betreffende het gezondheidsinformatiesysteem".

In artikel 16 van hetzelfde decreet wordt § 2 vervangen door wat volgt :

« § 2. De samenwerkingsverbanden op het niveau van de praktijkvoering, samenwerkingsinitiatieven eerstelijnsgezondheidszorg en partnerorganisaties, participeren aan het epidemiologische informatiesysteem, bedoeld in het decreet betreffende het gezondheidsinformatiesysteem. ».

In artikel 16 van hetzelfde decreet wordt § 3 opgeheven.

Artikel 17 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

In artikel 21, § 1, van hetzelfde decreet wordt 3° opgeheven.

In artikel 26 van hetzelfde decreet wordt het eerste lid opgeheven.

§ 2. In artikel 32, § 1, van het decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid worden na de woorden "operationeel informatiesysteem" de woorden "als bedoeld in het decreet betreffende het gezondheidsinformatiesysteem" toegevoegd.

In artikel 32, § 2., van hetzelfde decreet worden de woorden "om beleidsvoering zoveel mogelijk wetenschappelijk te onderbouwen" vervangen door de woorden "als bedoeld in het decreet betreffende het gezondheidsinformatiesysteem".

In artikel 32 van hetzelfde decreet wordt § 3 opgeheven.

Artikel 33 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

Artikel 34 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 34. De gegevensuitwisseling, bedoeld in artikel 32, moet gebeuren in overeenstemming met de bepalingen van het decreet betreffende het gezondheidsinformatiesysteem. » .

In artikel 45, § 1, eerste en tweede lid, van hetzelfde decreet worden de woorden "de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer" vervangen door de woorden "de toezichtcommissie, bedoeld in het decreet betreffende het gezondheidsinformatiesysteem".

In artikel 76, § 1, van hetzelfde decreet wordt 3° opgeheven.

Artikel 83 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**Art. 88.** Artikelen 55 tot en met 69 houden op van toepassing te zijn als ter uitvoering van een samenwerkingsakkoord, gesloten tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten, bij de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een gemeenschappelijk sectoraal comité wordt opgericht als bedoeld in artikel 31 *bis* van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, dat specifiek toeziet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens die de gezondheid betreffen.

De Vlaamse Regering stelt de datum vast waarop artikelen 55 tot en met 69 opgeheven worden en draagt op dat ogenblik de taken en de bevoegdheden van de toezichtcommissie over aan het sectorale comité, bedoeld in het eerste lid.

**Art. 89.** De Vlaamse Regering bepaalt de datum waarop artikelen 1 tot en met 54 en artikelen 70 tot en met 88 in werking treden, doch dat mag niet eerder zijn dan drie maanden en uiterlijk twaalf maanden nadat uitvoering is gegeven aan artikel 56, § 1.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 16 juni 2006.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
Y. LETERME

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,  
F. VANDENBROUCKE

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,  
I. VERVOTTE

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,  
B. ANCIAUX

—  
Nota

(1) *Zitting 2005-2006*

*Stukken*

Ontwerp van decreet 531 - Nr.1

Amendementen 531 - Nr. 2

Verslag over hoorzitting : 531 - Nr. 3

Amendementen 531 - Nr. 4

Verslag : 531 — Nr. 5

Amendementen : 531 - Nr. 6

Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 531 - Nr. 7

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : vergaderingen van 31 mei 2006.

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2006 — 3463

[C — 2006/36321]

## 16 JUIN 2006. — Décret relatif au système d'information Santé (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret relatif au système d'information Santé.

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Disposition générale et définitions

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

**Art. 2.** Pour l'application du présent décret on entend par :

1° administration : l'administration des services du Gouvernement flamand, compétente pour la politique de la santé;

2° données anonymes ou anonymisées : des données qui ne peuvent pas ou plus être associées à une personne identifiée ou identifiable et ne sont dès lors pas de données à caractère personnel;

3° professionnel de la santé : le professionnel, visé à l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, ainsi que le professionnel d'une pratique non conventionnelle, tel que visé dans la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales;

4° cryptocode : une série de signes résultant de la transposition d'une autre série de signes et dans laquelle il est impossible de reconnaître la série de signes initiale;

5° encryptage : un processus de protection du contenu ou de sauvegarde de la confidentialité, qui traite les informations de manière à ce que seul un destinataire autorisé soit en mesure d'en retirer l'information initiale;

6° registre épidémiologique : une administration publique, un organisme d'intérêt public, une personne morale ou association de fait agréé par le Gouvernement flamand pour le traitement ou le traitement ultérieur de données relatives à la santé ou aux soins de santé, en vue de l'appui de la politique de santé flamande ou à des fins historiques, statistiques ou scientifiques, ou qui exécute ces missions en vertu d'un décret adopté par le parlement flamand.

7° santé : l'état de bien-être physique, psychique et social de la personne humaine;

8° dossier de santé individuel : l'ensemble de toutes les données enregistrées sur support papier ou autre au sujet d'un usager de soins par un prestataire de soins ou une organisation oeuvrant sur le terrain dans le cadre de la dispensation de soins;

9° carrefour d'information : une administration publique, un organisme d'intérêt public, une personne morale ou association de fait agréé par le Gouvernement flamand pour au moins l'une des missions suivantes ou qui exécute ces missions en vertu d'un décret :

a) la coordination de l'échange réciproque de données au sein d'un réseau de prestataires de soins ou d'organisations oeuvrant sur le terrain;

b) la coordination de l'échange de données entre un réseau de prestataires de soins ou d'organisations oeuvrant sur le terrain, d'une part, et un autre carrefour d'information, des organisations oeuvrant sur le terrain, et des prestataires de soins en dehors du réseau, une organisation intermédiaire ou l'administration, d'autre part;

10° organisation intermédiaire : une administration publique, un organisme d'intérêt public, ou une personne morale, autres que le gestionnaire du dossier de santé individuel, agréé par le Gouvernement flamand pour au moins l'une des missions suivantes ou qui exécute ces missions en vertu d'un décret :

a) la récolte et le codage de données en un cryptocode, le cas échéant après la validation des données, de l'identité ou de la pseudo-identité qui y figure;

b) la transposition de données personnelles non codées en données personnelles codées;

c) la transposition de données personnelles non codées ou codées en données anonymes;

11° Logo : un partenariat agréé par le Gouvernement flamand pour la concertation locorégionale et l'organisation locorégionale des soins de santé;

12° organisation oeuvrant sur le terrain : une organisation agréée par le Gouvernement flamand ou financée par celui-ci d'une quelconque manière, qui exécute des missions sur le terrain, applique des méthodiques ou fournit des services pour l'accomplissement de la politique de santé flamande, ou une organisation qui exécute des missions de ce type en vertu d'une loi ou d'un décret;

13° parents : les titulaires de l'autorité parentale ou les personnes qui ont la garde d'un mineur, de droit ou de fait;

14° annotations personnelles : annotations qui entrent dans le cadre des objectifs personnels de la relation entre un prestataire de soins et un usager de soins, que le prestataire de soins tient pour lui-même et qui reflètent ses points de réflexion, ses impressions et considérations;

15° donnée personnelle : toute information sur une personne physique identifiée ou identifiable;

16° programme de prévention : un ensemble d'activités cohérentes organisées à l'initiative du Gouvernement flamand ou avec son soutien ou son approbation, axées sur la lutte d'une ou plusieurs maladies ou affections, et qui ont pour but la promotion de la santé, sa protection ou sa conservation, au moyen de l'une ou plusieurs méthodiques :

a) le soutien de processus qui permettent à des individus ou des groupes d'influencer de manière positive les déterminants de leur santé, dénommé aussi promotion de la santé;

b) la prévention de maladies ou affections, en éliminant ou limitant les sources de danger ou les facteurs de risque pour la santé, ou en renforçant les facteurs protecteurs;

c) la limitation des dommages à la santé causés par des maladies ou affections, ou l'accroissement des chances de guérison par le dépistage précoce de ces maladies ou affections;

d) la limitation des conséquences de maladies ou affections par des mesures réduisant l'impact de ces conséquences sur la santé;

17° pseudo-identité : une série de signes de références à une personne physique ou une organisation, mais qui ne permet l'identification de cette personne ou organisation que de manière indirecte, par exemple un code d'identification ou un numéro d'agrément;

18° algorithme de conversion : un traitement ou une série de traitements qui transforme une série de signes en une autre série de signes et qui, appliqué à la même série, donne toujours le même résultat;

19° politique de santé flamande : la politique relative à l'ensemble des matières visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, I de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

20° usager de soins : une personne physique qui fait l'objet d'actes de dispensation de soins ou d'un programme de prévention;

21° secteur des soins : un ensemble de prestataires de soins, organisations oeuvrant sur le terrain et carrefours d'informations, qui ont pour domaine d'action un même segment des soins de santé ou dont les activités en matière de soins de santé sont axées sur le même groupe cible, la même phase de développement ou la même catégorie d'âge;

22° dispensation de soins : l'ensemble des actes posés par un praticien professionnel de soins de santé à l'égard d'un usager de soins et qui ont pour but la prévention de maladies ou affections, leur détection précoce, leur traitement ou la limitation de leurs conséquences;

23° prestataire de soins : un praticien professionnel des soins de santé qui dispense des soins, au sein ou non d'un partenariat mono- ou multidisciplinaire.

#### CHAPITRE II. — *Création, objectifs et domaine d'application*

**Art. 3.** Il est créé au sein de la Communauté flamande, un système d'information Santé à deux dimensions, ci-après dénommées "système d'information opérationnel" et "système d'information épidémiologique ».

**Art. 4.** Le système d'information opérationnel a pour but l'optimalisation de l'échange de données entre prestataires de soins, organisations oeuvrant sur le terrain, et carrefours d'information, à propos des données nécessaires pour pouvoir assurer la continuité et la qualité de la dispensation de soins.

Le système d'information épidémiologique a pour but l'optimalisation de l'échange de données entre prestataires de soins, organisations oeuvrant sur le terrain, carrefours de l'information, Logos, organisations intermédiaires de soins et registres épidémiologiques, et entre prestataires de soins, organisations oeuvrant sur le terrain, carrefours d'information, Logos, organisations intermédiaires et registres épidémiologiques d'une part, et l'administration d'autre part, à propos des données nécessaires pour pouvoir fonder la politique de santé flamande le plus possible sur des preuves, pour pouvoir évaluer son efficacité et son adéquation, pour pouvoir y apporter les correctifs requis, ou en vue d'une organisation optimale des soins de santé.

**Art. 5.** § 1. Les personnes et instances suivantes sont tenues de participer au système d'information opérationnel :

1° les prestataires de soins, pour les activités de dispensation des soins pour lesquelles ils sont agréés par le Gouvernement flamand ou qui sont financées de quelque manière par le Gouvernement flamand, et pour des activités dans le cadre d'un programme de prévention;

2° les organisations oeuvrant sur le terrain, pour les activités de dispensation des soins pour lesquelles ils sont agréés par le Gouvernement flamand ou qui sont financées de quelque manière par le Gouvernement flamand, et pour des activités dans le cadre d'un programme de prévention;

3° les carrefours de l'information;

4° les services chargés de l'organisation d'un programme de prévention ou du contrôle de l'utilisation des moyens dans un programme de prévention, pour autant qu'ils doivent disposer à cette fin de données personnelles d'un usager de soins.

§ 2. Les personnes et instances suivantes sont tenues de participer au système d'information épidémiologique :

1° les prestataires de soins, pour les activités de dispensation des soins pour lesquelles ils sont agréés par le Gouvernement flamand ou qui sont financées de quelque manière par le Gouvernement flamand, et pour des activités dans le cadre d'un programme de prévention;

2° les organisations oeuvrant sur le terrain, pour les activités de dispensation des soins pour lesquelles ils sont agréés par le Gouvernement flamand ou qui sont financées de quelque manière par le Gouvernement flamand, et pour des activités dans le cadre d'un programme de prévention;

3° les carrefours d'information qui exécutent des missions telles que visées à l'article 2, 9°, b);

4° les registres épidémiologiques;

5° les Logos;

6° les organisations intermédiaires;

7° l'administration :

§ 3. Le Gouvernement flamand peut autoriser ou contraindre d'autres personnes ou organisations qui exécutent des missions, appliquent des méthodologies ou fournissent des services pour l'accomplissement de la politique de santé flamande, de participer pour la totalité ou pour une partie de ces activités à l'une des dimensions du système d'information Santé ou aux deux dimensions de ce système. En ce cas, les dispositions qui s'appliquent aux prestataires de soins et organisations oeuvrant sur le terrain, leur sont également applicables.



## CHAPITRE III. — Missions, échange de données et traitement ultérieur de données

Section I<sup>re</sup>. — Missions et échange de données dans le cadre du système d'information opérationnelSous-section I<sup>re</sup>. — Le dossier individuel Santé

**Art. 6.** § 1. Le prestataire de soins qui participe au système d'information opérationnel, tient sous sa responsabilité un dossier de santé individuel de chaque usager de soins auquel il dispense des soins.

Si la dispensation de soins a lieu dans le cadre d'une organisation oeuvrant sur le terrain, le dossier individuel Santé est tenu par l'organisation oeuvrant sur le terrain, sous la responsabilité d'un praticien professionnel des soins de santé.

Si la dispensation de soins repose essentiellement sur une collaboration structurelle de plusieurs prestataires de soins ou de plusieurs organisations oeuvrant sur le terrain, l'usager de soins fera l'objet d'un dossier de santé individuel commun. Le cas échéant, les prestataires de soins et les organisations en question désignent en leur sein un praticien professionnel des soins de santé qui aura la responsabilité du dossier de santé individuel.

§ 2. Le dossier de santé individuel peut être tenu et conservé sous forme électronique.

**Art. 7.** Le dossier de santé individuel contient au moins les données suivantes :

- 1° l'identité, le sexe et la date de naissance de l'usager de soins;
- 2° la pseudo-identité de l'usager de soins visée à l'article 14;
- 3° les raisons du contact ou la problématique lors de la prise de contact;
- 4° un relevé chronologique des activités de soins effectuées;
- 5° pour autant que cela soit d'application :
  - a) le nom du référant ou de l'instance de renvoi;
  - b) le résultat des examens et tests effectués;
  - c) les effets des entretiens de concertation structurels;
  - d) les renvois à des services ou personnes externes avec mention de leur nom et de la date de renvoi;
  - e) les attestations, avis et rapports reçus de tiers, ou du moins un résumé de ceux-ci et la date de réception;
  - f) une copie des attestations et rapports rédigés pour l'usager de soins ou pour des tiers, ou du moins la mention de leur nature et de la date de délivrance;
  - g) les données obtenues dans le cadre d'un échange de données au sein du système d'information opérationnel;
- 6° le résultat ou l'évaluation finale de la dispensation de soins effectuée.

Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités relatives au contenu du dossier de santé individuel.

**Art. 8.** Chaque prestataire qui participe aux soins est autorisé à apporter des annotations personnelles.

**Art. 9.** Le responsable du dossier de santé individuel contrôle le caractère complet, l'intégrité et la mise à jour du contenu du dossier.

Le prestataire de soins qui apporte des annotations personnelles, est responsable de la confidentialité de ces annotations. Il ne peut les partager avec des tiers, sauf dans le cas visé à l'article 43, § 1<sup>er</sup>, alinéa deux.

**Art. 10.** Pour tout dossier de santé individuel, les mesures organisationnelles et techniques adéquates doivent être prises pour la sécurisation de ce dossier et de son contenu.

L'organisation oeuvrant sur le terrain détermine dans un règlement d'ordre intérieur dans quelle mesure et de quelle manière les données des dossiers de santé individuels sont accessibles pour ses collaborateurs qui interviennent dans la dispensation de soins, en tenant compte de la fonction des collaborateurs, de la sensibilité des données et de la réglementation en matière de secret professionnel et de protection de la vie privée. Ce règlement est porté à la connaissance de tous les collaborateurs de l'organisation oeuvrant sur le terrain.

Toute personne qui, de par la fonction qu'elle occupe dans le cadre du système d'information Santé, prend connaissance de données à caractère personnel d'un usager de soins, est tenue d'en respecter la confidentialité.

**Art. 11.** § 1. Pour les centres d'encadrement des élèves, le dossier pluridisciplinaire visé à l'article 10 du décret du 1<sup>er</sup> décembre 1998 relatif aux centres d'encadrement des élèves, constitue le dossier de santé individuel et les dispositions de ce dossier sont d'application pour autant qu'elles divergent des articles 6 à 9 inclus et à l'article 10, alinéa deux.

§ 2. Pour les structures chargées de l'offre de soins préventifs de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique Kind & Gezin, le dossier médico-social constitue le dossier de santé individuel, et les dispositions internes de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique Kind & Gezin, sont d'application pour autant qu'elles divergent des articles 6 à 9 inclus et à l'article 10, alinéa deux.

§ 3. Pour les hôpitaux, le dossier médical visé à l'article 15 de la loi coordonnée sur les hôpitaux constitue le dossier de santé individuel, et les dispositions relatives à ce dossier sont d'application pour autant qu'elles divergent des articles 6 à 9 inclus et à l'article 10, alinéa deux.

§ 4. Pour les médecins généralistes, le dossier médical général visé à l'article 35duodécies de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions de santé constitue le dossier de santé individuel et les dispositions relatives à ce dossier sont d'application pour autant qu'elles divergent des articles 6 à 9 inclus et à l'article 10, alinéa deux.

§ 5. Sans préjudice des équivalences décrites aux §§ 1 à 4 inclus, le Gouvernement flamand peut assimiler au dossier de santé individuel visé dans le présent décret, les systèmes de dossiers qui ont fait la preuve de leur efficacité dans un secteur de soins.

**Art. 12.** Sauf disposition légale contraire, le dossier de santé individuel est conservé durant trente ans.

Sous-section II. — L'enregistrement électronique

**Art. 13.** § 1. Le dossier de santé individuel constitue la base d'un enregistrement électronique qui résume d'une manière uniforme et standardisée les données de ce dossier.

Si le dossier de santé individuel est tenu sous forme électronique, l'enregistrement électronique peut reposer sur une extraction ou une transposition automatiques de données de ce dossier.

§ 2. Sans préjudice des normes en matière de sécurité informatique applicables en vertu de la réglementation relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement de données à caractère personnel, le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités relatives à la plate-forme d'enregistrement électronique, au contenu de l'enregistrement électronique et à la forme dans laquelle les données y sont reprises.

**Art. 14.** L'enregistrement électronique comporte une pseudo-identité pour l'utilisateur de soins, ainsi que pour le prestataire de soins ou l'organisation oeuvrant sur le terrain qui tient le dossier de santé individuel, qui permet l'identification respective, sur un mode unique et uniforme, de l'utilisateur soins, du prestataire de soins et de l'organisation oeuvrant sur le terrain.

Le Gouvernement flamand fixe la nature et le type des pseudo-identités visées au premier alinéa.

**Art. 15.** Le responsable du dossier de santé individuel veille à ce que les données de ce dossier soient reprises dans l'enregistrement électronique.

**Art. 16.** Une organisation oeuvrant sur le terrain peut désigner parmi ses collaborateurs un coordinateur des données chargé d'une ou plusieurs des fonctions suivantes :

1° la gestion journalière des données dans l'enregistrement électronique;

2° le contrôle de l'intégrité et de la confidentialité des données dans l'enregistrement électronique et leur sécurisation;

3° la coordination de l'expédition de données de l'enregistrement électronique vers un autre prestataire de soins, une autre organisation oeuvrant sur le terrain, un carrefour d'information ou un service tel que visé à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 4° dans le cadre du système d'information opérationnel;

4° la constitution du fichier source à l'article 23, § 1<sup>er</sup>;

5° la coordination de l'expédition de données du fichier source vers un carrefour d'information ou vers une organisation intermédiaire dans le cadre du système d'information épidémiologique.

Si le coordinateur des données n'est pas un praticien professionnel des soins de santé, il exerce ses missions sous le contrôle d'un praticien professionnel des soins de santé.

**Art. 17.** § 1. Pour les structures chargées de l'offre de soins préventifs de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique Kind & Gezin, le système d'enregistrement intégré constitue l'enregistrement électronique, et les dispositions internes de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique Kind & Gezin, sont applicables pour autant qu'elles divergent des articles 13 à 16 inclus.

§ 2. Pour les centres d'encadrement des élèves, le système informatique transréseau des centres d'encadrement des élèves constitue l'enregistrement électronique et les dispositions internes de ce système sont applicables pour autant qu'elles divergent des articles 13 à 16 inclus.

§ 3. Sans préjudice des équivalences décrites aux §§ 1 à 2 inclus, le Gouvernement flamand peut assimiler à l'enregistrement électronique visé dans le présent décret, les systèmes d'enregistrement électronique qui ont fait la preuve de leur efficacité dans un secteur de soins.

**Art. 18.** Sauf disposition légale contraire, les données de l'enregistrement électronique sont conservées pendant un an.

Sous-section III. — Echange de données au sein du système d'information opérationnel

**Art. 19.** § 1. A la condition du consentement de l'utilisateur de soins ou, si celui-ci est âgé de moins de 14 ans, de ses parents, le responsable du dossier de santé individuel ou le coordinateur des données envoie aux prestataires de soins et aux organisations oeuvrant sur le terrain qui participent au système d'information opérationnel et qui en font la demande, les données du dossier de santé individuel ou de l'enregistrement électronique qui sont nécessaires pour pouvoir assurer la continuité et la qualité des soins. L'utilisateur de soins de moins de 14 ans est associé, dans la mesure du possible, à l'obtention du consentement et il est tenu compte de son avis en fonction de sa maturité et de ses facultés de discernement.

A cette même condition du consentement, le responsable du dossier de santé individuel ou le coordinateur des données envoie aux services visés à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 4°, les données du dossier de santé individuel ou de l'enregistrement électronique qui sont nécessaires à l'exécution de leur mission.

Le consentement visé aux alinéas 1 et 2, peut être reçu tant par le responsable du dossier de santé individuel qui gère les données que par la personne qui demande l'expédition des données.

§ 2. Si l'état de l'utilisateur de soins est légalement ou manifestement tel qu'il est incapable d'exprimer sa volonté, le consentement visé au § 1<sup>er</sup> est donné par son tuteur et, s'il est mineur, par ses parents ou, à défaut de tuteur ou de parent, par la personne désignée préalablement par l'utilisateur de soins pour le remplacer, si et tant que l'utilisateur de soins n'est pas en mesure d'exercer lui-même ces droits. La désignation de cette personne se fait conformément à la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient.

Si l'utilisateur de soins n'a pas désigné un représentant ou si le représentant désigné par l'utilisateur de soins n'agit pas, le consentement est donné par l'époux cohabitant, le partenaire cohabitant légalement ou le partenaire cohabitant de fait.

Si cette personne ne souhaite pas le faire ou fait défaut, le consentement est exercé en ordre descendant par un enfant majeur, un parent, un frère ou une soeur majeur(e) de l'utilisateur de soins.

Si aucune de ces personnes ne souhaite le faire ou fait défaut, le praticien professionnel concerné donne le consentement. C'est également le cas lors d'un conflit entre deux ou plusieurs des personnes visées au présent paragraphe.

L'utilisateur est associé le plus possible et dans la mesure de sa compréhension à l'exercice de ses droits.

§ 3. L'utilisateur peut demander que son consentement soit sollicité pour toute expédition spécifique de données séparément. Il peut toutefois aussi accorder à un prestataire de soins ou à une organisation oeuvrant sur le terrain autorisation valable pour tous les envois spécifiques de données pour une durée déterminée ou indéterminée, étant entendu qu'il peut limiter cette autorisation à certaines catégories de données et à certaines catégories de prestataires de soins ou d'organisations oeuvrant sur le terrain, ainsi que la retirer à tout moment.

§ 4. Par dérogation au § 1<sup>er</sup> et pour autant que l'utilisateur de soins ne s'oppose pas à l'expédition de données, le consentement est réputé avoir été donné tacitement si l'expédition des données a lieu :

1° à la suite d'un renvoi qui fait partie des soins en cours;

2° dans le cadre d'activités de soins connexes;

3° dans le cadre d'activités connexes d'un programme de prévention.

§ 5. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, le consentement n'est pas requis pour l'expédition de données dans le cadre d'une obligation de déclaration réglementée ou d'un programme de prévention auxquels l'utilisateur de soins est soumis en vertu d'une loi ou d'un décret.

**Art. 20.** Si, dans le cadre du système d'information opérationnel, des données sont expédiées sous forme électronique et s'il est fait usage à cette fin d'un mode de transmission public, les données font l'objet d'un cryptage.

Sans préjudice des normes en matière de sécurité informatique d'application en vertu de la réglementation relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement de données à caractère personnel, le Gouvernement flamand peut, après avis de la commission de contrôle visée à l'article 55, fixer des normes et procédures techniques pour l'échange de données dans le système d'information opérationnel

**Art. 21.** Lors de tout échange de données dans le système d'information opérationnel, la pseudo-identité de l'utilisateur de soins et la pseudo-identité du prestataire de soins ou de l'organisation oeuvrant sur le terrain, qui gère le dossier de santé individuel, est mentionnée.

Lors de la communication de données issues du dossier de santé individuel ou de l'enregistrement électronique en dehors du système d'information Santé, la pseudo-identité de l'utilisateur de soins ne peut pas être mentionnée, à moins que le destinataire des données ne soit autorisé à l'utiliser.

**Art. 22.** En vue d'un échange de données efficace, le Gouvernement flamand peut autoriser ou obliger les prestataires de soins et les organisations oeuvrant sur le terrain à procéder à un échange de données dans le système d'information opérationnel, en passant par un carrefour de l'information. Le cas échéant, le prestataire de soins ou l'organisation oeuvrant sur le terrain fait appel au même carrefour de l'information pour la totalité de ses activités similaires.

#### *Section II. — Missions et échange de données dans le cadre du système d'information épidémiologique*

**Art. 23.** § 1. Le prestataire de soins ou l'organisation oeuvrant sur le terrain regroupe les données des prestataires de soins qui figurent dans son enregistrement électronique, dans un fichier électronique, ci-après dénommé "fichier source".

Dans le fichier source, les données d'un usager de soins constituent une structure de données relationnelles annoncée par la pseudo-identité de l'utilisateur de soins. Le prestataire de soins ou l'organisation oeuvrant sur le terrain qui gère l'enregistrement électronique, est annoncé dans le fichier source par sa pseudo-identité.

§ 2. Le Gouvernement flamand définit, après concertation avec le secteur des soins en question et après avis de la commission de contrôle, quelles sont les données de l'enregistrement électronique à reprendre dans le fichier source. Il peut aussi définir sous quelle forme cela doit se faire.

Lors de l'exécution des dispositions visées au premier alinéa, le Gouvernement flamand tient compte des normes et conventions internationales et, si cela s'avère nécessaire, se consulte avec d'autres autorités afin d'éviter les doublons d'enregistrement et l'incompatibilité des systèmes d'enregistrement.

**Art. 24.** Les prestataires de soins et les organisations oeuvrant sur le terrain envoient leur fichier source à une organisation intermédiaire, désignée par le Gouvernement flamand, suivant le mode et la périodicité définis par celui-ci.

En vue d'un échange de données efficace, le Gouvernement flamand peut autoriser ou obliger les prestataires de soins et les organisations oeuvrant sur le terrain à procéder à l'expédition de leur fichier source à une organisation intermédiaire en passant par un carrefour de l'information.

**Art. 25.** L'organisation intermédiaire applique au fichier source un algorithme de conversion qui transforme en un cryptocode la pseudo-identité des usagers de soins qui figurent dans ce dossier. Le fichier ainsi obtenu est dénommé ci-après "fichier intermédiaire".

Le Gouvernement flamand définit, après avis de la commission de contrôle, la nature et le type de l'algorithme de conversion, visé au premier alinéa.

**Art. 26.** L'organisation intermédiaire veille à ce que les données introduites par un même prestataire de soins ou une même organisation puissent être reconnues en tant que telles sur la base de la pseudo-identité de ce prestataire de soins ou de cette organisation.

**Art. 27.** § 1. L'organisation intermédiaire envoie le fichier intermédiaire à l'administration suivant le mode et la périodicité définis par le Gouvernement flamand

§ 2. Le Gouvernement flamand désigne les membres du personnel ou les entités de l'administration compétents pour recevoir les fichiers intermédiaires.

L'administration tient à jour une liste des membres du personnel et des entités compétents pour recevoir les fichiers intermédiaires. A chaque fois que des modifications se présentent, la liste est communiquée aux organisations intermédiaires et à la commission de contrôle. La liste est aussi tenue à la disposition de la Commission de la protection de la vie privée.

**Art. 28.** Le membre du personnel ou l'entité, visé(e) à l'article 27, § 2, premier alinéa, applique au fichier intermédiaire un algorithme de conversion qui transforme en un autre cryptocode le cryptocode des usagers de soins qui figurent dans ce fichier généré par l'organisation intermédiaire. Le fichier ainsi obtenu est dénommé ci-après "fichier final".

Le Gouvernement flamand définit, après avis de la commission de contrôle, la nature et le type de l'algorithme de conversion utilisé pour transformer le cryptocode initial en un autre cryptocode.

**Art. 29.** L'administration ou, si l'administration en donne l'autorisation, l'organisation intermédiaire, envoie aux registres épidémiologiques et aux Logos qui en font la demande, les données qui sont nécessaires à l'exécution de leurs missions.

**Art. 30.** Les missions qui, en vertu des articles 23 à 27 inclus, ont été confiées au prestataire de soins, à l'organisation oeuvrant sur le terrain, au carrefour de l'information et à l'organisation intermédiaire, sont exécutées sous le contrôle d'un praticien professionnel des soins de santé.

**Art. 31.** S'il est fait usage d'un mode de transmission public pour l'envoi de données dans le système d'information épidémiologique, les données sont encryptées, sauf s'il s'agit de données anonymes ou anonymisées.

Sans préjudice des normes en matière de sécurité informatique d'application en vertu de la réglementation relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement de données à caractère personnel, le Gouvernement flamand peut, après avis de la commission de contrôle, fixer des normes et procédures techniques pour l'échange de données dans le système d'information épidémiologique.

**Art. 32.** § 1. Chacun qui, de par sa fonction, prend connaissance d'une clé permettant de décoder le cryptocode généré par un algorithme de conversion tel que visé aux articles 25 et 28, est tenu d'en conserver le secret.

§ 2. L'organisation intermédiaire et l'administration prennent, chacune en ce qui la concerne, les mesures techniques et organisationnelles adéquates nécessaires pour la protection des clés visées au § 1<sup>er</sup>, et de l'accès à leurs fichiers, et pour la préservation de l'intégrité des données dans leurs fichiers.

#### *Section III. — Traitement ultérieur de données du système d'information épidémiologique*

**Art. 33.** Les prestataires de soins et les organisations oeuvrant sur le terrain peuvent utiliser les données figurant dans leur fichier source à des fins d'organisation, de gestion et d'évaluation de leur propre dispensation de soins. Ils peuvent également procéder à un traitement ultérieur de ces données à des fins historiques, statistiques ou scientifiques.

Les traitements visés au premier alinéa ne peuvent conduire à l'identification d'un usager de soins individuel au travers de leurs résultats. En outre, un traitement ultérieur des données à des fins historiques, statistiques ou scientifiques ne peut s'effectuer que dans le respect de la réglementation relative à la protection de la vie privée.

**Art. 34.** Les registres épidémiologiques peuvent procéder au traitement ultérieur des données qui leur sont envoyées dans le cadre du système d'information épidémiologique, à des fins pour lesquelles ils sont agréés par le Gouvernement flamand ou pour les missions qui leur sont confiées en vertu d'un décret flamand.

Les traitements visés au premier alinéa ne peuvent conduire à l'identification d'un usager de soins individuel au travers de leurs résultats.

**Art. 35.** Les Logos peuvent effectuer un traitement ultérieur des données qui leur sont envoyées dans le cadre du système d'information épidémiologique, à des fins d'optimisation de la concertation et de l'organisation locorégionales en matière de soins de santé. Ils peuvent aussi procéder à un traitement ultérieur de ces données à des fins historiques, statistiques ou scientifiques.

Les traitements visés au premier alinéa ne peuvent conduire à l'identification d'un usager de soins individuel au travers de leurs résultats. En outre, un traitement ultérieur des données à des fins historiques, statistiques ou scientifiques ne peut s'effectuer que dans le respect de la réglementation relative à la protection de la vie privée.

**Art. 36.** Les données se trouvant dans les fichiers finaux du système d'information épidémiologique peuvent faire l'objet d'un traitement ultérieur aux fins suivantes :

- 1° faire reposer la politique de santé flamande le plus possible sur des preuves;
- 2° organiser les différents aspects de la politique de santé flamande;
- 3° l'efficacité et l'efficience de la politique de santé flamande, son évaluation et son adaptation, le cas échéant;
- 4° la promotion et la protection de la santé publique, en ce compris le dépistage de la population tel que visé à l'article 2, 2° du décret du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive;
- 5° la recherche historique, statistique ou scientifique, à condition qu'elle soit effectuée dans le respect de la réglementation relative à la protection de la vie privée.

**Art. 37.** Nul ne peut soumettre à un traitement ultérieur des données issues d'un fichier final ou de fichiers finaux, à moins de satisfaire aux dispositions de l'article 38.

**Art. 38.** § 1. Le traitement ultérieur de données issues d'un fichier final ou de fichiers finaux de données relationnelles couplés ne requiert pas une autorisation préalable si ce traitement a lieu sur la base de données anonymes ou anonymisées.

§ 2. Le traitement ultérieur de données issues d'un fichier final, qui n'est pas effectué sur la base de données anonymes ou anonymisées, ne peut avoir lieu qu'après autorisation de la commission de contrôle. Si le cryptocode de l'utilisateur de soins ou la pseudo-identité du prestataire de soins ou de l'organisation oeuvrant sur le terrain n'est pas nécessaire à ce traitement ultérieur, il et ou ils sont effacés avant d'envoyer le fichier au responsable du traitement ultérieur.

§ 3. Le traitement ultérieur de données issues de fichiers finaux de données relationnelles couplés, qui n'est pas effectué sur la base de données anonymes ou anonymisées, ne peut avoir lieu qu'après l'autorisation de la commission de contrôle. L'autorisation mentionne expressément les catégories de données qui peuvent faire l'objet d'un traitement ultérieur, les finalités du traitement, la durée de l'autorisation et la destination donnée aux données à l'expiration de l'autorisation.

La commission de contrôle tient un registre des autorisations qu'elle accorde conformément au premier alinéa.

§ 4. L'autorisation visée aux §§ 2 et 3 n'est pas requise pour :

1° les membres du personnel et les entités de l'administration visés à l'article 27, § 2, premier alinéa, pour qui l'autorisation qui y est visée vaut également en tant qu'autorisation à effectuer un traitement ultérieur des données issues de fichiers finaux et de fichiers finaux de données relationnelles couplés, dans le cadre des missions qui leur sont confiées conformément aux articles 28, 29 et 36;

2° les registres épidémiologiques, pour autant qu'il s'agisse du traitement ultérieur de données issues de fichiers finaux et de fichiers finaux de données relationnelles couplés, nécessaires à l'accomplissement de leurs missions.

**Art. 39.** L'autorisation visée à l'article 38, §§ 2 et 3, est demandée auprès de la commission de contrôle par le responsable du traitement ultérieur. La demande contient au moins les renseignements suivants :

1° l'identité et l'adresse du responsable du traitement ultérieur;

2° les finalités du traitement ultérieur;

3° les catégories de personnes ou organisations intervenant dans le traitement ultérieur ou auxquelles des données peuvent être communiquées dans le cadre du traitement ultérieur;

4° les catégories de données auxquelles le traitement ultérieur se rapporte;

5° le motif pour lequel le traitement ultérieur ne peut être effectué avec des données anonymes ou anonymisées et, le cas échéant, la raison pour laquelle il est nécessaire pour le traitement ultérieur de pouvoir disposer du cryptocode de l'utilisateur de soins ou de la pseudo-identité du prestataire de soins ou de l'organisation oeuvrant sur le terrain.

Le Gouvernement flamand peut, après avis de la commission de contrôle, définir les modalités de la demande visée au premier alinéa. Il peut notamment décider que la demande entraîne des frais de dossier, et peut en déterminer le montant et les modalités de perception.

**Art. 40.** § 1. La conversion d'un cryptocode généré par une organisation intermédiaire en pseudo-identité d'un usager de soins ne peut être effectuée que si elle est nécessaire pour obtenir du fournisseur d'un fichier source que les données soient complétées ou corrigées. La conversion est exécutée par l'organisation intermédiaire qui a constitué le fichier intermédiaire.

§ 2. La conversion d'un cryptocode se trouvant dans un fichier final pour arriver au cryptocode généré par une organisation intermédiaire ou à la pseudo-identité d'un usager de soins, est interdite.

§ 3. Par dérogation au § 2, le Gouvernement flamand peut, dans des cas d'intérêt prépondérant pour la santé publique, qu'il motive, et après avis de la commission de contrôle, ordonner une conversion telle que visée au § 2.

L'avis visé au premier alinéa, est émis dans un délai de trente jours calendrier, à compter de la réception de la demande d'avis. Si l'avis n'est pas émis dans ce délai, il est réputé positif.

Par dérogation au deuxième alinéa, le Gouvernement flamand peut, dans des cas d'extrême urgence, demander que l'avis soit émis dans un délai de dix jours calendrier. La demande d'avis indique la motivation de l'urgence invoquée.

**Art. 41.** Sans préjudice des compétences du Roi en la matière, le Gouvernement flamand désigne les personnes qui, en temps de guerre, dans des circonstances assimilées au temps de guerre en vertu de l'article 7 de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires, ou pendant l'occupation du territoire par l'ennemi, sont chargées de détruire ou de faire détruire les clés des algorithmes de conversion, visées aux articles 25 et 28, ou de détruire ou de faire détruire éventuels fichiers finaux.

Le Gouvernement flamand en fixe les modalités.

#### CHAPITRE IV. — Notification, consultation et opposition

**Art. 42.** § 1. Le responsable du dossier de santé individuel informe l'utilisateur de soins, et si celui-ci a moins de 14 ans, ses parents, du fait qu'un enregistrement électronique est tenu et que les données qui s'y trouvent peuvent être utilisées dans le cadre du système d'information opérationnel et épidémiologique.

Si l'état de l'utilisateur de soins est légalement ou manifestement tel qu'il est incapable d'exprimer sa volonté, la communication visée dans le premier alinéa est faite à la personne telle que visée à l'article 19, § 2.

§ 2. Sans préjudice de l'information communiquée conformément à la réglementation relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et pour autant que l'utilisateur de soins n'en ait pas encore pris connaissance, il recevra au moins les informations suivantes :

1° les catégories de données qui sont tenues dans l'enregistrement électronique en indiquant les catégories de données reprises dans le fichier source;

2° les catégories de prestataires de soins et d'organisations oeuvrant sur le terrain auxquelles des données peuvent être transmises dans le cadre du système d'information opérationnel;

3° le nom de l'organisation intermédiaire à laquelle des données sont transmises dans le cadre du système d'information épidémiologique;

4° la manière dont le droit de consulter les données dans le dossier de santé individuel et dans l'enregistrement électronique peut être exercé;

5° la manière dont il peut être fait opposition à l'utilisation des données dans le système d'information opérationnel ou épidémiologique;

6° la manière de prendre contact avec la commission de contrôle.

Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités relatives au contenu et au mode de la communication visée dans le premier alinéa.

**Art. 43.** § 1. L'utilisateur de soins a le droit de prendre connaissance des données le concernant conservées dans le dossier de santé individuel et dans l'enregistrement électronique, et ce directement ou par l'intermédiaire d'un praticien professionnel des soins de santé qu'il a librement choisi. Des données concernant un tiers sont exclues de ce droit de consultation.

L'utilisateur de soins a également le droit de prendre connaissance des notes personnelles le concernant, à condition que cela se fasse indirectement par l'intermédiaire d'un praticien professionnel des soins de santé librement choisi par l'utilisateur de soins.

§ 2. Si l'utilisateur de soins a moins de 14 ans, le droit visé au § 1<sup>er</sup> est étendu à ses parents, sauf si l'utilisateur de soins s'y oppose.

Avant que ce droit d'accès ne soit étendu aux parents, le responsable du dossier de santé individuel vérifie que l'utilisateur de soins de moins de 14 ans ne s'y oppose pas. Le cas échéant, il fait mention de cette opposition dans le dossier de santé individuel.

Si le responsable du dossier de santé individuel est dans l'incapacité de vérifier l'éventuelle opposition de l'utilisateur de soins de moins de 14 ans, ou si cela lui demanderait un effort démesuré, il étendra le droit d'accès aux parents, à condition que la consultation se fasse indirectement par l'intermédiaire d'un praticien professionnel des soins de santé librement choisi par les parents.

§ 3. Si l'état de l'utilisateur de soins est légalement ou manifestement tel qu'il est incapable d'exprimer sa volonté, le responsable du dossier de santé individuel étendra le droit visé au § 1<sup>er</sup> à son tuteur ou, à défaut de tuteur, à la personne qui a la garde de l'utilisateur de soins et qui agit dans l'intérêt de ce dernier, à condition que la consultation se fasse indirectement par l'intermédiaire d'un praticien professionnel des soins de santé librement choisi par la personne telle que visée à l'article 19, § 2.

§ 4. Si le responsable du dossier de santé individuel estime qu'un accès direct de l'utilisateur de soins ou de ses parents nuirait manifestement à la santé de l'utilisateur de soins ou à celle d'un tiers, il subordonne l'accès à l'intervention d'un praticien professionnel des soins de santé, sans qu'il soit dans l'obligation de motiver cette condition.

**Art. 44.** § 1. Si l'accès visé à l'article 43 se fait indirectement par l'intermédiaire d'un praticien professionnel des soins de santé, et si le responsable du dossier de santé individuel estime que la communication de certaines données à l'utilisateur de soins, à ses parents, à son tuteur ou à la personne qui a la garde de l'utilisateur de soins, nuirait clairement à la santé de l'utilisateur de soins ou à celle d'un tiers, il peut demander à ce praticien professionnel des soins de santé de ne pas communiquer ces données.

Il est pris note de cette demande, en indiquant ou en faisant référence aux données ou catégories de données auxquelles la demande se rapporte. Cette note est signée par le responsable du dossier de santé individuel et par le praticien professionnel des soins de santé qui a accès aux données.

§ 2. Le praticien professionnel des soins de santé qui a accès aux données n'est pas obligé de donner suite à la demande visée au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, mais porte la responsabilité de la communication des données visées à l'utilisateur de soins, à ses parents, à son tuteur ou à la personne qui a la garde de l'utilisateur de soins.

**Art. 45.** La demande de consultation est communiquée par écrit au responsable du dossier de santé en ne doit pas être motivée. La demande mentionne l'identité et la qualité de la personne qui veut avoir l'accès, et est datée et signée.

Chaque demande d'accès et chaque accès sont notés au dossier de santé individuel, avec indication de la date à laquelle la demande a été reçue ou à laquelle la consultation a eu lieu, et du nom et de la qualité des personnes qui ont formulé la demande d'accès ou qui ont eu accès.

**Art. 46.** Il est donné suite à une demande de consultation dans un délai raisonnable, qui ne peut dépasser quarante-cinq jours. Le responsable du dossier de santé individuel assiste autant que possible à la consultation, afin de pouvoir expliciter les données.

**Art. 47.** § 1. Pour des motifs graves et justifiés liés à sa situation particulière, l'utilisateur de soins peut s'opposer à l'introduction de ses données dans l'enregistrement électronique. Cette opposition a automatiquement comme conséquence que les données ne sont pas introduites dans le fichier source.

Pour des motifs graves et justifiés liés à sa situation particulière, l'utilisateur de soins peut s'opposer à l'introduction dans le fichier source des données le concernant reprises dans l'enregistrement électronique.

§ 2. L'opposition visée au § 1<sup>er</sup> est communiquée par écrit au responsable du dossier de santé individuel. Elle est datée et signée et les raisons invoquées liées à la situation particulière de l'utilisateur de soins sont motivées.

Le responsable du dossier de santé individuel mentionne l'opposition dans le dossier de santé individuel.

§ 3. Si l'utilisateur de soins a moins de 14 ans, l'opposition visée au § 1<sup>er</sup> peut également être introduite par ses parents. Le cas échéant, l'utilisateur de soins est associé le plus possible à l'appréciation du motif d'opposition invoqué par ses parents et il est tenu compte de son avis selon sa maturité et sa capacité de jugement.

Si l'état de l'utilisateur de soins est légalement ou manifestement tel qu'il est incapable d'exprimer sa volonté, l'opposition visée au § 1<sup>er</sup> est faite par la personne telle que visée à l'article 19, § 2.

**Art. 48.** § 1. Par dérogation à l'article 47, il ne peut être fait opposition à l'introduction des données dans l'enregistrement électronique et dans le fichier source et à l'utilisation des données dans le système d'information opérationnel et épidémiologique, si cela se fait dans le cadre d'une obligation de déclarer réglementée ou dans le cadre d'une dispensation de soins ou d'un programme de prévention auxquels l'utilisateur de soins est obligé de se soumettre en vertu d'une loi ou d'un décret.

§ 2. Si un programme de prévention est organisé à l'initiative du Gouvernement flamand, si l'utilisateur de soins peut y participer volontairement sans que le Gouvernement flamand lui demande une participation financière et si en outre le traitement des données est nécessaire pour l'organisation, la gestion et l'évaluation de ce programme, le Gouvernement flamand peut faire dépendre la participation de l'utilisateur de soins au programme de prévention du fait qu'il accepte l'introduction de ses données dans l'enregistrement électronique et dans le fichier source et leur utilisation dans le système d'information opérationnel et épidémiologique.

Si le Gouvernement flamand utilise la possibilité visée au premier alinéa, l'utilisateur de soins qui veut participer au programme de prévention en est informé préalablement.

Le Gouvernement flamand ne peut pas utiliser la possibilité visée au premier alinéa, si pour l'utilisateur de soins, il n'existe pas d'alternative au programme de prévention organisé à son initiative.

**Art. 49.** Les prestataires de soins et les organisations oeuvrant sur le terrain qui participent au système d'information santé sont tenus de participer loyalement à la réalisation de ses objectifs. Ils ne peuvent pas inciter l'utilisateur de soins à qui ils dispensent des soins à s'opposer à l'introduction de ses données dans l'enregistrement électronique et dans le fichier source ou à leur utilisation dans le cadre du système d'information opérationnel ou épidémiologique.

## CHAPITRE V. — Carrefours de l'information, registres épidémiologiques et organisations intermédiaires

**Art. 50.** § 1. Le Gouvernement flamand peut charger un ou plusieurs carrefours de l'information d'une ou plusieurs missions, mentionnées à l'article 2, 9°. A cette fin, le Gouvernement flamand agréé les carrefours de l'information et définit leurs missions.

Le Gouvernement flamand fixe les modalités relatives à l'agrément, à la durée de l'agrément, à la suspension et au retrait de l'agrément.

§ 2. Le Gouvernement flamand peut octroyer des subventions à un carrefour de l'information qu'il agréé. Le cas échéant, le Gouvernement flamand détermine le montant et les conditions des subventions.

**Art. 51.** L'article 50 n'est pas applicable à l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique Kind en Gezin, agréée de droit comme carrefour de l'information pour toutes les missions visées à l'article 2, 9°.

**Art. 52.** § 1. Le Gouvernement flamand peut charger un ou plusieurs registres épidémiologiques d'une ou plusieurs missions, telles que visées à l'article 2, 6°. A cette fin, le Gouvernement flamand agréé les registres épidémiologiques et définit leurs missions.

Le Gouvernement flamand détermine les conditions d'agrément, les modalités relatives à la durée de l'agrément, à la suspension et au retrait de l'agrément.

§ 2. Le Gouvernement flamand peut octroyer des subventions à un registre épidémiologique qu'il agréé. Le cas échéant, le Gouvernement flamand détermine le montant et les conditions des subventions.

**Art. 53.** Un registre épidémiologique peut également être agréé comme organisation intermédiaire, à condition que les activités réalisées respectivement en tant que registre épidémiologique et en tant qu'organisation intermédiaire soient exercées par des entités séparées qui sont indépendantes du point de vue fonctionnel et hiérarchique.

Le double agrément visé au premier alinéa, n'est possible qu'après que l'administration publique, l'organisme d'intérêt public ou la personne morale qui vise le double agrément, ait fixé dans un document comment cette indépendance fonctionnelle et hiérarchique sera assurée sur le plan organisationnel et technique. Ce document sera joint à la demande d'avis de la commission de contrôle visée à l'article 54, premier alinéa.

**Art. 54.** Après avis de la commission de contrôle, le Gouvernement flamand charge une ou plusieurs organisations intermédiaires d'une ou plusieurs missions telles que visées à l'article 2, 10°. A cette fin, le Gouvernement flamand agréé et subventionne les organisations intermédiaires et définit leurs missions.

Le Gouvernement flamand détermine le montant et les conditions de subventionnement des organisations intermédiaires et arrête les conditions d'agrément, et les modalités relatives à la durée de l'agrément, à la suspension et au retrait de l'agrément.

## CHAPITRE VI. — Commission de contrôle

Section I<sup>re</sup>. — Création, composition, nomination et statut

**Art. 55.** Il est créé auprès du système d'information santé une commission de contrôle, se composant de six membres effectifs et six membres suppléants. La durée de leur mandat est de cinq ans et est renouvelable.

**Art. 56.** § 1. Après concertation avec la Commission de la protection de la vie privée, le Gouvernement flamand nomme parmi les membres effectifs et suppléants de cette Commission, trois membres de la commission de contrôle, dont le président, ainsi qu'un suppléant pour chacun d'eux.

Les trois autres membres de la commission de contrôle sont respectivement : un praticien professionnel des soins de santé, un expert en droit de l'informatique et un expert en technologie informatique. Ils sont nommés par le Gouvernement flamand, qui nomme aussi un suppléant pour chacun d'eux.

§ 2. Les suppléants visés au § 1<sup>er</sup>, alinéas 1 et 2, remplacent le membre auquel ils sont adjoints, lorsque ce membre est empêché, lorsque ce dernier ne peut participer à la décision en raison d'un conflit d'intérêts, ou en attendant son remplacement.

Si le mandat d'un membre de la commission de contrôle prend fin avant la date fixée, le Gouvernement flamand pourvoit dans les six mois à son remplacement, conformément aux dispositions du § 1<sup>er</sup>, alinéas 1 et 2. Le nouveau membre achève le mandat de son prédécesseur.

**Art. 57.** Pour pouvoir être nommé, et le demeurer, en tant que membre effectif ou suppléant tel que visé à l'article 56, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1 et 2, le candidat doit répondre aux conditions suivantes :

1° jouir des droits civils et politiques;

2° ne pas être membre du Parlement européen, du Sénat, de la Chambre des représentants, du Parlement flamand ou d'un autre conseil communautaire ou régional;

3° ne pas ressortir à l'autorité hiérarchique du Parlement flamand ou du Gouvernement flamand;

4° ne pas être un collaborateur d'une organisation intermédiaire.

Le Gouvernement flamand règle la procédure en matière d'appel à candidats et de candidature à une nomination en tant que membre ou membre suppléant, tels que visés à l'article 56, § 1<sup>er</sup>, alinéa deux.

**Art. 58.** Les membres de la commission de contrôle sont équivalents et ont les mêmes compétences. Dans les limites de leurs compétences, ils ne reçoivent d'instructions de personne. Ils ne peuvent être déchus de leur mandat pour leurs opinions ou pour des actes posés dans le cadre de leur fonction au sein de la commission de contrôle.

**Art. 59.** § 1. Les membres de la commission de contrôle ont droit à des jetons de présence et à une indemnisation de leurs frais de parcours et de séjour. Le président a droit à un double jeton de présence.

Les jetons de présence et l'indemnité visés au premier alinéa, sont à charge du budget de la Communauté flamande. Le Gouvernement flamand en détermine le montant et les conditions d'octroi.

§ 2. Les membres de la commission de contrôle ont également droit à une indemnité pour leur travail de recherche et d'étude, et pour le rapport de ces activités dans le cadre d'une question, d'un dossier ou d'un problème soumis à la commission de contrôle.

Le Gouvernement flamand détermine le montant et les conditions d'octroi de cette indemnité. Il peut déterminer qu'il peut être demandé à des personnes ou des instances, autres que lui-même, au Parlement flamand, à l'administration et à la Commission de la protection de la vie privée qui demandent à la commission de contrôle d'étudier une question, un dossier ou un problème, une contribution pour le travail de recherche et d'étude effectué dans ce cadre par la commission de contrôle, et il peut déterminer le montant de cette contribution ainsi que les modalités de perception.

#### Section II. — Fonctionnement

**Art. 60.** La commission de contrôle établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet à la validation du Gouvernement flamand. Ce règlement mentionne expressément que la voix du président est prépondérante en cas de partage des voix au sein de la commission de contrôle.

**Art. 61.** § 1. Le président de la commission de contrôle dirige et coordonne la concertation et la collaboration de la Commission de contrôle avec la Commission de la protection de la vie privée. Il veille à la compatibilité des recommandations, des avis et des décisions de la commission de contrôle et des projets d'arrêté qui lui sont soumis, avec les principes et normes de la protection de la vie privée.

§ 2. Le président peut demander à la commission de contrôle de différer un avis, une recommandation ou une décision et de soumettre le dossier à l'avis préalable de la Commission de la protection de la vie privée. En ce cas, la discussion du dossier au sein de la commission de contrôle et, le cas échéant, les délais prévus à l'article 40, § 3, alinéas 2 et 3, sont suspendus et le dossier est communiqué sans délai à la Commission de la protection de la vie privée.

Si la Commission de la protection de la vie privée n'émet pas un avis dans un délai de trente jours calendrier à dater de la réception du dossier, ou si, conformément à l'article 40, § 3, troisième alinéa, le Gouvernement flamand invoque l'extrême urgence dans un délai de quinze jours calendrier, la commission de contrôle émet son avis ou sa recommandation, ou prend sa décision sans attendre l'avis de la Commission de la protection de la vie privée.

La position de la Commission de la protection de la vie privée est expressément reprise dans l'avis, la recommandation ou la décision de la commission de contrôle. Le cas échéant, la commission de contrôle donne une motivation expresse des raisons pour lesquelles elle ne suit pas, en tout ou en partie, la position de la Commission de la protection de la vie privée.

**Art. 62.** Le secrétariat de la commission de contrôle est assumé par un membre du personnel de l'administration de niveau A, mis à la disposition de la commission de contrôle.

Le secrétaire la commission de contrôle travaille sous la direction du président de la commission de contrôle et ne reçoit d'instructions que de ce dernier.

#### Section III. — Missions et compétences

**Art. 63.** Sans préjudice des compétences du Gouvernement flamand, du pouvoir judiciaire et de la Commission de la protection de la vie privée, et des compétences de l'administration en matière de surveillance et de contrôle, la commission de contrôle est chargée des missions suivantes :

- 1° contrôler le respect du présent décret et de ses arrêtés d'exécution;
- 2° formuler, d'initiative ou sur demande, des recommandations concernant l'application du présent décret et de ses arrêtés d'exécution;
- 3° traiter les plaintes relatives au respect du présent décret et ses arrêtés d'exécution et contribuer à résoudre des litiges en la matière;
- 4° tenir un registre des plaintes et litiges dont elle est saisie, mentionnant la suite réservée à la plainte ou la manière dont le litige a été tranché;
- 5° contrôler les activités des organisations intermédiaires;
- 6° contrôler les mesures prises en vue de la sécurisation des clés visées à l'article 32, § 1<sup>er</sup>;
- 7° émettre les avis qui lui sont demandés par le Gouvernement flamand en exécution du présent décret;
- 8° traiter les demandes de traitement ultérieur telles que visées à l'article 39 et accorder les autorisations visées à l'article 38, § 2 et § 3;
- 9° tenir le registre des autorisations accordées conformément à l'article 38, § 3.

**Art. 64.** § 1. Dans le cadre de l'exécution de ses missions, la commission de contrôle peut engager des enquêtes et charger un ou plusieurs de ses membres d'effectuer l'enquête sur place.

Les membres de la commission de contrôle peuvent notamment exiger la communication de toutes les pièces qui peuvent être utiles à leur enquête et ont accès, de jour, à tous les endroits dont ils peuvent raisonnablement présumer que des activités y sont exercées en rapport avec l'application du présent décret. Toutefois, ils n'ont accès à des locaux habités que dans le respect des dispositions légales relatives aux perquisitions.

Si les pièces dont la communication est exigée, comportent des données à caractère personnel ayant trait à la santé, le président de la commission de contrôle désigne un membre praticien professionnel de la santé à qui les pièces sont communiquées. Ce membre détermine, après avoir étudié les pièces, quelles sont les données nécessaires à l'enquête et qui y sont incluses.

§ 2. Les membres, les membres suppléants et le secrétaire de la commission de contrôle sont tenus au respect du secret professionnel à propos de tout ce qui vient à leur connaissance du chef de leurs fonctions.

Le président de la commission de contrôle fait la déclaration auprès du procureur du Roi des délits dont la commission de contrôle prend connaissance dans l'exécution de ses missions.



**Art. 65.** La commission de contrôle agit, soit d'initiative, soit à la demande du Gouvernement flamand, de la Commission de la protection de la vie privée ou de l'administration, soit pour donner suite à une demande d'avis ou à une demande de traitement ultérieur de données issues du dossier final, soit pour donner suite à une plainte ou à un différend dont elle est saisie.

**Art. 66.** Toute personne peut s'adresser à la commission de contrôle, sans devoir en obtenir l'autorisation préalable, pour lui communiquer des faits qui, à son estime, rendent nécessaire l'intervention de la commission, ou pour lui faire part de suggestions utiles.

Toute personne tenue au respect des dispositions relatives au système d'information opérationnel ou épidémiologique, doit fournir toutes les informations nécessaires et apporter son concours à la commission de contrôle et à ses membres chargés d'une enquête.

Nul ne peut faire l'objet de poursuites disciplinaires ou autres parce que, conformément au premier alinéa, il s'est adressé à la commission de contrôle ou parce que, conformément au deuxième alinéa, il lui a fourni des informations ou lui a prêté son concours à l'occasion d'une enquête qu'elle a engagée, sauf s'il s'est adressé à elle dans une intention frauduleuse ou avec l'intention de nuire ou lui sciemment fournir de fausses informations.

**Art. 67.** Le président de la commission de contrôle explique aux personnes qui soumettent des plaintes, des litiges ou des questions, la suite qui y a été donnée et leur communique les motifs qui sous-tendent la position de la commission de contrôle.

**Art. 68.** Si la commission de contrôle formule une recommandation ou un avis ou prend une décision à propos d'une plainte ou d'un litige, il en est dressé un procès-verbal signé par le président.

La commission de contrôle est informée, dans un délai raisonnable fixé par elle, de la suite donnée à sa recommandation, son avis ou sa décision. A défaut d'une réponse satisfaisante dans les délais fixés, elle en informe la Commission de la protection de la vie privée et peut rendre public(que) la recommandation, l'avis ou la décision.

**Art. 69.** La commission de contrôle présente un rapport annuel au Gouvernement flamand, concernant les tâches qu'elle a accomplies durant l'année précédente, et y joint une copie des registres visés à l'article 63, 5° et 10°, relatifs à l'année précédente.

Le rapport est communiqué par le Gouvernement flamand au président du Parlement flamand et à la Commission de la protection de la vie privée.

#### CHAPITRE VII. — *Contrôle et devoir de justification*

**Art. 70.** Le Gouvernement flamand règle la procédure relative à l'agrément, à la suspension et au retrait de l'agrément des carrefours de l'information, des registres épidémiologiques et des organisations intermédiaires.

La commission de contrôle émet un avis quant à l'agrément d'une organisation intermédiaire et à propos des moyens de défense ou d'objection déposés dans le cadre de la procédure visée au premier alinéa, lorsqu'un refus, une suspension ou un retrait de l'agrément d'une organisation intermédiaire est envisagé.

**Art. 71.** Les carrefours de l'information, les registres épidémiologiques et les organisations intermédiaires agréés par le Gouvernement flamand, sont soumis à un contrôle et à un devoir de justification. Le Gouvernement flamand peut déterminer les modalités à cet effet.

**Art. 72.** Les subventions allouées par le Gouvernement flamand aux carrefours de l'information, aux registres épidémiologiques et aux organisations intermédiaires pour leurs missions dans le cadre du présent décret, doivent y être exclusivement affectées.

**Art. 73.** Les carrefours de l'information et les registres épidémiologiques subventionnés par le Gouvernement flamand et les organisations intermédiaires sont tenus de communiquer, sur simple demande du Gouvernement flamand, toutes les ressources financières autres que les subventions obtenues dans le cadre du présent décret. Toutes les pièces justificatives seront consultables sur simple demande.

Sauf si un double financement d'une même activité est démontré, les moyens financiers acquis en dehors du cadre du présent décret ne sont pas déduits des moyens financiers obtenus en vertu du présent décret.

La constitution de réserves peut être autorisée. Le Gouvernement flamand détermine les modalités à cet effet.

#### CHAPITRE VIII. — *Sanctions*

##### *Section 1<sup>re</sup>. — Sanctions administratives*

**Art. 74.** Le prestataire de soins ou l'organisation oeuvrant sur le terrain tenu(e) de participer au système d'information Santé et qui ne respecte pas les missions et obligations qui lui incombent, visées dans les articles ci-dessous, peut être condamné(e) au retrait de son agrément ou être exclu(e) de toute participation ultérieure au programme de prévention :

1° l'articles 6, 9 et 10 concernant le dossier de santé individuel et les annotations personnelles;

2° articles 13 à 15 relatifs à l'enregistrement électronique;

3° articles 19 à 22 inclus relatifs à l'échange de données au sein du système d'information opérationnel;

4° articles 23, 24, 30 et 31 concernant l'échange de données au système d'information épidémiologique;

5° article 33, deuxième alinéa, concernant le traitement ultérieur des données dans le fichier source;

6° article 42 concernant la notification à l'utilisateur de soins;

7° articles 43 à 46 inclus concernant l'accès aux données dans le dossier de santé individuel, aux annotations personnelles et à l'enregistrement électronique;

8° l'article 49.

**Art. 75.** Sans préjudice des règles en matière de suspension et de retrait de l'agrément, fixées en exécution de l'article 50, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, le non-respect par un carrefour de l'information des obligations visées aux articles 20, 21, 30 et 31, peut conduire au retrait de l'agrément.

**Art. 76.** Sans préjudice des règles en matière de suspension et de retrait de l'agrément, fixées en exécution de la réglementation relative à la politique de santé préventive, le non-respect par un Logo des obligations visées à l'article 35, alinéa deux peut conduire au retrait de l'agrément.

**Art. 77.** Sans préjudice des règles en matière de suspension et de retrait de l'agrément, fixées en exécution de l'article 52, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, le non-respect par un registre épidémiologique des obligations visées à l'article 35, alinéa deux peut conduire au retrait de l'agrément.

**Art. 78.** Sans préjudice des règles en matière de suspension et de retrait de l'agrément, fixées en exécution de l'article 54, deuxième alinéa, la violation par une organisation intermédiaire ou par l'un de ses collaborateurs du secret professionnel visé à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, conduit à la suspension immédiate de l'agrément en attendant une décision définitive relative au retrait de l'agrément.

Sans préjudice des règles en matière de suspension et de retrait de l'agrément, fixées en exécution de l'article 54, deuxième alinéa, la violation par un registre épidémiologique agréé également en tant qu'organisation intermédiaire, de la condition visée à l'article 53, alinéa premier, conduit à la suspension immédiate de l'agrément en tant qu'organisation intermédiaire, en attendant une décision définitive relative au retrait de l'agrément

**Art. 79.** Sans préjudice des dispositions générales fédérales en matière de contrôle de l'octroi et de l'affectation de subventions allouées par les communautés et les régions, une infraction telle que visée aux articles 74 à 78 inclus, commise par un prestataire de soins, une organisation oeuvrant sur le terrain, un carrefour de l'information, une organisation intermédiaire, un registre épidémiologique ou un Logo, subventionné(e) par le Gouvernement flamand ou financé(e) d'une quelconque autre manière, peut conduire au non-octroi ou à l'obligation de rembourser en tout ou en partie la subvention ou le financement. Le montant de la déduction ou du recouvrement est fixé souverainement par l'administration en tenant compte de la gravité des faits.

**Art. 80.** § 1. L'administration informe la commission de contrôle de son intention d'imposer une sanction administrative telle que visée aux articles 74 à 79 inclus, et communique les motifs qui sont à la base de cette intention.

Une sanction administrative telle que visée aux articles 74 à 79 inclus ne peut être imposée qu'après audition de l'intéressé en présence d'un membre de la commission de contrôle.

§ 2. Le Gouvernement flamand arrête les modalités de la procédure d'imposition d'une sanction administrative telle que visée aux articles 74 à 79 inclus.

#### *Section II. — Sanctions pénales*

**Art. 81.** Toute personne qui se permet d'entrer dans un dossier de santé individuel ou dans un enregistrement électronique afin d'en consulter les données, alors qu'elle sait qu'elle n'y est pas habilitée, sera punie d'une amende de 50 à 5000 euros et à une peine de prison de huit jours à six mois ou de l'une de ces peines. L'amende sera doublée si l'auteur du délit utilise ou rend publiques des données issues du dossier de santé individuel ou de l'enregistrement électronique.

**Art. 82.** Les personnes suivantes seront punies d'une amende de 200 à 20.000 euros et à une peine de prison de huit jours à six mois, ou de l'une de ces peines :

1° toute personne qui procède au traitement ultérieur de données issues d'un fichier final ou de fichiers finaux de données relationnelles couplés alors qu'elle sait qu'elle ne répond pas aux dispositions de l'article 38;

2° toute personne qui entrave une enquête menée par la commission de contrôle, qui entrave, dans l'accomplissement de ses fonctions, l'un des membres de la commission de contrôle chargé d'une enquête, ou qui refuse son concours après sommation écrite;

3° toute personne qui s'adresse à la commission de contrôle dans une intention frauduleuse ou dans l'intention de nuire, ou qui lui fournit sciemment de fausses informations.

**Art. 83.** Les personnes suivantes seront punies d'une amende de 800 à 80.000 euros et à une peine de prison de six mois à trois ans ou de l'une de ces peines :

1° toute personne qui rend publique une clé telle que visée à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alors que tenue au secret professionnel;

2° toute personne qui, en vue de décoder un cryptocode, incite le détenteur du secret d'un clé telle que visée à l'article 32, § 1<sup>er</sup> à divulguer ce secret et y parvient;

3° toute personne qui essaie de trouver une clé telle que visée à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, alors qu'elle sait ne pas être autorisée à avoir connaissance de cette clé;

4° toute personne qui décode ou essaie de décoder, intentionnellement, un cryptocode tel que visé aux articles 25 et 28, excepté les cas visés à l'article 40, § 1 et § 3;

5° toute personne qui manque aux obligations qui lui incombent en vertu de l'article 41, premier alinéa.

#### *CHAPITRE X. — Dispositions finales*

**Art. 84.** Le Gouvernement flamand est habilité, pour l'application du présent décret, à assimiler de nouveaux systèmes, techniques ou procédures qui présentent un même degré ou un degré plus élevé de sécurisation ou de protection, aux techniques, systèmes ou procédures visés aux articles 14, premier alinéa, 20, premier alinéa, 21, 23, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 25, premier alinéa, 26, 28, premier alinéa, 31, premier alinéa et 41.

**Art. 85.** Par dérogation à l'article 37, le Gouvernement flamand peut, dans le cadre d'un accord avec l'autorité fédérale, les communautés ou les régions concernant l'échange de données dans le secteur des soins de santé, peut transférer ou faire transférer à ces autorités des données issues de fichiers finaux ou de fichiers finaux de données relationnelles couplés, sans que ces autorités ne doivent disposer d'une habilitation telle que visée à l'article 38, § 2 et § 3.

**Art. 86.** Si le Gouvernement flamand veut faire usage, pour un programme de prévention déjà en cours au moment de l'entrée en vigueur du présent décret, de la possibilité qui lui est offerte à l'article 48, § 2, deuxième alinéa, la communication à l'utilisateur de soins, visée à l'article 48, § 2, premier alinéa, au plus tard lors du contact le plus prochain qui a lieu avec l'utilisateur de soins au sein de ce programme de prévention, après la décision du Gouvernement flamand. Le cas échéant, la participation de l'utilisateur de soins au déroulement ultérieur au programme de prévention est subordonnée uniquement à son consentement pour le traitement, visé à l'article 48, § 2, premier alinéa, des données obtenues à partir de ce moment.

**Art. 87.** § 1. A l'article 16, § 1<sup>er</sup>, du décret du 3 mars 2004 relatif aux soins de santé primaires et à la coopération entre les prestataires de soins, les mots « qui veille au déroulement optimal de l'échange » sont remplacés par les mots « tel que visé dans le décret relatif au système d'information Santé ».

A l'article 16 du même décret, le § 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. "Les accords de coopération au niveau de la pratique, les initiatives de coopération soins de santé primaires et organisations de partenariat participent au système d'information épidémiologique visé dans le décret relatif au système d'information Santé".

A l'article 16 du même décret, le § 3 est abrogé.

L'article 17 du même décret est abrogé.

A l'article 21, § 1<sup>er</sup> du même décret, le 3<sup>o</sup> est abrogé.

A l'article 26 du même décret, le premier alinéa est abrogé.

§ 2. A l'article 32, § 1<sup>er</sup> du décret du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive, les mots "tel que visé dans le décret relatif au système d'information Santé." sont ajoutés après les mots "système d'information opérationnel".

A l'article 32, § 2, du même décret, les termes "permettant un étayage scientifique maximal de la politique" sont remplacés par les termes "tel que visé dans le décret relatif au système d'information Santé".

A l'article 32 du même décret, le § 3 est abrogé.

L'article 33 du même décret est abrogé.

L'article 34 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Article 34. L'échange de données visé à l'article 32 doit être effectué en conformité avec les dispositions du décret relatif au système d'information Santé".

A l'article 45, § 1<sup>er</sup>, premier et deuxième alinéas, du même décret, les termes "la Commission de la protection de la vie privée" sont remplacés par les mots "la commission de contrôle visée dans le décret relatif au système d'information Santé".

A l'article 76, § 1<sup>er</sup> du même décret, le 3<sup>o</sup> est abrogé.

L'article 83 du même décret est abrogé.

**Art. 88.** Les articles 55 à 69 inclus cessent de s'appliquer si, en exécution d'un accord de coopération conclu entre l'autorité fédérale, les communautés et les régions, un comité sectoriel commun est créé auprès de la Commission de la protection de la vie privée, tel que visé à l'article 31bis de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, qui veille spécifiquement à la protection de la vie privée à l'égard du traitement de données à caractère personnel relatives à la santé.

Le Gouvernement flamand fixe la date à laquelle les articles 55 à 69 inclus seront abrogés et transférera alors les fonctions et compétences de la commission de contrôle au comité sectoriel visé au premier alinéa.

**Art. 89.** Le Gouvernement flamand fixe la date à laquelle les articles 1 à 54 inclus et les articles 70 à 88 inclus entrent en vigueur, date qui ne peut toutefois se situer avant un délai de trois mois et au plus tard après un délai de douze mois après l'exécution de l'article 56, § 1<sup>er</sup>.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 juin 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Y. LETERME

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,  
F. VANDENBROUCKE

La Ministre flamande du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,  
I. VERVOTTE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Affaires bruxelloises,  
B. ANCIAUX

—  
Note

(1) *Session 2005-2006*

*Documents*

— Projet de décret : 531 – N° 1

— Amendements : 531 – N° 1

— Rapport de l'audition : 531 – N° 1

— Amendements : 531 – N° 1

— Rapport : 531 – N° 1

— Amendements : 531 – N° 1

— Texte adopté en séance plénière : 531 – N° 1

*Actes*

— Discussion et adoption : séances du 31 mai 2006.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 3464

[2006/202846]

**5 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 18 et le programme 09 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006**

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 15 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2005, notamment l'article 40;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement aux allocations de base 43.03, 52.07, 63.03 et 72.05 du programme 01 de la division organique 18 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 12 avril 2001, 21 novembre 2002, 10 avril 2003, 23 juin 2005, 20 juillet 2005, 29 septembre 2005, 20 octobre 2005 et 4 mai 2006 dans le cadre de l'Interreg III, du « Phasing Out » de l'Objectif 1, de l'Objectif 2 et du Leader +, à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Allocation de base 43.03 01;

Interreg III A - France - Wallonie - Flandre;

Axe 2 : Favoriser le développement durable et la valorisation commune des territoires transfrontaliers;

Mesure 2.2 : Valoriser le potentiel touristique et culturel du territoire transfrontalier;

Intitulé : Pays de Chimay/Pays de Thiérache;

Opérateur : Virelles Nature ASBL;

Crédits d'engagement : 11.100 EUR;

Codification du projet : E IFF 1 202FW GT13 I;

Interreg III A - Wallonie - Lorraine - Luxembourg;

Axe 1 : Développement spatial;

Mesure 1.3 : Structuration des territoires ruraux transfrontaliers;

Intitulé : Grandeur et Intimité des paysages;

Opérateur : Parc naturel des Deux Ourthes;

Crédits d'engagement : 19.500 EUR;

Codification du projet : E ILL 1 10300 GT01 I;

Interreg III A - Euregio Meuse - Rhin;

Axe 3 : Protection du cadre de vie;

Mesure 3.2 : Développement des zones rurales;

Intitulé : Route des Terrils et des friches industrielles;

Opérateur : Administration communale de Saint-Nicolas;

Crédits d'engagement : 7.615 EUR;

Codification du projet : E IEU 1 30200 GT02 I;

Intitulé : Route des Terrils et des friches industrielles;

Opérateur : Administration communale de Soumagne;

Crédits d'engagement : 4.320 EUR;

Codification du projet : E IEU 1 30200 GT02 I;

« Phasing Out » de l'Objectif 1;

Axe 4 : Renforcer l'attractivité par la restauration et la promotion de l'image;

Mesure 4.1 : Valorisation du potentiel touristique et culturel;

Intitulé : Coordination des Actions Marketing, de Communication et de Compétitivité du Hainaut;

Opérateur : Cellule d'Ingénierie du Hainaut;

Crédits d'engagement : 79.822 EUR;

Codification du projet : E P1B 1 40100 0136 I;

Allocation de base 52.07 01;

Interreg III A - Euregio Meuse - Rhin;

Axe 2 : Promotion de la coopération économique et scientifique/technologique;

Mesure 2.2 : Tourisme;

Intitulé : Châteaux de la Meuse;

Opérateur : Fédération du Tourisme de la Province de Liège ASBL;

Crédits d'engagement : 2.365 EUR;

Codification du projet : E IEU 1 20200 GT05 I;

Intitulé : Wasserland;  
Opérateur : Association de gestion du complexe touristique de la Gileppe et environs;  
Crédits d'engagement : 290.000 EUR;  
Codification du projet : E IEU 1 20200 GT04 I;  
Intitulé : Wasserland;  
Opérateur : Royal Syndicat d'Initiative de Robertville;  
Crédits d'engagement : 59.995 EUR;  
Codification du projet : E IEU 1 20200 GT04 I;  
Interreg III A - Euregio Meuse - Rhin;  
Axe 3 : Protection du cadre de vie;  
Mesure 3.2 : Développement des zones rurales;  
Intitulé : Route des Terrils et des friches industrielles;  
Opérateur : Domaine touristique de Blegny-Mine;  
Crédits d'engagement : 20.000 EUR;  
Codification du projet : E IEU 1 30200 GT02 I;  
Intitulé : Route des Terrils et des friches industrielles;  
Opérateur : NATAGORA Liège;  
Crédits d'engagement : 20.000 EUR;  
Codification du projet : E IEU 1 30200 GT02 I;  
Leader +;  
Intitulé : Valorisation touristique des ressources naturelles et culturelles en Hesbaye Brabançonne;  
Opérateur : ASBL Maison du Tourisme Hesbaye brabançonne;  
Crédits d'engagement : 15.701 EUR;  
Codification du projet : E LEA 2 14405 A010 I;  
Allocation de base 63.03 01;  
Objectif 2 - Meuse - Vesdre;  
Axe 4 : Consolidation de la fonction internationale;  
Mesure 4.3 : Valorisation du potentiel touristique patrimonial et culturel;  
Intitulé : Finalisation (aménagement et équipements) du "Grand Curtius";  
Opérateur : Ville de Liège;  
Crédits d'engagement : 647.400 EUR;  
Codification du projet : E 2UR 1 40300 0052 I;  
« Phasing Out » de l'Objectif 2 - Meuse - Vesdre;  
Axe 4 : Consolidation de la fonction internationale;  
Mesure 4.3 : Valorisation du potentiel touristique patrimonial et culturel;  
Intitulé : Aménagement touristique du Fort de Loncin;  
Opérateur : Commune de Ans;  
Crédits d'engagement : 296.400 EUR;  
Codification du projet : E 2UP 1 40300 0046 I;  
Interreg III A - Euregio Meuse - Rhin;  
Axe 3 : Protection du cadre de vie;  
Mesure 3.2 : Développement des zones rurales;  
Intitulé : Route des Terrils et des friches industrielles;  
Opérateur : Commune de Saint-Nicolas;  
Crédits d'engagement : 148.288 EUR;  
Codification du projet : E IEU 1 30200 GT02 I;  
Intitulé : Route des Terrils et des friches industrielles;  
Opérateur : Commune de Soumagne;  
Crédits d'engagement : 7.600 EUR;  
Codification du projet : E IEU 1 30200 GT02 I;  
Leader +;  
Intitulé : Route de la Bière;  
Opérateur : Commune de Onhaye;  
Crédits d'engagement : 6.225 EUR;  
Codification du projet : E LEA 2 14413 A007 I;  
Objectif 2 rural;  
Axe 2 : Structurer l'espace rural;  
Mesure 2.1 : Valorisation du patrimoine et du potentiel touristique et culturel;  
Intitulé : Valorisation de la vocation touristique de Couvin;  
Opérateur : Commune de Couvin;  
Crédits d'engagement : 978.900 EUR;

Codification du projet : E 2RU 1 20100 0129 I;  
 Intitulé : Valorisation de la vocation touristique de Walcourt;  
 Opérateur : Commune de Walcourt;  
 Crédits d'engagement : 713.700 EUR;  
 Codification du projet : E 2RU 1 20100 0127 I;  
 Interreg III A - Wallonie - Lorraine - Luxembourg;  
 Axe 1 : Développement spatial;  
 Mesure 1.3 : Structuration des territoires ruraux transfrontaliers;  
 Intitulé : Grandeur et Intimité des paysages;  
 Opérateur : Parc naturel des Deux Ourthes;  
 Crédits d'engagement : 12.000 EUR;  
 Codification du projet : E ILL 1 10300 GT01 I;  
 Allocation de base 72.05 01;  
 « Phasing Out » de l'Objectif 2 - Meuse - Vesdre;  
 Axe 4 : Consolidation de la fonction internationale;  
 Mesure 4.3 : Valorisation du potentiel touristique patrimonial et culturel;  
 Intitulé : Domaine de Blegny-Mine;  
 Opérateur : Commissariat général au Tourisme;  
 Crédits d'engagement : 104.348 EUR;  
 Codification du projet : E 2UP 1 40300 0132 I;  
 Intitulé : Travaux d'aménagements touristiques des "Prés de Tilff";  
 Opérateur : Commissariat général au Tourisme;  
 Crédits d'engagement : 180.000 EUR;  
 Codification du projet : E 2UP 1 40300 0048 I,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement à concurrence de 3.628 milliers d'EUR sont transférés du programme 09 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 18.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 01 de la division organique 18 et du programme 09 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 18 43.03.01	892	3.937	+ 123	-	1.015	3.937
DO 18 52.07.01	488	899	+ 409	-	897	899
DO 18 63.03.01	272	6.835	+ 2.811	-	3.083	6.835
DO 18 72.05.01	855	0	+ 285	-	1.140	0
DO 30 01.01.09	3.935	0	- 3.628	-	307	0

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Namur, le 5 juillet 2006.

B. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 3464

[2006/202846]

#### 5. JULI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 01 des Organisationsbereichs 18 und dem Programm 09 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2005 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2005, insbesondere des Artikels 40;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendungen 43.03, 52.07, 63.03 und 72.05 des Programms 01 des Organisationsbereichs 18 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 12. April 2001, 21. November 2002, 10. April 2003, 23. Juni 2005, 20. Juli 2005, 29. September 2005, 20. Oktober 2005 und 4. Mai 2006 im Rahmen vom Interreg III, des «Phasing Out» vom Ziel 1, des Ziels 2 und Leader + getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierungen der mitfinanzierten Projekte):

Basiszuwendung 43.03 01;

Interreg III A - Frankreich-Wallonie-Flandern;

Zielrichtung 2: Förderung der nachhaltigen Entwicklung und der gemeinsamen Inwertsetzung des Grenzgebiets;

Maßnahme 2.2: Inwertsetzung des touristischen und kulturellen Potentials des Grenzgebiets;

Bezeichnung: Pays de Chimay/Pays de Thiérache;

Träger: "Virelles Nature" VoE;

Verpflichtungsermächtigungen: 11.100 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IFF 1 202FW GT13 I;

Interreg III A - Wallonie-Lothringen-Luxemburg;

Zielrichtung 1: räumliche Entwicklung;

Maßnahme 1.3: Strukturierung der grenzüberschreitenden ländlichen Gebiete;

Bezeichnung: "Grandeur et Intimité des Paysages";

Träger: Parc naturel des Deux Ourthes;

Verpflichtungsermächtigungen: 19.500 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E ILL 1 10300 GT01 I;

Interreg III A - Euregio-Maas-Rhein;

Zielrichtung 3: Schutz des Lebensumfelds;

Maßnahme 3.2: Entwicklung des ländlichen Raums;

Bezeichnung: Strecke der Halden und industriellen Altstandorte;

Träger: Gemeindeverwaltung Saint-Nicolas;

Verpflichtungsermächtigungen: 7.615 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IEU 1 30200 GT02 I;

Bezeichnung: Strecke der Halden und industriellen Altstandorte;

Träger: Gemeindeverwaltung Soumagne;

Verpflichtungsermächtigungen: 4.320 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IEU 1 30200 GT02 I;

«Phasing Out» von Ziel 1;

Zielrichtung 4: Verstärkung der Attraktivität durch die Aufwertung und Förderung des Images;

Maßnahme 4.1: Verwertung des touristischen und kulturellen Potentials;

Bezeichnung: Koordinierung der Aktionen in Sachen Marketing, Kommunikation und Wettbewerbsfähigkeit für Hennegau;

Träger: Cellule d'ingénierie du Hainaut;

Verpflichtungsermächtigungen: 79.822 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E P1B 1 40100 0136 I;

Basiszuwendung 52.07 01;

Interreg III A - Euregio-Maas-Rhein;

Zielrichtung 2: Förderung der wirtschaftlichen und der wissenschaftlich-technologischen Zusammenarbeit;

Maßnahme 2.2. Tourismus;

Bezeichnung: "Château de la Meuse";

Träger: "Fédération du Tourisme de la Province de Liège" VoE;

Verpflichtungsermächtigungen: 2.365 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IEU 1 20200 GT05 I;

Bezeichnung: Wasserland;

Träger: "Association de gestion du complexe touristique de la Gileppe et environs";

Verpflichtungsermächtigungen: 290.000 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IEU 1 20200 GT04 I;

Bezeichnung: Wasserland;

Träger: Königlicher Verkehrsverein von Robertville;

Verpflichtungsermächtigungen: 59.995 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E IEU 1 20200 GT04 I;

Interreg III A - Euregio-Maas-Rhein;

Zielrichtung 3: Schutz des Lebensumfelds;

Maßnahme 3.2: Entwicklung des ländlichen Raums;

Bezeichnung: Strecke der Halden und industriellen Altstandorte;

Träger: Domaine touristique de Blegny-Mine;  
Verpflichtungsermächtigungen: 20.000 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E IEU 1 30200 GT02 I;  
Bezeichnung: Strecke der Halden und industriellen Altstandorte;  
Träger: NATAGORA Lüttich;  
Verpflichtungsermächtigungen: 20.000 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E IEU 1 30200 GT02 I;  
Leader +;  
Bezeichnung: Touristische Aufwertung der Natur- und Kulturschätze im Brabant-Hespengau;  
Träger: "ASBL Maison du Tourisme Hesbaye brabançonne";  
Verpflichtungsermächtigungen: 15.701 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E LEA 2 14405 A010 I;  
Basiszuwendung 63.03 01;  
Ziel 2 - Maas-Weser;  
Zielrichtung 4: Stärkung der internationalen Funktion;  
Maßnahme 4.3: Inwertsetzung des touristischen Potentials im Bereich des Erbes und der Kultur;  
Bezeichnung: Fertigstellung (Einrichtungen und Ausrüstungen) des "Grand Curtius" in Lüttich;  
Träger: Stadt Lüttich;  
Verpflichtungsermächtigungen: 647.400 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E 2UR 1 40300 0052 I;  
«Phasing Out» von Ziel 2 Maas-Weser;  
Zielrichtung 4: Stärkung der internationalen Funktion;  
Maßnahme 4.3: Inwertsetzung des touristischen Potentials im Bereich des Erbes und der Kultur;  
Bezeichnung: Touristische Einrichtung des "Fort de Loncin";  
Träger: Gemeinde Ans;  
Verpflichtungsermächtigungen: 296.400 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E 2UP 1 40300 0046 I;  
Interreg III A - Euregio-Maas-Rhein;  
Zielrichtung 3: Schutz des Lebensumfelds;  
Maßnahme 3.2: Entwicklung des ländlichen Raums;  
Bezeichnung: Strecke der Halden und industriellen Altstandorte;  
Träger: Gemeinde Saint-Nicolas;  
Verpflichtungsermächtigungen: 148.288 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E IEU 1 30200 GT02 I;  
Bezeichnung: Strecke der Halden und industriellen Altstandorte;  
Träger: Gemeinde Soumagne;  
Verpflichtungsermächtigungen: 7.600 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E IEU 1 30200 GT02 I;  
Leader +;  
Bezeichnung: "Route de la Bière";  
Träger: Gemeinde Onhaye;  
Verpflichtungsermächtigungen: 6.225 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E LEA 2 14413 A007 I;  
Ziel 2 "ländliche Gebiete";  
Zielrichtung 2: Strukturierung des ländlichen Raums;  
Maßnahme 2.1: Inwertsetzung des Erbes und des touristischen und kulturellen Potentials;  
Bezeichnung: Aufwertung des touristischen Potentials von Couvin;  
Träger: Gemeinde Couvin;  
Verpflichtungsermächtigungen: 978.900 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E 2RU 1 20100 0129 I;  
Bezeichnung: Aufwertung des touristischen Potentials von Walcourt;  
Träger: Gemeinde Walcourt;  
Verpflichtungsermächtigungen: 713.700 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E 2RU 1 20100 0127 I;  
Interreg III A - Wallonie-Lothringen-Luxemburg;  
Zielrichtung 1: räumliche Entwicklung;  
Maßnahme 1.3: Strukturierung der grenzüberschreitenden ländlichen Gebiete;  
Bezeichnung: "Grandeur et Intimité des Paysages";  
Träger: Parc naturel des deux Ourthes;  
Verpflichtungsermächtigungen: 12.000 EUR;  
Kodifizierung des Projekts: E ILL 1 10300 GT01 I;  
Basiszuwendung 72.05 01°;  
«Phasing Out» von Ziel 2 Maas-Weser;  
Zielrichtung 4: Stärkung der internationalen Funktion;  
Maßnahme 4.3: Inwertsetzung des touristischen Potentials im Bereich des Erbes und der Kultur;  
Bezeichnung: Domäne von Blégny-Mine;  
Träger: Generalkommissariat für Tourismus;  
Verpflichtungsermächtigungen: 104.348 EUR;



Kodifizierung des Projekts: E ZUP 1 40300 0132 I;  
 Bezeichnung: Arbeiten zur touristischen Einrichtung der "Prés de Tilff";  
 Träger: Generalkommissariat für Tourismus;  
 Verpflichtungsermächtigungen: 180.000 EUR;  
 Kodifizierung des Projekts: E ZUP 1 40300 0048 I,  
 Beschließt:

**Artikel 1** - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 3.628.000 EUR vom Programm 09 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 18 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 01 des Organisationsbereichs 18 und des Programms 09 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
BO 18 43.03.01	892	3.937	+ 123	-	1.015	3.937
BO 18 52.07.01	488	899	+ 409	-	897	899
BO 18 63.03.01	272	6.835	+ 2.811	-	3.083	6.835
BO 18 72.05.01	855	0	+ 285	-	1.140	0
BO 30 01.01.09	3.935	0	- 3.628	-	307	0

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Namur, den 5. Juli 2006

B. LUTGEN

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 3464

[2006/202846]

#### 5 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 01 van organisatieafdeling 18 en programma 09 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 15 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, inzonderheid op artikel 40;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocaties 43.03, 52.07, 63.03 en 72.05, programma 01 van organisatieafdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 12 april 2001, 21 november 2002, 10 april 2003, 23 juni 2005, 20 juli 2005, 29 september 2005, 20 oktober 2005 en 4 mei 2006 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van Interreg III, van « Phasing Out » van Doelstelling 1, van Doelstelling 2 en van Leader +, namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Basisallocatie 43.03.01;

Interreg III A Frankrijk-Wallonie-Vlaanderen;

Hoofddlijn 2 : De duurzame ontwikkeling en de gezamenlijke valorisatie van de grensoverschrijdende grondgebieden bevorderen;

Maatregel 2.2 : Toeristische en culturele valorisatie van het overschrijdende grondgebied;

Titel : "Pays de Chimay/Pays de Thiérache";

Operator : "Virelles Nature ASBL";

Vastleggingskredieten : 11.100 EUR;

Codificatie van het project : E IFF 1 202FW GT13 I;

Interreg III A Wallonië-Lotharingen-Luxemburg;

Hoofddlijn 1 : Ruimtelijke ontwikkeling;

Maatregel 1.3 : Structureren van de grensoverschrijdende landelijke grondgebieden;

Titel : "Grandeur et Intimité des Paysages" (Grootheid en Gezelligheid van Landschappen);

Operator : "Parc naturel des Deux Ourthes";

Vastleggingskredieten : 19.500 EUR;

Codificatie van het project : E ILL 1 10300 GT01 I;

Interreg III A - Euregio Maas-Rijn;

Hoofddlijn 3 : Bescherming van de leefomgeving;  
Maatregel 3.2 : Ontwikkeling van landelijke gebieden;  
Titel : "Route des Terrils et des friches industrielle" (Weg van verlaten industrieterreinen);  
Operator : Gemeentebestuur van Sint-Niklaas;  
Vastleggingskredieten : 7.615 EUR;  
Codificatie van het project : E IEU 1 30200 GT02 I;  
Titel : "Route des Terrils et des friches industrielle" (Weg van verlaten industrieterreinen);  
Operator : Gemeentebestuur van Soumagne;  
Vastleggingskredieten : 4.320 EUR;  
Codificatie van het project : E IEU 1 30200 GT02 I;  
« Phasing Out » Doelstelling 1;  
Hoofddlijn 4 : Versterking van de aantrekkingskracht door de verbetering en de bevordering van het imago;  
Maatregel 4.1 : Toeristische en culturele valorisatie;  
Titel : Coördinatie van marketings-, communicatie- en concurrentievermogenacties in Henegouwen;  
Operator : "Centre d'Ingénierie touristique du Hainaut" (Toeristische Engineeringscentrum van Henegouwen);  
Vastleggingskredieten : 79.822 EUR;  
Codificatie van het project : E PIB 1 40100 0136 I;  
Basisallocatie 52.07.01;  
Interreg III A - Euregio Maas-Rijn;  
Hoofddlijn 2 : Bevordering van de economische en wetenschappelijke/technologische samenwerking;  
Maatregel 2.2 : Toerisme;  
Titel : "Châteaux de la Meuse" (Kastelen van de Maas);  
Operator : "Fédération du Tourisme de la Province de Liège ASBL";  
Vastleggingskredieten : 2.365 EUR;  
Codificatie van het project : E IEU 1 20200 GT05 I;  
Titel : Wasserland;  
Operator : Vereniging voor het beheer van het toeristische centrum van "la Gileppe" en omgeving;  
Vastleggingskredieten : 290.000 EUR;  
Codificatie van het project : E IEU 1 20200 GT04 I;  
Titel : Wasserland;  
Operator : "Royal Syndicat d'Initiative de Robertville";  
Vastleggingskredieten : 59.995 EUR;  
Codificatie van het project : E IEU 1 20200 GT04 I;  
Interreg III A - Euregio Maas-Rijn;  
Hoofddlijn 3 : Bescherming van de leefomgeving;  
Maatregel 3.2 : Ontwikkeling van landelijke gebieden;  
Titel : "Route des Terrils et des friches industrielles" (Weg van verlaten industrieterreinen);  
Operator : Toeristisch domein van Blegny-Mine;  
Vastleggingskredieten : 20.000 EUR;  
Codificatie van het project : E IEU 1 30200 GT02 I;  
Titel : "Route des Terrils et des friches industrielles" (Weg van verlaten industrieterreinen);  
Operator : "NATAGORA Liège";  
Vastleggingskredieten : 20.000 EUR;  
Codificatie van het project : E IEU 1 30200 GT02 I;  
Leader +;  
Titel : Toeristische valorisatie van natuurlijke en culturele hulpbronnen in Brabantse Haspengouw;  
Operator : "Asbl Maison du Tourisme Hesbaye brabançonne";  
Vastleggingskredieten : 15.701 EUR;  
Codificatie van het project : E LEA 2 14405 A010 I;  
Basisallocatie 63.03.01;  
Doelstelling 2 - Maas - Vesder;  
Hoofddlijn 4 : Versterking van de internationale functie;  
Maatregel 4.3 : Toeristische, patrimoniale en culturele valorisatie;  
Titel : Finalisering (inrichtingen en uitrustingen) van de "Grand Curtius";  
Operator : Stad Luik;  
Vastleggingskredieten : 647.400 EUR;  
Codificatie van het project : E 2UR 1 40300 0052 I;  
« Phasing Out » van Doelstelling 2 - Maas - Vesder;  
Hoofddlijn 4 : Versterking van de internationale functie;  
Maatregel 4.3 : Toeristische, patrimoniale en culturele valorisatie;  
Titel : Toeristische inrichting van het "Fort de Loncin";  
Operator : Gemeente Ans;  
Vastleggingskredieten : 296.400 EUR;  
Codificatie van het project : E 2UP 1 40300 0046 I;  
Interreg III A - Euregio Maas-Rijn;  
Hoofddlijn 3 : Bescherming van de leefomgeving;  
Maatregel 3.2 : Ontwikkeling van landelijke gebieden;  
Titel : "Route des Terrils et des friches industrielles" (Weg van verlaten industrieterreinen);

Operator : Gemeente Sint-Niklaas;  
 Vastleggingskredieten : 148.288 EUR;  
 Codificatie van het project : E IEU 1 30200 GT02 I;  
 Titel : "Route des Terrils et des friches industrielles" (Weg van verlaten industrieterreinen);  
 Operator : Gemeente Soumagne;  
 Vastleggingskredieten : 7.600 EUR;  
 Codificatie van het project : E IEU 1 30200 GT02 I;  
 Leader +;  
 Titel : "Route de la Bière";  
 Operator : Gemeente Onhaye;  
 Vastleggingskredieten : 6.225 EUR;  
 Codificatie van het project : E LEA 2 14413 A007 I;  
 Landelijke Doelstelling 2;  
 Hoofdlijn 2 : Structurering van de landelijke ruimte;  
 Maatregel 2.1 : Toeristische, culturele en patrimoniale valorisatie;  
 Titel : Valorisatie van de toeristische roeping van de stad Couvin;  
 Operator : Gemeente Couvin;  
 Vastleggingskredieten : 978.900 EUR;  
 Codificatie van het project : E 2RU 1 20100 0129 I;  
 Titel : Valorisatie van de toeristische roeping van de stad Walcourt;  
 Operator : Gemeente Walcourt;  
 Vastleggingskredieten : 713.700 EUR;  
 Codificatie van het project : E 2RU 1 20100 0127 I;  
 Interreg III A Wallonië-Lotharingen-Luxemburg;  
 Hoofdlijn 1 : Ruimtelijke ontwikkeling;  
 Maatregel 1.3 : Structurering van de grensoverschrijdende landelijke grondgebieden;  
 Titel : "Grandeur et Intimité des paysages";  
 Operator : "Parc naturel des Deux Ourthes";  
 Vastleggingskredieten : 12.000 EUR;  
 Codificatie van het project : E ILL 1 10300 GT01 I;  
 Basisallocatie 72.05.01;  
 « Phasing Out » van Doelstelling 2 - Maas - Vesder;  
 Hoofdlijn 4 : Versterking van de internationale functie;  
 Maatregel 4.3 : Toeristische, patrimoniale en culturele valorisatie;  
 Titel : Domein van Blegny-Mine;  
 Operator : Commissariaat-generaal voor Toerisme;  
 Vastleggingskredieten : 104.348 EUR;  
 Codificatie van het project : E 2UP 1 40300 0132 I;  
 Titel : Toeristische inrichtingswerken in de " Prés de Tilff ";  
 Operator : Commissariaat-generaal voor Toerisme;  
 Vastleggingskredieten : 180.000 EUR;  
 Codificatie van het project : E 2UP 1 40300 0048 I,

Besluit :

**Artikel 1.** Er worden vastleggingskredieten ten belope van 3.628 duizend EUR overgedragen van programma 09 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 18.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 01 van organisatieafdeling 18 en van programma 09 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet en overdrachtsbesluiten G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 18 43.03.01	892	3.937	+ 123	-	1.015	3.937
O.A. 18 52.07.01	488	899	+ 409	-	897	899
O.A. 18 63.03.01	272	6.835	+ 2.811	-	3.083	6.835
O.A. 18 72.05.01	855	0	+ 285	-	1.140	0
O.A. 30 01.01.09	3.935	0	- 3.628	-	307	0

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Namen, 5 juli 2006.

B. LUTGEN

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 3465

[2006/202851]

**18 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 09 de la division organique 30 et le programme 05 de la division organique 19 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006**

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 15 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, notamment l'article 40;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 31.21 du programme 05 de la division organique 19 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 18 juillet 2002 et 21 novembre 2002, dans le cadre du Leader +, à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Leader + (2000-2006);

Projets :

Intitulé : Edition livre de recettes;

Opérateur : GAL "100 villages - 1 avenir" ASBL;

Crédits d'engagement : 15.875,10 EUR;

Codification du projet : E LEA 2 14309 A011 I;

Intitulé : Edition livre de recettes;

Opérateur : GAL "Terre de Hoëgne" ASBL;

Crédits d'engagement : 17.249,85 EUR;

Codification du projet : E LEA 2 14514 A009 I;

Intitulé : Animation autour de vergers;

Opérateur : GAL "Assesse-Gesves" ASBL;

Crédits d'engagement : 9.000,00 EUR;

Codification du projet : E LEA 2 14503 A010 I;

Intitulé : Animation autour de vergers;

Opérateur : GAL "Pays des Collines" ASBL;

Crédits d'engagement : 29.250,00 EUR;

Codification du projet : E LEA 2 14104 A013 I;

Intitulé : Animation autour des vergers;

Opérateur : GAL "Haute-Meuse" ASBL;

Crédits d'engagement : 22.500,00 EUR;

Codification du projet : E LEA 2 14413 A011 I,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement à concurrence de 94 milliers d'EUR sont transférés du programme 09 de la division organique 30 au programme 05 de la division organique 19.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 09 de la division organique 30 et du programme 05 de la division organique 19 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transferts C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.09	307	0	- 94	-	213	0
DO 19 31.21.05	216	638	+ 94	-	310	638

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Namur, le 18 juillet 2006.

B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 3465

[2006/202851]

**18. JULI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 09 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 05 des Organisationsbereichs 19 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006**

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2005 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, insbesondere des Artikels 40;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 31.21 des Programms 05 des Organisationsbereichs 19 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 18. Juli 2002 und vom 21. November 2002 im Rahmen von Leader + getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Leader + (2000-2006);

Projekte:

Bezeichnung: Herausgabe eines Rezeptbuches;

Träger: LAG "100 villages, un avenir" VoE;

Verpflichtungsermächtigungen: 15.875,10 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E LEA 2 14309 A011 I;

Bezeichnung: Herausgabe eines Rezeptbuches;

Träger: LAG "Terre de Hoëgne" VoE.;

Verpflichtungsermächtigungen: 17.249,85 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E LEA 2 14514 A009 I;

Bezeichnung: Animation in Obstgärten;

Träger: LAG "Assesse-Gesves" VoE;

Verpflichtungsermächtigungen: 9.000,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E LEA 2 14503 A010 I;

Bezeichnung: Animation in Obstgärten;

Träger: VoE LAG "Pays des Collines" VoE;

Verpflichtungsermächtigungen: 29.250,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E LEA 2 14104 A013 I;

Bezeichnung: Animation in Obstgärten;

Träger: LAG "Haute-Meuse" VoE;

Verpflichtungsermächtigungen: 22.500,00 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E LEA 2 14413 A011 I,

Beschließt:

**Artikel 1** - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 94.000 EUR vom Programm 09 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 05 des Organisationsbereichs 19 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 09 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 05 des Organisationsbereichs 19 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
BO 30 01.01.09	307	0	- 94	-	213	0
BO 19 31.21.05	216	638	+ 94	-	310	638

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Namur, den 18. Juli 2006

B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 3465

[2006/202851]

**18 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 09 van organisatieafdeling 30 en programma 05 van organisatieafdeling 19 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006**

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 15 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, inzonderheid op artikel 40;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 31.21, programma 05 van organisatieafdeling 19 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 18 juli 2002 en van 21 november 2002 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van Leader +, namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

LEADER + (2000-2006);

Projecten :

Titel : "Edition livre de recettes" (Uitgave kookboek);

Operator : PG "100 villages, un avenir ASBL";

Vastleggingskredieten : 15.875,10 EUR;

Codificatie van het project : E LEA 2 14309 A011 I;

Titel : "Edition livre de recettes" (Uitgave kookboek);

Operator : PG "Terre de Hoëgne ASBL";

Vastleggingskredieten : 17.249,85 EUR;

Codificatie van het project : E LEA 2 14514 A009 I;

Titel : "Animation autour de vergers" (Animatie rond boomgaarden);

Operator : PG "Assesse-Gesves ASBL";

Vastleggingskredieten : 9.000,00 EUR;

Codificatie van het project : E LEA 2 14503 A010 I;

Titel : "Animation autour de vergers" (Animatie rond boomgaarden);

Operator : PG "Pays des Collines ASBL";

Vastleggingskredieten : 29.250,00 EUR;

Codificatie van het project : E LEA 2 14104 A013 I;

Titel : "Animation autour de vergers" (Animatie rond boomgaarden);

Operator : PG "Haute-Meuse ASBL";

Vastleggingskredieten : 22.500,00 EUR;

Codificatie van het project : E LEA 2 14413 A011 I,

Besluit :

**Artikel 1.** Er worden vastleggingskredieten ten belope van 94 duizend EUR overgedragen van programma 09 van organisatieafdeling 30 naar programma 05 van organisatieafdeling 19.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 09 van organisatieafdeling 30 en van programma 05 van organisatieafdeling 19 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Aanvankelijk krediet en overdrachtsbesluiten G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 30 01.01.09	307	0	- 94	-	213	0
O.A. 19 31.21.05	216	638	+ 94	-	310	638

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Namen, 18 juli 2006.

B. LUTGEN

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE  
ET MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

F. 2006 — 3466

[2006/202848]

**18 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 02 de la division organique 30 et le programme 04 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006**

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 15 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, notamment l'article 40;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4<sup>e</sup> alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 01.01 du programme 04 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon du 12 décembre 2002 dans le cadre de l'« Interreg III A Euregio Meuse-Rhin », à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Interreg III A Euregio Meuse-Rhin;  
Axe 3 : Protection du cadre de vie;  
Mesure 3.2 : Développement des zones rurales;  
Intitulé : Montagne Saint-Pierre;  
Opérateur : A.C. Oupeye;  
Allocation de base : 01.01.04;  
Crédits d'engagement : 40 milliers d'EUR;  
Codification du projet : E IEU 1 30200 TR01 B,

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement à concurrence de 40 milliers d'EUR sont transférés du programme 02 de la division organique 30 au programme 04 de la division organique 54.

**Art. 2.** La ventilation des allocations de base suivantes du programme 02 de la division organique 30 et du programme 04 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006 est modifiée comme suit :

*(en milliers d'euros)*

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.02	103	0	- 40	-	63	0
DO 54 01.01.04	103	255	+ 40	-	143	255

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Namur, le 18 juillet 2006.

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION  
UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**

D. 2006 — 3466

[2006/202848]

**18. JULI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 04 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006**

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2005 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, insbesondere des Artikels 40;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 01.01 des Programms 04 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 12. Dezember 2002 im Rahmen des Interreg III A Euregio Maas - Rhein getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Interreg III A - Euregio-Maas-Rhein;  
Zielrichtung 3: Schutz des Lebensumfelds;  
Maßnahme 3.2: Entwicklung des ländlichen Raums;  
Bezeichnung: "Montagne Saint-Pierre";  
Träger: A.C. Oupeye;

Basiszuwendung: 01.01.04;  
 Verplichtingsermachtigingen: 40.000 EUR;  
 Kodifizering des Projekts: E IEU 1 30200 TR01 B,

**Artikel 1** - Es werden Verpflichtungsermachtigungen in Höhe von 40.000 EUR vom Programm 02 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 04 des Organisationsbereichs 54 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen des Programms 02 des Organisationsbereichs 30 und des Programms 04 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
BO 30 01.01.02	103	0	- 40	-	63	0
BO 54 01.01.04	103	255	+ 40	-	143	255

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Namur, den 18. Juli 2006

A. ANTOINE

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST  
 EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER**

N. 2006 — 3466

[2006/202848]

**18 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 02 van organisatieafdeling 30 en programma 04 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006**

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 15 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, inzonderheid op artikel 40;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 01.01, programma 04 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 12 december 2002 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van Interreg III A - Euregio-Maas-Rijn, namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

Interreg III A - Euregio Maas-Rijn;

Hoofdlijn 3 : Bescherming van de leefomgeving;

Maatregel 3.2 : Ontwikkeling van landelijke gebieden;

Titel : "Montagne Saint-Pierre";

Operator : Gemeentebestuur van Oupeye;

Basisallocatie : 01.01.04;

Vastleggingskredieten : 40 duizend EUR;

Codificatie van het project : E IEU 1 30200 TR01 B,

**Artikel 1.** Er worden vastleggingskredieten ten belope van 40 duizend EUR overgedragen van programma 02 van organisatieafdeling 30 naar programma 04 van organisatieafdeling 54.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 02 van organisatieafdeling 30 en van programma 04 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Aanvankelijk krediet en overdrachtsbesluiten G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 30 01.01.02	103	0	- 40	-	63	0
O.A. 54 01.01.04	103	255	+ 40	-	143	255

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Namen, 18 juli 2006.

A. ANTOINE



## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE

[C - 2006/02101]

## Personeel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 10 juli 2006 wordt Mevr. Ingrid De Haes, tot rijksambtenaar benoemd in de klasse A1 met de titel van attaché bij de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie in een betrekking van het Nederlands taalkader, met ingang van 15 februari 2006, met terugwerkende kracht vanaf 15 februari 2005.

Bij koninklijk besluit van 10 juli 2006 wordt Mevr. Nathalie Duflos, tot rijksambtenaar benoemd in de klasse A1 met de titel van attaché bij de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie in een betrekking van het Nederlands taalkader, met ingang van 1 januari 2006, met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 2005.

Bij koninklijk besluit van 10 juli 2006 wordt Mevr. Isabelle Tegenbos, tot rijksambtenaar benoemd in de klasse A1 met de titel van attaché bij de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie in een betrekking van het Nederlands taalkader, met ingang van 1 december 2005, met terugwerkende kracht vanaf 1 december 2004.

Bij koninklijk besluit van 10 juli 2006 wordt Mevr. Anne-Marie Korres, tot rijksambtenaar benoemd in de klasse A1 met de titel van attaché bij de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie in een betrekking van het Nederlands taalkader, met ingang van 23 maart 2006, met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 2005.

Bij koninklijk besluit van 10 juli 2006 wordt Mevr. Sarah Geens, tot rijksambtenaar benoemd in de klasse A1 met de titel van attaché bij de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie in een betrekking van het Nederlands taalkader, met ingang van 1 januari 2006, met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 2005.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION

[C - 2006/02101]

## Personnel. — Nominations

Par arrêté royal du 10 juillet 2006, Mme Ingrid De Haes, est nommée en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A1 au titre d'attaché au Service public fédéral Personnel et Organisation dans un emploi du cadre linguistique néerlandais, à partir du 15 février 2006 avec effet rétroactif au 15 février 2005.

Par arrêté royal du 10 juillet 2006, Mme Nathalie Duflos, est nommée en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A1 au titre d'attaché au Service public fédéral Personnel et Organisation dans un emploi du cadre linguistique néerlandais, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006 avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Par arrêté royal du 10 juillet 2006, Mme Isabelle Tegenbos, est nommée en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A1 au titre d'attaché au Service public fédéral Personnel et Organisation dans un emploi du cadre linguistique néerlandais, à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2005 avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> décembre 2004.

Par arrêté royal du 10 juillet 2006, Mme Anne-Marie Korres, est nommée en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A1 au titre d'attaché au Service public fédéral Personnel et Organisation dans un emploi du cadre linguistique néerlandais, à partir du 23 mars 2006 avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Par arrêté royal du 10 juillet 2006, Mme Sarah Geens, est nommée en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A1 au titre d'attaché au Service public fédéral Personnel et Organisation dans un emploi du cadre linguistique néerlandais, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006 avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[S - C - 2006/00605]

## Personeel. — Opruststelling

Bij koninklijk besluit van 22 juni 2006, wordt, met ingang van 1 december 2006, de heer Mullié, Marc, Adviseur bij het departement, toegelaten tot het vervroegd pensioen.

Het is betrokkene vergund zijn pensioenaanspraken te doen gelden en de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[S - C - 2006/00605]

## Personnel. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 22 juin 2006, M. Mullié, Marc, Conseiller au département, est admis à la pension anticipée à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2006.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2006/12416]

Nationale Administratieve Commissie bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering. — Hernieuwing van een mandaat

Bij koninklijk besluit van 5 augustus 2006 wordt vanaf 30 juli 2006 voor een periode van zes jaar hernieuwd, het hieronder vermelde mandaat van plaatsvervangend lid van de Nationale Administratieve Commissie bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering :

als vertegenwoordiger van de werkgeversorganisaties :

voor de Nederlandstalige kamer :

de heer Mus, Gustaaf, Grote Baan 91, 9920 Lovendegem.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2006/12416]

Commission administrative nationale visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage. — Renouvellement d'un mandat

Par arrêté royal du 5 août 2006, pour une période de six ans, à partir du 30 juillet 2006, est renouvelé le mandat d'un membre suppléant de la Commission administrative nationale visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage repris ci-dessous :

comme représentant des organisations des employeurs :

pour la chambre néerlandophone :

M. Mus, Gustaaf, Grote Baan 91, 9920 Lovendegem.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[2006/22869]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering  
Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging  
Benoeming van een lid

Bij koninklijk besluit van 5 augustus 2006, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt de heer Schrooten, R., benoemd bij de Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, in de hoedanigheid van werkend lid, als vertegenwoordiger van de overheid, voorgedragen door de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, met de instemming van de Minister van Begroting, ter vervanging van Dr. De Ridder, H.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[2006/22869]

Institut national d'assurance maladie-invalidité  
Conseil général de l'assurance soins de santé  
Nomination d'un membre

Par arrêté royal du 5 août 2006, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, M. Schrooten, R., est nommé au Conseil général de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, en qualité de membre effectif, au titre de représentant de l'autorité, désigné par le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, avec l'accord du Ministre du Budget, en remplacement du Dr. De Ridder, H.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[2006/22736]

17 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, inzonderheid op artikel 4, vervangen bij het koninklijk besluit van 8 juli 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 3, vervangen bij het koninklijk besluit van 4 augustus 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 februari 2006 houdende diverse wijzigingen aan de regelgeving betreffende het administratief en technisch personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat en de integratie van de bijzondere graden van niveau 1 van het administratief en technisch personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat naar de nieuwe loopbaan van niveau A van het rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 17;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken van 20 april 2006;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In uitvoering van artikel 17 van het koninklijk besluit van 1 februari 2006 houdende diverse wijzigingen aan de regelgeving betreffende het administratief en technisch personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat en de integratie van de bijzondere graden van niveau 1 van het administratief en technisch personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat naar de nieuwe loopbaan van niveau A van het rijkspersoneel, wordt een vakrichting toegewezen aan de ambtenaren van niveau A van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie, overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2004.

**Art. 3.** Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[2006/22736]

17 JUILLET 2006. — Arrêté royal attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A du Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et technique des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 4, remplacé par l'arrêté royal du 8 juillet 2004;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 3, remplacé par l'arrêté royal du 4 août 2004;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 2006 portant diverses modifications à la réglementation concernant le personnel administratif et technique des établissements scientifiques de l'Etat et l'intégration des grades spécifiques de niveau 1 du personnel administratif et technique des établissements scientifiques de l'Etat à la carrière du niveau A du personnel de l'Etat, notamment l'article 17;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 20 avril 2006;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** En exécution de l'article 17 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 2006 portant diverses modifications à la réglementation concernant le personnel administratif et technique des établissements scientifiques de l'Etat et l'intégration des grades spécifiques de niveau 1 du personnel administratif et technique des établissements scientifiques de l'Etat à la carrière du niveau A du personnel de l'Etat, une filière de métiers est attribuée aux agents du niveau A du Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques, conformément au tableau annexé au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> décembre 2004.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

Bijlage bij het koninklijk besluit van 17 juli 2006 tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie — Annexe à l'arrêté royal du 17 juillet 2006 attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A du Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques	
Naam, voornaam (N/F)/Nom, prénom (F/N)	Klasse/Classe
1° Vakrichting Overheidsbegroting en Overheidsfinanciën 1° Filière de métiers Budget et Finances publics	
2° Vakrichting Communicatie en Informatie 2° Filière de métiers Communication et Information	
3° Vakrichting Economie 3° Filière de métiers Economie	
4° Vakrichting Tewerkstelling 4° Filière de métiers Emploi	
5° Vakrichting Fiscaliteit 5° Filière de métiers Fiscalité	
6° Vakrichting Algemeen Beheer 6° Filière de métiers Gestion générale	
VAN HIEL, Camile (N)	A3
7° Vakrichting Logistiek en Economaat 7° Filière de métiers Logistique et Economat	
8° Vakrichting Mobiliteit en Vervoer 8° Filière de métiers Mobilité et Transports	
9° Vakrichting Juridische Normen en Geschillen 9° Filière de métiers Normes juridiques et Litiges	

<b>Bijlage bij het koninklijk besluit van 17 juli 2006 tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie</b> — <b>Annexe à l'arrêté royal du 17 juillet 2006 attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A du Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques</b>	
Naam, voornaam (N/F)/Nom, prénom (F/N)	Klasse/Classe
<b>10° Vakrichting Personeel en Organisatie</b> <b>10° Filière de métiers Personnel et Organisation</b>	
<b>11° Vakrichting Bevolking en Veiligheid</b> <b>11° Filière de métiers Population et Sécurité</b>	
<b>12° Vakrichting Internationale Relaties</b> <b>12° Filière de métiers Relations internationales</b>	
<b>13° Vakrichting Menselijke en Dierlijke Gezondheid</b> <b>13° Filière de métiers Santé humaine et animale</b>	
<b>14° Vakrichting Wetenschappen, Toegepaste Wetenschappen, Studie en Onderzoek</b> <b>14° Filière de métiers Sciences, Sciences appliquées, Etude et Recherche</b>	
ALAERTS, Guido (N)	A1
BAETEN, Hervé (N)	A1
DE SMET, Armand (F)	A1
VAN ELSEN, Yves (N)	A1
<b>15° Vakrichting Sociale Zekerheid en Sociale Bescherming</b> <b>15° Filière de métiers Sécurité sociale et Protection sociale</b>	
<b>16° Vakrichting Techniek en Infrastructuur</b> <b>16° Filière de métiers Technique et Infrastructure</b>	
DE MEYER, Albert (N)	A1
<b>17° Vakrichting Informatie - en Communicatietechnologie</b> <b>17° Filière de métiers Technologie de l'Information et de la Communication</b>	
VANHOEYWEGHEN, Paul (N)	A1

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 juli 2006 tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 juillet 2006 attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A du Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[2006/22737]

17 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, inzonderheid op artikel 4, vervangen bij het koninklijk besluit van 8 juli 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 3, vervangen bij het koninklijk besluit van 4 augustus 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 februari 2006 houdende diverse wijzigingen aan de regelgeving betreffende het administratief en technisch personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat en de integratie van de bijzondere graden van niveau 1 van het administratief en technisch personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat naar de nieuwe loopbaan van niveau A van het rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 17;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken van 20 april 2006;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In uitvoering van artikel 17 van het koninklijk besluit van 1 februari 2006 houdende diverse wijzigingen aan de regelgeving betreffende het administratief en technisch personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat en de integratie van de bijzondere graden van niveau 1 van het administratief en technisch personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat naar de nieuwe loopbaan van niveau A van het rijkspersoneel, wordt een vakrichting toegewezen aan de ambtenaren van niveau A van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid, overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2004.

**Art. 3.** Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[2006/22737]

17 JUILLET 2006. — Arrêté royal attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A de l'Institut scientifique de Santé publique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et technique des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 4, remplacé par l'arrêté royal du 8 juillet 2004;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 3, remplacé par l'arrêté royal du 4 août 2004;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 2006 portant diverses modifications à la réglementation concernant le personnel administratif et technique des établissements scientifiques de l'Etat et l'intégration des grades spécifiques de niveau 1 du personnel administratif et technique des établissements scientifiques de l'Etat à la carrière du niveau A du personnel de l'Etat, notamment l'article 17;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 20 avril 2006;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** En exécution de l'article 17 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 2006 portant diverses modifications à la réglementation concernant le personnel administratif et technique des établissements scientifiques de l'Etat et l'intégration des grades spécifiques de niveau 1 du personnel administratif et technique des établissements scientifiques de l'Etat à la carrière du niveau A du personnel de l'Etat, une filière de métiers est attribuée aux agents de niveau A de l'Institut scientifique de Santé publique, conformément au tableau annexé au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> décembre 2004.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

Bijlage bij het koninklijk besluit van 17 juli 2006 tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid

Annexe à l'arrêté royal du 17 juillet 2006 attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A de l'Institut scientifique de Santé publique

Naam, voornaam (N/F)/Nom, prénom (F/N)	Klasse/Classe
1° Vakrichting Overheidsbegroting en Overheidsfinanciën 1° Filière de métiers Budget et Finances publics	
2° Vakrichting Communicatie en Informatie 2° Filière de métiers Communication et Information	
3° Vakrichting Economie 3° Filière de métiers Economie	

Bijlage bij het koninklijk besluit van 17 juli 2006 tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid — Annexe à l'arrêté royal du 17 juillet 2006 attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A de l'Institut scientifique de Santé publique	
Naam, voornaam (N/F)/Nom, prénom (F/N)	Klasse/Classe
4° Vakrichting Tewerkstelling 4° Filière de métiers Emploi	
5° Vakrichting Fiscaliteit 5° Filière de métiers Fiscalité	
6° Vakrichting Algemeen Beheer 6° Filière de métiers Gestion générale	
SCHOOFS, Louis (N)	A2
7° Vakrichting Logistiek en Economaat 7° Filière de métiers Logistique et Economat	
8° Vakrichting Mobiliteit en Vervoer 8° Filière de métiers Mobilité et Transports	
9° Vakrichting Juridische Normen en Geschillen 9° Filière de métiers Normes juridiques et Litiges	
10° Vakrichting Personeel en Organisatie 10° Filière de métiers Personnel et Organisation	
11° Vakrichting Bevolking en Veiligheid 11° Filière de métiers Population et Sécurité	
12° Vakrichting Internationale Relaties 12° Filière de métiers Relations internationales	
13° Vakrichting Menselijke en Dierlijke Gezondheid 13° Filière de métiers Santé humaine et animale	
14° Vakrichting Wetenschappen, Toegepaste Wetenschappen, Studie en Onderzoek 14° Filière de métiers Sciences, Sciences appliquées, Etude et Recherche	
AVAUX, Jean Louis (N)	A1
BAGYARY, Shilla (F)	A1
BAUWENS, Danielle (N)	A1
BOLLE, Fabien (F)	A1
BOTHY, Jean-Luc (F)	A1
CARION, Françoise (F)	A2

<b>Bijlage bij het koninklijk besluit van 17 juli 2006 tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid</b> — <b>Annexe à l'arrêté royal du 17 juillet 2006 attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A de l'Institut scientifique de Santé publique</b>	
Naam, voornaam (N/F)/Nom, prénom (F/N)	Klasse/Classe
FLEMAL, Jean-Marie (F)	A1
MICHELET, Jean-Yves (F)	A1
RIGAUX, Gérard (F)	A1
VAN DEN BERGH, Marie-Anne (F)	A2
VAN PAESSCHEN, Guido (N)	A1
VANDEZANDE, André (N)	A1
<b>15° Vakrichting Sociale Zekerheid en Sociale Bescherming</b> <b>15° Filière de métiers Sécurité sociale et Protection sociale</b>	
<b>16° Vakrichting Techniek en Infrastructuur</b> <b>16° Filière de métiers Technique et Infrastructure</b>	
<b>17° Vakrichting Informatie - en Communicatietechnologie</b> <b>17° Filière de métiers Technologie de l'Information et de la Communication</b>	
CORNELIS, Roger (N)	A1
DE GROOF, Jules (N)	A1
JANSSENS, Guido (N)	A1
JEANFILS, Guy (F)	A1

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 juli 2006 tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 juillet 2006 attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A du Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C - 2006/09693]

**31 AUGUSTUS 2006. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de commissies tot bescherming van de maatschappij ingesteld ingevolge artikel 12 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten**

De Minister van Justitie,

Gelet op de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, inzonderheid het artikel 12 waarbij een commissie tot bescherming van de maatschappij wordt ingesteld bij elke psychiatrische afdeling;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 december 1930 houdende oprichting van de Commissies bij de psychiatrische annexen van de strafinrichtingen;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 augustus 2003 houdende benoeming van de leden van de commissies tot bescherming van de maatschappij;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C - 2006/09693]

**31 AOUT 2006. — Arrêté ministériel portant nomination des membres des commissions de défense sociale instituées en vertu de l'article 12 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels**

La Ministre de la Justice,

Vu la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, notamment l'article 12 instituant une commission de défense sociale auprès de chaque annexe psychiatrique.

Vu l'arrêté ministériel du 15 décembre 1930 instituant les Commissions fonctionnant auprès des annexes psychiatriques des centres pénitentiaires;

Vu l'arrêté ministériel du 25 août 2003 nommant les membres des commissions de défense sociale;



## Besluit :

**Artikel 1.** In de commissies tot bescherming van de maatschappij waarvan de voorzitters werden aangewezen door de eerste voorzitters van de hoven van beroep, worden de leden bij het huidig besluit benoemd, voor een periode van 3 jaar die ingaat op 1 september 2006.

**Art. 2.** De commissies ter bescherming van de maatschappij opgericht bij de psychiatrische annexen van de strafinrichtingen te Antwerpen, Gent, Leuven-Hulp, Vorst, Namen, Lantin, Bergen en Jamioux zijn op de volgende wijze samengesteld :

Bij de psychiatrische annex van de gevangenis te Antwerpen :

Voorzitter :

- Mevr. V. LENDERS, kamervoorzitter in het hof van beroep te Antwerpen;

Plaatsvervangend voorzitter :

- De heer W. LEEMANS, erevoorzitter in het hof van beroep te Antwerpen;

- De heer M. CARETTE, raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen;

- Mevr. K. TRANSAUX, kamervoorzitter in het hof van beroep te Antwerpen.

Lid-advocaat :

- de heer W. MALFLIET.

Plaatsvervangend lid-advocaat :

- De heer L. OTTE;

- De heer P. VAN LEEMPUT;

- Mevr. F. BEN-ASRI.

Lid-geneesheer :

- De heer S. TODTS.

Plaatsvervangend lid-geneesheer :

- De heer J. NUYTS;

- Mevr. O. KRAHEL;

- De heer P. VAN PETEGHEM;

- De heer W. DUCHENE.

Bij de psychiatrische annex van de gevangenis te Gent :

Voorzitter :

- De heer H. HEIMANS, kamervoorzitter in het hof van beroep te Gent;

Plaatsvervangend voorzitter :

- De heer A. SIMONS, voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde;

- De heer D. HUYGEBART, rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge.

Lid-advocaat :

- De heer G. CARRE.

Plaatsvervangend lid-advocaat :

- Mevr. M. DELEERSNIJDER;

- De heer T. DESCHEPPER;

- De heer M. DE CLIPPELE;

- Mevr. E. DE MOOR;

- De heer B. VAN LANCKER.

Lid-geneesheer :

- De heer A. VEREECKEN.

Plaatsvervangend lid-geneesheer :

- De heer W. DUCHEYNE;

- De heer P. VAN OOTEGHEM;

- De heer P. VAN PETEGHEM;

- De heer E. VAN HOOFFSTAT;

- De heer H. VAN NUFFEL;

- De heer G. STELLAMANS;

- Mevr. S. HOSTE;

- De heer K. WILLEMS;

## Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans les commissions de défense sociale dont les présidents ont été désignés par les premiers présidents des cours d'appel, les membres sont nommés par le présent arrêté, pour un terme de 3 ans prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2006.

**Art. 2.** Les commissions de défense sociale instituées auprès des annexes psychiatriques des établissements pénitentiaires d'Anvers, Gand, Louvain secondaire, Forest, Namur, Lantin, Mons et Jamioux sont composées de la manière suivante :

Auprès de l'annexe psychiatrique de la prison d'Anvers :

Président :

- Mme V. LENDERS, président de chambre près la cour d'appel d'Anvers;

Président suppléant :

- M. W. LEEMANS, président honoraire à la Cour d'appel d'Anvers;

- M. M. CARETTE, conseiller à la cour d'appel d'Anvers;

- Mme K. TRANSAUX, présidente de chambre près la cour d'appel d'Anvers.

Membre avocat :

- M. W. MALFLIET.

Membre avocat suppléant :

- M. L. OTTE;

- M. P. VAN LEEMPUT;

- Mme F. BEN-ASRI.

Membre médecin :

- M. S. TODTS

Membre médecin suppléant :

- M. J. NUYTS;

- Mme O. KRAHEL;

- M. P. VAN PETEGHEM;

- M. W. DUCHENE.

Auprès de l'annexe psychiatrique de la prison de Gand :

Président :

- M. H. HEIMANS, président de chambre près la cour d'appel de Gand;

Président suppléant :

- M. A. SIMONS, président au tribunal de première instance d'Audenarde;

- M. D. HUYGEBART, juge au tribunal de première instance de Bruges;

Membre avocat :

- M. G. CARRE;

Membre avocat suppléant :

- Mme M. DELEERSNIJDER;

- M. T. DESCHEPPER;

- M. M. DE CLIPPELE;

- Mme E. DE MOOR;

- M. B. VAN LANCKER.

Membre médecin :

- M. A. VEREECKEN.

Membre médecin suppléant :

- M. W. DUCHEYNE;

- M. P. VAN OOTEGHEM;

- M. P. VAN PETEGHEM;

- M. E. VAN HOOFFSTAT;

- M. H. VAN NUFFEL;

- M. G. STELLAMANS;

- Mme S. HOSTE;

- M. K. WILLEMS;

- De heer R. DEBERDT.

Bij de psychiatrische annex van de hulpgevangenis te Leuven :

Voorzitter :

- De heer R. DECOUX, rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

Plaatsvervangend voorzitter :

- Mevr. I. DE KEMPENEER, rechter bij deze rechtbank;  
- De heer P. VANDENBERGH, rechter bij deze rechtbank.

Lid-advocaat :

- De heer P. SIFFERT.

Plaatsvervangend lid-advocaat :

- Mevr. S. VAN GASTEL;  
- De heer G. MICHEL.

Lid-geneesheer :

- De heer R. VERELST;

Plaatsvervangend lid-geneesheer :

- De heer P. IGODT;  
- De heer G. WALPOT.

Bij de psychiatrische annex van de gevangenis te Vorst :

Voorzitter :

- De heer R. DEVOS, rechter emeritus bij de politierechtbank te Brussel.

Plaatsvervangend voorzitter :

- De heer W. THIERRY, rechter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Lid-advocaat :

- Mevr. C. VERGAUWEN.

Plaatsvervangend lid-advocaat :

- Mevr. C. MOREAU;  
- De heer R. BRIBOSIA;  
- De heer H. VAN DEN NEST;  
- Mevr. N. DUMONT;  
- Mevr. N. BUISSET;  
- De heer J. DE SMET;  
- De heer T. VREBOS;  
- De heer G. WARSON.

Lid-geneesheer :

- De heer F. VAN MOL.

Plaatsvervangend lid-geneesheer :

- De heer P. LIEVENS;  
- Mevr. M.T. FOUREZ;  
- De heer A. ROUSSEAU;  
- De heer G. STELLAMANS;  
- De heer M. ELIAS.

Bij de psychiatrische annex van de gevangenis te Namen :

Voorzitter :

- De heer C. ROBERT, ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Namen.

Plaatsvervangend voorzitter :

- De heer C. PANIER, voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Namen;

- De heer T. HENRION, rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Namen.

Lid-advocaat :

- De heer E. KINOO.

Plaatsvervangend lid-advocaat :

- Mevr. F. BRIX;  
- Mevr. A. GEUBELLE;  
- Mevr. V. JACQUES;

- M. R. DEBERDT.

Auprès de l'annexe psychiatrique de la prison de Louvain secondaire :

Président :

- M. R. DECOUX, juge au tribunal de première instance de Louvain.

Président suppléant :

- Mme I. DE KEMPENEER, juge à ce tribunal;  
- M. P. VANDENBERGH, juge à ce tribunal.

Membre avocat :

- M. P. SIFFERT;

Membre avocat suppléant :

- Mme S. VAN GASTEL;  
- M. G. MICHEL.

Membre médecin :

- M. R. VERELST.

Membre médecin suppléant :

- M. P. IGODT;  
- M. G. WALPOT.

Auprès de l'annexe psychiatrique de la prison de Forest :

Président :

- M. R. DEVOS, juge émérite au tribunal de police de Bruxelles;

Président suppléant :

- M. W. THIERRY, juge au tribunal de première instance de Bruxelles.

Membre avocat :

- Mme C. VERGAUWEN.

Membre avocat suppléant :

- Mme C. MOREAU;  
- M. R. BRIBOSIA  
- M. H. VAN DEN NEST;  
- Mme N. DUMONT  
- Mme N. BUISSET;  
- M. J. DE SMET;  
- M. T. VREBOS;  
- M. G. WARSON.

Membre médecin :

- M. F. VAN MOL.

Membre médecin suppléant :

- M. P. LIEVENS;  
- Mme M.T. FOUREZ;  
- M. A. ROUSSEAU;  
- M. G. STELLAMANS;  
- M. M. ELIAS.

Auprès de l'annexe psychiatrique de la prison de Namur :

Président :

- M. C. ROBERT, vice-président au tribunal de première instance de Namur.

Président suppléant :

- M. C. PANIER, président du tribunal de première instance de Namur;

- M. T. HENRION, juge au tribunal de première instance de Namur.

Membre avocat :

- M. E. KINOO.

Membre avocat suppléant :

- Mme F. BRIX;  
- Mme A. GEUBELLE;  
- Mme V. JACQUES;

- De heer S. KERKHOF.

Lid-geneesheer :

- De heer M. PIETQUIN.

Plaatsvervangend lid-geneesheer :

- De heer P. GOFFAUX;

- De heer P. SCHOUTEDEN;

- Mevr. J. SMETS;

- De heer B. DEPARIS.

Bij de psychiatrische annex van de gevangenis te Lantin :

Voorzitter : De heer H.-P. GODIN, plaatsvervangend magistraat in Hof van beroep te Luik.

Plaatsvervangend voorzitter :

- Mevr. A. FRESON, raadsheer in het hof van beroep te Luik;

- De heer M. DEWART, raadsheer in het hof van beroep te Luik;

- De heer A. MANKA, rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Lid-advocaat :

- Mevr. C. PEVEE.

Plaatsvervangend lid-advocaat :

- De heer J.P. REYNDERS;

- Mevr. C. LECHANTEUR;

- De heer A. KITTEL;

- Mevr. V. NOIRFALISE;

- Mevr. E. FATZINGER;

- De heer A. DANDENNE;

- De heer P. TAQUET;

- De heer Y. WYNANTS.

Lid geneesheer :

- De heer F. GOFFIOUL.

Plaatsvervangend lid-geneesheer :

- De heer W. DENYS;

- De heer M. MARTIN.

Bij de psychiatrische annex van de gevangenis te Bergen :

Voorzitter :

- De heer A. BIQUET, rechter bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen.

Plaatsvervangend voorzitter :

- Mevr. N. GALAND, rechter bij deze rechtbank;

- Mevr. S. DESCHAMPS, rechter bij deze rechtbank.

Lid-advocaat :

- De heer P. KESTEMAN.

Plaatsvervangend lid-advocaat :

- De heer B. COULON.

- De heer P. MALICE;

- Mevr. D. DAOUT.

Lid-geneesheer :

- De heer P. BARA.

Plaatsvervangend lid-geneesheer :

- De heer D. VOITURON.

Bij de psychiatrische annex van de gevangenis te Jamioux :

Voorzitter :

- Mevr. A. PHILIPPART, ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.

Plaatsvervangend voorzitter :

- De heer G. DEMANET, ere-procureur generaal bij het hof van beroep te Bergen;

- Mevr. C. EVALDRE, ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.

- M. S. KERKHOF.

Membre médecin :

- M. M. PIETQUIN.

Membre médecin suppléant :

- M. P. GOFFAUX;

- M. P. SCHOUTEDEN;

- Mme J. SMETS;

- M. B. DEPARIS.

Auprès de l'annexe psychiatrique de la prison de Lantin :

Président : M. H.-P. GODIN, magistrat suppléant à la cour d'appel de Liège.

Président suppléant :

- Mme A. FRESON, conseiller à la cour d'appel de Liège;

- M. M. DEWART, conseiller à la cour d'appel de Liège;

- M. A. MANKA, juge au tribunal de première instance de Liège.

Membre avocat :

- Mme C. PEVEE.

Membre avocat suppléant :

- M. J.P. REYNDERS;

- Mme C. LECHANTEUR;

- M. A. KITTEL;

- Mme V. NOIRFALISE;

- Mme E. FATZINGER;

- M. A. DANDENNE;

- M. P. TAQUET;

- M. Y. WYNANTS.

Membre médecin :

- M. F. GOFFIOUL

Membre médecin suppléant :

- M. W. DENYS;

- M. M. MARTIN.

Auprès de l'annexe psychiatrique de la prison de Mons :

Président :

- M. A. BIQUET, juge au tribunal de première instance de Mons;

Président suppléant :

- Mme N. GALAND, juge à ce tribunal;

- Mme S. DESCHAMPS, juge à ce tribunal.

Membre avocat :

- M. P. KESTEMAN.

Membre avocat suppléant :

- M. B. COULON;

- M. P. MALICE;

- Mme D. DAOUT.

Membre médecin :

- M. P. BARA.

Membre médecin suppléant :

- M. D. VOITURON.

Auprès de l'annexe psychiatrique de la prison de Jamioux :

Président :

- Mme A. PHILIPPART, vice-présidente au tribunal de première instance de Charleroi.

Président suppléant :

- M. G. DEMANET, procureur général honoraire près la cour d'appel de Mons;

- Mme C. EVALDRE, vice-présidente au tribunal de première instance de Charleroi.

Lid-advocaat :

- De heer J.-P. LECLEF.

Plaatsvervangend lid-advocaat :

- De heer J.-P. HERREMANS;

- De heer J. HALBRECQ.

Lid-geneesheer :

- De heer F. RIHOUX.

Plaatsvervangend lid-geneesheer :

- De heer L. BOTTE;

- Mevr. M. LEFEBVRE.

Brussel, 31 augustus 2006.

Mevr. L.ONKELINX

Membre avocat :

- M. J.-P. LECLEF.

Membre avocat suppléant :

- M. J.-P. HERREMANS;

- M. J. HALBRECQ.

Membre médecin :

- M. F. RIHOUX.

Membre médecin suppléant :

- M. L. BOTTE;

- Mme M. LEFEBVRE.

Bruxelles, le 31 août 2006.

Mme L.ONKELINX

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2006/09694]

**31 AUGUSTUS 2006. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Hoge Commissie tot bescherming van de maatschappij ingesteld ingevolge artikel 13 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten**

De Minister van Justitie,

Gelet op de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, inzonderheid het artikel 13 waarbij een Hoge Commissie tot bescherming van de maatschappij wordt ingesteld;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 december 1930 houdende oprichting van de Commissies bij de psychiatrische annexen van de strafinrichtingen;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 augustus 2000 houdende benoeming van de leden van de Hoge Commissie tot bescherming van de maatschappij,

Besluit :

**Artikel 1.** In de Hoge Commissie tot bescherming van de maatschappij waarvan de voorzitter werd aangewezen door de eerste voorzitter van het hof van Cassatie, worden de leden bij het huidig besluit benoemd, voor een periode van zes jaar die ingaat op 1 september 2006.

Voorzitter :

- De heer J. VAN DER EECKEN, raadsheer in het hof van beroep te Brussel;

Plaatsvervangend voorzitter :

- De heer M.C. LIESENS, raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen;

- De heer M.P. RENAERS, kamervoorzitter in het hof van beroep te Antwerpen;

- De heer Y. DE RUYVER, raadsheer hof van beroep te Brussel;

- De heer E. VAN DE SIJPE, raadsheer in het hof van beroep te Gent.

Effectief lid-advocaat : De heer R. DE BECO.

Plaatsvervangende leden-advocaat :

- De heer J. SCHEERS;

- De heer T. BAUWENS;

- De heer H. VAN BAVEL;

- De heer F. LAUWERS;

- De heer L. HERTOOGHS;

- De heer P. DE LOOF;

- Mevr. F. BEN-ASRI.

- De heer G. LIENART;

- Mevr. A. VILLERS;

- De heer F. TEHEUX.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2006/09694]

**31 AOUT 2006. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission supérieure de défense sociale instituées en vertu de l'article 13 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels**

La Ministre de la Justice,

Vu la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, notamment l'article 13 instituant une commission supérieure de défense.

Vu l'arrêté ministériel du 15 décembre 1930 instituant les Commissions fonctionnant auprès des annexes psychiatriques des centres pénitentiaires;

Vu l'arrêté ministériel du 30 août 2000 nommant les membres de la Commission supérieure de défense sociale,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans la Commission supérieure de défense sociale dont le président a été désigné par le premier président de la Cour de cassation, les membres sont nommés par le présent arrêté, pour un terme de six ans prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2006.

Président :

- M. J. VAN DER EECKEN, conseil à la cour d'appel de Bruxelles;

Président suppléant :

- M. M.C. LIESENS, conseil à la cour d'appel d'Anvers;

- M. M.P. RENAERS, président de chambre à la cour d'appel d'Anvers;

- M. Y. DE RUYVER, conseiller à la cour d'appel de Bruxelles;

- M. E. VAN DE SIJPE, conseiller à la cour d'appel de Gand.

Membre avocat effectif : M. R. DE BECO.

Membre avocat suppléant :

- M. J. SCHEERS;

- M. T. BAUWENS;

- M. H. VAN BAVEL;

- M. F. LAUWERS;

- M. L. HERTOOGHS;

- M. P. DE LOOF;

- Mme F. BEN-ASRI.

- M. G. LIENART;

- Mme A. VILLERS;

- M. F. TEHEUX.

Plaatsvervangende leden-geneesheer :

- De heer F. VAN MOL;
- De heer J.P. BEINE;
- De heer P. LIEVENS.

Brussel, 31 augustus 2006.

Mevr. L. ONKELINX

Membre médecin suppléant :

- M. F. VAN MOL;
- M. J.P. BEINE;
- M. P. LIEVENS.

Bruxelles, 31 août 2006.

Mme L. ONKELINX

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2006/11396]

**Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten  
Ontslag en benoeming van een lid**

Bij ministerieel besluit van 30 augustus 2006, dat in werking treedt op de dag van deze bekendmaking :

— wordt aanvaard het ontslag aangeboden door de heer Edward Roosens, werkend lid van de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten;

— wordt benoemd binnen de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten : de heer Philippe Donnay, werkend lid als vertegenwoordiger van het Verbond van Belgische Ondernemingen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2006/11396]

**Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques  
Démission et nomination d'un membre**

Par arrêté ministériel du 30 août 2006, qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

— est acceptée la démission présentée par M. Edward Roosens, membre effectif de la Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques;

— est nommé au sein de la Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques : M. Philippe Donnay, membre effectif en qualité de représentant de la Fédération des Entreprises de Belgique.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2006/11395]

**Commissie tot Regeling der Prijzen  
Ontslag en benoeming van een lid**

Bij ministerieel besluit van 30 augustus 2006, dat in werking treedt op de dag van deze bekendmaking :

— wordt aanvaard het ontslag aangeboden door de heer Edward Roosens, werkend lid van de Commissie tot Regeling der Prijzen;

— wordt benoemd binnen de Commissie tot Regeling der Prijzen : de heer Philippe Donnay, werkend lid als vertegenwoordiger van het Verbond van Belgische Ondernemingen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2006/11395]

**Commission pour la Régulation des Prix  
Démission et nomination d'un membre**

Par arrêté ministériel du 30 août 2006 qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

— est acceptée la démission présentée par M. Edward Roosens, membre effectif de la Commission pour la Régulation des Prix;

— est nommé au sein de la Commission pour la Régulation des Prix : M. Philippe Donnay, membre effectif en qualité de représentant de la Fédération des Entreprises de Belgique.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

[2006/36355]

**25 AUGUSTUS 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 januari 2006 houdende benoeming van de raden van de Vlaamse Onderwijsraad**

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,

Gelet op het decreet van 18 juli 2003 tot regeling van de strategische adviesraden, inzonderheid de artikelen 7, 9 en 10;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 21 oktober 2005 betreffende de samenstelling van de Vlaamse Onderwijsraad;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 januari 2006 houdende benoeming van de leden van de raden van de Vlaamse Onderwijsraad;

Gelet op de gedane voordrachten,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1, § 2, van het ministerieel besluit van 17 januari 2006 houdende benoeming van de leden van de raden van de Vlaamse Onderwijsraad wordt de heer Bob Loisen, Vredestraat 86, te 2600 Berchem, ter vervanging van de heer Willy Vanhaeren als plaatsvervangend lid benoemd van de Algemene Raad van de Vlaamse Onderwijsraad.

**Art. 2.** In artikel 4, § 1, van voormeld ministerieel besluit worden als werkende leden van de Raad voor levenslang en levensbreed leren benoemd :

1. Gunther Degroote, Redingenstraat 90, te 3000 Leuven, ter vervanging van de heer Jos Blendeman.
2. Fred Dhont, Gallaitstraat 86, bus 4, te 1030 Brussel, ter vervanging van de heer Hugo De Blende.

**Art. 3.** In artikel 5, § 1, wordt als plaatsvervangend lid benoemd van de Raad Hoger Onderwijs prof. Ludo Melis, Blijde-Inkomststraat 21, 3000 Leuven, ter vervanging van prof. J. Indekeu, Celestijnenlaan 200D, 3001 Heverlee.

**Art. 4.** Dit besluit zal bij uittreksel worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Een afschrift zal worden bezorgd aan de betrokkenen.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 augustus 2006.

Brussel, 25 augustus 2006.

F. VANDENBROUCKE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202823]

#### Environnement

Un arrêté ministériel du 11 juillet 2006 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 11 juillet 2006, la SA Pissart-Van der Stricht en tant qu'auteur d'études d'incidences en Région wallonne pour les catégories de projets :

1. "Aménagement du territoire, urbanisme, activités commerciales et de loisirs";
2. "Projets d'infrastructure, transport et communications";
3. "Mines et carrières".

Le même arrêté agréé, pour une durée de deux ans prenant cours le 11 juillet 2006, la SA Pissart-Van der Stricht en tant qu'auteur d'études d'incidences en Région wallonne pour la catégorie de projets :

8. "Permis liés à l'exploitation agricole".

Le même arrêté refuse la demande d'extension d'agrément pour les catégories de projets :

6. "Gestion des déchets";
7. "Gestion de l'eau (captage, épuration, distribution et traitement)".

Un arrêté ministériel du 14 juillet 2006 modifie l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de l'arrêté ministériel du 3 février 2003 octroyant l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux à la SA Transco.

Un arrêté ministériel du 14 juillet 2006 modifie l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de l'arrêté ministériel du 15 novembre 2004 octroyant l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux à la « GmbH & C° Handel und Transport Oker ».

Un arrêté ministériel du 17 juillet 2006 suspend l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux octroyé à la « BV Goorden Wouw » par l'arrêté ministériel du 28 février 2006.

Un arrêté ministériel du 17 juillet 2006 suspend l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux, de PCB/PCT et d'huiles usagées octroyé à M. Geert Feys par l'arrêté ministériel du 24 juin 2005.

Un arrêté ministériel du 17 juillet 2006 suspend l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux et d'huiles usagées octroyé à la « VOF L.T. Transporten » par l'arrêté ministériel du 23 janvier 2006.

Un arrêté ministériel du 17 juillet 2006 suspend l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux octroyé à la BVBA Theo Kenis par l'arrêté ministériel du 16 septembre 2005.

Un arrêté ministériel du 24 juillet 2006 agrée, pour une durée de cinq ans prenant cours le 24 juillet 2006, la « NV Detraca » en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 24 juillet 2006 modifie l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de l'arrêté ministériel du 18 avril 2005 octroyant l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux à la « BV GCA Transport ».

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2006/202823]

#### Umwelt

Durch Ministerialerlass vom 11. Juli 2006 wird der «SA Pissart-Van der Stricht» für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Umweltverträglichkeitsprüfer in der Wallonischen Region gewährt, und zwar für folgende Projektkategorien:

1. "Raumordnung, Städtebau, Handelsgewerbe und Freizeitaktivitäten";
2. "Infrastrukturprojekte, Transport und Kommunikation";
3. "Gruben und Steinbrüche".

Durch denselben Ministerialerlass wird der «SA Pissart-Van der Stricht» für eine Dauer von zwei Jahren ab dem 11. Juli 2006 die Zulassung als Umweltverträglichkeitsprüfer in der Wallonischen Region gewährt, und zwar für folgende Projektkategorie:

8. "mit dem landwirtschaftlichen Betrieb verbundene Genehmigungen".

Durch denselben Erlass wird der Antrag auf Zulassungserweiterung für folgende Projektkategorien verweigert:

6. "Abfallbewirtschaftung";
7. "Wasserwirtschaft (Wasserentnahme, Klärung, Versorgung und Behandlung)".

Durch Ministerialerlass vom 14. Juli 2006 wird Artikel 1 § 2 des Ministerialerlasses vom 3. Februar 2003, in dem der «SA Transco» die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt wird, abgeändert.

Durch Ministerialerlass vom 14. Juli 2006 wird Artikel 1 § 2 des Ministerialerlasses vom 15. Februar 2004, in dem der GmbH & C° Handel und Transport Oker die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt wird, abgeändert.

Durch Ministerialerlass vom 17. Juli 2006 wird die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, die der «BV Goorden Wouw» durch Ministerialerlass vom 28. Februar 2006 gewährt wurde, ausgesetzt.

Durch Ministerialerlass vom 17. Juli 2006 wird die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, von PCB/PCT und von Altölen, die Herrn Geert Feys durch Ministerialerlass vom 24. Juni 2005 gewährt wurde, ausgesetzt.

Durch Ministerialerlass vom 17. Juli 2006 wird die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen und von Altölen, die der «VOF L.T. Transporten» durch Ministerialerlass vom 23. Januar 2006 gewährt wurde, ausgesetzt.

Durch Ministerialerlass vom 17. Juli 2006 wird die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, die der «BVBA Theo Kenis» durch Ministerialerlass vom 16. September 2005 gewährt wurde, ausgesetzt.

Durch Ministerialerlass vom 24. Juli 2006 wird der «NV Detraca» für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 24. Juli 2006 wird Artikel 1, § 2 des Ministerialerlasses vom 18. April 2005, in dem der «BV GCA Transport» die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt wird, abgeändert.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2006/202823]

Leefmilieu

Bij ministerieel besluit van 11 juli 2006 wordt de « SA Pissart-Van der Stricht » vanaf 11 juli 2006 voor vijf jaar erkend als auteur van milieueffectonderzoeken in het Waalse Gewest voor de categorieën projecten :

1. "Ruimtelijke ordening, stedenbouw, handels- en recreatieactiviteiten";
2. "Projecten inzake infrastructuur, vervoer en communicatie";
3. "Mijnen en groeven".

Bij hetzelfde besluit wordt de SA Pissart - Van der Stricht vanaf 11 juli 2006 voor twee jaar erkend als auteur van milieueffectonderzoeken in het Waalse Gewest voor de categorie projecten :

8. "Vergunningen voor landbouwexploitatie".

Bij hetzelfde besluit wordt de aanvraag om uitbreiding van de erkenning als auteur van milieueffectonderzoeken geweigerd voor de categorieën projecten :

6. "Afvalbeheer";
7. "Waterbeheer (winning, zuivering, distributie en behandeling)".

Bij ministerieel besluit van 14 juli 2006 wordt artikel 1, § 2, van het ministerieel besluit van 3 februari 2003 gewijzigd waarbij de « SA Transco » erkend werd als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 14 juli 2006 wordt artikel 1, § 2, van het ministerieel besluit van 15 november 2004 gewijzigd waarbij de « GmbH & C° Handel und Transport Oker » erkend werd als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 17 juli 2006 wordt de bij ministerieel besluit van 28 februari 2006 aan de BV Goorden Wouw verleende erkenning als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen geschorst.

Bij ministerieel besluit van 17 juli 2006 wordt de bij ministerieel besluit van 24 juni 2005 aan de heer Geert Feys verleende erkenning als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, PCB/PCT's en afgewerkte oliën geschorst.

Bij ministerieel besluit van 17 juli 2006 wordt de bij ministerieel besluit van 23 januari 2006 aan de « VOF L.T. Transporten » verleende erkenning als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën geschorst.

Bij ministerieel besluit van 17 juli 2006 wordt de bij ministerieel besluit van 16 september 2005 aan de BVBA Theo Kenis verleende erkenning als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen geschorst.

Bij ministerieel besluit van 24 juli 2006 wordt de NV Detraca vanaf 24 juli 2006 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 24 juli 2006 wordt artikel 1, § 2, van het ministerieel besluit van 18 april 2005 gewijzigd waarbij de BV GCA Transport erkend werd als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.



## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2006/202820]

## Aménagement du territoire

BULLINGEN. — Par arrêté ministériel du 24 février 2006, les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques du Condroz, visées aux articles 419 et 426 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

BURG-REULANDT. — Par arrêté ministériel du 24 février 2006, les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques du Condroz, visées aux articles 419 et 426 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, s'appliquent au territoire du village de Bracht.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2006/202820]

## Raumordnung

BULLINGEN. — Durch Ministerialerlass vom 24. Februar 2006 finden die jeweils in den Artikeln 419 und 426 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten allgemeinen städtebaulichen Vorschriften und kennzeichnenden städtebaulichen Sondervorschriften für den Condroz Anwendung auf das Gebiet des Dorfs Krewinkel.

BURG-REULANDT. — Durch Ministerialerlass vom 24. Februar 2006 finden die jeweils in den Artikeln 419 und 426 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten allgemeinen städtebaulichen Vorschriften und kennzeichnenden städtebaulichen Sondervorschriften für den Condroz Anwendung auf das Gebiet des Dorfs Bracht.

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2006/31456]

Erkenning van de ontwerpers  
van de gemeentelijke ontwikkelingsplannen. — Goedkeuring

Bij ministerieel besluit van 21 januari 2005 wordt de erkenning als ontwerper van gemeentelijke ontwikkelingsplannen, voor een periode van vijf jaar, toegekend aan het bureau D+A International NV, vertegenwoordigd door Mevr. J. Genin.

MINISTÈRE  
DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2006/31456]

Agrément des auteurs  
de projets de plans communaux de développement. — Approbation

Un arrêté ministériel du 21 janvier 2005 accorde l'agrément en tant qu'auteur de projet de plans communaux de développement au bureau D+A International SA, représenté par Mme J. Genin, pour une durée de cinq ans.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COUR D'ARBITRAGE

[2006/202857]

## Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 8 juin 2006 en cause de M.-T. Wattier contre l'Office national des pensions, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 13 juin 2006, le Tribunal du travail de Charleroi a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 580, 2°, du Code judiciaire et l'article 21, § 2 et § 8, de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres, en ce qu'ils sont interprétés comme excluant tout recours judiciaire contre des décisions refusant de renoncer à récupérer des prestations indûment payées par l'Office national des pensions, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques parce qu'ils privent la requérante d'un juge naturel disposant d'une saisine suffisante pour exercer un contrôle effectif de légalité sur une semblable décision administrative ? »;

2. « Dans l'hypothèse d'une réponse affirmative à la question précédente, les articles 580, 2°, du Code judiciaire et 21, § 2 et § 8, de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres, interprétés comme n'excluant pas tout recours judiciaire contre des décisions refusant de renoncer à récupérer des prestations indûment payées par l'Office national des pensions, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec le principe contenu dans les articles 33, 36, 37 et 40 de la Constitution selon lequel le régime de la séparation des pouvoirs tel qu'il s'applique en droit belge interdit au pouvoir judiciaire de se substituer, dans un processus de prise de décision, aux organes de l'administration active ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3998 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

---

#### ARBITRAGEHOF

[2006/202857]

##### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 8 juni 2006 in zake M.-T. Wattier tegen de Rijksdienst voor Pensioenen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 13 juni 2006, heeft de Arbeidsrechtbank te Charleroi de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schenden artikel 580, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 21, §§ 2 en 8, van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden, in die zin geïnterpreteerd dat elk beroep bij de rechterlijke macht is uitgesloten tegen beslissingen waarbij wordt geweigerd te verzaken aan het terugvorderen van de door de Rijksdienst voor Pensioenen onterecht betaalde uitkeringen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met artikel 14 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, omdat zij de eiseres een natuurlijke rechter ontzeggen die over een toereikende saisine beschikt om de wettigheid van een dergelijke beslissing daadwerkelijk te toetsen ? »;

2. « Indien de voormelde vraag bevestigend wordt beantwoord : Schenden artikel 580, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 21, §§ 2 en 8, van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden, in die zin geïnterpreteerd dat niet elk beroep bij de rechterlijke macht is uitgesloten tegen beslissingen waarbij wordt geweigerd te verzaken aan het terugvorderen van de door de Rijksdienst voor Pensioenen onterecht betaalde uitkeringen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met het beginsel vervat in de artikelen 33, 36, 37 en 40 van de Grondwet volgens hetwelk het in het Belgische recht toepasselijke stelsel van de scheiding der machten de rechterlijke macht verbiedt zich tijdens een besluitvormingsproces in de plaats te stellen van de organen van het actief bestuur ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3998 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

---

#### SCHIEDSHOF

[2006/202857]

##### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 8. Juni 2006 in Sachen M.-T. Wattier gegen das Landespensionsamt, dessen Ausfertigung am 13. Juni 2006 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Charleroi folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. « Verstoßen Artikel 580 Nr. 2 des Gerichtsgesetzbuches und Artikel 21 §§ 2 und 8 des Gesetzes vom 13. Juni 1966 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen für Arbeiter, Angestellte, unter belgischer Flagge fahrende Seeleute, Bergarbeiter und freiwillig Versicherte, dahingehend ausgelegt, dass jede Klagemöglichkeit bei der rechtsprechenden Gewalt gegen Entscheidungen, mit denen der Verzicht auf die Rückforderung der vom Landespensionsamt unrechtmäßig gezahlten Leistungen abgelehnt wird, ausgeschlossen ist, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 14 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, weil sie der Klägerin einen natürlichen Richter vorenthalten, der über eine ausreichende Rechtsprechungsbefugnis verfügt, um eine solche Entscheidung tatsächlich auf ihre Gesetzmäßigkeit hin zu prüfen? »;

2. « Falls die vorstehende Frage bejahend beantwortet wird : Verstoßen Artikel 580 Nr. 2 des Gerichtsgesetzbuches und Artikel 21 §§ 2 und 8 des Gesetzes vom 13. Juni 1966 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen für Arbeiter, Angestellte, unter belgischer Flagge fahrende Seeleute, Bergarbeiter und freiwillig Versicherte, dahingehend ausgelegt, dass nicht jede Klagemöglichkeit bei der rechtsprechenden Gewalt gegen Entscheidungen, mit denen der Verzicht auf die Rückforderung der vom Landespensionsamt unrechtmäßig gezahlten Leistungen abgelehnt wird, ausgeschlossen ist, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit dem in den Artikeln 33, 36, 37 und 40 der Verfassung verankerten Grundsatz, dem zufolge das im belgischen Recht anwendbare System der Gewaltentrennung es der rechtsprechenden Gewalt untersagt, im Laufe eines Beschlussfassungsverfahrens an die Stelle der Organe der aktiven Verwaltung zu treten? ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3998 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2006/03417]

Administratie van de BTW, registratie en domeinen  
(Vervreemding van onroerende domeingoeederen)*Bekendmaking gedaan in uitvoering der wet van 31 mei 1923*

Het Waalse Gewest is voornemens uit de hand te verkopen :

Gemeente : Yvoir - 6e afd. Durnal

Perceel grond gekadastraerd sectie A, nr. 166 B2 voor een oppervlakte van 69 a 21 ca (agrarische gebied).

Prijs : € 9.000 buiten de kosten.

Eventuele bezwaren en hogere aanbiedingen dienen binnen de maand van onderhavig bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Namen, avenue de Stassart 10.

(Tel. : 081-72 76 81, ref. 91141/339/1/JB)

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2006/03417]

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines  
(Aliénation d'immeubles domaniaux)*Publication faite en exécution de la loi du 31 mai 1923*

La Région wallonne se propose de vendre de gré à gré :

Commune de : Yvoir - 6<sup>e</sup> div. Durnal

Terrain de 69 a 21 ca, section A n° 166 B2 (zone agricole).

Prix : € 9.000, outre les frais.

Les réclamations et les offres supérieures éventuelles doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'Acquisition à Namur, avenue de Stassart 10.

(Tél. : 081-72 76 81, réf. 91141/339/1/JB).

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Bestuurszaken**

[C – 2006/36358]

**Provincie- en gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2006**

Aan de Dames en Heren Voorzitters van de districtshoofdbureaus voor de provincieraadsverkiezingen en aan de Voorzitters van de hoofdbureaus voor de gemeenteraadsverkiezingen

Tabel met in de eerste kolom de gemeenschappelijke volgnummers toegekend aan de verenigde lijsten, in de tweede de beschermde letterwoorden voorbehouden aan deze nummers, in de derde het arrondissement en in de vierde de namen, voornamen en adressen van de aangewezen personen en hun vervangers, die uitsluitend gemachtigd zijn om de kandidatenlijsten voor echt te erkennen.

Nummers	Letterwoorden	Arrondissementen	1. Aangewezen personen + adres 2. Hun vervangers + adres
1	sp.a	ANTWERPEN, MECHELEN en TURNHOUT  HASSELT, MAASEIK en TONGEREN  AALST, DENDER- MONDE, EEKLO, GENT, OUDENAARDE en SINT-NIKLAAS  BRUGGE, DIKSMUIDE, IEPER, KORTRIJK, OOSTENDE, ROESELARE, TIELT en VEURNE  HALLE-VILVOORDE en LEUVEN	1. WAGEMANS Dirk, Karel, Sidonie Dokter De Bie Straat 40a, 2250 OLEN 2. STAES David, August, Marie-Paule Veldenstraat 10, 2470 RETIE 1. VANAKEN Peter, Arthur, Emiel Lutselusplein 5, bus 32, 3590 DIEPENBEEK 2. BUTENAERTS Paul, Floran, August, Ghislain Asbergstraat 2, 3582 BERINGEN 1. DE GEEST Alfons, Julien Hof Ter Ventstraat 24, 9280 LEBBEKE 2. MOONS Dirk Luxemburgstraat 40, bus 301, 9000 GENT 1. DEBUSSCHERE Stephane, Charles Jordaenslaan 62, 8370 BLANKENBERGE 2. VANLERBERGHE Jurgen, Maurits, Paul Ieperstraat 29, 8970 POPERINGE 1. STULENS Jos, Eugène, Jan Aarschotsesteenweg 654, 3012 WILSELE-LEUVEN 2. DE VIS Marijke Milleniumstraat 53, 1745 OPWIJK

Nummers	Letterwoorden	Arrondissementen	1. Aangewezen personen + adres 2. Hun vervangers + adres
2	VLD	Alle arrondissementen	1. HANSSSENS Johan Leopold II laan 49, 3800 SINT-TRUIDEN 2. SOMERS Bart Kapelseweg 159, 2811 MECHELEN
3	spirit	ANTWERPEN, MECHELEN en TURNHOUT  HASSELT, MAASEIK en TONGEREN  AALST, DENDER- MONDE, EEKLO, GENT, OUDENAARDE en SINT-NIKLAAS  BRUGGE, DIKSMUIDE, IEPER, KORTRIJK, OOSTENDE, ROESELARE, TIELT en VEURNE  HALLE-VILVOORDE en LEUVEN	1. ROOZE Helmer Van Varenbergstraat 67, 2600 BERCHEM 2. CELIS Bert Kroonstraat 48, 2500 LIER 1. ORIJ Loes, Maria, Renate Kernielerweg 31, 3840 BORGLOON 2. VANDENBROUCKE Joris, Jeroen, Jan Plakettenberg 44, 3582 BERINGEN 1. VAN BELLINGEN Wouter Uilenstraat 186, 9100 SINT-NIKLAAS 2. STORMS Annelies, Ermelinde, Wilhelmina Scheldestraat 141, 9040 SINT-AMANDSBERG 1. WAUTERS Frank, Jef, Leo, Zulma Zuidstraat 72, 8800 ROESELARE 2. VANBIERVLIET, Thomas, Jacob, Hendrik, Corneel Flanders Fieldweg 29, 8790 WAREGEM 1. VANDEN BEMPT Paul, Alex, August Rijsmortelstraat 44, 3360 BIERBEEK 2. ANCIAUX Roel, Jan, Jozef, Piet Stationsstraat 7/1, 1861 MEISE
4	N-VA	ANTWERPEN, MECHELEN en TURNHOUT  HASSELT, TONGEREN en MAASEIK  LEUVEN en HALLE-VILVOORDE  GENT, EEKLO, AALST, OUDENAARDE, DENDERMONDE en SINT-NIKLAAS  BRUGGE, KORTRIJK, ROESELARE, TIELT, OOSTENDE, VEURNE, DIKSMUIDE en IEPER	1. BELLENS Rita Kerkstraat 4, 2570 DUFFEL 2. VAN CAMP Bart Vinkeveldenplein 28, 2660 HOBOKEN 1. LANTMEETERS Jos Wiekstraat 18, 3600 GENK 2. BOLLEN Walter Asbornestraat 7, 3740 BILZEN 1. PEETERS Richard Mechelsesteenweg 13, 1970 WEZEMBEEK-OPPEM 2. BELLENS Luk Sint-Jorislaan 4, 3001 HEVERLEE 1. AGACHE Kristof Stijn Streuvelsstraat 13, 9840 DE PINTE 2. MOENS Kim Oud-Smetlede 111, 9340 SMETLEDE 1. BOUSSEMAERE Joël Kapelaanstraat 5, 8310 SINT-KRUIS-BRUGGE 2. BOULLET Ives, Resedalaan 19, 8670 KOKSIJDE
5	GROEN!	Alle arrondissementen	1. DEBRUYNE Louis Pleinstraat 49, 3001 HEVERLEE 2. VAN HOVE Peter Oombergenstraat 38, 9620 ZOTTEGEM
6	VLAAMS BELANG	Alle arrondissementen	1. VAN HAUTHEM Joris, Johan, Albert Scheestraat 21, 1750 LENNIK 2. VAN NIEUWENHUYSEN Luk, José, Arnold Luipegem 88, 2880 BORNEM

Nummers	Letterwoorden	Arrondissementen	1. Aangewezen personen + adres 2. Hun vervangers + adres
7	CD&V	ANTWERPEN, MECHELEN en TURNHOUT	1. ANSOMS Jos Molenbosweg 33, 2990 WUUSTWEZEL 2. DE CLEYN Edwin Joe Englishlaan 2, 2650 EDEGEM
		HALLE-VILVOORDE en LEUVEN	1. DE SAEGER Tom Holsbeeksesteenweg 379, 3010 KESSEL-LO 2. BOON Erik Dutselhoek 29, 3220 HOLSBEEK
		HASSELT, MAASEIK en TONGEREN	1. TRUYENS Raf Hoofdstraat 12, 3941 EKSEL 2. HEIJLEN Frans Speeltuinstraat 7, 3660 OPGLABBEEK
		GENT, EEKLO, DENDERMONDE, SINT-NIKLAAS, AALST en OUDENAARDE	1. DEGADT Peter Karel Piquelaan 115, 9800 DEINZE 2. LOETE Koen Boelare 31, 9900 EEKLO
		BRUGGE, KORTRIJK, ROESLARE, TIELT, VEURNE, DIKSMUIDE, IEPER en OOSTENDE	1. VANPOUCKE Daniël Tieltstraat 104, 8760 MEULEBEKE 2. OLDERS Inne Stokkelaan 114, 8400 OOSTENDE

VLAAMSE OVERHEID

**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[C – 2006/36362]

**Stedenbouwkundige verordeningen**

ZOMERGEM. — Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Zomergem deelt mee, overeenkomstig artikel 55, § 2, van het decreet van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening, dat de bestendige deputatie van de provincie Oost-Vlaanderen op 9 maart 2006 goedkeuring heeft gehecht aan de stedenbouwkundige verordening met betrekking tot het overwelfen van baangrachten, zoals aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 1 juni 2005.

LICHTERVELDE. — Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Lichtervelde deelt mee, overeenkomstig de artikelen 54, 55 en 56 van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, dat de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen op 16 maart 2006 goedkeuring heeft gehecht aan de stedenbouwkundige verordening met betrekking tot het overwelfen van baangrachten, zoals aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 23 januari 2006.

VLAAMSE OVERHEID

**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[C – 2006/36379]

**Stedenbouwkundige verordening  
Tienen : stedenbouwkundige verordening  
met betrekking tot vergunningsplichtige bestemmingen en bestemmingswijzigingen**

Bij besluit van de bestendige deputatie van de provincie Vlaams-Brabant van 3 augustus 2006 wordt de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening inzake « vergunningsplichtige bestemmingen en bestemmingswijzigingen », vastgesteld door de gemeenteraad van Tienen op 29 juni 2006, goedgekeurd.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

#### Decreet van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

Gemeente Lennik

Bericht van onderzoek — Ontwerp bijzonder plan van aanleg — “Zonevreemde sportterreinen – FASE I” — Voetbalterreinen Processiestraat – KFC Lennik — Manege Langestraat 73 “Horses’ Park”

Gezien het decreet van 18 mei 1999 en latere wijzigingen, betreffende de organisatie van de ruimtelijke ordening;

Gezien het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996 en latere wijzigingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 maart 1977, houdende vaststellingen van het gewestplan Halle-Vilvoorde-Asse en latere wijzigingen;

Gelet op de gemeenteraadsbeslissing van 19 april 2002 houdende de principebeslissing inzake het opstellen van het Bijzonder Plan van Aanleg zonevreemde sportterreinen en de goedkeuring van het bestek en wijze van gunnen voor de aanduiding van een ontwerper;

Gelet op de gemeenteraadsbeslissing van 24 juni 2002 waarbij de opmaak van het Bijzonder Plan van Aanleg zonevreemde sportterreinen wordt toegekend aan de Intercommunale Haviland, Brusselsesteenweg 617 te 1731 Zellik-Asse;

Gelet op de verslagen van de plenaire vergaderingen d.d. 19 december 2005 en 9 mei 2006;

Gelet op artikel 42 van het gemeentedecreet;

Brengt ter kennis van de bevolking dat het ontwerp van Bijzonder Plan van Aanleg “Zonevreemde sportterreinen fase I”:

het plan van de bestaande toestand, het gewestplan, het bestemmingsplan en de stedenbouwkundige voorschriften;

de verantwoordingsnota;

het verslag van de plenaire vergaderingen,

opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 26 juni 2006, ter inzage zal liggen op het Gemeentehuis te Lennik, dienst ruimtelijke ordening, alle werkdagen van 8.45 tot 11.45 uur, woensdagnamiddag van 13.00 tot 16.00 uur en donderdagavond van 18.00 tot 20.00 uur, vanaf 11 september 2006 tot en met 11 oktober 2006.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet dit schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten worden, uiterlijk op 11 oktober 2006 om 16.00 uur.

Lennik, 25 augustus 2006. (38653)

Bericht van onderzoek — Ontwerp bijzonder plan van aanleg — “Zonevreemde sportterreinen – FASE II” — Voetbalterreinen Eizeringenstraat – Sp. Eizeringen — Voetbalterrein Trontingenstraat

Gezien het decreet van 18 mei 1999 en latere wijzigingen, betreffende de organisatie van de ruimtelijke ordening;

Gezien het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996 en latere wijzigingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 maart 1977, houdende vaststellingen van het gewestplan Halle-Vilvoorde-Asse en latere wijzigingen;

Gelet op de gemeenteraadsbeslissing van 19 april 2002 houdende de principebeslissing inzake het opstellen van het Bijzonder Plan van Aanleg zonevreemde sportterreinen en de goedkeuring van het bestek en wijze van gunnen voor de aanduiding van een ontwerper;

Gelet op de gemeenteraadsbeslissing van 24 juni 2002 waarbij de opmaak van het Bijzonder Plan van Aanleg zonevreemde sportterreinen wordt toegekend aan de Intercommunale Haviland, Brusselsesteenweg 617 te 1731 Zellik-Asse;

Gelet op de verslagen van de plenaire vergaderingen d.d. 19 december 2005 en 9 mei 2006;

Gelet op artikel 42 van het gemeentedecreet;

Brengt ter kennis van de bevolking dat het ontwerp van Bijzonder Plan van Aanleg “Zonevreemde sportterreinen fase II”

het plan van de bestaande toestand, het gewestplan, het bestemmingsplan en de stedenbouwkundige voorschriften;

de verantwoordingsnota;

het verslag van de plenaire vergaderingen, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 26 juni 2006, ter inzage zal liggen op het Gemeentehuis te Lennik, dienst ruimtelijke ordening, alle werkdagen van 8.45 tot 11.45 uur, woensdagnamiddag van 13.00 tot 16.00 uur en donderdagavond van 18.00 tot 20.00 uur, vanaf 11 september 2006 tot en met 11 oktober 2006.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet dit schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten worden, uiterlijk op 11 oktober 2006 om 16.00 uur.

Lennik, 25 augustus 2006. (38747)

## Aankondigingen – Annonces

### VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

#### Excelligent, naamloze vennootschap, Halensebaan 77, 3390 Sint-Joris-Winge

R.P.R. Leuven 0463.485.794

Buitengewone algemene vergadering op 25 september 2006, om 18 uur, bij notaris Talloen, Brusselsestraat 190, te Leuven. — Dagorde: 1. Verlenging huidig boekjaar tot 30 juni 2006. 2. Wijziging boekjaar 1/7 - 30/6. 3. Nieuwe datum jaarvergadering: 15/09, te 10 uur. (38654)

#### C.A.M.P. Invest, société anonyme, rue Pierre Van Dijck 23, à 1310 La Hulpe

R.P.M. Nivelles 0442.827.071

Assemblée générale ordinaire le 25 septembre 2006, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Rapport de gestion des administrateurs. 2. Approbation du bilan et compte des résultats arrêtés au 31 mars 2006. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (38655)

#### Antwerp Real Estate, afgekort: « A.R.E. », naamloze vennootschap, Desguinlei 100, 2018 Antwerpen

Ingeschreven in het rechtspersonenregister te Antwerpen  
met ondernemingsnummer 0438.220.660

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering van Antwerp Real Estate NV (afgekort A.R.E.) die zal gehouden worden in de maatschappelijke zetel te 2018 Antwerpen, Desguinlei 100, op 26 september 2006 om 14 uur.

Met volgende agenda :

1. Aandelen

a) Omzetting van de aandelen in aandelen op naam – aanpassing van artikel 8 der statuten.

b) Aanpassing van de statutaire bepalingen, verwijzend naar de aard de aandelen – wijziging van artikelen 25 en 39 der statuten.

2. Boekjaar

a) Wijziging van het boekjaar – verlenging van het lopend boekjaar.

b) Aanpassing van artikel 33 der statuten.

3. Algemene vergadering

a) Verplaatsing van de jaarvergadering.

b) Aanpassing van artikel 23 der statuten.

4. Bestuur

Ontslag, decharge en benoeming van een bestuurder.

5. Machtiging

Verlenen van bijzondere bevoegdheden, met inbegrip van de bevoegdheid ter vertegenwoordiging van de vennootschap ten aanzien van het Ondernemingsloket, de Kruispuntbank voor Ondernemingen en de BTW-administratie en tot opstellen en neerleggen van de coördinatie der statuten.

6. Rondvraag

De houders van aandelen aan toonder worden verzocht zich te gedragen naar art. 25 van de statuten en minstens vijf werkdagen vóór de vergadering hun aandelen neer te leggen op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. (38748)

**Ceba Confort, société anonyme,  
chaussée d'Asse 19, 7850 Enghien**

Numéro d'entreprise 0418.150.766

Assemblée ordinaire au siège social le 25/09/2006 à 19 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers. (38749)

**Chassatlas, société anonyme,  
chaussée de Wervicq 121, 7780 Comines**

Numéro d'entreprise 0420.439.867

Assemblée ordinaire au siège social le 25/09/2006 à 15 heures. Ordre du jour : Rapport des administrateurs. Approbation des comptes annuels au 31/03/2006. Affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. (38750)

**Demacon, naamloze vennootschap,  
Kalkhoevestraat 1, 8790 Waregem**

Ondernemingsnummer 0448.345.678

Algemene vergadering op de zetel op 25/09/2006 om 11 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen. (38751)

**Immo Kockx, naamloze vennootschap,  
Poorthoflaan 76, 2180 Ekeren**

RPR Antwerpen 0425.985.693

Een tweede jaarvergadering wordt gehouden op 25/09/2006 om 18 uur, op de zetel. - Agenda : Jaarverslag; Goedkeuring jaarrekening; Bestemming resultaat; Kwijting bestuurders; Allerlei. (38752)

**SA Dekeghel, société anonyme,  
rue de Tubize 8A, 1460 Ittre (Virginal)**

T.V.A. 479.544.244

Comme la première assemblée générale extraordinaire, tenue le 30 août 2006 ne pouvait pas décider, faute d'atteindre le quorum légal de présence, les actionnaires de la société sont invités à assister à la deuxième assemblée générale extraordinaire qui se tiendra devant maître Jacques Van Bellinghen, notaire à 1740 Ternat, Van Cauwelaertstraat 40, le 22 septembre 2006 à 16 h. 30 m, et laquelle pourra décider valablement quel que soit le nombre des actions présentes ou représentées, avec le même ordre du jour suivant :

1. Transfert du siège social de 1460 Ittre (Virginal), rue de Tubize 8A à 1740 Ternat, Overnelleweg 27;

2. Adoption de nouveaux statuts en néerlandais vu le transfert du siège en région flamande

3. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les points à l'ordre du jour, qui précèdent, et pour la coordination des statuts

4. Pouvoir à conférer au notaire Van Bellinghen afin de rédiger la coordination des statuts. (38753)

**Dhuyvetter, naamloze vennootschap,  
Lange Steenstraat 81, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0429.443.843

Bijzondere algemene vergadering van aandeelhouders op de maatschappelijke zetel op 22/09/2006 om 17 uur. Agenda : 1) Bevestiging van de beslissingen genomen in de bijzondere algemene vergadering d.d. 15 juli 2006 betreffende onder meer de goedkeuring van de jaarrekening. 2) Bijzondere kwijting voor het niet-(tijdig) bijeenroepen van de bijzondere algemene vergadering d.d. 15 juli 2006. 3. Varia. (38754)

**Egberghs, naamloze vennootschap,  
Luikersteenweg 320, 3500 Hasselt**

Ondernemingsnummer 0401.294.641

Algemene vergadering op de zetel op 2/10/2006 om 15 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen. (38755)

**Fivanco, naamloze vennootschap,  
Ieperstraat 188, 8980 Zonnebeke**

Ondernemingsnummer 0407.099.793 – RPR Ieper

Algemene vergadering op de zetel op 29/09/2006 om 10 uur. Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Lezing verslag commissaris. 3. Bespreking jaarrekening 31/03/2006. 4. Goedkeuring jaarrekening. 5. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris. 6. Ontslag en benoeming. 7. Diverse. (38756)

**Follow-Up, naamloze vennootschap,  
Zonnestraat 8, 9000 Gent**

RPR Gent - Ondernemingsnummer 0427.737.930

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 26/09/2006 om 18 uur ten maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/03/2006. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (38757)

**Habema, naamloze vennootschap,  
Boomgaardstraat 76, 2600 Berchem (Antwerpen)**

Ondernemingsnummer 0419.107.997

Algemene vergadering op de zetel op 29/09/2006 om 18 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire  
benoemingen. Diversen. (38758)

**Hassimo, naamloze vennootschap,  
Thonissenlaan 18/8, 3500 Hasselt**

Ondernemingsnummer 0440.373.664

Algemene vergadering op de zetel op 25/09/2006 om 10 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire  
benoemingen. Diversen. (38759)

**Hof Ten Biezen, naamloze vennootschap,  
Kasteeldreef 8, 9630 Zwalm**

0453.460.449 – RPR Oudenaarde

Algemene Vergadering op de zetel op 25/09/2006 met volgende  
agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaar-  
rekening per 30/6/2006. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting  
aan de bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Varia. (38760)

**« Immobiliën & Management Consulting », afgekort : « Imaco »,  
naamloze vennootschap,  
Voordelaan 5, 9831 Sint-Martens-Latem**

Ondernemingsnummer 0438.125.838

Algemene vergadering op de zetel op 29/09/2006 om 20 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Voorlezen en goedkeuring van de  
jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Ontslag,  
benoeming, herbenoeming. (38761)

**Italo Suisse, naamloze vennootschap,  
Kastelenlaan 107A, 7780 Komen**

RPR Doornik Ondernemingsnummer 0407.026.747

Uitnodiging tot de jaarvergadering op 25 september 2006 om 10 uur  
ten maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur en  
Commissaris-revisor. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op  
31 mei 2006, inclusief de toewijzing van het resultaat. 3. Kwijting aan  
bestuurders en commissaris-revisor. 4. Varia. Zich richten naar de  
statuten.

(38762)

De raad van bestuur.

**Maral, société anonyme,  
boulevard des Alliés 16/15, 7711 Dottignies**

Numéro d'entreprise 0413.251.870

Assemblée ordinaire au siège social le 22/09/2006 à 10 heures. Ordre  
du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des  
comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administra-  
teurs. Diversen. (38763)

**Novatech, naamloze vennootschap,  
Industrielaan 5B, 2250 Olen**

Ondernemingsnummer 0436.274.623

U wordt uitgenodigd om deel te nemen aan de bijzondere algemene  
vergadering van de NV Novatech op de maatschappelijke zetel op  
dinsdag 26 september 2006 te 18 u. 45 m., met volgende agenda :

de benoeming en het ontslag van bestuurders.

U wordt vrijgesteld van alle statutaire en wettelijke pleegvormen om  
hier aan deel te nemen.

Novatio NV, voorzitter van de raad van bestuur, vertegenwoordigd  
in persoon door Bert Vissers. (38764)

**Novatio Belgium, naamloze vennootschap,  
Industrielaan 5a, 2250 Olen**

Ondernemingsnummer 0418.262.713

U wordt uitgenodigd om deel te nemen aan de bijzondere algemene  
vergadering van de NV Novatio Belgium op de maatschappelijke zetel op  
dinsdag 26 september 2006 te 18 u. 15 m., met volgende agenda :

de benoeming en het ontslag van bestuurders.

U wordt vrijgesteld van alle statutaire en wettelijke pleegvormen om  
hier aan deel te nemen.

Novatio NV, voorzitter van de raad van bestuur, vertegenwoordigd  
in persoon door Bert Vissers. (38765)

**Novatio Europe, naamloze vennootschap,  
Industrielaan 5d, 2250 Olen**

Ondernemingsnummer 0437.127.629

U wordt uitgenodigd om deel te nemen aan de bijzondere algemene  
vergadering van de NV Novatio Europe op de maatschappelijke zetel op  
dinsdag 26 september 2006 te 18 u. 30 m., met volgende agenda :

de benoeming en het ontslag van bestuurders.

U wordt vrijgesteld van alle statutaire en wettelijke pleegvormen om  
hier aan deel te nemen.

Novatio NV, voorzitter van de raad van bestuur, vertegenwoordigd  
in persoon door Bert Vissers. (38766)

**Perveux Manutention, société anonyme, en liquidation,  
avenue des Bassins 42, 7000 Mons**

Numéro d'entreprise 0446.925.322

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extra-  
ordinaire qui aura lieu au siège social le lundi 25 septembre à 19 heures,  
avec l'ordre du jour suivant : Rapport du liquidateur, approbation des  
comptes de liquidation, décharge au liquidateur, clôture de la liquida-  
tion, conservation des livres et documents sociaux, délégation de  
pouvoirs, divers. Les actionnaires qui désirent assister à la réunion sont  
priés de se conformer aux dispositions statutaires.

(38767)

Le liquidateur.

**Porquin, naamloze vennootschap,  
Brugsestraat 113, 8020 Oostkamp**

Ondernemingsnummer 0446.663.818

Algemene vergadering op de zetel op 25/09/2006 om 14 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen. (38768)



**R.N.T., naamloze vennootschap,  
Stationsstraat 31, bus 4, 3620 Lanaken**

RPR Tongeren — Ondernemingsnummer 0449.245.008

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering welke zal gehouden worden op maandag 25 september 2006, om 17 u. 30 m. ten kantore van notaris Emmanuel Boes, Stationsstraat 85, te 3620 Lanaken.

Dagorde :

1. Omzetting in euro en aanpassing van artikel 5.  
2. Vermindering van het kapitaal met tweehonderd en acht duizend tweehonderd vijftig (€ 208.250,00) euro om het terug te brengen van driehonderd en drie duizend zeshonderd negenenzestig euro zesenvijftig eurocent (€ 303.669,56) tot vierennegentig duizend vierhonderd negentien euro zesenvijftig eurocent (€ 94.419,56), zonder vernietiging van aandelen, door terugbetaling op elk aandeel van een som van zeventien euro (€ 17,00) in speciën. Deze terugbetaling wordt gedaan door afhouding van het reële kapitaal. Artikel 5 zal in die zin aangepast worden.

3. Aanpassing der statuten aan :

de wet van achttien juli negentienhonderd eenennegentig;  
de wet van negenentwintig juni negentienhonderd drieënnegentig;  
de wet van zeven en dertien april negentienhonderd vijfennegentig;  
de wet van zeven mei negentienhonderd negenennegentig;  
de wet van twee augustus tweeduizend en twee;  
de wet van veertien juni tweeduizend en vier;  
de wet van veertien december tweeduizend en vijf;  
de wet van twee juni tweeduizend en zes.

Vervanging van de oude statuten door nieuwe statuten, rekening houdende met de specifieke punten van de oude statuten en aanpassing aan de nieuwe wetgeving.

4. Coördinatie der statuten.

Voor deelname aan deze buitengewone algemene vergadering dienen de statutaire bepalingen te worden nageleefd.

(38769)

De raad van bestuur.

**Serema Belgium, naamloze vennootschap,  
Ambachtstraat 44, 2390 Malle**

0440.953.585 - Ondernemingsnummer 0440.953.585

Een buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden op 22 september 2006 om 10 uur op het kantoor van notaris Nouwkens, Hoge Warande 10, bus 1, te 2390 Malle.

Agenda :

1. Beslissing tot omvorming Naamloze Vennootschap in gewone Commanditaire Vennootschap.

2. Kennisname van het bijzonder verslag van het bestuursorgaan tot omzetting Naamloze Vennootschap in gewone Commanditaire Vennootschap.

3. Diversen. (38770)

**Tobacco Trading & Services, naamloze vennootschap,  
Desguinlei 34, 2018 Antwerpen**

RPR Antwerpen 0454.319.888

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op 29.09.2006 om 14 uur ten maatschappelijke zetel. Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de balans en resultatenrekening per 31.03.2006. Bestemming van het resultaat. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten wat betreft de neerlegging van de aandelen. (38771)

**Viakim, naamloze vennootschap,  
Wielsbekestraat 96, 8780 Oostrozebeke**

Ondernemingsnummer 0405.408.035

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 29/09/2006 om 18 uur. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2006. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. Zich richten naar de statuten. (38772)

**Van Meenen, naamloze vennootschap,  
Knokstraat 5, 8780 Oostrozebeke**

RPR Kortrijk 0430.182.627

Jaarvergadering op 30/09/2006, om 14 uur, op de zetel. — Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. Bestemming resultaat. Bezoldiging bestuurders. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (38773)

**Immo Ster, naamloze vennootschap,  
Vossenbergsstraat 30, 3500 Hasselt**

RPR Hasselt 0421.586.447

Jaarvergadering op 30/09/2006, om 15 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen. (38774)

**Holding Klimop, naamloze vennootschap,  
Frederik de Merodestraat 8, 2600 Berchem**

RPR Antwerpen 0466.470.030

Jaarvergadering op 30/09/2006, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/04/2006. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Allerlei. Verrichtingen of beslissingen die vallen onder toepassing van de bepalingen van artikel 523 van het wetboek van vennootschappen, kwijting aan de boekhouders. (38775)

**Mobile Telephone Service Telecom, naamloze vennootschap,  
Vichtesteeuweg 127, 8540 Deerlijk**

RPR Kortrijk 0457.174.955

Jaarvergadering op 30/09/2006, om 15 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (38776)

**Kasabama, naamloze vennootschap,  
De Merodelei 29, 2300 Turnhout**

RPR Turnhout 0429.671.792

Vermits de buitengewone algemene vergadering van 5/09/2006, niet geldig heeft kunnen beraadslagen en beslissen wordt een nieuwe oproeping gedaan tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering op 26/09/2006, om 20 uur, op het kantoor van geassocieerd notaris Jozef Coppens, te Vosselaar, Cingel 12, met agenda : 1. Vermindering van het maatschappelijk kapitaal met € 152.000,00, om het te verlagen van € 852.000,00 tot € 700.000,00 door terugbetaling op ieder aandeel van een bedrag van € 44,2503639. 2. Verslag van de raad van bestuur over het voorstel tot omzetting van naamloze vennootschap in commanditaire vennootschap op aandelen. 3. Verslag van de burgerlijke vennootschap met handelsvorm onder de rechtsvorm van een BVBA « Parmentier Guy », met zetel te Schoten, Theofiel Van Cauwenbergslei 12, vertegenwoordigd door de heer Guy Parmentier, bedrijfsrevisor, over de staat van activa en passiva van de vennootschap afgesloten op 30 juni 2006 en die gevoegd is bij het verslag van de raad

van bestuur. 4. Ontslag van de bestuurders en kwijting over hun mandaat. 5. Voorstel tot omzetting van de vennootschap in commanditaire vennootschap op aandelen. 6. Anduiding behorende vennoten en benoeming zaakvoerder. 7. Goedkeuring van de statuten. (38777)

**T.C.L., naamloze vennootschap,**  
**Duilhoekstraat 45, 9230 Wetteren**  
 RPR Dendermonde 0433.015.027

Jaarvergadering op 30/09/2006, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (38778)

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

### Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

#### Centre public d'Action sociale de Bruxelles

Le Centre public d'Action sociale de la ville de Bruxelles procède à l'engagement et à la constitution d'une réserve de recrutement francophone et néerlandophone de kinésithérapeute.

Conditions à remplir à la date du 10 octobre 2006 au soir :  
 être titulaire d'un graduat ou d'une licence en kinésithérapie;  
 ou être titulaire d'un diplôme d'études étranger déclaré équivalent;  
 être de conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques.

Les candidats seront appelés à présenter un examen de recrutement organisé par le Centre public d'Action sociale et pourront faire l'objet d'une nomination définitive après réussite de l'examen linguistique (niveau 2+) de seconde langue écrite et oral organisé par le bureau de sélection de l'administration fédérale SELOR.

Aucune condition d'âge n'est exigée.

Les renseignements complémentaires y compris le programme d'examen seront transmis aux candidats dès réception de leur demande à formuler par écrit (ou mail : « [vvandevelde@cpasbru.irisnet.be](mailto:vvandevelde@cpasbru.irisnet.be) », au plus tard avant le 10 octobre 2006 au soir au Centre public d'Action sociale de Bruxelles, département du personnel, rue Haute 298A, 1000 Bruxelles.

Les candidats joindront à leur demande un curriculum vitae. (38656)

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel gaat over tot de aanwerving en de samenstelling van een wervingsreserve van Nederlandstalige kandidaten en van Franstalige kandidaten van kinesitherapeut.

Uittreksel uit de voorwaarden, waaraan voldoen moet zijn op 25 oktober 2006 's avonds :

houder zijn van een graduat of een licentie in de kinesitherapie;

of houder zijn van een buitenlands gelijkgesteld getuigschrift of diploma;

van onberispelijk gedrag zijn en genieten van de burgerlijke en politieke rechten.

De kandidaten zullen een wervingsexamen dienen af te leggen georganiseerd door het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn en zullen van een definitieve benoeming kunnen genieten na het slagen in het taalexamen (niveau 2+) van de tweede taal, schriftelijk en mondeling georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat SELOR.

Er worden geen voorwaarden vereist qua leeftijd.

De kandidaten dienen schriftelijk te solliciteren (per brief of mail : « [vvandevelde.ocmwbru.irisnet.be](mailto:vvandevelde.ocmwbru.irisnet.be) ») vóór 10 oktober 2006 's avonds, bij het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel, departement personeel, Hoogstraat 298A, te 1000 Brussel. Alle nuttige inlichtingen evenals het examenprogramma zullen hen daarna worden toegezonden.

De kandidaten worden verzocht hun curriculum vitae bij hun aanvraag te voegen. (38656)

#### Centre public d'Action sociale de Bruxelles

Le Centre public d'Action sociale de la ville de Bruxelles procède à l'engagement et à la constitution d'une réserve de recrutement francophone et néerlandophone d'ouvrier (menuiserie-ébénisterie) h/f.

Conditions à remplir à la date du 25 septembre 2006 au soir :

être de conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques;

être titulaire d'un diplôme d'enseignement secondaire inférieur ou assimilé en rapport avec la fonction;

ou être titulaire d'un diplôme d'études étranger déclaré équivalent;

Les candidats seront appelés à présenter un examen de recrutement organisé par le Centre public d'Action sociale et pourront faire l'objet d'une nomination définitive.

Les renseignements complémentaires y compris le programme d'examen seront transmis aux candidats dès réception de leur demande à formuler par écrit (ou mail : « [vvandevelde@cpasbru.irisnet.be](mailto:vvandevelde@cpasbru.irisnet.be) », au plus tard avant le 25 septembre 2006 au soir au Centre public d'Action sociale de Bruxelles, département du personnel, rue Haute 298A, 1000 Bruxelles.

Les candidats joindront à leur demande un curriculum vitae. (38657)

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel zal binnenkort overgaan tot de aanwerving en tot de samenstelling van een wervingsreserve van Nederlandstalige kandidaten en van een wervingsreserve van Franstalige kandidaten (mannen en vrouwen) voor de betrekking van arbeider (schrijnwerkerij-meubelmakerij) m/v.

Uittreksel uit de voorwaarden, waaraan voldaan moet zijn op 25 september 2006 's avonds :

van onberispelijk gedrag zijn en genieten van de burgerlijke en politieke rechten;

houder zijn van een diploma van lager secundair onderwijs of gelijkgesteld in verband met de functie of houder zijn van een buitenlands gelijkgesteld getuigschrift of diploma.

De kandidaten zullen een wervingsexamen dienen af te leggen georganiseerd door het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn en zullen van een definitieve benoeming kunnen genieten.

Er worden geen voorwaarden vereist qua leeftijd.

De kandidaten dienen schriftelijk te solliciteren vóór 25 september 2006 's avonds, bij het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel, departement personeel, Hoogstraat 298A, te 1000 Brussel. Alle nuttige inlichtingen evenals het examenprogramma zullen hen daarna worden toegezonden.

De kandidaten worden verzocht hun curriculum vitae bij hun aanvraag te voegen. (38657)

**Centre public d'Action sociale de Bruxelles**

Le Centre public d'Action sociale de la ville de Bruxelles procédera prochainement au recrutement et à la constitution d'une réserve de recrutement francophone et d'une réserve de recrutement néerlandophone à l'emploi d'infirmier(ère)-chef pour la fonction de chef d'une unité de soins.

Conditions à remplir à la date 10 octobre 2006 au soir (date de la clôture de l'appel).

Diplôme d'infirmier(ère) gradué(e)

+ formation complémentaire en rapport avec la direction d'une équipe infirmière;

+ avoir trois ans de pratique effective en milieu hospitalier, maison de repos ou maison de repos et de soins, ramené à un an si le titulaire est porteur d'un diplôme, certificat ou licence en gestion hospitalière;

stage : dix-huit mois;

être de conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques.

Les candidats pourront faire l'objet d'une nomination définitive après réussite de l'examen linguistique (niveau 2+) de seconde langue écrit et oral organisé par le SELOR (Bureau de Sélection de l'Administration fédérale).

Aucune condition d'âge n'est exigée.

Barème de rémunération :

montants annuels indexés à l'index 1,3728 : échelle barémique BH5 :

minimum : € 28.845,22;

maximum : € 41.966,29 atteint en vingt-sept années d'ancienneté pécuniaire par augmentations annuelles,

+ indemnité de foyer ou de résidence + pécule de vacances + programmation sociale + 11 % pour prestations irrégulières;

+ allocation linguistique pour connaissance et application de la seconde langue nationale : € 1.943,86 l'an.

Les renseignements complémentaires seront transmis aux candidats dès réception de leur demande à formuler par écrit (ou par e-mail [vvandevelde@cpasbru.irisnet.be](mailto:vvandevelde@cpasbru.irisnet.be)), au plus tard avant le 10 octobre 2006 au soir au Centre public d'Action sociale de Bruxelles, département du personnel, rue Haute 298a, 1000 Bruxelles.

Les candidats joindront à leur demande un curriculum vitae. (38658)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel**

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel zal binnenkort overgaan tot de aanwerving en tot de samenstelling van een wervingsreserve van Nederlandstalige kandidaten en van een wervingsreserve van Franstalige kandidaten voor de functie van chef-verpleegkundige van een verzorgingseenheid.

Uittreksel uit de voorwaarden, waaraan voldaan moet zijn op 10 oktober 2006 :

diploma van gegradueerde verpleegster(pleger),

+ bijkomende opleiding in verband met de leiding van een verpleegkundige ploeg;

+ drie jaar effectieve praktijk in een ziekenhuismilieu, rusthuis of rust- en verzorgingsinstellingen hebben, teruggebracht op één jaar indien de titularis houder is van een diploma, getuigschrift of licentie in ziekenhuisbeheer;

stage achttien maanden;

van onberispelijk gedrag zijn en genieten van de burgerlijke en politieke rechten.

De kandidaten zullen een definitieve benoeming kunnen genieten na het slagen in het taalexamen (niveau 2+) van de tweede taal, schriftelijk en mondeling, georganiseerd door het SELOR (Selectiebureau van de Federale Overheid).

Wedde - geïndexeerde jaarwedde tegen 1,3728 : weddeschaal BH5 :

minimum : € 28.845,22;

maximum : € 41.966,29 bereikt na zeventwintig jaar geldelijke anciënniteit door jaarlijkse verhogingen,

+ haard- of standplaatsvergoeding + vakantiegeld + eindejaars-toelage + 11 jaar voor onregelmatige prestaties;

+ toelage voor kennis en gebruik van de tweede landstaal : € 1.943,86 per jaar.

De kandidaten dienen schriftelijk te solliciteren vóór 10 oktober 2005 's avonds bij het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel, departement personeel, Hoogstraat 298A, te 1000 Brussel (of per e-mail : [vvandevelde@ocmwbru.irisnet.be](mailto:vvandevelde@ocmwbru.irisnet.be)). Alle nuttige inlichtingen zullen hen daarna worden toegezonden. De kandidaten worden verzocht hun curriculum vitae bij hun aanvraag te voegen. (38658)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Opwijk**

Het O.C.M.W.-Opwijk zoekt voor onmiddellijke indiensttreding van een wervingsreserve voor een kinesitherapeut voor het woon en zorgcentrum De Oase in voltijds of deeltijds (2 x 0,50 VTE) dienstverband in het contractueel kader.

Wij bieden :

- gevarieerde en boeiende job;

- grote mate van zelfstandigheid;

- een moderne en dynamische werkomgeving;

- werk dicht bij huis;

- een goed loon, privé-dienstjaren worden in aanmerking genomen;

- maaltijdcheques;

- hospitalisatieverzekering;

- ruime vormingsmogelijkheden;

- geen weekendprestaties;

- wisselend werkrooster tussen 8 u. 30 m. en 17 uur.

De kandidaturen met het verplichte inschrijvingsformulier worden verwacht tegen uiterlijk 4 oktober 2006 op onderstaand adres.

Het verplichte inschrijvingsformulier en een informatiebrochure kunnen elke voormiddag gratis worden bekomen op het secretariaat van het O.C.M.W.-Opwijk, Kloosterstraat 71, te 1745 Opwijk, of worden besteld op het telefoonnummer 052-36 59 36, (Mevr. Anita De Velder, verantwoordelijke personeelszaken), of via e-mail : [anita.develder@ocmw.opwijk.vera.be](mailto:anita.develder@ocmw.opwijk.vera.be) of 052-36 59 31 (de heer François Vunckx, secretaris O.C.M.W.-Opwijk, Kloosterstraat 71, te 1745 Opwijk). (38659)

**Stad Lo-Reninge**

Het stadsbestuur van Lo-Reninge gaat over tot de aanwerving van een deeltijds onderluitenant-geneesheer bij de gemeentelijke vrijwilligers brandweerdienst.

Aanwervingsvoorwaarden :

- Belg zijn;

- zijn hoofdverblijfplaats hebben in de gemeente Lo-Reninge binnen de drie maanden na de indiensttreding;

- van goed zedelijk gedrag zijn;

- in orde zijn met de dienstplichtwetten;

- houder zijn van een diploma van doctor in de geneeskunde;

- gerechtigd zijn om in België de geneeskunde uit te oefenen.

Indienen van de kandidaturen :

De kandidaturen moeten bij aangetekend schrijven worden ingediend bij de heer burgemeester, Oude Eiermarkt 9, 8647 Lo-Reninge, uiterlijk op 15 oktober 2006. Deze sollicitaties dienen vergezeld te zijn van de bewijsstukken waaruit blijkt dat wordt voldaan aan de aanwervingsvoorwaarden (behalve voor wat betreft de verblijfplaatsvereiste). (38660)

### Gemeente Stabroek

Het gemeentebestuur van Stabroek gaat over tot de aanwerving van : 1 geschoold werkman begraafplaatsen (m/v), in statutair verband.

Voorwaarden opvragen bij de personeelsdienst : 03-568 80 80 of personeelsdienst@stabroek.be

Schriftelijk solliciteren t.a.v. het college van burgemeester en schepenen, Dorpsstraat 99, 2940 Stabroek, uiterlijk tegen 13 november 2006. (38661)

### Verbeterend bericht

### Hogeschool voor wetenschap & kunst

In het *Belgisch Staatsblad* van 19 juli 2006, bl. 36064, bericht nr. 35344, moet gelezen worden onder de rubriek 3) Voor het departement Muziek, Podiumkunsten en Onderwijs : « Deeltijdse praktijkassistenten praktische harmonie en schriftuur (250 %). Vereiste : meester in de muziek optie muziektheorie-schriftuur of gelijkgestelde. (38662)

### Hogeschool Gent

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent verklaart volgende betrekkingen extern vacant d.m.v. een publicatie in het *Belgisch Staatsblad*

5 voltijdse betrekkingen van doctor-assistent - 100 % opdracht te begeven in de volgende departementen :

Departement Koninklijke Academie voor Schone Kunsten Departement Conservatorium.

Departement Biowetenschappen en Landschapsarchitectuur.

Departement Toegepaste ingenieurswetenschappen.

Departement Handelswetenschappen en Bestuurskunde.

Departement Vertaalkunde.

Toelatingsvoorwaarden :

Voldoen aan de voorwaarden voor een aanstelling in de Hogeschool Gent, conform artikel 89 van het hogescholendecreet.

Een diploma van master behaald hebben.

Een diploma van doctor op proefschrift behaald hebben, ten laatste op het ogenblik van aanstelling.

Profielbeschrijving :

Een sterke onderzoeksingesteldheid.

Een goed gemotiveerd en waardevol onderzoeksvoorstel voorleggen dat aantoonbaar aansluit bij lopende onderzoeklijnen aan de Hogeschool Gent.

Recente ervaring met het opzetten en uitvoeren van wetenschappelijk onderzoek of beoefening en ontwikkeling van de kunsten.

Wetenschappelijke publicaties kunnen voorleggen.

In team kunnen werken en initiatief nemen.

Beschikken over goede communicatieve vaardigheden, zowel mondeling als schriftelijk.

Strekken tot aanbeveling :

onderwijservaring in het hoger onderwijs;

ervaring met het werven van onderzoeksfondsen;

deelname aan evaluatie- en reviewcommissie's van wetenschappelijke publicaties, onderzoeksprojecten,...

Taakomschrijving :

Onderzoekopdracht van minimum 70 % van de voltijdse opdracht, waaronder :

het opzetten en uitvoeren van onderzoeksprojecten binnen de onderzoeklijnen van het betreffende departement met de nodige aandacht voor de valorisatie van de onderzoeksresultaten waar relevant;

het werven van fondsen voor onderzoeksprojecten;

het coachen van doctorandi in de vakgroep/departement.

Onderwijsopdracht van maximum 30 % van de voltijdse opdracht, waaronder :

het doceren van opleidingsonderdelen binnen het betrokken vakgebied;

het begeleiden en evalueren van bachelor- en masterproeven binnen het betrokken vakgebied.

Aanstelling :

Tijdelijke aanstelling in een vacante betrekking voor de duur van 3 jaar, met uitzicht op één verlenging van 3 jaar met ingang van ten vroegste op 1 januari 2007.

Salarisschaal :

509

Overeenkomstig artikel 140 van het decreet op de hogescholen kan nuttige beroepservaring, beperkt tot 10 jaar, opgenomen worden in de geldelijke anciënniteit, voorzover deze niet automatisch wordt opgenomen in de geldelijke anciënniteit in toepassing van het koninklijk besluit van 15 april 1958. De nuttige beroepservaring wordt pas toegekend nadat de aangestelde kandidaat de bewijsstukken van deze ervaring heeft voorgelegd en na onderzoek van het volledige dossier.

Kandidaatstelling :

Van de kandidaten wordt verwacht dat zij een projectvoorstel indienen (planning voor drie jaar). De kandidaat stelt een promotor voor binnen de Hogeschool Gent aan één van de zes hoger vermelde departementen. Eventueel kan ook een copromotor binnen de Hogeschool Gent of een universiteit worden voorgesteld. Kandideren gebeurt door middel van een formulier, waarin het projectvoorstel van de kandidaat moet opgenomen zijn. Het onderzoeksvoorstel moet door de promotor en eventuele copromotor worden ondersteund en ondertekend.

Het formulier alsmede de contactgegevens van de departementen zijn beschikbaar op de website van de Hogeschool Gent <http://www.hogent.be/vacature>, of kan worden afgehaald op het secretariaat van de Sector personeel van de Hogeschool Gent, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent.

De kandidaatstelling, samen met het curriculum vitae en een kopie van het diploma dient, uiterlijk op 1 oktober 2006 verstuurd te worden aan de Hogeschool Gent, t.a.v. de Sector personeel, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent, of tegen ontvangstbewijs afgegeven te worden op het secretariaat van de Sector personeel. Kandidaturen ingediend na 1 oktober 2006 zijn ongeldig. Enkel schriftelijke kandidaatstellingen op papier worden aanvaard. Kandidaatstellingen die per e-mail worden gedaan, moeten worden bevestigd door een schriftelijke kandidaatstelling op papier. Bij gebreke hiervan is de kandidaatstelling per e-mail niet geldig.

Van de promotor en eventuele copromotor van het voorstel wordt verwacht dat deze uiterlijk op 12 oktober 2006 onder gesloten omslag een advies over de kandidaat en het voorstel versturen naar de voorzitter van de Onderzoeksraad Hogeschool Gent, p/a dienst Onderzoek en Dienstverlening, Voskenslaan 270, 9000 Gent. Het sjabloon voor dit advies is ook beschikbaar op de website van de Hogeschool Gent <http://www.hogent.be/vacature>, of kan worden afgehaald op het secretariaat van de Sector Personeel van de Hogeschool Gent, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent. (38663)

**BTC — CTB**

BTC is het Belgisch agentschap voor ontwikkelingssamenwerking. Als openbare dienstverlener steunt zij, in opdracht van de Belgische federale regering, en meer bepaald van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, de ontwikkelingslanden in hun strijd tegen armoede en voor duurzame ontwikkeling.

Dankzij haar terreindeskundigheid voert BTC ook prestaties uit in opdracht van andere nationale en internationale organisaties die werken aan duurzame ontwikkeling.

BTC is sinds april 1999 operationeel en beheert meer dan 270 programma's in 30 landen in Afrika, Azië en Latijns-Amerika. Met een omzet van 180 miljoen euro voorzien voor 2006, stelt BTC 295 personeelsleden tewerk, waarvan 120 op de hoofdzetel in Brussel en 175 gespreid over de landen waarin ze projecten en programma's uitvoert.

In het kader van de verdere ontwikkeling van haar activiteiten, zoekt BTC een (m/v) :

BRUSSEL – Administratief Assistent voor de dienst "controlling" – BRU/06/41FIN

BRUSSEL – Assistent Controller voor de dienst "controlling" – BRU/06/42AC

BRUSSEL – Verantwoordelijke logistiek – BRU/06/31LOG

BRUSSEL – Geografisch Adviseur voor de desk " West- en Noord-Afrika & Palestina" – BRU/06/45GA

Geïnteresseerd ?

Solliciteer uiterlijk op 17 september 2006, bij voorkeur via onze website : [www.btctb.org](http://www.btctb.org) of stuur uw motiveringsbrief en CV met duidelijke vermelding van de functie waarvoor u solliciteert en van het referentienummer naar : Belgische Technische Coöperatie, Hoogstraat 147, 1000 Brussel, t.a.v. het departement Human Resources, dienst Recruitering of [humres@btctb.org](mailto:humres@btctb.org).

Voor de gedetailleerde beschrijvingen en profielen van deze functies verwijzen wij naar onze website [www.btctb.org](http://www.btctb.org). (38664)

**CTB — BTC**

La CTB est l'agence belge de coopération au développement. Prestataire de services publics, elle soutient pour le gouvernement fédéral belge et plus précisément pour le SPF des Affaires étrangères et Coopération au Développement, les pays en développement dans leur lutte contre la pauvreté.

Grâce à son expertise de terrain, la CTB exécute également des prestations pour le compte d'autres organisations nationales ou internationales contribuant à un développement durable.

La CTB est opérationnelle depuis avril 1999 et gère plus de 270 programmes répartis dans plus de 30 pays en Afrique, Asie et Amérique latine. Avec un chiffre d'affaires de 180 millions d'euros prévu en 2006, la CTB emploie aujourd'hui 295 membres du personnel dont 120 au siège à Bruxelles et 175 répartis dans les pays dans lesquels elle met en œuvre des projets et des programmes.

Dans le cadre du développement de ses activités, la CTB recherche un (h/f) :

BRUXELLES – Assistant(e) administratif(ve) pour le service « controlling » - BRU/06/41FIN

BRUXELLES – Assistant(e) Controller pour le service « controlling » - BRU/06/42AC

BRUXELLES – Responsable logistique – BRU/06/31LOG

BRUXELLES – Conseiller géographique pour le desk « Afrique de l'Ouest, du Nord et Palestine » - BRU/06/45GA

Intéressé(e) ?

Postulez au plus tard le 17 septembre 2006, de préférence via notre site web : [www.btctb.org](http://www.btctb.org) ou adressez votre lettre de motivation ainsi que votre curriculum vitae en mentionnant clairement la fonction pour laquelle vous posez votre candidature ainsi que le numéro de référence, en envoyant un courriel à l'adresse [humres@btctb.org](mailto:humres@btctb.org) ou un courrier à la Coopération technique belge, rue Haute 147 à 1000 Bruxelles, à l'attention du Département des Ressources humaines, service Recrutement.

Les descriptions de fonctions et les profils détaillés sont disponibles sur notre site Internet [www.btctb.org](http://www.btctb.org). (38664)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement  
Infractions liées à l'état de faillite*

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij vonnis d.d. 1 februari 2006, gewezen bij verstek, betekend op 17 maart 2006 en waarvan betrokkene kennis kreeg op 14 juli 2006, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, 11e kamer, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamde :

Khounborind, Phatmonivong, geboren te Sam-Nua Houaphanh (Laos) op 21 februari 1964, chauffeur, wonende te 1790 Affligem, Brusselbaan 105, van Loatische nationaliteit, uit hoofde van :

als koopman die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van artikel 2 van de faillissementswet, waarvan het faillissement werd uitgesproken door de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 7 april 2003;

A. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde aangifte te doen van het faillissement;

B. met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden de boeken of bescheiden bedoeld in hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen;

C. met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

D. zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij artikel 53 van de faillissementswet na te leven :

veroordeeld tot een gevangenisstraf van tien maanden en een geldboete van 200 EUR te vermeerderen met 45 deciem, alzo gebracht op 1.100,00 EUR of een vervangende gevangenisstraf van veertig dagen en tevens aan voornoemde een verbod opgelegd tot het uitoefenen van de beheersfuncties zoals omschreven in de artikelen 1 en 1bis van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934, gedurende een termijn van vijf jaar.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan de procureur des Konings te Mechelen, op 29 augustus 2006.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) H. Huybrechts.

(38665)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

—  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
*Désignation d'administrateur provisoire*

—  
 Vrederegerecht van het negende kanton Antwerpen

—  
 Bij vonnis van de plaatsvervangend vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake R.V. 06A585, op 30 augustus 2006, werd Van Hove, Alfons, geboren te Berchem op 7 oktober 1917, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Diksmuidelaan 41, 1e verd., verblijvende ACZA Campus Sint-Erasmus, Luitenant Lippenslaan 55, te 2140 Borgerhout (Antwerpen), niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: zijn neef, Van Hove, Hendrik, gepensioneerde, wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Dordrechtlaan 56/2B.

Borgerhout (Antwerpen), 31 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Callens, Kris. (68705)

—  
 Vrederegerecht van het kanton Deinze

—  
 Bij beschikking d.d. 30 augustus 2006, verleend door de vrederechter van het kanton Deinze, werd de genaamde Baetsleer, Alberic, geboren te Gent op 9 augustus 1932, wonende te 9840 De Pinte, Spechtenpark 12, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Leaerts, Jeroen, advocaat te 9052 Gent (Zwijnaarde), er kantoorhoudende Hutsepotstraat 16.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Carine Van Rentergem. (68706)

—  
 Vrederegerecht van het derde kanton Gent

—  
 Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 22 augustus 2006, werd Vanmackelbergh, Marc, geboren te Gent op 14 september 1954, wonende te 9920 Lovendegem, Koning Leopoldstraat 65, doch verblijvende te 9030 Gent (Mariakerke), Speistraat 9, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Peeraer, Marleen, advocaat te 9000 Gent, er kantoorhoudende aan de Kortrijksesteenweg 977.

In toepassing vanaf datum neerlegging verzoekschrift ter griffie op 20 juli 2006.

Gent, 31 augustus 2006.

De griffier: (get.) Clauwaert, Christiane. (68707)

—  
 Vrederegerecht van het kanton Lier

—  
 Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 31 augustus 2006, werd Van Hoof, Jeanne, geboren te Duffel op 1 augustus 1937, wettelijk gedomicilieerd te 2570 Duffel, Leopoldstraat 31, verblijvende in het Cantershof, René Verbeecklaan 5, te 2540 Hove, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Stuyck, Hugo, advocaat, met kantoor te 2570 Duffel, Gemeentestraat 4.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (68708)

Vrederegerecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Neerpelt

—  
 Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 24 augustus 2006, werd Ramaekers, Jeanne, geboren te Neerpelt op 18 april 1923, verblijvende en gedomicilieerd te 3910 Neerpelt, Clerckxhoevestraat 6, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Evers, Bernadette, advocaat, Fabriekstraat 28, 3910 Neerpelt.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Lisette Symons. (68709)

—  
 Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 24 augustus 2006, werd Van Tongerlo, Maria, geboren te Haelen (Nederland) op 10 maart 1935, verblijvende te Hamont-Achel, rusthuis « Aan de Beverdijk », Beverbekerdijk 7, en gedomicilieerd Woonerf 21, bus 2, 3930 Hamont-Achel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Evers, Bernadette, advocaat, Fabriekstraat 28, 3910 Neerpelt.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Lisette Symons. (68710)

—  
 Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

—  
 Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 16 août 2006, faisant suite à la requête du 1<sup>er</sup> août 2006, la nommée Collier, Marie-Rose, née à Bruxelles le 4 février 1963, domiciliée à 1070 Anderlecht, rue des Goujons 61/14, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Blanc, Yannick, avocat, rue A. Vandenschrieck 92, 1090 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Nicole Demesmaker. (68711)

—  
 Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 16 août 2006, faisant suite à la requête du 26 juillet 2006, la nommée Hulpiau, Michèle, née à Saint-Josse-ten-Noode le 17 mai 1961, résidant actuellement à 1070 Anderlecht, Clinique Sainte-Anne, boulevard Jules Graindor 66, domiciliée à 1700 Dilbeek, Hongersveldstraat 8B, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Blanc, Yannick, avocat, domicilié rue A. Vandenschrieck 92, 1090 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Nicole Demesmaker. (68712)

—  
 Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau  
 siège de Neufchâteau

—  
 Suite à la requête déposée le 29 juin 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Neufchâteau, rendue le 26 juin 2006, Mme Lemans, Constance Camille, née le 6 octobre 1914 à Rossignol, domiciliée rue du Buisson 145, à 6860 Légglise, section Mellier, résidant au home « Le Joli Bois », rue des Forges 47, à 6860 Légglise, section Mellier, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de sa fille, Mme Roblain, Bernadette, domiciliée rue Remy Soetens 15, à 1090 Bruxelles.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Gouvienne, José. (68713)

## Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 9 août 2006, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 21 août 2006, Dreze, Ghislaine, née le 1<sup>er</sup> décembre 1923, domiciliée à 6220 Fleurus, rue Paul Vassart 1/1, résidant CHU Charleroi, boulevard Paul Janson ch 224, B 2, à 6000 Charleroi, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de de Biourge, Renaud, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard de Fontaine 17.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bultynck, Fabienne. (68714)

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville,  
siège de Couvin

Suite à la requête déposée le 4 juillet 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à Couvin, rendue le 24 août 2006, M. Lenoble, Alain, né le 16 janvier 1969 à Frasnes-lez-Couvin, domicilié rue Longue Haie 24, à 5660 Frasnes-lez-Couvin, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Roziers, Elisabeth, née le 24 septembre 1947 à Wiekevorst, domiciliée rue Longue Haie 24, à 5660 Frasnes-lez-Couvin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Marchal, Laure. (68715)

## Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 22 août 2006, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 30 août 2006, M. Angrisani, Humberto, Italien, né le 2 septembre 1915 à Porz (Allemagne), domicilié rue Isolée 76, à 6250 Aiseau-Presles, résidant AISBS, résidence Dejaifve, rue Sainte-Brigide 43, à 5070 Fosses-la-Ville, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Henry, Antoinette, née le 10 novembre 1965 à Arlon, avocat, rue Célestin Hastir 35, à 5150 Floreffe.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lesire, Huguette. (68716)

Suite à la requête déposée le 22 août 2006, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 30 août 2006, Mme Destoquy, Georgine Dieudonnée Gislaine, née à Aiseau le 1<sup>er</sup> juillet 1919, domiciliée rue Isolée 76, à 6250 Aiseau-Presles, résidant « Résidence Dejaifve », rue Sainte-Brigide 43, à 5070 Fosses-la-Ville, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Henry, Antoinette, née le 10 novembre 1965 à Arlon, avocat, rue Célestin Hastir 35, à 5150 Floreffe.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lesire, Huguette. (68717)

## Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 5 juillet 2006, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 17 juillet 2006, M. Graindorge, Kevin Jean Marie Anne, de nationalité belge, né le 10 juin 1983 à Huy, célibataire, IHP « l'Autre Rive », chaussée Saint-Mort 1, à 4500 Huy, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Guiot, Etienne, avocat, dont les bureaux sont établis chaussée de Tirlemont 3, à 4520 Wanze.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (68718)

Suite à la requête déposée le 2 août 2006, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 21 août 2006, M. Leclere, Anthony Christian Philippe Franklin, né le 12 décembre 1987 à Seraing, célibataire, domicilié rue des Quinze Bonniers 70, à 4400 Flémalle, résidant « Le Château Vert », chemin de Perwez 16, à 4500 Ben-Ahin, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Machiels, Pierre, avocat, dont l'étude est établie avenue Joseph Lebeau 1, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (68719)

Suite à la requête déposée le 17 août 2006, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 28 août 2006, M. Perwez, Christian Rino Gilbert, de nationalité belge, né le 15 août 1962 à Huy, sans profession, célibataire, domicilié chemin des Gueuses 50, à 4570 Marchin, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Vismara, Anita, née le 1<sup>er</sup> septembre 1941 à Lonate Pozzolo, domiciliée chemin des Gueuses 50, à 4570 Marchin.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (68720)

## Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 14 août 2006, le nommée Van Evelghem, Juliette, née le 12 septembre 1931, domiciliée à 1090 Jette, rue J.B. Serkeyn 42/1, mais résidant à 1090 Jette, chaussée de Wemmel 229, CHU Brugmann Site-margritte, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me De Kerpel, avocat à 1860 Meise, Wijberg 22.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Claessens, Micheline. (68721)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à l'ordonnance d'inscription d'office au registre des requêtes rendue par M. le juge de paix du troisième canton de Liège, en date du lundi 28 août 2006, M. Eloy, Christian, domicilié Grand Route 7, 4500 Tihange, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Derroitte, Jean-François, avocat dont l'étude est sise rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marzee, Christiane. (68722)

## Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 16 août 2006, par décision du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 25 août 2006, Mme Antonucci, Stella, née le 6 février 1928 à Lequille, domiciliée avenue Joseph Prévers 16, à 4020 Liège, résidant à la Résidence du Béguinage, rue du Béguinage 3, à 4432 Xhendremael, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Tanghe, Koenraad, avocat dont l'étude est sise rue Simon Radoux 52, 4000 Liège, et M. Giordani, Richard, rue Alfred Defuisiaux 27, à 4340 Awans, a été désigné en qualité de personne de confiance.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Renard, Carole. (68723)

Suite à la requête déposée le 3 août 2006, par décision du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 25 août 2006, Mme Bovy, Nelly, née le 16 mai 1927 à Liège, domiciliée rue Deltour 44, à 4431 Loncin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Jans, José, domicilié rue du Geer 52, 4360 Bergilers.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Renard, Carole. (68724)

Suite à la requête déposée le 3 août 2006, par décision du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 25 août 2006, M. Hellin, Denis, époux de Mme Bovy, Nelly, né le 12 avril 1933 à Liège, domiciliée rue Deltour 44, à 4431 Loncin, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Jans, José, domicilié rue du Geer 52, 4360 Bergilers.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Renard, Carole. (68725)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 28 août 2006, M. Delzenne, Victor, né le 2 avril 1923 à Tournai, domicilié à 7500 Tournai, rue Pierre Caille 14, résidant CHRT site hôpital, G 8 chambre 816, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire en la personne de Me Scouflaire, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (68726)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 18 août 2006, en suite de la requête déposée le 27 juillet 2006, Mme Calmein, Françoise Louise, née à Bruxelles le 29 mars 1913, pensionnée, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, avenue du Parc 64, résidant à l'établissement M.R.S. Nazareth, chaussée de Waterloo 961, à 1180 Uccle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Gaillard, Martine, avocate, dont le cabinet est sis à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ooghe, Nancy. (68727)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 25 août 2006, en suite de la requête déposée le 31 juillet 2006, M. Gilles de Pelichy, Hugues Alain Christine Alexandre Marie Ghislaine, né à Bruxelles le 28 mai 1977, sans profession, domicilié à 1180 Uccle, rue Victor Allard 8/3, résidant à l'établissement PSC St Alexius - Tractor, rue de l'Arbre Bénit 104, à 1050 Ixelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Leclerc, Patrick, avocat, dont le cabinet est situé à 1030 Bruxelles, avenue Ernest Cambier 39.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ooghe, Nancy. (68728)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 25 août 2006, en suite de la requête déposée le 16 août 2006, M. Van Den Hoeck, François Eugène, né à Fwamba (Congo belge) le 14 avril 1937, domicilié à 1020 Laeken (Bruxelles), Cité Modèle 65 bte 35, résidant à l'établissement Clinique Fond'Roy, avenue Jacques Pastur 43, à 1180 Uccle, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Gaillard, Martine, avocate, dont le cabinet est sis à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ooghe, Nancy. (68729)

Justice de paix du canton de Visé

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé du 24 août 2006, sur requête déposée le 11 août 2006, Mme Marie-José Gillet, née le 22 mai 1922, domiciliée rue Célestin Demblon 91, à 4040 Herstal, mais résidant à la maison de repos « Les clos du Trimbleu », rue Andernack 2, à 4670 Blegny, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Claude Heythuyzen, domiciliée chemin de la Julienne 24, à 4671 Saive.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint, (signé) Darcis, Marie-Noëlle. (68730)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé du 24 août 2006, sur requête déposée le 2 août 2006, M. Philippe Varlet, né le 13 octobre 1945, domicilié à 4600 Visé, rue de Jupille 25A, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jean-Pascal d'Inverno, avocat, dont l'étude est située à 4120 Neupré, rue Bellaire 19.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint, (signé) Darcis, Marie-Noëlle. (68731)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 17 juillet 2006, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 22 août 2006, Beernaert, Nicole, domiciliée à 1300 Wavre, rue de Nivelles 104, bte 5, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Deutsch, Marie-Julie, avocat, à 1300 Wavre, quai aux Huîtres 1 bte 4.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (68732)

Avis rectificatifs

Justice de paix du premier canton de Namur

Au *Moniteur belge* du 23 juin 2006, p. 32200, avis n° 66363, troisième ligne, concernant un avis relatif à Mme Christine Bressau, il y a lieu de lire « 1<sup>er</sup> janvier 1955 » au lieu de « 1<sup>er</sup> janvier 1995 ». (68733)

Au *Moniteur belge* du 28 août 2006, p. 42632, avis n° 68493, sixième ligne, il y a lieu de lire « Emile Bruyère » au lieu de « Emile Buryère ». (68734)



*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het kanton Arendonk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 30 augustus 2006, werd Mevr. Claessens, Linda Elisabeth Frans, advocate, geboren te Turnhout op 20 november 1973, met kantoor te 2440 Geel, Rijn 56, aangewezen bij vonnis geveld door de vrederechter van het kanton Arendonk, op 30 september 2004 (04A1147 - Rep.R. 2559/2004), tot voorlopig bewindvoerder over Mertens, Simonne Félicie Sophie, geboren te Antwerpen op 21 november 1923, gepensioneerd, wonende te 2380 Ravels, O.-L.-Vrouwstraat 3, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 oktober 2004, onder nr. 769129), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Arendonk, 30 augustus 2006.

De adjunct-griffier : (get.) Van Der Veken, Marianne. (68735)

Vrederegerecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 31 augustus 2006, inzake R.V. 06B175, werd Anne, Mathilde, geboren te Antwerpen op 13 november 1946, wonende te 2620 Hemiksem, Heiligstraat 2/1, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Boom, op 9 maart 2005 (rolnummer 05B24 - Rep.R. 564/2005), tot voorlopige bewindvoerder over Vinckens, Pierre, laatst wonende te 2620 Hemiksem, Rusthuis « Hoghe Cluyse », Brouwerijstraat 50 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 maart 2005, blz. 11017, onder nr. 11017, met ingang van 6 juli 2007 ontslagen van haar opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Hemiksem op 6 juli 2006.

Boom, 31 augustus 2006.

De hoofdgriffier : (get.) Verbeke, Sonja. (68736)

Vrederegerecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 28 augustus 2006, werd Kerstens, Godelieve Joseph Eli, verpleegster, geboren te Mol op 24 juli 1951, wonende te 3390 Tielt-Winge, A. De Keyzerstraat 8, bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mol op 7 juli 2004 (rolnummer 04A302 - Rep.R. 1526), toegevoegd als voorlopige bewindvoerder aan Kerstens, Maria Leonia Modest, geboren te Mol op 10 februari 1923, in leven ongehuwd, laatst wonende te 2400 Mol, Jakob Smitslaan 26 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 27 juli 2004, blz. 57507, en onder nr. 66732), met ingang van 16 juli 2006 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Mol, 31 augustus 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans. (68737)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 9 août 2006, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 30 août 2006, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 30 septembre 2005 (répert. 5729), et publiée au *Moniteur belge* du 10 octobre 2005, à l'égard de Mme Hubens, Jeanne Juliette, de nationalité belge, née le 6 juin 1925 à Herstal, pensionnée, mariée, « Royale Résidence », rue Sous-le-Château 93, à 4500 Huy, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence,

à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Dandois, Jeanne, de nationalité belge, née le 11 juin 1967 à Huy, divorcée, domiciliée à 4500 Huy, rue Cherave 4/15.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (68738)

*Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la citation en tierce opposition du 16 février 2006, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 17 août 2006, Mme De Kempeneer, Fabienne, née le 2 mars 1963 à Watermael-Boitsfort, domiciliée rue Rochette 12, à 4540 Amay, a été déchargée de son mandat d'administrateur provisoire des biens de Mme Jeanne Dries, née le 26 juillet 1926, domiciliée à la résidence « Kimcy », rue Nicolas Honlet 36/23, à 4520 Wanze, et Me Etienne Guiot, avocat à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 3, a été désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (68739)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,  
siège de Saint-Hubert

Suite à la requête déposée le 8 juin 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Saint-Hubert, rendu le 31 août 2006, il a été mis fin au mandat de Me Anne Wittmann, avocat, chaussée de Dinant 747, à 5100 Dinant, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Grave, Maddy, née à Assenois le 13 avril 1944, domiciliée à la Résidence Val des Seniors, rue des Chenays 121, à 6921 Chanly.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée à savoir : Me Benoît Closson, avocat, dont le cabinet est établi, rue de la Station 51-53, à 6920 Wellin.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Hélène Mathieu. (68740)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek****Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil***Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij verklaring van 28 augustus 2006, afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, heeft Mevr. Karin Lauwers, wonende te Leuven, Strijdersstraat 38, handelend als gevolmachtigde van Mevr. Vanbever, Marie Louise Anna, geboren te Vilvoorde op 30 oktober 1950, weduwe van de heer Walschaerts, Claude Julien, wonende te Tremelo (Baal), Lange Venstraat 6, handelend in haar hoedanigheid van ouder over haar minderjarige kind, Mej. Walschaerts, Xenia Ingrid Patricia Alicia Anne, geboren te Sint-Lambrechts-Woluwe, op 27 oktober 1989, wonende te Tremelo (Baal), Lange Venstraat 6, ingevolge beschikking verleend door de heer Guido Gutschoven, vrederechter van het kanton Haacht, d.d. 10 mei 2006, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen haar vader, de heer Walschaerts, Claude Julien, geboren te Brussel op 4 december 1942, echtgenoot van Mevr. Vanbever, Marie Louise Anna, laatst wonende te Tremelo (Baal), Lange Venstraat 6, en overleden te Leuven op 11 februari 2006.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht zich bij aangetekend schrijven bekend te maken, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, van onderhavige bekendmaking.

Dit bericht moet gericht worden aan notaris Joris Stalpaert, te 3120 Tremelo, Grote Bollostraat 60.

(Get.) J. Stalpaert, notaris. (38666)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 31 augustus 2006, hebben :

De Vocht, Magdalena Maria Alphonsina Godelieve (gravin), geboren te Antwerpen op 21 april 1941, wonende te Zwitserland, CH-3700 Spiez, Förenweg 8;

De Vocht, Emmanuel Johan Maria Alfons, geboren te Antwerpen op 22 juni 1942, wonende te 2970 Schilde, Mosthoevendreef 13;

De Vocht, Christiaan Eduard Margareta Maria Alfons, geboren te Antwerpen op 26 juli 1943, wonende te 2243 Zandhoven, Vaartheuvel 6;

De Vocht, Michel Louis Gilbert Maria, geboren te Ukkel op 31 augustus 1944, wonende te 2650 Edegem, Wenzel Cobergherstraat 21;

De Vocht, Eric Georges Maria Gilbert, geboren te Ukkel op 31 augustus 1944, wonende te Zwitserland, CH 3777 Saanenmöser, Golfhotel Les Hauts de Gstaad, app. 102;

De Vocht, Stefaan Jozef Maria Edward, geboren te Antwerpen op 24 januari 1946, wonende te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Van der Keilenstraat 30;

De Vocht, Ludo Robert Jozef Maria, geboren te Wilrijk op 14 september 1947, wonende te 2600 Berchem, Fruithoflaan 4, bus 2;

De Vocht, Agnes Maria Godelieve Franciska, geboren te Wilrijk op 6 juni 1949, wonende te 3052 Blanden, Banhagestraat 41;

De Vocht, Ivan Emmanuel Johan Maria, geboren te Wilrijk op 15 oktober 1950, wonende te 2970 Schilde, August Dilslei 25/2;

De Vocht, Annie Margareta Bernadette Maria, geboren te Wilrijk op 4 januari 1952, wonende te 2970 Schilde, Lijsterdreef 13A;

De Vocht, Paul Maria Christiaan Jozef, geboren te Schoten op 27 februari 1953, wonende te 2600 Berchem, Vredestraat 154a,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Winderickx, Marie Adèle Constance Philomène Xavier, geboren te Ukkel op 15 februari 1913, in leven laatst wonende te 2900 Schoten, Wezelsebaan 201, en overleden te Schoten op 25 maart 2006.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van advocatenkantoor Lexius, gevestigd te 2000 Antwerpen, Tolstraat 85.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 31 augustus 2006.

De griffier : (get.) N. Vermeylen. (38667)

Op 27 juni 2006, is voor ons, R. Aerts, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

Vissers, Christel Elisa Victoria, geboren te Deurne (Antwerpen) op 8 juni 1966, wonende te 2150 Borsbeek, Adrinkhovenlaan 92;

handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind :

Priest, Karen, geboren te Deurne op 2 oktober 1997, wonende bij haar moeder.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Priest, Eddy Hendrik Marina, geboren te Wilrijk op 23 februari 1961, in leven laatst wonende te 2150 Borsbeek (Antwerpen), Adrinkhovenlaan 92, en overleden te Borsbeek op 8 mei 2006, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Luc Mortelmans, kantoorhoudende te 2100 Antwerpen (Deurne), Cruyslei 88.

Verschijnster legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, d.d. 23 mei 2006, voor waarbij zij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons, griffier.

(Get.) C. Vissers; R. Aerts.

Voor eensluidend verklaard afschrift.

Afgeleverd aan verschijnster.

De griffier : (get.) M. Van Eylen. (38668)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 30 augustus 2006, heeft Mevr. Elseviers, Sandrine Dora, geboren te Ukkel op 14 maart 1967, wonende te 7850 Enghien, chaussée de Bruxelles 191, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Wael, Regine, geboren te Vilvoorde op 8 juli 1915, in leven laatst wonende te 9420 Erpe, Kleine Steenweg 43, en overleden te Aalst op 9 februari 2006.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Gérard Indekeu, notaris, met standplaats te 1050 Brussel, Louizalaan 126.

Dendermonde, 30 augustus 2006.

De adjunct-griffier : (get.) Breezy Quintelier. (38669)

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Heden, 1 september 2006, is ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, en voor ons, A. Van den Neste, eerstaanwezend adjunct-griffier, verschenen :

Mevr. Bouckaert, Isabelle Annie Madeleine, geboren te Kortrijk op 14 juni 1963, wonende te 8900 Ieper, Kauwekijnstraat 9;

optredende in eigen naam en als volmacht draagster van :

de heer Dewilde, Jean-Pierre, geboren te Ieper op 9 maart 1965, wonende te 8900 Ieper, Kauwekijnstraat 9;

beiden in eigen naam en in hoedanigheid van ouders dragers van het ouderlijk gezag over hun minderjarige kinderen :

Dewilde, Angélique Annie Isabelle, geboren te Ieper op 6 mei 1990, wonende te 8900 Ieper, Kauwekijnstraat 9;

Dewilde, Stephanie Annie Isabelle, geboren te Ieper op 1 september 1992, wonende te 8900 Ieper, Kauwekijnstraat 9.

Zij heeft in die hoedanigheid verklaard de nalatenschap van wijlen Deroose, Annie Marie, geboren te Beveren op 15 februari 1941, in leven laatst wonende te 8902 Ieper (Zillebeke), Werviksestraat 135, en overleden te Gent op 23 februari 2006, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten binnen drie maanden te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad* bij aangetekend bericht aan het kantoor van de heer notaris Francis Develter, te Menen, te doen kennen.

Waarvan deze akte werd opgemaakt, die door de comparant en ons, eerstaanwendend adjunct-griffier, na voorlezing werd ondertekend.

(Get.) Isabelle Bouckaert; Alain Van den Neste.

Ieper, 1 september 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwendend adjunct-griffier, (get.) A. Van den Neste. (38670)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare 2006, op 18 augustus.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons, Sabina Provoost, eerstaanwendend adjunct-griffier, is verschenen:

Van de Vorst, Maria Dorina Catharina, geboren te Stramproy (Nederland) op 30 juli 1955, wonende te 3640 Kinrooi, Bekerstraat 6, handelend in haar hoedanigheid van beheerder over de persoon en de goederen van de minderjarige Vanhove, Marco, geboren te Genk op 14 september 1990, wonende te 3640 Kinrooi, Bekerstraat 6;

handelend ingevolge bijzondere machtiging verleend door de heer vrederechter van het kanton Maaseik op datum van 25 juli 2006;

die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen Vanhove, Christiaan Hendrikus, geboren te Molenbeersel op 26 augustus 1953, in leven wonende te Molenbeersel, Bekerstraat 6, overleden te Kinrooi op 3 mei 2006, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemings van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan Anita Indekeu, notaris, met standplaats te 3680 Maaseik (Neeroeteren), Maaseikerlaan 11.

Waarvan akte opgemaakt op verzoek van de verschijnster en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons, eerstaanwendend adjunct-griffier.

(Get.) M. Van de Vorst; S. Provoost.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan Van de Vorst, Maria, wonende te Kinrooi.

Tongeren, 18 augustus 2006.

De hoofdgriffier: (get.) H. Roeffelaer. (38671)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 06/1912, dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 1<sup>er</sup> septembre 2006, Mme Yvette Bertrand, domiciliée à Dinant, avenue Colonel-Cadoux 13/E2, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession qui lui est dévolue par le décès de son fils, Jovet, Michel, né à Charleroi le 20 novembre 1958, en son vivant domicilié à Warnant, Maison de Pierres 29, et décédé à Warnant en date du 17 août 2006.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me François Debouche, notaire à 5500 Dinant, rue de la Station 19.

Dinant, le 1<sup>er</sup> septembre 2006.

Le greffier adjoint, (signé) J. Colin. (38672)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille six, le trente août, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu Boulboulle, Marina, née à Liège le 14 janvier 1977, domiciliée à Liège, rue de Robermont 258, agissant en nom personnel et en outre porteuse d'une procuration sous seing privé, qui restera annexée au présent acte pour et au nom de:

Boulboulle, Kathia, née à Liège le 17 octobre 1979, domiciliée à Liège, rue du Limbourg 17/21;

Boulboulle, Vinciane, née à Liège le 19 janvier 1982, domiciliée à Liège, rue Darchis 19,

laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Boulboulle, Robert Jean, né à Chênée le 18 février 1948, de son vivant domicilié à Retinne, rue Bureau 87, et décédé à Liège le 22 novembre 2005.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Denis De Neuville, notaire à Liège, rue Louvrex 71-73, bte 2.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (38673)

L'an deux mille six, le vingt-huit août, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu:

Detaille, Michel, clerc de notaire, domicilié à Liège, rue de Campine 300, porteur d'une procuration sous seing privé, qui restera annexée au présent acte pour et au nom de Gibilaro, Giacinto, né à Castiglione Fiorentino (Italie) le 12 mars 1962, domicilié à Flémalle, Grand-Route 318, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Montalbano, Maria, née à Favara (Italie) le 23 octobre 1924, domiciliée à Flémalle, rue Harkay 17,

désigné par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, en date du 24 juillet 2002 et autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, en date du 13 juillet 2006, ordonnance qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte,

lequel comparant a déclaré ès qualités accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Messina, Salvatore, né à Agrigento (Italie) le 7 novembre 1918, de son vivant domicilié à Flémalle, rue Harkay 17, et décédé à Amay le 6 septembre 2005.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Denys, notaire à Flémalle, Grand-Route 364.

Dont acte signé, lecture faire par le comparant et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du 3<sup>e</sup> paragraphe de l'article 793 du Code civil.

(Suivent les signatures.)

Pour extrait conforme: le greffier, (signature illisible). (38674)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de tweeëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 31 augustus 2006, werd de voorlopige opschorting van betaling toegekend, voor een periode eindigend op 28 februari 2007, aan M.I. Construct & Contractors BVBA, Hoogboomsteenweg 94/1, 2950 Kapellen (Antwerpen), ondernemingsnummer 0862.790.848.

Commissaris in opschorting: Verresen, Patrick, Platanenlaan 64, 2980 Zoersel.

Indienen der schuldvorderingen vóór 29 september 2006, ter griffie van de rechtbank van koophandel, Bolivarplaats 20, bus 7, 2000 Antwerpen, eerste verdieping.

Uitspraak over de definitieve opschorting zal gebeuren door de tweeëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, 2000 Antwerpen, op 27 februari 2007, om 11 u. 30 m., derde verdieping (zaal A1).

De rechtbank heeft bepaald dat M.I. Construct & Contractors BVBA geen daden van beschikking mag stellen zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting, behoudens deze die normaal en onontbeerlijk behoren tot het dag-dagelijks voeren van de handelsactiviteit.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (38675)

### Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la E-Venture SA, avec siège social à 1180 Uccle, chaussée d'Alseberg 848.

Numéro d'entreprise 0471.276.676.

Curateur : De Roy, Frans.

Liquidateur : Paul Boncour, rue Saint-Jacques 243, 75005 Paris (France).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. Eylenbosch. (38676)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van E-Venture NV, met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, Alsebergsesteenweg 848.

Ondernemingsnummer 0471.276.676.

Curator : De Roy, Frans.

Vereffenaar : Paul Boncour, rue Saint-Jacques 243, 75005 Paris (Frankrijk).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (38676)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la Hakan SCRI, avec siège social à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue Braemt 136/3.

Numéro d'entreprise 0463.602.392.

Curateur : Hanssens-Ensch, Française.

Liquidateur : Gundoar, Hakan, rue Gillon 7, 1210 Saint-Josse-ten-Noode.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. Eylenbosch. (38677)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Hakan CVOA, met maatschappelijke zetel te 1210 Sint-Joost-ten-Node, Braemtstraat 136/3.

Ondernemingsnummer 0463.602.392.

Curator : Hanssens-Ensch, Française.

Vereffenaar : Gundoar, Hakan, Gillonstraat 7, 1210 Sint-Joost-ten-Node.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (38677)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la Z Communication SPRL, avec siège social à 1190 Forest-19, chaussée d'Alseberg 356A.

Numéro d'entreprise 0458.302.234.

Curateur : Hanssens-Ensch, Française.

Liquidateur : Amajoud, Mohamed, Lot el Quafae 795, Larache (Maroc).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. Eylenbosch. (38678)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Z Communication BVBA, met maatschappelijke zetel te 1190 Vorst, Alsebergsesteenweg 356A.

Ondernemingsnummer 0458.302.234.

Curator : Hanssens-Ensch, Française.

Vereffenaar : Amajoud, Mohamed, Lot el Ouafae 795, Larache (Marokko).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (38678)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la Top Model Driouche SPRL, avec siège social à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, avenue Carl Requette 37.

Numéro d'entreprise 0452.263.587.

Curateur : Hanssens-Ensch, Française.

Liquidateur : De Vuyst, Thierry, boulevard Mettewie 489/1, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. Eylenbosch. (38679)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Top Model Driouche BVBA, met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Carl Requettelaan 37.

Ondernemingsnummer 0452.263.587.

Curator : Hanssens-Ensch, Française.

Vereffenaar : De Vuyst, Thierry, Mettewielaan 489/1, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (38679)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la Loli SPRL, avec siège social à 1060 Saint-Gilles, rue de Merode 72.

Numéro d'entreprise 0471.593.907.

Curateur : Heilporn, Lise.

Liquidateur : Pinto Junior, Adelino, chaussée de Waterloo 5, 1060 Saint-Gilles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. Eylenbosch. (38680)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Loli BVBA, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Merodestraat 72.

Ondernemingsnummer 0471.593.907.

Curator : Heilporn, Lise.

Vereffenaar : Pinto Junior, Adelino, Waterlooosteenweg 5, 1060 Sint-Gillis.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (38680)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la Shop-Pin SPRL, avec siège social à 1000 Bruxelles-1, rue Blaes 63.

Numéro d'entreprise 0439.092.769.

Curateur : Henderickx, Alain.

Liquidateur : Sonvil, Christophe, avenue Camille Vaneuken 10, 1070 Anderlecht.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. Eylenbosch. (38681)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Shop-Pin BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-1, Blaesstraat 63.

Ondernemingsnummer 0439.092.769.

Curator : Henderickx, Alain.

Vereffenaar : Sonvil, Christophe, Camille Vaneukenlaan 10, 1070 Anderlecht.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (38681)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la Pak Gold Star SPRL, avec siège social à 1060 Saint-Gilles, rue de la Victoire 106.

Numéro d'entreprise 0470.123.465.

Curateur : Henderickx, Alain.

Liquidateur : Dumoulin, Marc, passage Thièrè 7, 75011 Paris (France).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. Eylenbosch. (38682)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Pak Gold Star BVBA, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Overwinningstraat 106.

Ondernemingsnummer 0470.123.465.

Curator : Henderickx, Alain.

Vereffenaar : Dumoulin, Marc, passage Thièrè 7, 75011 Paris (Frankrijk).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (38682)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la Cosmos 17 SPRL, avec siège social à 1060 Saint-Gilles, rue Defacqz 87.

Numéro d'entreprise 0479.524.250.

Curateur : Henderickx, Alain.

Liquidateur : Nawaz Khan, Mohammad, rue d'Espagne 65, 1060 Saint-Gilles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. Eylenbosch. (38683)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Cosmos 17 BVBA, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Defacqzstraat 87.

Ondernemingsnummer 0479.524.250.

Curator : Henderickx, Alain.

Vereffenaar : Nawaz Khan, Mohammad, Spanjestraat 65, 1060 Sint-Gillis.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (38683)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la A. Bogaert et fils SPRL, avec siège social à 1050 Ixelles, rue Van Aa 90.

Numéro d'entreprise 0415.970.048.

Curateur : Ossieur, Diane.

Liquidateur : Norbert Bogaert, Parc du Peterbos 13, bte 17, 1070 Anderlecht.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. Eylenbosch. (38684)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van A. Bogaert et fils BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Van Aastraat 90.

Ondernemingsnummer 0415.970.048.

Curator : Ossieur, Diane.

Vereffenaar : Norbert Bogaert, Peterbosspark 13, bus 17, 1070 Anderlecht.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (38684)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la L'Alfa et l'Omega SPRL, avec siège social à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, rue de Grand-Bigard 272.

Numéro d'entreprise 0440.711.976.

Curateur : Ossieur, Diane.

Liquidateur : Jeannine Palminteri, place Président Max Buset 2, 7134 Ressaix.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. Eylenbosch. (38685)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van L'Alfa et l'Omega BVBA, met maatschappelijke zetel te 1082 Sint-Agatha-Berchem, Groot-Bijgaardenstraat 272.

Ondernemingsnummer 0440.711.976.

Curator : Ossieur, Diane.

Vereffenaar : Jeanine Palminteri, place Président Max Buset 2, 7134 Ressaix.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch. (38685)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la Deveuster AM SNC, avec siège social à 1170 Watermael-Boitsfort, boulevard du Souverain 100.

Numéro d'entreprise 0475.279.511.

Curateur : Ossieur, Diane.

Liquidateur : Mme Deveuster, Am, rue Albert Meunier 23, 1160 Auderghem.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38686)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van de Deveuster AM VOG, met maatschappelijke zetel te 1170 Watermaal-Bosvoorde, Vorstlaan 100.

Ondernemingsnummer 0475.279.511.

Curator : Ossieur, Diane.

Vereffenaar : Mevr. Deveuster, Am, Albert Meunierstraat 23, 1160 Oudergem.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38686)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la European Business Initiatives SPRL, avec siège social à 1060 Saint-Gilles, rue Capouillet 9-21.

Numéro d'entreprise 0450.343.284.

Curateur : Ossieur, Diane.

Liquidateur : Maricot, Thierry, rue de Longtain 23, 7700 La Louvière.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38687)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van de European Business Initiatives BVBA, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Capouilletstraat 9-21.

Ondernemingsnummer 0450.343.284.

Curator : Ossieur, Diane.

Vereffenaar : Maricot, Thierry, rue de Longtain 23, 7700 La Louvière.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38687)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la Mad Dog SPRL, avec siège social à 1000 Bruxelles-1, rue de L'Ecuyer 29.

Numéro d'entreprise 0873.026.526.

Curateur : Ossieur, Diane.

Liquidateur : Deborah Lyn Weisberg, Camino del Rio 85, Porte Sainte-Lucie.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38688)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van de Mad Dog BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-1, Schildknaapstraat 29.

Ondernemingsnummer 0873.026.526.

Curator : Ossieur, Diane.

Vereffenaar : Deborah Lyn Weisberg, Camino del Rio 85, Port Sainte-Lucie.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38688)

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la Bora Corporation Courier Express SPRL, avec siège social à 1140 Evere, avenue des Anciens Combattants 111, bte 33.

Numéro d'entreprise 0466.343.435.

Curateur : Ossieur, Diane.

Liquidateur : Shikaya Tumba, zone de Ngaliema, avenue Mayala 8, Kinshasa.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38689)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van de Bora Corporation Courier Express BVBA, met maatschappelijke zetel te 1140 Evere, Oud-Strijderslaan 111, bus 33.

Ondernemingsnummer 0466.343.435.

Curator : Ossieur, Diane.

Vereffenaar : Shikaya Tumba, zone de Ngaliema, avenue Mayala 8, Kinshasa.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38689)

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la New Joumeaux Belgium SPRL, avec siège social à 1160 Auderghem, rue de la Stratégie 8.

Numéro d'entreprise 0477.218.818.

Curateur : Ossieur, Diane.

Liquidateur : Vandenhende, Didier, rue de la Stratégie 8, 1160 Auderghem.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38690)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van de New Joumeaux Belgium BVBA, met maatschappelijke zetel te 1160 Ouderghem, Krijgskundestraat 8.

Ondernemingsnummer 0477.218.818.

Curator : Ossieur, Diane.

Vereffenaar : Vandenhende, Didier, Krijgskundestraat 8, 1160 Ouderghem.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38690)

Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la Khamine SPRL, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, place de Gueux 1.

Numéro d'entreprise 0473.455.812.

Curateur : Van der Borght, Nicolas.

Liquidateur : Christian Cotton, rue de Moorslede 25, 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38691)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Khamine BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, Gueuzenplein 1.

Ondernemingsnummer 0473.455.812.

Curator : Van der Borght, Nicolas.

Vereffenaar : Christian Coton, Moorsledestraat 25, 1020 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38691)

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la M. Devolder SPRL, avec siège social à 1190 Forest, avenue Van Volxem 408.

Numéro d'entreprise 0427.138.906.

Curateur : Van der Borght, Nicolas.

Liquidateur : Devolder, Michel, Grand-Route 2, 1630 Linkebeek.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38692)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van M. Devolder BVBA, met maatschappelijke zetel te 1190 Vorst, Van Volxemlaan 408.

Ondernemingsnummer 0427.138.906.

Curator : Van der Borght, Nicolas.

Vereffenaar : Devolder, Michel, Grote Baan 2, 1630 Linkebeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38692)

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la Filaco SA, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, boulevard de la Cambre 36.

Numéro d'entreprise 0447.156.736.

Curateur : Van der Borght, Nicolas.

Liquideateur : Mertens, Christian, chaussée de Tubize 131, 1440 Wauthier-Braine.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38693)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Filaco NV, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, Terkamerenlaan 36.

Ondernemingsnummer 0447.156.736.

Curator : Van der Borght, Nicolas.

Vereffenaar : Mertens, Christian, chaussée de Tubize 131, 1440 Wauthier-Braine.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38693)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la Taxis 2000+ SPRL, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue de la Samaritaine 20.

Numéro d'entreprise 0477.043.426.

Curateur : Van der Borght, Nicolas.

Liquideateur : Achoura Moussaoui, rue de Monténégro 74, 1190 Forest.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38694)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Taxis 2000+ BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, Samaritanessestraat 20.

Ondernemingsnummer 0477.043.426.

Curator : Van der Borght, Nicolas.

Vereffenaar : Achoura Moussaoui, Montenegrostraat 74, 1190 Vorst.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38694)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de la Pele Seair Freight SCRIS, avec siège social à 1140 Evere, rue Edouard Deknoop 62.

Numéro d'entreprise 0458.008.759.

Curateur : De Smet, Joris, Jan.

Liquideateur : Aimé Mingiele, rue E. Deknoop 62, 1140 Evere.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38695)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij ontoereikend actief, het faillissement van Pele Seair Freight CVOHA, met maatschappelijke zetel te 1140 Evere, Edouard Deknoopstraat 62.

Ondernemingsnummer 0458.008.759.

Curator : De Smet, Joris Jan.

Vereffenaar : Aimé Mingiele, E. Deknoopstraat 62, 1140 Evere.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38695)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de la Hong Kong Flowers Center SPRL, avec siège social à 1020 Laeken (Bruxelles-Ville), avenue de l'Araucaria 50.

Numéro d'entreprise 0443.743.227.

Curateur : De Smet, Joris Jan.

Liquideateur : John Wu, clos du Drossart 5, 1180 Uccle.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38696)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij ontoereikend actief, het faillissement van de Hong Kong Flowers Center BVBA, met maatschappelijke zetel te 1020 Laken (Brussel-Stad), Araucarialaan 50.

Ondernemingsnummer 0443.743.227.

Curator : De Smet, Joris Jan.

Vereffenaar : John Wu, Drossaardgaarde 5, 1180 Ukkel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38696)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de La Scala PW SPRL, avec siège social à 1160 Auderghem, avenue Pré des Agneaux 1.

Numéro d'entreprise 0428.068.522.

Curateur : De Smet, Joris, Jan.

Liquideateur : Patrick Vanderstraeten, avenue Pré des Agneaux 1, 1160 Auderghem.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38697)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij ontoereikend actief, het faillissement van de La Scala PW BVBA, met maatschappelijke zetel te 1160 Ouderghem, Lammerendrieslaan 1.

Ondernemingsnummer 0428.068.522.

Curator : De Smet, Joris Jan.



Vereffenaar : Patrick Vanderstraeten, Lammerendrieslaan 1, 1160 Ouderghem.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38697)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par faute d'actif, la faillite de la Textibat SA, avec siège social à 1030 Schaerbeek, rue des Chardons 44.

Numéro d'entreprise 0450.190.064.

Curateur : Baum, Anicet.

Liquidateur : Roberto Lauro, adresse inconnue (France).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38698)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van de Textibat NV, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, Distelsstraat 44.

Ondernemingsnummer 0450.190.064.

Curator : Baum, Anicet.

Vereffenaar : Roberto Lauron, ongekend adres (Frankrijk).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38698)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la Il Libro Italiano SPRL, avec siège social à 1040 Etterbeek, chaussée de Wavre 354.

Numéro d'entreprise 0416.586.393.

Curateur : Baum, Anicet.

Liquidateurs :

1. Cristina Schiaffino, avenue des Hêtres Rouges 63, à 1970 Wezembeek;

2. Elena Zacchei, square Biarritz 3, à 1050 Ixelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38699)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van de Il Libro Italiano BVBA, met maatschappelijke zetel te 1040 Etterbeek, Waversesteenweg 354.

Ondernemingsnummer 0416.586.393.

Curator : Baum, Anicet.

Vereffenaars :

1. Cristina Schiaffino, avenue des Hêtres Rouges 63 te 1970 Wezembeek;

2. Elena Zacchei, Biarritz Square 3, te 1050 Elsene.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38699)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la R.D.M.J. Promotions SPRL, avec siège social à 1000 Bruxelles-1, rue de la Presse 4.

Numéro d'entreprise 0436.755.861.

Curateur : Baum, Anicet.

Liquidateur : Rudiger Gielen, quai du Roi Albert 15/51, 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38700)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van de R.D.M.J. Promotions BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-1, Drukpersstraat 4.

Ondernemingsnummer 0436.755.861.

Curator : Baum, Anicet.

Vereffenaar : Rudiger Gielen, Koning Albertlaan 15/51, 1020 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38700)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la Kole Services SPRL, avec siège social à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Louis Mettwie 268, bte 2.

Numéro d'entreprise 0860.859.459.

Curateur : Baum, Anicet.

Liquidateur : Willy Mukana-Malaba, boulevard Louis Mettwie 268/2, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38701)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van de Kole Services BVBA, met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Louis Mettwielaan 268, Bus 2.

Ondernemingsnummer 0860.859.459.

Curator : Baum, Anicet.

Vereffenaar : Willy Mukana-Malaba, Louis Mettwielaan 268/2, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38701)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de Astoria SA, avec siège social à 1020 Laeken (Bruxelles-Ville), rue Th. De Baisieux 241.

Numéro d'entreprise 0429.361.491.

Curateur : Bayart, Jean.

Liquidateur : Ivan Dobritch, rue Théophile De Baisieux 241, 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38702)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van de Astoria NV, met maatschappelijke zetel te 1020 Laken (Brussel-Stad), Th. De Baisieuxstraat 241.

Ondernemingsnummer 0429.361.491.

Curator : Bayart, Jean.

Vereffenaar : Ivan Dobritch, Theophile De Baisieuxstraat 241, 1020 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38702)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de Les Chaussures Vibry SPRL, avec siège social à 1050 Ixelles, rue du Bailli 40.

Numéro d'entreprise 0426.915.509.

Curateur : Bayart, Jean.

Liquidateur : Patricia Vicario, rue Papenkasteel 87, 1180 Uccle.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38703)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van de Les Chaussures Vibry BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Baljuwstraat 40.

Ondernemingsnummer 0426.915.509.

Curator : Bayart, Jean.

Vereffenaar : Patrick Vicario, Papenkasteelstraat 87, 1180 Ukkel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38703)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de Anima Tauri SPRL, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue Roger Van der Weyden 25.

Numéro d'entreprise 0472.833.131.

Curateur : Broder, Armand.

Liquidateur : M. Rozen, rue Van der Weyden 25, 1000 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38704)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van de Anima Tauri BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Rogier Van der Weydenstraat 25.

Ondernemingsnummer 0472.833.131.

Curator : Broder, Armand.

Vereffenaar : de heer Rozen, Van der Weydenstraat 25, 1000 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38704)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de Les Editions Gerard Blanchart & Co SA, avec siège social à 1090 Jette, avenue Ernest Masoin 15.

Numéro d'entreprise 0401.827.547.

Curateur : Broder, Armand.

Liquidateur : M. Gerard Blanchart, avenue Ernest Masoin 15/3, 1090 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38705)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van de Les Editions Gerard Blanchart & Co NV, met maatschappelijke zetel te 1090 Jette, Ernest Masoinlaan 15.

Ondernemingsnummer 0401.827.547.

Curator : Broder, Armand.

Vereffenaar : Gerard Blanchart, Ernest Masoinlaan 15/3, 1090 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38705)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la Goddevrind SPRL, avec siège social à 1060 Saint-Gilles, rue de Merode 9/11.

Numéro d'entreprise 0400.527.549.

Curateur : De Smeth, Anne.

Liquidateur : Patrick Goddevrind, décédé le 9 avril 2001.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38706)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van de Goddevrind BVBA, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Merodestraat 9/11.

Ondernemingsnummer 0400.527.549.

Curator : De Smeth, Anne.

Vereffenaar : Patrick Goddevrind, overleden sinds 9 april 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(38706)

—————  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la Poly-Service SCRIS, avec siège social à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue de la Colonne 19C, bte 8.

Numéro d'entreprise 0444.403.817.

Curateur : D'Ieteren, Alain.

Liquidateur : Aissaoui, Mohammed, avenue Edouard Dene 180, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38707)

—————  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij verffening, het faillissement van de Poly-Service CVOHA, met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Kolomstraat 19C, bus 8.

Ondernemingsnummer 0444.403.817.

Curator : D'Ieteren, Alain.

Vereffenaar : Aissaoui, Mohammed, Edouard Denelaan 180, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(38707)

—————  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la Xonix SPRL, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue des Colonies 18-24.

Numéro d'entreprise 0466.172.003.

Curateur : Enschede, Ysabelle.

Liquidateur : Roberto Bertani, rue des Dauphins 16, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38708)

—————  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij verffening, het faillissement van de Xonix BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Koloniënstraat 18-24.

Ondernemingsnummer 0466.172.003.

Curator : Enschede, Ysabelle.

Vereffenaar : Roberto Bertani, Dolfijnstraat 16, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. Eylenbosch.  
(38708)

Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la Topas Transport SPRL, avec siège social à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Edmond Machtens 79.

Numéro d'entreprise 0472.079.994.

Curateur : Henderickx, Alain.

Liquidateur : Anastasio Tapas, Athyron 54, GR-37100 Almiros Maggnisias.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38709)

—————  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij verffening, het faillissement van de Topas Transport BVBA, met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Edmond Machtenslaan 79.

Ondernemingsnummer 0472.079.994.

Curator : Henderickx, Alain.

Vereffenaar : Anastasio Tapas, Athyron 54, GR-37100 Almiros Maggnisias.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(38709)

—————  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la Genie et Bâtiments Promotion SA, avec siège social à 1020 Laeken, avenue Houba De Strooper 156, bte 7.

Numéro d'entreprise 0458.478.616.

Curateur : Huart, Sophie.

Liquidateur : Jean-Paul Timmerman, avenue Houba De Strooper 156, bte 7, 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38710)

—————  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij verffening, het faillissement van de Genie et Bâtiments Promotion NV, met maatschappelijke zetel te 1020 Laken, Houba De Strooperlaan 156, bus 7.

Ondernemingsnummer 0458.478.616.

Curator : Huart, Sophie.

Vereffenaar : Jean-Paul Timmerman, Houba De Strooperlaan 156, bus 7, 1020 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(38710)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la Benjy et Co SA, avec siège social à 1050 Ixelles, avenue Louise 48.

Numéro d'entreprise 0453.960.691.

Curateur : Massart, Claire.

Liquidateur : M. Yves Jacoud, avenue des Croix du Feu 55, 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38711)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij verffening, het faillissement van de Benjy et Co NV, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Louizalaan 48.

Ondernemingsnummer 0453.960.691.

Curator : Massart, Claire.

Vereffenaar : Yves Jacoud, Vuurkruisenlaan 55, 1020 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38711)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la Euro @M@ SPRL, avec siège social à 1030 Schaerbeek, rue Anatole France 101.

Numéro d'entreprise 0459.986.668.

Curateur : Massart, Claire.

Liquidateur : Yavas Mesut, rue Potagère 193, 1030 Schaerbeek.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38712)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij verffening, het faillissement van de Euro @M@ BVBA, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, Anatole Francestraat 101.

Ondernemingsnummer 0459.986.668.

Curator : Massart, Claire.

Vereffenaar : Yavas Mesut, Warmoesstraat 193, 1030 Schaarbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38712)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la Strategic Consulting Group SPRL, avec siège social à 1050 Ixelles, avenue des Saisons 100-/30.

Numéro d'entreprise 0472.137.404.

Curateur : Massart, Claire.

Liquidateur : Frédéric Haftman, boulevard Flandrin 22, 75116 Paris (France).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38713)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij verffening, het faillissement van de Strategic Consulting Group BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Jaargetijdenlaan 100-/30.

Ondernemingsnummer 0472.137.404.

Curator : Massart, Claire.

Vereffenaar : Frédéric Haftman, boulevard Lalaing 22, 75116 Paris (Frankrijk).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38713)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la Batifin SPRL, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue Saint-Ghislain 38.

Numéro d'entreprise 0474.304.957.

Curateur : Massart, Claire.

Liquidateur : Wilfried Claessens, rue de la Semence 71/9, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (38714)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 1 september 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij verffening, het faillissement van de Batifin BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, Sint-Gisleinsstraat 38.

Ondernemingsnummer 0474.304.957.

Curator : Massart, Claire.

Vereffenaar : Wilfried Claessens, Zaadstraat 71/9, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (38714)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 31 août 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de Mme Laetitia Liliane R. Bellem, Belge, née à Liège le 23 février 1984, domiciliée à 4300 Waremme, rue Champanette 37, pour l'exploitation de location de vidéocassettes, bandes vidéo, DVD, sous la dénomination : « DVD Collection », à 4300 Waremme, rue Porte de Liège 59, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0875.360.662.

Curateur : Me François Minon, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : M. Philippe Massoz.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 11 octobre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) Josette Tits. (38715)

Par jugement du 31 août 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SA Arfranc-Construct, établie et ayant son siège social à 4102 Ougrée, rue Guillaume d'Orange 65, pour l'entreprise de construction générale, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0459.175.432.

Curateurs : Mes Adrien Absil, avocat à 4000 Liège, avenue Emile Digneffe 6/011, et Yves Bisinella, avocat à 4102 Ougrée, rue Mattéotti 36.

Juge-commissaire : M. Jacques Moureau.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 11 octobre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) Josette Tits. (38716)

Par jugement du 10 août 2006, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée, en date du 26 août 2004, à charge de la SPRL Cibaie, ayant son siège social à 4000 Liège, rue des Bégards 2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0474.018.511, a déclaré la société inexorable et a déchargé de leur fonction les curateurs, Mes Eric Biar, et Léon Leduc, avocats à 4000 Liège, rue de Campine 157.

(Signé) Eric Biar, curateur. (38717)

Par jugement du 10 août 2006, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite ouverte à charge de la SCRL Société de Diffusion et d'Impression, en abrégé : « Sodi », rue Belleflamme 371, à 4030 Grivegnée, décharge le curateur de sa gestion et dit la société faillie inexorable.

(Signé) F. Kerstenne, curateur. (38718)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 31 août 2006, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Rome, Luc Joseph, né à Ixelles le 18 mai 1963, ci-avant domicilié à Warisoulx, rue de la Respaille 2B, et actuellement à 5101 Erpent, chaussée de Marche 578, ayant exploité une entreprise d'ambulances sous la dénomination : « Ambulance Luca », inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0861.305.065.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 31 août 2006, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Lechien, Henri, juge consulaire.

Curateur : Me Buchet, Benoît, avenue Cardinal Mercier 48, à 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances, au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 9 octobre 2006, avant 16 heures, 2<sup>e</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff, (signé) F. Picard. (38719)

Par jugement du 31 août 2006, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de M. François, Michel Joseph Jean, né à Louvain le 28 février 1965, domicilié rue du Triangle 6, à 5004 Bouge, exerçant un commerce de grossiste en crème glacée, rue du Siffleau 5, à 5310 Bolinne, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0726.186.243, anciennement R.C. Namur 77417.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 31 août 2006, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Lechien, Henri, juge consulaire.

Curateur : Me Buysse, Patrick, chaussée de Dinant 776, à 5100 04 Wépion.

Les créanciers doivent produire leurs créances, au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 9 octobre 2006, avant 16 heures, 2<sup>e</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff, (signé) F. Picard. (38720)

Tribunal de commerce de Verviers

Par ordonnance du 17 août 2006, le président du tribunal de commerce de Verviers (Eupen) a désigné M. José Troupin, juge consulaire honoraire, en qualité de juge consulaire suppléant à ce tribunal, en vertu des articles 87, alinéa 3, 383 § 2 et 390 du Code judiciaire, pour une période s'étendant du 17 août 2006 au 26 juin 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (38721)

### Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Vonnis gewezen en uitgesproken in het gerechtshuis te Antwerpen, op donderdag zes oktober tweeduizend en vijf.

Om deze redenen :

De rechtbank,

gelet op de toepassing van artikelen 2, 34, 35, 36, 37 en 41 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, houdende het Gerechtelijk Wetboek;

rechtdoende op tegenspraak,

verklaart het verzet ontvankelijk en gegrond in de volgende mate;

doet het vonnis waartegen verzet teniet in de volgende mate;

trekt het faillissement van de BVBA Kapelse Ontwikkelingsmaatschappij, met zetel te 2950 Kapellen, Kapellenboslei 3, KBO 0475.740.557, in;

veroordeelt eiseres in verzet tot de gerechtskosten van beide instanties, met inbegrip van de staat van ereloon van onkosten van de curator, tot heden niet begroot zijnde en aan zijde van eerste verweerster in verzet begroot op € 79,32 dagvaardingskosten, € 356,98 rechtsplegingsvergoeding en € 58,25 aanvullende rechtsplegingsvergoeding.

(Get.) L. Boets; I. Renap; G. Lamiro; A. Van Gelder. (38722)

**Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial**

En date du 20 juin 2006, M. De Wals, Roland Louis René Ghislain, né à Etterbeek le 20 mai 1959, domicilié à Watermael-Boitsfort, avenue de Tercoigne 28, et son épouse, Mme Quenon, Viviane Hélène Colette, née à Braine-l'Alleud le 20 mai 1961, domiciliée à Watermael-Boitsfort, avenue de Tercoigne 28, mariés à Auderghem le 22 septembre 1989, sous le régime légal belge, en vertu de leur contrat de mariage reçu par le notaire Jacques Possoz, à Bruxelles, en date du 24 août 1989, et qu'il n'a été apporté aucun changement ni aucune modification à ce régime à ce jour, ainsi déclaré, ont introduit une requête devant le tribunal de première instance de Bruxelles, en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par Me Lorette Rousseau, notaire associé, membre de la société civile à forme de société privée à responsabilité limitée, dénommée : « Pierre Van den Eynde & Lorette Rousseau, notaires associés », ayant son siège à Saint-Josse-ten-Noode, numéro d'entreprise 0472.271.224, RPM Bruxelles, le 20 juin 2006, auprès du tribunal de première instance de Bruxelles.

Ce contrat modificatif prévoit l'apport par Mme Quenon, Viviane, de la pleine propriété d'un immeuble.

Pour extrait conforme : (signé) Lorette Rousseau, notaire. (38724)

Suivant jugement prononcé le 5 juillet 2006, par la septième chambre du tribunal de première instance de Nivelles, le contrat modificatif du régime matrimonial entre M. Rayée, Philippe, né à Bruxelles le 9 janvier 1968, et Mme Dedoobeeler, Carine, née à Braine-le-Comte le 11 octobre 1969, demeurant ensemble à Rebecq, rue Zaman Quenast 60, dressé par acte du notaire Thierry Vanpée, à Nivelles, en date du 10 mars 2006, a été homologué.

La modification consacre l'apport au patrimoine commun par M. Rayée, de deux biens lui appartenant en propre, tous les deux sis à Nivelles, rue Saint-Georges 47, et rue du Déversoir 33.

Pour extrait conforme : pour les époux Rayée - Dedoobeeler, (signé) Thierry Vanpée, notaire.

(38725)

Par requête en date du 23 août 2006, les époux Detournay, Michel Léon Jean Marie, pensionné, né à Ixelles le 24 janvier 1943 (RN 43.01.24 191-96), de nationalité belge, et Jans, Myriam Marie, sans profession, née à Hal le 9 septembre 1947 (RN 47.09.09 236-59), de nationalité belge, tous deux domiciliés à Tubize, rue de la Croix-Rouge 12, ont demandé au tribunal de première instance de Nivelles, d'homologuer l'acte de modification à leur régime matrimonial, reçu par le notaire Etienne Derycke de Tubize, le 23 août 2006, aux termes duquel M. Detournay, a fait apport au patrimoine commun du bien immeuble qui constitue le logement familial, lui appartenant en propre, et les époux ont modifié les dispositions à cause de mort figurant aux articles 3 et 4 de leur contrat de mariage.

(Signé) E. Derycke, notaire. (38726)

Par requête du 24 août 2006, les époux, M. Canor, Fabio Rodolfo, ouvrier, né à Ougrée le 1<sup>er</sup> janvier 1970, et Mme Dewaelheyns, Elodie Josée Tomasa, employée, née à Rocourt le 3 juillet 1973, domiciliés ensemble à 4460 Grâce-Hollogne, rue des Champs 9, époux mariés à Grâce-Hollogne le 26 septembre 1998, sous le régime de la communauté légale à défaut de contrat de mariage, ont introduit une requête en homologation devant le tribunal de première instance de Liège de la modification apportée à leur régime matrimonial, par acte dressé par le notaire Paul Wera, notaire à Saint-Nicolas, le 24 août 2006.

Le changement de régime matrimonial consiste en l'apport d'un bien propre par M., à la communauté.

(Signé) P. Wera, notaire. (38727)

Par requête en date du 1<sup>er</sup> septembre 2006, M. Zaouj, Mountasser (NN 82.09.14 489-03), né à Rabat (Maroc) le 14 septembre 1982, et son épouse, Mme Olivier, Ingrid Evelyne Fernande Ghislaine (NN 79.07.19 276-86), demeurant et domiciliés ensemble à Namur (Jambes), avenue Jean Materne 197/2, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Namur, une requête en homologation de l'acte de modification de leur régime matrimonial, dressé par le notaire Philippe Balthazar, à Namur (Jambes), le 24 août 2006, aux termes duquel ils ont liquidé leur régime matrimonial, étant le régime légal et adopté le régime de la séparation de biens pure et simple, conformément à la loi du 9 juillet 1998.

Pour M. et Mme Zaouj-Olivier, (signé) Philippe Balthazar, notaire à Namur (Jambes).

(38728)

Bij verzoekschrift van 25 augustus 2006, hebben de heer Devos, Bart en Mevr. Van De Velde, Irène, samenwonend te 8340 Damme (Sijsele), Oedelemse Steenweg 49, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, om de homologatie verzocht van de akte verleden voor Mr. Philippe Vanlatum, notaris met standplaats te Oedelem (thans Beernem), op 25 augustus 2006, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wensen te wijzigen als volgt :

Het onroerend goed te Damme (Sijsele), Oedelemse Steenweg 49, dat persoonlijk toebehoort aan de heer Bart Devos, voornoemd, wordt in het gemeenschappelijk vermogen van de heer Bart Devos, en zijn echtgenote, Mevr. Irène Van De Velde, beiden voornoemd, gebracht.

Tevens wordt de hypothecaire schuld jegens de KBC Bank in voornoemd gemeenschappelijk vermogen ingebracht.

Opgemaakt namens de verzoekers getekend door voornoemd notaris te Beernem (Oedelem), op 25 augustus 2006.

(Get.) Ph. Vanlatum, notaris. (38729)

Bij verzoekschrift van 30 augustus 2006, hebben de heer Mouton, Omer en Mevr. Deneve, Liliane, samenwonend te 8340 Damme, Antwerpse Heirweg 54, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, om de homologatie verzocht van de akte verleden voor Mr. Philippe Vanlatum, notaris met standplaats te Oedelem (thans Beernem), op 30 augustus 2006, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wensen te wijzigen als volgt :

Het onroerend goed te Damme (Sijsele), Antwerpse Heirweg 54, dat persoonlijk toebehoort aan de heer Omer Mouton, voornoemd, wordt in het gemeenschappelijk vermogen van de heer Omer Mouton, en zijn echtgenote, Mevr. Liliana Deneve, beiden voornoemd, gebracht.

Opgemaakt namens de verzoekers getekend door voornoemd notaris te Beernem (Oedelem), op 30 augustus 2006.

(Get.) Ph. Vanlatum, notaris. (38730)

Bij verzoekschrift van 29 augustus 2006, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de echtgenoten Gilbert Maes-Maes Maria, samenwonende te Wevelgem (Gullegem), Pijplap 53, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Pierre Vander Stichele, te Moorsele (Wevelgem), op 29 augustus 2006. In voormelde akte wordt het wettelijk stelsel der gemeenschap behouden, doch uitgebreid met de inbreng van persoonlijke onroerende goederen in de gemeenschap door Mevr. Maes, Maria, voornoemd.

Voor de partijen : (get.) Pierre Vander Stichele, notaris. (38731)

Bij verzoekschrift van 25 augustus 2006, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de echtgenoten Luc Spillebeen-Terryn Ludwin, samenwonende te Wevelgem (Moorsele), Ieperstraat 169, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Pierre Vander Stichele, te Moorsele (Wevelgem), op 25 augustus 2006.

In voormelde akte wordt het wettelijk stelsel der gemeenschap behouden, doch uitgebreid met de inbreng van persoonlijke onroerende goederen in de gemeenschap door beide voornoemde echtgenoten.

Voor de partijen : (get.) Pierre Vander Stichele, notaris. (38732)

Bij verzoekschrift van 24 augustus 2006, hebben de heer Pype, Julius Karel, geboren te Geluwe op 15 maart 1924, en zijn echtgenote, Mevr. Vanhaelewijn, Henriette Madeleine, geboren te Menen op 11 augustus 1930, samenwonende te 8930 Menen, Moorselestraat 97, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, een aanvraag ingediend tot homologatie van een akte verleden voor notaris Lodewijk Vermeulen, te Menen, op 24 augustus 2006, waarin ze hun huwelijksstelsel als volgt hebben gewijzigd: inbreng door Mevr. Henriette Vanhaelewijn, van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers : (get.) Lodewijk Vermeulen, notaris. (38733)

Ingevolge vonnis uitgesproken op 12 juni 2006, door de zevende kamer van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg, werd de akte, verleden voor notaris Eric Levie, te Schaarbeek op 10 mei 2004, en houdende wijziging van het huwelijksstelsel tussen de heer Armand Frédéric Gérald Blaton, vennootschapsbestuurder, geboren te Ukkel op 20 oktober 1971, en zijn echtgenote, Mevr. Delphine Claire Marie Paule van de Berg, zonder beroep, geboren te Liège op 24 mei 1971, samen gedomicilieerd te Sint-Genesius-Rode, Gunstlaan 5, gehomologeerd. De wijziging bestaat uit het aannemen van het stelsel der scheiding van goederen.

(Get.) E. Levie, notaris. (38734)

Bij verzoekschrift van 18 augustus 2006, hebben de echtgenoten, de heer De Brabanter, Franciscus Joseph, en zijn echtgenote, Mevr. Vanlancker, Martine Maria Vitorine, samenwonende te 9470 Denderleeuw, Klaverstraat 2/A, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de homologatie gevraagd van de akte wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Brigitte Vermeersch, te Horebeke, op 18 augustus 2006.

Voor de verzoekers : (get.) Brigitte Vermeersch, notaris. (38735)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 29 augustus 2006, hebben de echtgenoten, de heer Buysen, Hans, geboren te Turnhout op 29 juni 1980, wonende te Kasterlee, Meere Goor 24, en Mevr. Cambré, Mieke Jozef Ludovica, geboren te Turnhout op 20 oktober 1980, wonende te Kasterlee, Goor 12, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen bij gebrek aan huwelijkscontract, bij voormelde rechtbank om homologatie verzocht van de akte, verleden voor notaris Michel Eyskens, te Oud-Turnhout op 29 juni 2006, waarbij voornoemde echtgenoten besloten hebben hun huwelijk verder te zetten onder het stelsel der scheiding van goederen.

Oud-Turnhout, 1 september 2006.

(Get.) Kristel Deflander, notaris. (38736)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 18 juli 2006, hebben de echtgenoten, de heer Vandenhout, Julianus Josephus, geboren te Turnhout op 6 december 1940, samenwonende te Turnhout, steenweg op Mol 6, bus 2, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, aangevuld met een keuzebeding ingevolge akte verleden voor notaris Michel Eyskens, te Oud-Turnhout op 9 mei 2006, bij voormelde rechtbank om homologatie verzocht van de akte, verleden voor notaris Michel Eyskens, te Oud-Turnhout, op 20 juni 2006, waarbij voornoemde echtgenoten besloten hebben hun

huwelijk verder te zetten onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, en waarbij een bepaald onroerend goed wordt ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen door mevr. Lenders, Luciana, voornoemd.

Oud-Turnhout, 1 september 2006.

(Get.) Kristel Deflander, notaris. (38737)

Bij verzoekschrift van 24 augustus 2006 hebben de heer Theunis, Victor, geboren te Olmen op 15 juni 1921, en zijn echtgenote, Mevr. Van Herck, Sophia, geboren te Meerhout op 1 maart 1928, samenwonende te Balen (Olmen), Germeer 72, gehuwd te Meerhout op 24 juli 1950 onder het wettelijk stelsel met huwelijkscontract, homologatie gevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout van de akten verleden voor notaris Hervé De Graef, te Mol, op 24 augustus 2006, houdende de wijziging van huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een onroerend goed, en dat deze wijziging geen verandering in de samenstelling van de vermogens brengt en niet tot vereffening van het vorig stelsel leidt, zodat voorafgaand geen akte van regeling van hun wederzijdse rechten vereist waren.

Voor de echtgenoten Theunis, Victor-Van Herck, Maria : (get.) Hervé De Graef, notaris. (38738)

Bij verzoekschrift gedateerd van 24 augustus 2006 hebben de heer Marc Bernard Lambert, gepensioneerd, en Mevr. Rosine Madeleine Leonie, zonder beroep, samenwonende te 9880 Aalter, Nieuwe Dreef 18, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent een verzoek ingediend tot homologatie van een akte wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris Frits Guisson, te Aalter op 7 augustus 2006, houdende de inbreng door de heer Marc Lambert, van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Frits Guisson, notaris. (38739)

Bij verzoekschrift van 31 augustus 2006, hebben de echtgenoten, de heer Vandevoorde, Albert Stephanus, geboren te Oostrozebeke op 15 januari 1938, en Mevr. Vanhecke, Godelieve Andréa, geboren te Oostrozebeke op 22 april 1940, samenwonende te Oostrozebeke, Kleine Molstenstraat 16, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel, waarbij het wettelijk stelsel ongewijzigd blijft en waarbij er door de heer Vandevoorde, Albert, een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen werd ingebracht.

Deze wijziging werd opgemaakt voor notaris Jean-Marie Viaene, te Tielt-Aarsele, op 31 augustus 2006.

Voor de echtgenoten : (get.) J.-M. Viaene, notaris. (38740)

Bij verzoekschrift hebben de heer Bringmans, Hubert Pierre Lambert, gepensioneerd, geboren te Vroenhoven op 20 juni 1936, en zijn echtgenote, Mevr. Poesen, Maria Justina, huisvrouw, geboren te Hasselt op 27 mei 1937, samenwonende te 3770 Riemst, Pastoor Counestraat 19, een akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt door Mr. Bram Vuylsteke, notaris ter standplaats Zichen-Zussen-Bolder (gemeente Riemst), op 12 juni 2006. In deze akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel heeft de heer Bringmans, Hubert, voornoemd, besloten het volgende onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen bestaande tussen hem en zijn echtgenote, Mevr. Poesen, Maria, in te brengen :

Riemst (vierde afdeling) Vroenhoven zijnde een woonhuis met aanhorigheden, op en met grond gelegen, langs de Pastoor Counestraat 19 sectie B nummer 18/M met een oppervlakte van 10 a 95 ca.

Zichen-Zussen-Bolder (Riemst), 30 augustus 2006.

Voor de verzoekers : (get.) B. Vuylsteke, notaris. (38741)

Bij verzoekschrift, d.d. 29 augustus 2006, verzoeken de heer Vanlauwe, Daniel Henri, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Stagier, Viviana Maria, zonder beroep, samenwonende te 8870 Izegem, Sint-Jorisstraat 7, de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, de akte te homologeren die werd verleden voor notaris Yannick Sabbe, te Izegem, vervangende zijn ambtgenoot, Ann Vanlauwe, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een maatschap « Chr. Verhaeghe & A. Vanlauwe », geassocieerde notarissen met zetel te Ruiselede, op 29 augustus 2006, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel (zijnde het stelsel van gemeenschap van aanwinsten), door onder meer inbreng door de heer Daniel Vanlauwe van een eigen onroerend goed (Izegem, Sint-Jorisstraat 5-7), in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten : (get.) A. Vanlauwe, geassocieerd notaris.  
(38742)

Uit een vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement Tongeren, in datum van 21 juni 2006, blijkt dat de akte verleden voor notaris Stefan D'Huys, te Kortesseem, op 28 februari 2006, inhoudende een wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Pauwels, Sam, geboren te Sint-Truiden, op 5 juni 1982, en zijn echtgenote, Mevr. Van Hoof, Silvie Maria, geboren te Hasselt op 6 juni 1982, samenwonende te 3840 Borgloon, Lange-grachtstraat 2, werd gehomologeerd, waarbij hun huwelijksvermogensstelsel werd gewijzigd in die zin dat de heer Pauwels, Sam, een onroerend goed uit zijn eigen vermogen ingebracht heeft in de huwelijksgemeenschap en zij een beding van voorafname door één van de echtgenoten hebben voorzien in geval van ontbinding van de huwelijksgemeenschap anders dan bij overlijden.

Kortesseem, 31 augustus 2006.  
Voor de verzoekers : (get.) Stefan D'Huys, notaris. (38743)

Uit een verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, blijkt dat de heer Josephus Elisabeth Van Havere, gepensioneerde, rijksregisternummer 350528 113 11, geboren te Sint-Niklaas op 28 mei 1935, en zijn echtgenote, Mevr. Simonne Maria Cyriel Rombaut, zonder beroep, rijksregisternummer 420125 274 29, geboren te Belsele op 26 januari 1942, samenwonende te 9100 Sint-Niklaas, Grote Heimelinckstraat 164, de homologatie hebben aangevraagd van

de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel beperkt tot het uithalen van een onroerend goed uit het gemeenschappelijk vermogen en het inbrengen van datzelfde onroerend goed in het eigen vermogen van Mevr. Simonne Rombaut, vastgelegd bij akte verleden voor notaris André Depuydt, te Kruikebeke-Rupelmonde, op datum van 1 augustus 2006.

Kruikebeke (Rupelmonde), 1 september 2006.

Voor de verzoekers, de echtgenoten Van Havere-Rombaut : (get.)  
André Depuydt, notaris. (38744)

Bij verzoekschrift van 4 juli 2006, neergelegd op de griffie der rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, verzoeken de heer De Coene, Achiel Alfons, arbeider, geboren te Wetteren op 21 augustus 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Hillaert, Mariette Renilde Prosper, bediende geboren te Lokeren op 23 januari 1955, samenwonende te 9160 Lokeren, Everslaarstraat 77/W1, om de homologatie van de akte verleden voor notaris Pierre De Brabander, te Lokeren-Eksaarde, op 4 juli 2006, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met behoud van het wettelijk stelsel, door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen onroerend goed van de echtgenote.

(Get.) P. De Brabander, notaris. (38745)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, op 29 augustus 2006, voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nummer 06/1634/B werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte verleden op 8 augustus 2006, voor notaris Nouwkens, Wouter, met standplaats te 2390 Malle, waarbij Embrechts, Luc Karel Maria, geboren te Herentals op 22 november 1953, en zijn echtgenote, Hulselmans, Anita Henricus Maria, geboren te Turnhout op 29 april 1959, samenwonende te 2275 Lille, Borgstraat 16, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Turnhout, 30 augustus 2006.  
De hoofdgriffier, (get.) K. Van Den Kieboom. (38746)